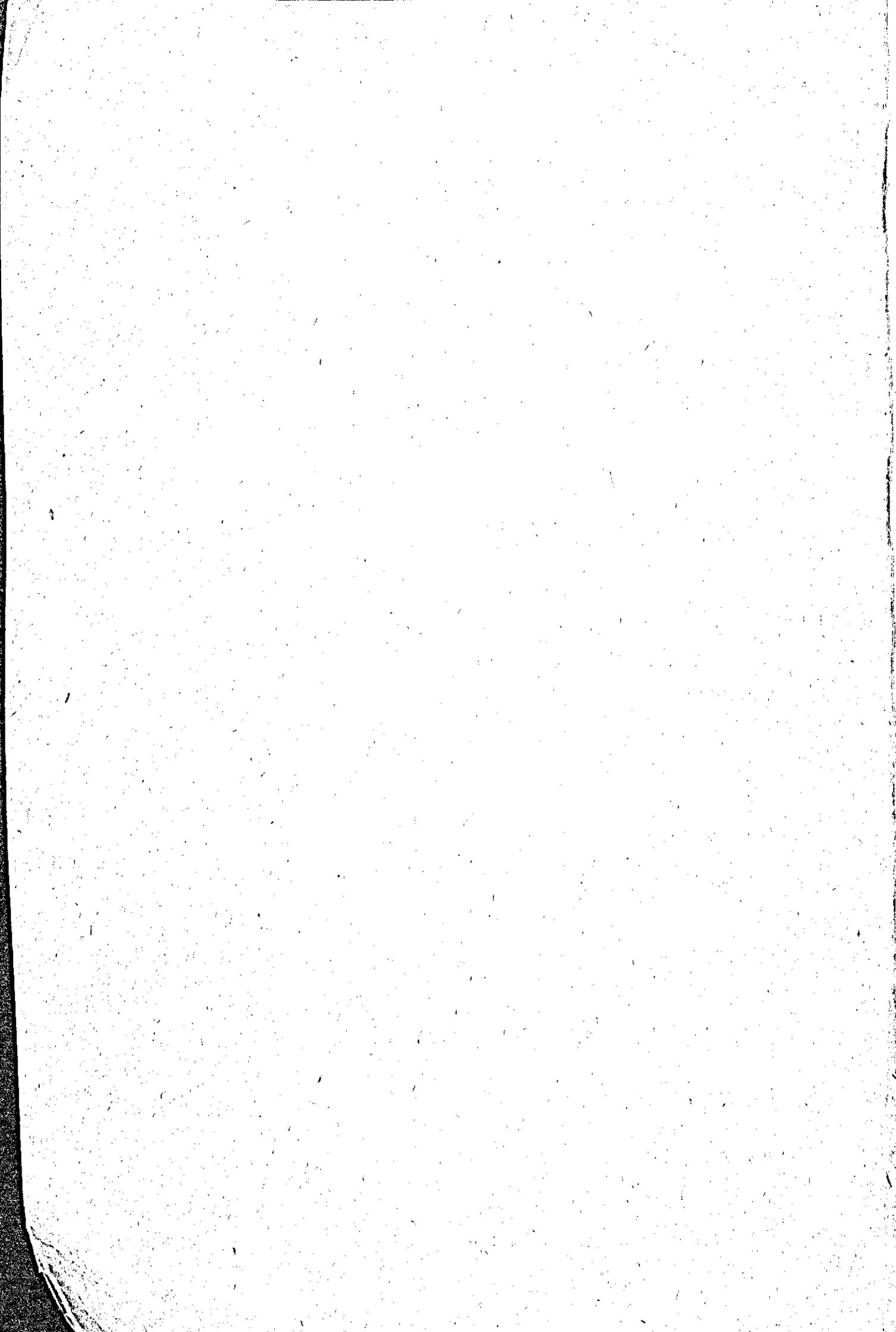


FB AFRIKAWISSENSCHAFTEN  
UND ORIENTALISTIK

A. 5. 4. 6.







a pronom personnel 2° personne du singulier. Nombreuses variantes régionales V. è, wo

a négation, utilisée en cours de phrase, très rarement en finale v. man

a particule de formation du parfait. Se nasalise parfois, notamment après le pronom sujet 1° personne m'

o a ba : il est venu  
m'a ba : je suis venu (prononcer m'an ba)

a préfixe de formation de nombreux mots ; souvent remplacé par è dans les régions de l'est

aa pays ashanti, origine des baoulés = nzandrè  
aaba métal rouge notamment le cuivre ; désigne aussi parfois une grande cuvette = ayaba

aali tribu baoulé : ils seraient venus (bé bali) après les autres, s'étant attardés en chemin

aamien à l'écart sin aamien : passe à l'écart  
o ni bé woli aamien : il les emmena à l'écart

aanti salutation à quelqu'un qui a marché (nati)  
nnya aanti ô : monsieur, tu as marché

aasien salutation à quelqu'un que l'on a précédé (v. adunmia) et qui arrive à son tour  
nnya aasien ô : monsieur tu arrives après (moi)

abasu actuel, d'aujourd'hui, moderne  
abasu talua mu : les filles d'aujourd'hui  
abasu tralè mu : la mode actuelle, les habits modernes  
é abasufuè mu : nos contemporains

abèndè cynocéphale = ôtumo  
abialiè douchière, lieu où on se lave (bia)  
abisrélé arbre : tulipier du gabon

20 abla v. ablaon  
abla mensonge, médisance = dablaba  
o di abla : il ment, il médit

ablama mu animaux de la brousse, nom donné dans les contes  
bé yiali ablama n'kwla : ils rassemblèrent tous les animaux de la brousse (blô, mma)

20 ablaon formé à partir de abla et nnyon (2)  
30 ablasan  
40 ablanan  
50 ablônu, ablénu  
60 ablôsien, ablésien  
70 ablôsô, ablésô, ablasô  
80 ablamoküè, ablaoküè  
90 ablangwan

abi

ablé

danse bé si ablé : ils dansent

nian ablé sifué mu : regarde les danseurs

ablé

é wo ablé m'bô : allons voir la danse

maïs ablé waka : épi de maïs

b'a bu ablé : ils ont récolté (cassé) le maïs

ablé o a dódó ba : le maïs a porté son petit dans le

ablélé

dos = l'épi s'est formé

ananas blofué ablélé : variété plus ronde et rouge

bé bu ablélé : ils récoltent (cassent) les ananas

ablôki

pays des blancs o fi ablôki : il vient de France ...

abôdyé

sandale

abolé

malfaisance, saccage volontaire

o é abolé : il est malfaisant, il abîme tout

abôlié

embouchure d'une rivière

abon

guêpe abon o a san mi : la guêpe m'a piqué

abônuan

surprise, étonnement ; on donne ce nom aux enfants qui viennent après une série déjà longue : ll° ou suivants, selon les endroits

abôsia

o a é bé abônuan = o a bô bé nuan : ça les a étonnés

abôtré

emprunt bisa abôsia : demander un prêt = afè chose que l'on met (bô) autour de la tête (tré), notamment :

cordons ou rubans que les vieux portent autour de la tête en cas de deuil ou pour combattre (?) le mal de tête ; ou bien

abowî

couronne, diadème, turban bô abôtré : mettre ...

abu

herbe amère : vernonia colorata

tortue d'eau

une espèce est dénommée abu tannvan ; pour se défendre, elle

abubénu

pète (tan) et répand une odeur (nvan) insoutenable

abuésuufué

bosse (infirmité) abubémufué : bossu

singe hocheur

= afun

= alilé, élilé

abunsan

caractérisé par une tache blanche (ufus) sur (su) le nez (bué) contrat selon lequel on partage (bu) la récolte en trois (nsan) parts : 2 pour le propriétaire, 1 pour la main-d'oeuvre

abusuan

famille (mot agni utilisé seulement dans l'est)

adé

exclamation admirative devant un enfant bien habillé ou une personne chère longtemps absente

adi

cadeau à une personne influente, pot-de-vin

adingbli

b'a men i adi : on l'a soudoyé, lui a graissé la patte

adoun

gourmandise, gourmand, goinfrerie, glouton

bajoues du singe ou du rat, où ils mettent en réserve la nourriture qu'ils avalent en vitesse

adua

antilope royale ou néotrague, la plus petite des antilopes on dit aussi : adua kan

= alua

adua	chien	adua m'bó : le chien aboie = alua	
		chaque région a d'autres noms : edè, aklukan, abli, kúa...	
aduaokwlè	poisson genre gardon, à queue (dua) rouge (okwlè)		
aduduwa	un nom de Dieu	v. aèdua	
adufuè	homme sans peur ni scrupules, spécialiste des besognes répugnantes : bourreau, laveur de cadavres ...	= alufuè	
adunmua	salutation à quelqu'un qui a précédé dans le même lieu		
	mnya adunmua : monsieur, tu es arrivé avant moi		
adya	trésor constituant l'héritage, et que l'on se transmet au sein d'une famille, succession		
	o di mi adya : il hérite de moi, il me succède		
adya	mariage, alliance matrimoniale, état de vie conjuguale ; ce mot n'a pas le sens d'un événement précis		
	o klô adya : il aime le mariage, la vie de foyer		
adyabè	adénite, inflammation des ganglions, se produit le plus souvent à l'aîne de la jambe (dya) gauche (bè)		
adyakpa	frais de transport, de déplacement		
	o bô mi adyakpa : il me paye le transport		
adyakun	cache-sexe des hommes, fait d'une bande de pagne et enfilé par une (kun) jambe (dya)		
adyalè	démarche, allure, rythme		
	adyalè wô m'bô : j'ai encore à marcher, je ne fais que passer (formule pour s'excuser de ne pas rester)		
adyanan	siège à quatre (nnan) pieds (dya) sculptés		
adyanimò	chat	v. dyèkuadyô	
adyanu	danse solennelle des femmes en cas de calamité : guerre ou sécheresse prolongée. Les femmes sont nues sous un pagne blanc qu'elles découvrent de temps en temps. Cette danse - procession est interdite aux hommes.		
adyo	fibre de raphia ; hamac ou civière faits avec cette fibre		
adyô	nom de femme (surtout chez les agnis)		
adyôndô	outil : pic à fer pointu ; sert notamment à tuer les poissons.		
adytia	nom de fille née le mardi (Etat-Civil : Adjua, Adjoua)		
aé	graine de palme	aé trô : sauce graine = ayé	
aè	faveur, estime, grâce	= ayè	
	bé yi i aè : ils l'estiment, le félicitent		
aèbè	papillon	= abèbè	
aèdua	un nom de Dieu : celui qui est à l'origine de tout, lui qui a semé (dua) toute chose	= aduduwa, aluluwa	
aéfè	ligne de pêche	tô aéfè : pêcher à la ligne	
aéka	orphelin	o a ka aéka : il est resté orphelin	
	l'orphelin est le symbole de l'isolement, du manque d'aide et de soutien		

aék	aéklé	tortue terrestre	= akuatika
	aénguè	ami, amitié	= dyanvuè
	aenmlen	sangusue	= amlenmlen
	aénvuè	modeste, d'humble condition, piteux	
		aénvuè yra : orgelet (qui donne un air pitoyable)	
	aétólé	petite chauve-souris	= atétólé
	aètyè	sauterelle	= atyètyè
	afanien	servante	
	afè	- fatigue, peine o ti afè : c'est une (source de) fatigue	
		yakó ni afè : je compatis à ta fatigue	
		- emprunt, crédit = abòsia	
	afi, afin	parce que	v. fin
	afian	flirt : propos tendres et jeux de mains entre hommes et femmes	
		bé ndi afian : ils flirtent	
	afien	taille (corps) tronc - fagot	v. fien
		mi afien kaka mi : la taille me démange	
		milieu, centre, au milieu de, au centre de	
		i sua wó klo i afien : sa maison est au milieu du village	
		entre, parmi (notamment pour les relation entre personnes)	
		ndè o a to bé afien : une affaire est survenue entre eux	
		bé afien ti sakiwa : leurs relations sont gâtées	
		b'a siésié bé afien : ils se sont réconciliés	
	afiliè	espace de temps afien nga (nu) : ces temps-ci	
		endroit où un astre se lève (fi)	v. atoliè
		èwia afiliè lo : à l'orient, à l'est	
	afiensè	accord, entente	v. afien, sè
	aflansi	France (en France) bé fin aflansi : ils viennent de France	
	aflé	perle, collier ou ceinture de perles, notamment ce qui tient le cache-sexe des femmes	
		o wla aflé : elle porte un collier de perles	
		aflé mma kun : une perle	
	aflé	champ usé par l'igname et où l'on fait les petites cultures potagères	
		son aflé : débrousser le champ	
	aflè	courge	
	afli	albinos	
	aflumu	âne ; le mot est parfois employé pour le dromadaire, qui n'est guère plus familier au baoulé que l'âne	v. fli
	afoko	poumon	
	afontron	arbuste : fournit de bons bâtons	
	afôtô	banane pour foutou	
	afotuè	conseil o man é afotuè : il nous donne des conseils	v. manda
		o si afotuè tu : il sait conseiller	v. fo, tu
	afué	nom de fille née le samedi	

afuè	année, repérée par le retour des saisons et des mêmes travaux des champs et non par un nombre de mois
	afuè = afuè nga : cette année
	afuè kun = afuè ng'o sinni : l'an passé
	afuè ékun = afuè ng'o ba lo : l'an prochain
	afuè nuan kun : une année entière, un an
	o a di afuè blu : il a (passé) dix ans
afun	bosse (infirmité) afunfuè : bossu = abubénu
	afun tyéndyé : oreillons
agba	- manioc o ta agba : il plante du manioc
	- nom d'une tribu baoulé : le ton varie en même temps que les explications proposées : les spécialistes du manioc ...
	le plus souvent : agba ou agba
agbaló	bâton avec une fourche à l'extrémité pour repousser les branches quand on débrousse
agblan	serpent d'eau
agó	velours, pagne ou tissu
agualè	liane épineuse (acacia pennata)
agualè	salutation à quelqu'un qu'on trouve en train de manger
	nnya agualè ô : monsieur, tu es installé là
agualie	fin, issue, terme, aboutissement v. gua
aguamanni	public, appartenant à tous
	aguamanni bla : fille publique
	o ti man aguamanni : c'est propriété privée
aguin	- art, artisanat, notamment bijouterie et sculpture
	o di aguin : il est artisan, il est artiste
	- sorcellerie, pratiques magiques (pour le bien ou le mal)
	b'a di i win aguin : ils l'ont ensorcelé
aitu	tribu baoulé, de itu = tutu : les débrousseurs, ou les plumeurs de volailles
aka	- chimpanzé = akatia
	- nom d'une danse
akan	grosse fourmi noire, qui pique
	akan o a san mi : la mouche m'a piqué
akanza	barbe o ti akanzafuè : il est barbu
	o a yi i akanza : il s'est rasé la barbe
akatia	chimpanzé = aka
akátua	salaire, rétribution (en bien ou en mal)
	i akátua ti dan : son salaire est important
	b'a nyan bé akátua : ils ont reçu leur récompense
akëndèwa	araignée ; l'araignée est le personnage numéro un des contes, plein de finesse et de ruse
	akëndèwa o a wlu n'dya nu : j'ai des fourmis dans les jambes

akci	akimanglô	autre nom du milan : celui qui se promène (ashanti : kiman) en l'air (nglô)	v. kôstôklô
akisi	aklêmia	nom de fille née le lundi écureuil	= kplé
aklen	aklênzia	serpent vert (mamba ?) rein	
aklô	aklubi	balançoire	tô aklô : se balancer
ako		nain	= aklüwi
		poulet, en général ; on pourra préciser :	
		ako bla :	poule
		ako wa :	poussin
		ako ni :	mère poule
		ako ta :	poule élevant actuellement des poussins
		ako ta ni i mma (mu) :	la poule et ses poussins, nom donné à la constellation des pléiades
akô	akôli	perroquet	akô nuan : bec de perroquet = tenailles
		lessive, linge lavé ou à laver	
		b'a wo akôli :	elles sont allées faire la lessive
		bé ni akôli bali :	on a apporté le linge lavé
akolu	akoluman	ferme de l'araignée :	personnage de contes, palabreuse
		gamin, mouflet, sale gosse : sert pour faire des reproches	
		akoluman bô bi :	sale gamin qui ne sais même pas te torcher mal (ya) de cou (komi), torticolis
akomiya	akônvisiè	appétit, désir	v. kônvi, so
akonyiman		coq ; souvent prononcé akoyiman	
		akoryiman o a bô :	le coq a chanté
		akonyiman klikli n'su :	au premier chant du coq
akôwîé		liane épincuse (drepanocarpus lunatus)	
		souvent employé pour traduire la couronne d'épines de Jésus	
akôtô		acolyte, accompagnateur du féticheur dans les danses et processions di akôtô : servir d'acolyte	
		le mot est souvent repris pour les Apôtres de Jésus	
akotro	akôwîé	poing, coup de poing	v. atyoliè
		mouche tsétsé	= akôwé
akpa		apatam, claie, notamment pour mettre à sécher la vaisselle, les légumes bô akpa : construire un apatam v. kpata	
akpa	akpanni	croc-en-jambes	tô..akpa : faire un croc-en-jambes
		grosse chauve-souris, roussette, comestible	
akpanzaka	akpasua	margouillat mâle à tête jaune	v. bétéku
		catégorie de personne ou d'objets ayant des traits communs :	
		catégorie, groupe, troupe, groupe, série, acabit	
		bé akpasua ti kun : ils sont de même catégorie	
		quartier de village, région d'un pays	

	o fin é akpasua n'su lo : il vient de notre quartier	
akpatué	effraie	= akpatué
akpè	bourre-kapok du fromager, et la conjonctivite qu'elle provoque	
akpèliè	gué, endroit où l'on traverse (kpè) une rivière	
akpi	- nom d'un arbre	
	- jeu : planter un bâton dans une ficelle cachée en terre	
akpi	genre d'arachides poussant à l'air libre	
akpi	mille	sran akpi blu : dix mille personnes
akplo	gonflement brusque et douloureux d'un nerf provoqué par un pincement brutal : sert de gage à certains jeux	
	o wla mi akplo : il me fait gonfler le nerf	
akplôwa	discussion, compétition, contestation	
	si akplôwa : discuter, contester	
	akplôwa nian nu : il n'y a pas à discuter, c'est évident	
	akplôwa o a to b'afien : une discussion est survenue entre eux	
akpo	grande route carrossable	
akpô	insecte : chique	v. êkpô
akpô	tromperie sur le prix, "coup de fusil"	
	o a bô mi akpô : il m'a fait payer cher	
akpolè	articulation d'un membre	
akponda	carrefour	v. angbanda
akpôsi	ragout de banane	
akposo	galago : petit lémurien à longue queue	
akpôti	plaie au bout de l'orteil	
akpué	chagrin, ressentiment, rancœur	v. kunungbo
akpuè	latérite	akpuè tanda : grande surface latéritique
akua	esclave, être méprisable, pauvre type	
akuatika	tortue terrestre (ashanti : membres-courts)	= aéklé
akuè	foetus	fa akuè : concevoir = kuè
	yi akuè = tu akuè : avorter	
akundan	pensée, idée, réflexion, sagesse	= angundan
	bu akundan : penser, réfléchir	
	m'a bu i akundan : j'y ai réfléchi	
	m'fa mi akundan n'gua wo su : je compte sur toi	
akunudyo	joie	= akunudyùè v. kunu, dyo
akunufian	dégoût, écoeurément	v. kunu, fian
akunutitiè	émotion, inquiétude, angoisse	v. kunu, titi
akunuufué	droiture, pureté d'intentions	v. kunu, ufué
akunuya	mal de ventre	v. kunu, ya
akunuyé	générosité, esprit de service	v. kunu, yé
akuyiè	rassasiement, satisfaction	v. ku, yi
ala	v. èla et èla	

ala	aladyé	loisir, absence de soucis ou de contraintes, disponibilité, liberté, paix, santé
	aladyé nian nu	: il n'y a pas de loisirs, de calme
	n'ti man aladyé	: je ne suis pas en forme
	m'a nyan man aladyé	: je n'ai pas eu le temps
	aladyé	radio (adaptation)
	alaka	malle, caisse, cercueil, casier, rectangle
		fa wla alaka nu : mets-le dans la malle
	alakun	cache-sexe des hommes (vieux mot)
	alalè	ancienne machette coupant des deux côtés
	alamandu	amende (adaptation)
	alaplá	avion (de l'anglais acroplane)
	alaposu	bureau de poste (adaptation)
	alásien	hors de vue, à l'écart, "en douce"
	alatren	parfum (vieux mot) = blofuè nzúé
	alazua	rasoir (adaptation) , lame de rasoir
	alé	- arbre (alé waka) dont les fruits servent à faire les billes (alé mma) d'un jeu ...
		- ce jeu, avec un bois creusé de 6 paires de trous
		tó alé : jouer à ce jeu
	alé	V. èlè et èlè
	alékoli	école (adaptation) = ékoli, alukolu...suklu
		o di alékoli : il fréquente l'école
		b'a wla bé alékoli : on les a mis à l'école
		alékoli mma mu : les écoliers
		b'a kplan alékoli sua : ils ont construit une école
	alékumanlé	v. afian
	alénda	patate douce
	alialia	hirondelle
	alié	pirogue, train v. èlé
	aliè	jour, en tant que réalité physique
		aliè a tyen : le jour s'est levé
		aliè a san : le jour à baissé
		aliè mo tyen : le jour qui se lève, le lendemain
		aliè ba nsan : trois jours
		aliè tyen kwla ô : quand le jour se lèvera, merci encore
	aliè	aliment, nourriture di aliè : manger
		bé nyan an aliè di man : ils n'ont rien à manger
		o di blofuè aliè : il mange de la nourriture européenne
		et surtout l'aliment par excellence du baoulé, le foutou
		duó aliè : foutou d'igname
		manda aliè : foutou de banane

aliëndyennyen	aube, aurore	aliëndyennyen su	: à l'aube	
alilé	singe hocheur			v. abuésuufué
alisi	Harrisme, harriste, culte	venu de Basse-Côte		
aloko	clochette de féticheur,	avec battant intérieur		
alókó	- mûr, en parlant d'un fruit			
	- banane frite dans l'huile,	avec assaisonnement		
alóliè	dartre		= alólè, awlólwè	
aloma	nom donné à plusieurs arbres	de la famille des ficus		
alósó	plante à fruits comestibles,	et son fruit (aframomum)		
alôwa	- haricot			
	- gorge, souvent synonyme	de cris, comme en français	"gueule"	
	amu yaki alôwa	: arrêtez de crier,	laissez la gueule	
	- vieillard	v. awlôwa		
alubué	purée d'igname, de taro			
aluku	foulard de tête	bô aluku	: mettre un foulard	= luku
alupié	v. kakaatika			
amangô	mangue	ti amangô	: cueillir une mangue	= amangô
amani	nom donné à l'enfant venant	après des jumeaux		
amani	fruit d'un arbre (comestible)			
amanien	nouvelle	amanien ? quelle nouvelle ?		= dyasin
		bô amanien	: donner la nouvelle	
		ti amanien	: écouter la nouvelle	
amantan	cocon blanc que les insectes	plaquent contre les murs		
amensren	grande aiguille, alène			
amianliè	gêne ...		v. asamian	
amindi	à midi (adaptation)		v. èwia	
amlan	nom de fille née le mercredi			
amli	surdité volontaire			
	o di mi amli	: il me fait la sourde oreille		
amlon	corrosol			
amôku	rat palmiste		v. kpéngbé	
amu	pronom personnel 2° personne	du pluriel : sa forme varie	en	
	même temps que la particule	pluriel mu : amu, amun,	amon	
amuèn	nom d'une fille née le dimanche		= amuin	
amuèn	fétiche, puissance spirituelle		= amuin	
	o so amuèn	: il adore le fétiche		
	o di amuèn	: il jure sur le fétiche		
	o tu amuèn	: il a recours au fétiche		
	o tô sran amuèn	: il empoisonne les gens		
	amuènfuè, amuèn sofuè	: féticheur		
	amuèn ba	: objet, masque..localisant	le fétiche	
	se donne aussi comme nom			
amuèn	vert, pas mûr	o té è amuèn	: il est encore vert	= amuin

amuin  
amulé

variante de amuen dans certaines régions  
mutisme (maladie ou surprise) v. bóbó  
o ti amuléfuè : il est muet  
o a ka amulé : il est resté muet, bouche bée

anan

jour férié, selon un rythme de une semaine + un jour. Le jour de anan ya (vendredi) qui suit la récolte des premières ignames donne lieu à une fête en l'honneur de la terre et des ancêtres.

anangaman

v.pó  
un nom de Dieu : celui dont les anciens (nannan) détenteurs de la sagesse, ne peuvent rien dire (kan man), car Dieu est avant toute autre chose et avant les plus anciens des anciens. Le mot est employé aussi pour désigner quelque chose (objet, habitude..) dont l'origine se perd dans la nuit des temps :

o ti anangaman liké : c'est une chose qui a toujours été  
anangaman èwié : la mort naturelle, survenant après une longue vieillesse, et qui est dans l'ordre des choses

anangô  
andè

Nigéria, Dahomey ... (pays, langue, race)

aujourd'hui = ndè

andè sè ? aujourd'hui comment, quel jour sommes-nous ?

o fin andè : à partir d'aujourd'hui, désormais

bé wó wa andè ti lé nsan : ils sont ici depuis 3 jours

andè ni ndè : jusqu'à ce jour, jusqu'à présent

andyúa  
angan blalè  
angban

ourébi, petite antilope = flifli

rouille o a di angan blalè : il est rouillé

vent, air angban fita : le vent souffle

angban tu dan : le vent souffle en tornade

angban o a wié nu : l'air est fini dedans, c'est dégonflé

angbanda  
angbo

carrefour angbanda su : au carrefour = akponda, ngonda

- arbre : kapokier, belles fleurs rouges en pleine saison sèche

blofuè angbo : un autre arbre (hura crepitans), les

fruits servent à faire les roues des jouets d'enfants

- maladie des enfants (?)

angbóti

veuvage, veuf, veuve v. kwlan

di angbóti : être en veuvage

anglannan  
angléman  
angló

canne à sucre

roulade, culbute tu angléman, di angléman : faire la culbute

lune angló n'ta : la lune brille = sra

angló o a fi : la lune est sortie (premier jour)

angló o a yi : la lune est pleine (pleine lune)

angló o a wu : la lune est morte (nouvelle lune)

mois o a di angló kun : il a (passé) un mois

angló nga i lé blu lé kun : le onze de ce mois

angofin

souris = gbéklé

- anianman frère, au sens large, lorsque le mot est employé sans un  
 nom ou un pronom qui l'accompagne v. nianman  
 anianman mu ... frères (début de discours)
- anien langue, dialecte bawlé anien : la langue baoulé  
 o ti é anien : il comprend notre langue  
 voix, son, bruit = nnen  
 i anien ti kan : il a une petite voix  
 i anien ti dan : il a une voix forte  
 man wo anien su : élève la voix, parle plus fort  
 bé ti bé wun anien : ils se comprennent, ou ils dialoguent  
 a ti klen i anien ? as-tu entendu le son du tam-tam ?
- anonkplen ver palmiste, larve du charançon (kôndôngôli), comestible  
 anonmien petit canari pour le vin de palme
- ansiala merci, en rapport avec la nourriture : après un repas ou un  
 don de viande
- anu salutation du soir nnya anu ô : bonsoir, monsieur  
 viendrait de : lika a dun : le temps s'est assombri
- anuan porte tiké anuan : ouvre la porte  
 nyi anuan : ferme la porte  
 o gin anuan nu : il se tient sur le seuil
- anuansè entente, accord, harmonie v. nuan, sè  
 bé di anuansè = bé nuan sè : ils s'entendent bien  
 groupement, association = anuannzè
- anuflin malhonnêteté, injustice di anuflin : être malhonnête
- anuman hier anuman sin : avant-hier, sens large  
 anuman - petit-fils, petite-fille ; on précisera yasua ou bla  
 anuman sian : arrière-petit-enfant
- oiseau, terme générique  
 o kun anuman kangan mu : il tue les petits oiseaux  
 anuman nyi = koliè : aigle  
 anuman tété = baéfuè anuman : huppe (porte-malheur)  
 nanni anuman : héron garde-boeufs  
 èwè anuman : oiseau des buffles
- poison de pêche (herbes pilées qui aveuglent les poissons)
- anvo pitié o é anvo : il fait pitié  
 anvo s'utilise surtout avec le verbe é = yô ; sinon anvuè
- anvuè pitié o si anvuè : il est sensible à la pitié, il  
 est miséricordieux  
 si é wun anvuè : prends pitié de nous
- anyanbéun richesse, prospérité, réussite, fortune, de celui qui s'est  
 gagné (nyan) lui-même (wun)  
 anyanbéunfuè mu : les riches
- anyansifuè aveugle i nyi a si : il est aveugle

anyi salutation du matin nnya anyi ô : bonjour monsieur  
 viendrait de lika a nyi : le jour a grandi  
 anyi agni, ethnie voisine des baoulés (pays, race, langue)  
 anyi python v. ènyi  
 anyia assemblée, réunion, groupement, association v. yia  
 b'a wo anyia : ils sont allés à une réunion  
 anyialiè confluent, frontière, limite entre propriétés ...  
 anyiblè malchance, échec v. nyi, blé  
 anyiblôlè embarras, peine, envie, désir v. nyi, blô  
 anyikuen ennui, paresse, désœuvrement, nonchalance, manque d'intérêt  
 ô ti anyikuen : il est paresseux, nonchalant  
 ô é mi anyikuen : ça m'ennuie, ça ne m'intéresse pas  
 anyimôsuè vivant : emploi rare, on préfère la tournure personnelle :  
 bé ngà bé nyi wô su : les vivants  
 anyisa offense, manque de respect v. nyi, sa  
 anyisuè moquerie anyisuè duman : sobriquet pour rire  
 anyitiè intelligent, avisé, ouvert aux idées nouvelles  
 sran ngà ti anyitiè : cet homme est à la page  
 utilisé aussi comme terme abstrait correspondant v. nyi, ti  
 anyityè mépris, dédain, hostilité v. nyi, ki  
 anyiyiè obéissance, respect v. nyi, yi  
 anyré v. nyré  
 anyunubanyan chance, réussite v. nyunu, nyan  
 anzè ou bien, pour marquer une alternative  
 kisié anzè dyolè : lundi ou mardi  
 anzè kusu(man) : ou bien alors  
 aô particule euphonique pouvant renforcer ô ou ô en prenant leur  
 place : apporte une note de familiarité, ou d'impatience  
 nzu ô ? nzu aô ? qu'est-ce que c'est ?  
 aôdyè mâchoire, menton aôdyè nglô : mâchoire supérieure  
 aôdyè ngua : mâchoire inférieure  
 le mot désigne aussi les murettes qui se font face à l'entrée  
 de certaines maisons.  
 aôfuè étranger (au village, à la race, au pays...)  
 n'ti aôfuè : je suis étranger, je ne suis pas d'ici  
 hôte de passage aôfuè klaman : hôte de marque  
 mô ni aôfuè sikélè : courage pour le logement de l'hôte  
 aôfuè blé : hanneton  
 aôfuen terrain en jachère après son utilisation pour l'igname ; si on  
 le débrousse pour les petites cultures, il devient aflé  
 aôkô - oiseau genre caille  
 - fruit d'un arbre ; percé, il devient caisse de résonance sur  
 laquelle on fait glisser un bâton strié (bônindylô) ; les

femmes chantent en s'accompagnant de cet instrument

bó aókó : jouer de cet instrument

aókówa

mauvaise herbe aux graines très collantes

aókua

bravo, courage : terme d'encouragement donné à des chanteurs ou danseurs

aólia

prodige aólia nu liké : chose mystérieuse

aómó

cuisine v. ómó

aósin

obscurité - sert de réponse à la salutation du soir

nnya aósin ô : monsieur c'est le soir

aósua

neveu ou nièce (enfants de la soeur utérine) = nianman bla wa

aósua yasua : neveu aósua bla : nièce

dans la tradition matrilineaire qui recouvre la plus grande partie du pays baoulé, un homme s'occupe surtout des enfants de sa soeur, car ce sont eux qui hériteront de lui et non ses propres enfants. Cette tradition est rattachée à la reine Póku. Lors de l'exode sous la conduite de Akua Bóni, les devins demandèrent une victime humaine pour permettre la traversée de la Kumuen. La femme du roi ayant refusé son enfant, c'est sa soeur Abla Póku qui offrit sa petite fille au fleuve. Et les baoulés purent franchir le fleuve à pied sec. En remerciement, le roi Akua Bóni décida que les hommes lègueraient désormais leurs biens aux enfants de leur soeur.

aoto

épée de parade, en bois plaqué or

aówa

gage, caution wla aówa : donner en gage = aóba

aówi

plaisanterie, chose facile et peu importante

= ngovi

bé n'di aówi : ils plaisantent

o ti aówi : c'est un jeu, c'est facile

o ti man aówi : ce n'est pas un amusement, c'est sérieux

apètékúasi

vautour

apii

exclamation de réprobation, d'écoeurement, accompagnée d'une moue des lèvres

aplanni

chenille à nombreuses pattes

aré

v. ayré

aré

v. ayré

asa

de plus, en plus, aussi = asan

asa

terrain humide près des fleuves et des marigots

asabésin

retour en arrière, inverse v. sa..sin

asabéun

prudence, méfiance = asasabéun v. sasa..wun

asabué

colobe, famille de singe dont la main (sa) n'est pas complète (bué = partie) : ils n'ont pas de pouce = asibé

asaé

mauvais coup asaéfué : querelleur, perturbateur

asaka

partie du fond de la bouche où se trouvent les molaires

asamian

gêne, besoin, privation, difficultés notamment financières

asan	de plus ...	v. asa
asan	v. èsan	
asanmandi	boucle d'oreille	= asumandi, asonmandi
	o wla asanmandi :	elle porte des boucles d'oreille
asanmanganan	êtres mystérieux, géants de la brousse	
asansé	allusion moqueuse	
	bé di mi asansé :	ils se moquent de moi par allusions
	asansé gué :	chant à double sens
asawlè	misère, triste sort	
	di asawlè = wun asawlè :	être dans la misère
asé	adverbe signifiant en bas, à terre, et utilisé en liaison étroite avec certains verbes :	
	tran asé	asseoir, s'asseoir
	gua asé	même sens (plusieurs), apaiser
	fin asé	trébucher, tomber
	fa asé	ramasser par terre
	tra asé	retenir, maintenir
	tè asé, yi asé	jeter à terre, laisser tomber
	wun asé	voir = jouir de la vue, "y" voir
asèmpa	expression pour transmettre une nouvelle ou une parole aux destinataires sans avoir à répéter :	
	amu asèmpa :	voilà pour vous, vous avez entendu
	en ashanti : asem = parole, pa = bonne	
asènda	remerciement	v. da asé
asi	filet (quartier de viande)	
asiè	terre, sol, terrain à cultiver	
	Nyamien bóli asiè :	Dieu a créé la terre
	asiè nga ti popo :	cette terre est meuble
	o toli asiè wun :	il tomba par terre
	asiè wun wa, asiè su wa :	ici-bas
	asiè-ima :	forficule, l'oeil de la terre (qui brille)
	la terre est le principal personnage du monde religieux baoulé après Nyamien ; la terre est concernée notamment par tout ce qui concerne la fécondité (de la terre et des femmes)	
asiè	peut-être ( a si a i = tu ne sais pas)	= atrékpa
asiéliè	cimetière, lieu où l'on enterre (sié), enterrement	
	o fin asiéliè n'su :	il vient du cimetière
asien	gale	asien o a gua mi : j'ai la gale
	le nom est donné facilement à toutes sortes d'éruptions	
	yasua asien :	acné
asikôngô	mante religieuse (insecte)	= èsikôngô
asita	asthme	asita o a tra mi : l'asthme m'a attrapé
aso	ébranchoir, sert à cueillir le cacao	= asoso

asô

mot ashanti signifiant "eau". utilisé en liaison avec le  
verbe bô pour les aspersiones et purifications rituelles

o a bô i wun asô : elle s'est purifiée (veuve)

asôklôkungbô

jeu d'enfants qui consiste à raconter des histoires drôles et  
invraisemblables ; personne ne doit rire.

asonu

Eglise, communauté ou réunion cultuelle

o ko asonu : il va à l'Eglise, il est chrétien

o ti asonufuè : même sens

bé yô asonu : ils font la réunion de prière

asonu sua : l'église, la maison d'église

asra

tabac, notamment en poudre      gua asra : chiquer

man mi asra kan : donne-moi un peu de tabac

asré,

aparté, réunion à l'écart, confidence      = aswré

b'a wo asré : ils sont allés se consulter à l'écart

tu asré = di asré : se parler à voix basse

asré nu : confidentiellement

asri

épervier

asua

porc

= kokoti

asuaii, azuaii

exclamation d'affection accompagnant l'accolade

= atuù

asuè

avertissement secret, confidentiel

= asuè

o man mi asuè = o yi mi asuè : il m'avertit, m'alerte,

me prévient officieusement

atanni

mendicité

yô atanni : mendier

atannifuè : mendiant

atè

toupie

si atè, bli atè : jouer à la toupie sur place

tô atè, kôndô atè : jouer en deux camps

atè

vente

b'a é i atè : on l'a vendu

= atôè

atèkpi

ancienne mesure de l'or : valeur 100 f

aténdé

ricin

atiè

cuiller, fourchette, en général ; pour la fourchette, on peut  
préciser : atiè bo lè dyé : la cuiller à dents, sransrandi...

atiéklé

surnom de la panthère

v. kangalé

atin

chemin, route, lit d'une rivière

bô atin, yi atin, kpè atin : ouvrir une route

kpa..atin : aller au-devant de, à la rencontre de

gua..atin : accompagner un peu, mettre en route

o fali atin su : il se mit en route, il prit la route

klé mi atin : montre-moi la route

la politesse exige qu'avant de partir on demande la route

é srè atin : nous demandons la route

amu man mi atin : donnez-moi la route

o man man atin : il ne donne pas la route

atin da nu : la route est libre

au sens figuré, voie morale, ligne de conduite

fa Nyamien i atin su : suis les voies de Dieu

permission, possibilité, moyen, méthode, droit

é lè man i wun atin : nous n'en avons pas la permission

m'a nyan man atin : je n'ai pas eu le moyen, la possibilité

expression : o a wo atin nu : il est allé au cabinet

refus de service o kpè mi atisrè : il me refuse un service

erreur, mensonge ; pas toujours de nuance péjorative

o bua atô : il ment

m'bua atô ? est-ce que je me trompe ? n'ai-je pas raison ?

atô o = at'o : c'est faux

le mot désigne souvent les contes :

yèlè mi nmosua nu atô : c'est mon mensonge du soir, formule

de conclusion à laquelle on répond :

atô mô : bravo pour le mensonge

atokwlè

fourche de bois

= tokwlè

baguette fourchue pour jouer du tam-tam, pour retenir les broussailles, pour soutenir les rideaux.

atoliè

endroit où un astre se couche (to)

v. afiliè

èwia atoliè = sènzè atoliè : couchant, ouest

atonvlè

nom donné à la jeune fille nubile dont on célèbre l'accès au rang de femme. Dès l'apparition de ses premières règles, la jeune fille est lavée (unzi) par des femmes, puis luxueusement vêtue et parée de nombreux bijoux prêtés par les amis. Ses compagnes font la fête avec elle pendant huit jours.

b'a fa (= tra) Akisi atonvlè = b'a unzi Akisi : on a lavé

Akisi, on a fêté Akissi comme femme

A partir de ce moment, les relations sexuelles lui sont permises.

Autrefois, les filles étaient réservées et promises dès leur enfance et ce jour de fête correspondait à un véritable mariage, au commencement de leur vie conjugale.

atôtôlé

petite chauve-souris

= aétôlé

atransé

salutation à des gens que l'on trouve réunis en discussion

atré

moisissure o a di atré : il est moisi

atré

magie, prodige, miracle

yi atré : faire de la magie, faire des miracles

o ti atré : c'est une chose extraordinaire

atrékpa

peut-être ( a tra a i kpa : tu ne saisis pas )

= asiè

atréngbuké

fort mal de tête

v. tré = ti, kpuké

atréya

mal de tête, rhume

v. tré = ti, ya

atrun

chemin, route ; le mot est maintenant utilisé surtout comme

euphémisme pour désigner les excréments ...

atrun kun mi : j'ai envie de chier

	o a wo atrun : il est allé au cabinet	v. bi
atufu	cache-sexe féminin (vieux mot)	v. nyangba
atungblan	ensemble de deux grands tam-tams jumelés	
atungblé	chemin (vieux mot) ; on donne ce nom à un enfant né sur le chemin, la mère n'ayant pas eu le temps d'arriver au village pour accoucher	
atutré	orgueil	= tutré
atuu	exclamation accompagnant l'accolade	= asuai
atyandya	équilibre	tô i atyandya : porte-le en équilibre (tête)
atyé	attié (pays, race, langue)	
atyèkè	cous-cous de manioc (râpé et fermenté)	
atyo	poisson : variété de silure	
atyoliè	poing, coup de poing	= akotro
	o bôô mi atyoliè : il m'a donné des coups de poing	
	o wla atyoliè : il serre les poings, se prépare à frapper	
au	nom de fille née le jeudi (Etat-civil : Ahou)	
aublé	tourterelle	
auliè	accouchement, enfantement, naissance	
	auliè fluwa : papier de naissance, jugement supplétif ...	
aundöè	fièvre	= aundè v. wun, dô
aundyo	bonheur, paix	= aundyè v. wun, dyo
aunkpadyalè	santé, allégresse	v. wun, kpadya
aunkpè	vigueur, entrain, bonne forme	v. wun, kpè
aunkpoè	hostilité, jalousie	v. wun, kpo
aunküenküen	joie, allégresse	v. wun, küen
aunrara	impatience, excitation	v. wun, yrayra
aunwusüè	tremblement	v. wun, usu
aunyalè	misère physique, maladie	v. wun, yalè
aunyan	sable	yi aunyan = sa aunyan : extraire du sable
aunyèyè	chaleur	aunyèyè wô nu : il fait chaud aunyèyè kun mi : j'ai très chaud
ayô	souhait de compassion pour un malheur : accident, vol, perte, incendie, quelquefois maladie. Pour l'emploi en cas de deuil, l'usage varie d'une région à l'autre ; il est souvent employé conjointement avec yakô. Cependant, ayô est moins fort.	
ayô	lamentation (malade, personne en deuil)	= ayé
	bô ayô : se lamenter, pousser des cris de tristesse	
avôka	avocat (fruit)	
awa	calebasse coupée, et les instruments qu'on en fait :	
	écuelle, gobelet, verre à bangui	
awa	piège, en général	= aya
	sua awa : poser un piège	
	yi awa : lever un piège	

barrière en travers des chemins, à proximité du village  
ou du campement

forteresse, fortification, Administration

awan anomalure, ou écureuil volant = nyalu  
(souvent prononcé an-wan)

awé faim, famine awé kun mi : la faim me tue, j'ai faim  
awé n'a kpen : la famine est arrivée  
bé di awé : ils souffrent de la faim  
o a da awé : il s'est couché affamé, sans manger  
awéfuè : affamé  
nzüé awé : soif v. nzüéwè

awè corne (musique), clairon, trompette  
bô awè = fita awè : jouer du clairon, de la corne ...

awè limite, notamment de champ sié awè : fixer une limite

awè voir aussi èwè : les différentes formes

awen égoïsme, en parlant de nourriture  
o é mi awen : il agit égoïstement avec moi, sans partager

awié riz  
gua awié : semer du riz  
kpè awié : récolter (couper) le riz  
bô awié : battre le riz  
si awié : piler pour décortiquer le riz

awié vol  
awiéfuè : voleur  
awié ba : enfant de vol, bâtard, conçu lors de relations  
occasionnelles, souvent loin du village

voir aussi èwié

awiélié fin, limite, terme : lieu ou temps où quelque chose finit (wié)  
men awiélié nu : à la fin du monde

awla chef (mot agni)

awlabuè tristesse, désespoir, affliction v. wla, bô  
awlabuè kun mi : je suis désespéré, abattu

awladôè nostalgie, souvenir ému = awlalôè v. wla, dô

awlafiè oubli awlafièfuè : oublieux v. wla, fi

awlè latte de bois, chevron

awlen coeur : on utilise surtout awlenba

awlenba coeur : souvent prononcé awnenba, la nasale en entraînant la  
nasalisation de la consonne qui précède ; pour l'origine,  
un seul mot ashanti a donné en baoulé wla = mémoire et  
awlen = coeur (et non à-unen-ba)  
mi awlenba é n'ya : j'ai mal au coeur

le coeur est le siège des réactions passionnées et vives :  
courage, colère, et aussi affection et attachement vivement  
ressentis, engagement responsable :  
i awlenba ti kpa : son coeur est bon (aimable)

i awlenba ti tè : son coeur est mauvais (dur, méchant)  
 i awlenba ti bètè : son coeur est doux (doux, calme)  
 i awlenba ti fufu : son coeur est vif (impétueux, coléreux)  
 i awlenba ti kan : son coeur est petit (peu courageux - doux)  
 i awlenba ti dan : son coeur est gros (coléreux - courageux)  
 o lè awlenba : il a du coeur (courage, audace)  
 i awlenba so : son coeur est dur (courage, résistance)  
 i awlenba ti tankaan : son coeur est coriace (obstiné bien ou mal)  
 tra wo awlenba : tiens ton coeur = retiens-toi ou persévère  
 gua wo awlenba asé : apaise ton coeur, calme-toi, rassure-toi  
 i awlenba n'tu : son coeur bout, il est furieux  
 nan bé mi awnen : ne fais pas cuire mon coeur, ne m'énerve pas  
 nan fita mi awlenba : n'attise pas mon coeur, même sens  
 n'si i awlenba nu lo : je connais dans son coeur, ses sentiments  
 i awlenba o a tu lo : son coeur est parti de là, son coeur n'est

plus attaché à ce lieu, il ne l'aime plus

mi awlenba su sran : l'homme de mon coeur, le confident

mi awlen su ba : l'enfant de mon coeur, le préféré

awló

concession, maison au sens large de l'ensemble

v. sua

é wo awló lo : allons à la maison

awlówa

awlóbô : maison au sens de lieu d'origine, propriété  
 vieillard (homme ou femme) souvent alôwa, alôa = ôké

awlówa bla : vieille femme, personnage des contes incarnant la  
 sagesse, le conseil

aya  
 aya

nom de fille née le vendredi

- intestin

- piège = awa

ayankan  
 ayiman

chat, jaunisse ... (souvent an-yankan)

v. dyèkuadyó

demain (à l'origine anyiman)

ayiman sin : après-demain, sens large, les jours suivants

ayiman é ba : demain nous viendrons

é wô ayiman : à demain, formule de politesse

ayré, aré

remède, médicament ayré mma : cachet, comprimé

bé ti ayré : médicament pour la tête

bé é mi ayré : on me fait médicament, on me soigne

bô ayré : prendre un lavement

ayré yôfuè : soigneur

bawlé ayré : médicament baoulé traditionnel

préparation, mixture à usage médical ou religieux

ayré tè : poison, mauvaise poudre

poudre, peinture, teinture

b'a kan sua i ayré : on a peint la maison

kpaun ayré : levure pour le pain

ba  
ayrè, arè

froid

= èyrè, èrè

ayrè wò nu : il fait froid

ayrè kun mi : le froid me tue, j'ai froid

ayrè o a gua mi : le froid n'a envahi, j'ai la fièvre

le mot sert de réponse à la salutation du matin

nnya ayrè ô : monsieur, c'est la fraîcheur du matin

les allusions au froid sont souvent une manière discrète de proposer ou de demander une compagne pour la nuit, surtout

ayrè wò su : il fait froid

ba

- enfant

bā kaan kun : un enfant

bā kangan mu : les enfants

bā dōman : nouveau-né, bébé

bā yasua : enfant-garçon, fils

bā bla : enfant-fille, fille

modifications au cas possessif :

bā ngā : cet enfant

mī wa : mon enfant

mī mma mu : mes enfants

employé pour marquer l'origine :

n'ti bawlé bā : je suis enfant de baoulé, baoulé

bla bā (enfant de femme) se dit d'une personne qui est en relations de parenté dans un lieu par sa mère : relation privilégiée dans les zones de matriarcat.

yasua bā (enfant de père) en relations de parenté par le père, donc traditionnellement n'ayant pas à hériter dans ce lieu.

- sert à marquer l'unité : duò bā kun : une igname

tyen bā kun : un jour

m'bā kungba : moi seul

- diminutif : sert à désigner une partie d'un tout, notamment la partie intérieure ou la plus petite

sua : maison

sua bā : chambre

entre dans la composition de nombreux mots, souvent sous d'autres formes : ba, ma, man, wa

- petit d'un animal      ako bā = ako wā : poussin

- ancienne unité monétaire : 0,50 Fr. N'est plus utilisé aujourd'hui que sous la forme bablu : 5 Fr      bablu nsan : 15 Fr

ba

- venir      o bali anuman : il est venu hier

monen ng'o bā lo : le dimanche qui vient

une forme irrégulière bla pour l'impératif, bla pour l'injonctif

bla wā : viens ici

bé bla wā : qu'ils viennent ici

utilisé souvent comme auxiliaire du futur, souvent sous les formes ma, wa, ha

- prend parfois un sens emphatique : venir fort, grandir

nzin o a ba : le Nzi a monté

notamment ba nu : gonfler, augmenter de volume

ba su : s'allonger

baba

papa : terme familier pour le père ou pour un adulte

bablu

unité monétaire : 5 Fr

v. ba

badyè

sac de toile pour le produit

= fandi

baé

démon, puissance spirituelle poussant à faire des choses exceptionnelles, généralement mauvaises.

o le baé = o ti baéfuè : il est possédé d'un démon

ce démon peut être foncièrement mauvais : alors le possédé mange ses victimes (o di sran nnèn), mais de façon mystérieuse qui n'apparaît pas au dehors.

ou bien ce démon peut être bon, et accorder par exemple des dons de voyance (i ti wun asé : sa tête voit).

le possédé n'est pas forcément conscient de son mal, souvent c'est un voyant qui le désignera comme responsable d'une mort ou d'un malheur ; les vieux, aigris par la vie, sont les objets favoris de ces possessions.

On peut aussi attribuer familièrement à un démon des réalisations qui surprennent, sans que cela porte à conséquence :

blofuè mmé le baé : les blancs ont un démon, ce qui explique leurs réalisations techniques : avion, auto, radio...

baka

bouillie de riz ou de maïs : constitue souvent le casse-croute du matin au village ou à l'école.

baka

arbre ...

v. waka

bali, balikô

fût, barrique (adaptation)

balô

bal (adaptation) de style européen, le plus souvent avec un tourne-disque ou des instruments modernes

bé si balô : ils dansent, ils font le bal

balon, banon

ballon

bô balôn = tô balôn : jouer au ballon

bama

lit de terre, simple surélévation du sol

banda

banane

v. manda

banzrè

bracelet de fer au bras, rite de protection

bawlé

baoulé (pays, race, langue)

o n'ko bawlé : il s'en va au pays baoulé

o ti bawlé : il comprend le baoulé

bawlé nu : en baoulé, ou à la manière baoulé

la tradition rattache ce mot à l'histoire de la reine Pôku, mais propose plusieurs explications :

ba wulè : naissance ou mort d'enfant/ ba wuli : l'enfant est mort

bay	nom de rivière	
baya		
bé	jeu de bâtonnets	di bé : jouer à ce jeu
bé	pronom personnel 3° personne du pluriel ; prend souvent un sens indéterminé "on", notamment dans les proverbes	
	bé sé kè : on dit que	
	souvent employé avec valeur d'article devant des mots qui d'ordinaire exigent une relation (parties du corps, termes familiaux)	
	bé sa : la main	bé si : le père
bé	cuire	o a bé : c'est cuit
		o ni a bé man : ce n'est pas encore cuit
bè	- gauche	bé sa bè : la main gauche
		o di bè : il est gaucher
		sin bè su : passe à gauche
	- éternuement	kpè bè : éternuer
bè	natte en général, et tout ce qui sert de lit	
	b'a sè bè : on a étalé la natte, on a préparé le lit	
bè	récolter pour la première fois (igname)	
bèbèli	bégaiement	tô = ton = di bèbèli : bégayer
bédi	surnom de l'hyène dans les contes	v. gbôklô kôfi
béndéwa	vessie	
béni	quel, lequel ? (interrogatif)	= ôni
	tyen béni ? quel jour ?	
	do béni su ? à quelle heure ?	
	bénifùè ? lequel ?	
bénzé	varan : énorme lézard terrestre et aquatique, comestible	
bésé	machette	
bété	rat "de Gambie"	= kôklôbété
bètè, bètèè	tranquille, doux, calme, pacifique, paix	
	lo ti bètè ? ça va là-bas ? rien de grave ?	
	sran nga ti bètè : cet homme est doux, calme	
	mou, souple, facile	
	souhait de bienvenue, en prenant les mains du visiteur dans les siennes : bètèè : paix à toi	
bètè	écraser	
bètèbètè	- mou, facile, tendre	
	- nom donné à l'igname nziwa	
bétéku	margouillat	
bétré	régime (bananes, palmiste)	
bétro	malle en osier (èlè) tressé où les femmes rangent les pagnes et le linge ; recouverte d'une écorce bôfuen -ancêtre de la malle	
béyra, béra	oiseau à plumage multicolore très joli	
bi	merde, excrément: le mot est grossier, on emploiera le plus souvent : atrun, wakasu, sébié.	

par contre il est très utilisé pour insulter, pour  
envoyer promener les gens :

- wo bi, wo si bi, wo ni bi : merde à toi, ton père, ta mère
- wo tua bi, wo ko bi : merde à ton sexe
- nzu ti o ? bi ti o : pourquoi ? parce que merde
- wo wan nzu ? n'wan bi : tu dis quoi ? je dis merde

les insultes avec bi peuvent rebondir : voir tan  
net, d'un coup men bi : avale d'un coup

bi

o a dyran bi : il s'est arrêté net

bia

siège en général, chaise, banc ...

bla bia : siège de femme, tabouret

bia kisanuen : siège à dossier

le siège est le symbole de la chefferie et du commandement.

avant de demander la nouvelle, on présente un siège :

bia wó lè : un siège est là, voilà un siège

bia

couverture de couleur

bia

- dépecer, découper un animal ou de la viande

bia ako man mi : découpe le poulet pour moi

- se laver o m'bia : il est en train de se laver

biai

propre, éclatant (s'emploie surtout avec la couleur rouge)

biakpa

courage, audace v. yakpa

bian

trou d'aisances o wó hian su : il est au cabinet

bian

homme : utilisé surtout dans le cadre des relations sociales, notamment matrimoniales. Sran est plus vague, yasua un peu familier, bian est plus sérieux, surtout en présence de la personne en question

o lè bian : elle a un homme, un mari

bian wó ni ? où est l'homme, le visiteur ?

biasua

homme, garçon, mâle ... v. yasua

bié

un certain, certain, quelque, un, des (indéterminé) = wié

sran bié mi : certaines gens, des gens

aussi, en n'ko bié : je veux aller aussi

m'a nyan man bié : je n'en ai pas eu

répété : certains...certains

expression : bié o = bié nu on : peut-être, en certains cas

bié

uriner, pisser n'kó bié : je vais pisser

o a biébié mi wun : il a pissé sur moi

bié a anormalement le ton haut (peut-être byé ?)

biékun

encore v. ékun

biéngu

conscrit, camarade ... v. mangu

bikisa

au moment où nous sommes, à cette heure

anuman bikisa : hier à la même heure (où nous sommes)

afuè ékun bikisa : l'an prochain à pareille époque

biô	bureau, notamment les bureaux de l'Administration	
biôlô	rouge vif ou doré éclatant : sert surtout à renforcer des	
bioun	mots désignant le rouge, comme le verbe blô, l'adjectif okwlê	
	ô blô bioun : il est rouge vif, écarlate	
bisa	- demander, interroger	= usa
	bisa bé : demande-leur, interroge-les	
	ô bisali bé kè : il leur demanda ... (kè obligatoire)	
	- saluer, souhaiter ...	
	m'bisà bé lélé : je les salue longuement	
	m'bisà anyi ô : je souhaite bon matin	
bisabisa	redoublement de bisa, notamment : enquêter	
bisibisi	acide	
bisiklî	biscuit (adaptation)	= misiklî
bisua (v.v)	prison	bisuafulè : prisonnier
	b'a wla bé bisua : on les a emprisonnés	
bita	éplucher (igname seulement)	= fita, wita
biti	saisir, tenir, toucher (souvent + nu)	
	biti i sa nu : tiens-lui la main	
	ô bitili i kômi : il lui saisit le cou	
bla, bwla	puits formé d'un simple trou creusé dans le sol	
=	bô bla = kpè bla : creuser un puits	
bla	femme, personne de sexe féminin : le terme note à la fois le	
	caractère sexuel et la dimension sociale et correspond aux 2	
	termes masculins yasua et bian	
	ô ti bla : c'est une fille	
	ô lè man bla : il n'a pas de femme	
	ô a wô bla kô : il est allé au village de sa femme, quand	
	elle n'est pas encore venue habiterchez lui.	
bla	forme irrégulière du verbe ba = venir	
	impératif : bla - injonctif : bla	
	bla wà : viens ici	
	bé bla ô : qu'on vienne, au secours	
	mais : nan ba : ne viens pas	
bla	- mentir	ô m'bla : il ment
	- enlacer, s'enlacer (souvent blabla)	
	- frapper, donner un coup (souvent + liké, ningé)	
bla..asé	plaquer au sol, saisir et faire tomber	
blabla	- entortiller, s'entortiller, enrouler autour de, plaquer (or)	
	ô a blabla n'sa wun : il s'est enroulé autour de mon bras	
	- baratiner, chercher à persuader	
blalè	métal dur : fer, fonte	v. kpôngbô
	blalè sè : marmite en fer	
	blalè bôfulè : forgeron	

blangablanga	long et souple (pagne, liane)	bla
blangla	pagne de femme, plus petit que le pagne d'homme	
blasin	morceau de femme, faible femme	
blata	jeune mère qui allaite	v. èta
blawa	plaque or, entouré d'un fil d'or	
blé	nandua blawa : chasse-mouche à manche recouvert d'or noir : correspond à toutes les couleurs sombres : vert, bleu, violet, noir sran blé : homme noir la couleur noire évoque symboliquement l'ignorance, la méchanceté, la malchance, l'échec ...	
blé	piège pour rats et agoutis	
blé	- époque, temps di blé : passer du bon temps blé mo, blé nga mo : au temps où (i) blé so nu : en ce temps-là - à l'instant, tout récemment, maintenant (souvent + liè, yè) blé o a dyu wa : il vient d'arriver à l'instant - suffixe de formation de mots v. wlé	
blé	femelle, quelquefois mis pour bla (noms d'animaux)	
blé	là (régions proches de l'agni) = lè	
blé	apporter, amener, envoyer (souvent avec fa, complément obligatoire) blé mi nzié : apporte-moi de l'eau blé mi fluwa : envoie-moi une lettre	
blèblè	lentement, doucement, avec constance, avec persuasion, avec précautions, en "débrouillant", progressivement ko blèblè : va doucement	
bléku	coucou geai ou coq de pagode (plumage brun-roux)	
blèlè(lè)	discrètement	
blémlé	maillet, surtout pour battre les écorces (bôfuen) ou certaines branches pour en détacher les fibres - on donne le nom à un siège d'un seul bloc, taillé dans un tronc, avec une petite poignée pour le porter, dont la forme ressemble à celle du maillet.	
blénga	bracelet de fer	
bléngan	espace se trouvant immédiatement sous la toiture	
bléngbi	roi, riche	
bli	onomatopée d'un tremblement o a bô bli : il a sursauté o usu blibli bli : il grelotte	
bli	plier, tourner, retourner, tordre, courber, se courber angban bli waka nu : le vent plie les arbres o a bli : il est tordu o a bli lo sa : il a tourné là-bas	
blibli	froisser, se froisser, (se) tortiller	

- bé wun blibli bé : ils sont hors d'eux-mêmes,  
notamment à l'occasion d'une grande joie
- blique (adaptation) kpè bliki : faire des briques (couper)
- bliki  
blikisi très sombre lika n'a é blikisi : le temps est très sombre
- blimô arbre : saucissonier (kigelia africana)
- blin, bliin silencieux lika ti bliin : l'endroit est silencieux  
amu to nu bliin : faites silence
- bliin : personne ne répond, pas de réponse
- blizantan représentant (déformation), intermédiaire entre la population et l'administration coloniale
- blo potasse, filtrée notamment à partir de cendre du fromager : on la mêle à la poudre de tabac = kpétré
- blo prétendre, vanter, surenchérir, "en" raconter
- blô brousse, opposée au village  
o a wo blô : il est allé en brousse (surtout chasse)  
o a to blô : il est tombé en brousse = il s'est enfui  
blô lo li ? et en brousse ? pour demander la nouvelle à celui qui vient de brousse (travail, chasse, pêche..)  
o a wo yié blô : il est allé au bois en brousse  
yi..blô, tô..blô : jeter à la brousse, jeter au rebut  
bé yi i blô : qu'on le jette à la brousse, nom donné pour conjurer le sort (Etat-civil : Béhiblo, Béibro)
- blô dafuè : fou qui vit et dort en brousse
- blô flûte, faite dans une tige de bois = kété  
fita blô : jouer de la flûte
- blô être rouge, rougir tanni nga blô : cette étoffe est rouge  
mûrir (fruit) o ni a blô man : il n'est pas encore mur  
avoir le teint clair o blô klaman : elle a un beau teint clair
- blodè prostituée (de : bordel)
- blofuè blanc, personne de race blanche, langue... = sran ufué  
le ton semble variable : blofuè, blofuè  
o srô blofuè mu : il a peur des blancs  
n'ti man blofuè : je ne comprends pas le français
- on propose plusieurs étymologies :
- blanc comme la potasse (blo)
  - apparu sortant de la brousse (blô) ou du crachin (bolè) de la mer au moment des débuts de la colonisation
  - du verbe blo (vanter, surenchérir), les blancs ayant fait à leur arrivée une forte impression de puissance (armes, autos)
- le mot est employé souvent pour les objets d'importation :
- blofuè nzié : eau des blancs, parfum  
blofuè ablèlè : ananas d'importation plus récente  
blofuè tōkpô : houe des blancs, pelle, truelle

blolo L'Au-delà, selon la tradition baoulé ; viendrait de blo  
bé blo lo : on raconte des choses sur cet endroit, généralement  
localisé sous la terre, mais personne n'en est jamais revenu  
pour donner des précisions.

Le baoulé croit à une pré-existence au blolo, qui peut avoir des  
conséquences sur sa vie actuelle. La fécondité d'un foyer peut  
notamment être entravée par l'ancien conjoint (blolo bian, blolo  
bla) qu'il faudra apaiser par des offrandes. Ces personnages du  
blolo sont parfois représentés par des statuettes.

A la mort, l'être humain rejoint le blolo : la qualité de ses  
funérailles est déterminante pour l'accueil qui lui sera fait.  
L'idée d'une rétribution reste très vague.

blu dix blu ni kun : dix et un = onze..etc  
lé blu lé kun : onze jours (lé et non ni)

se donne comme nom au dixième enfant (Etat-civil : Brou)

blu verbe utilisé seulement dans l'expression :

i nyunu a blu : il est évanoui, il est dans le coma

blu su passer sur, négliger, ne pas tenir compte

bo : même, même pas = bobo, surtout en contexte négatif

bo kun : pas même un

bo lé : peut-être, c'est possible, à peu près

bo pronom relatif : qui, que, quoi, dont, où = mo

kafé bo wô wa : le café qui est ici

sran bo bé wunni : l'homme qu'ils ont vu

sua bo é wô nu : la maison où nous sommes

bā kan bo i si wuli : l'enfant dont le père est mort

conjonction : comme, puisque = kè bo

bo o numan wa ... puisqu'il n'est pas ici

remplace souvent des conjonctions comme kè, sè, à la tête de  
propositions circonstancielles coordonnées :

kè é dyuli wa bo é wunni wô : quand nous sommes arrivés

ici et que nous t'avons vu

souvent précédé de nga et suivi de yè

bô forêt, opposé a savane (katyè)

o a wo bô nu : il est parti en forêt

é bô nu fuè ma ... nous les gens de la forêt

bô - derrière, postérieur, cul

m'bô n'a kpo : mon derrière est engourdi (assis longtemps)

fond, extrémité inférieure, plant, lie, reste

i bô wô mmua : son fond est loin, elle est profonde

sens, explication a ti i bô ? as-tu compris son sens ?

tu i bô : explique son sens

i bô yèlè kè : le sens est que ...

être, personne bé bô ti kun : ils font bloc, ils sont  
d'accord, ou de connivence

é bô yô kun : unissons-nous

- sous, au-dessous de bia m'bô : sous la chaise  
au pied de tran i bô wa : tiens-toi à ses pieds  
à, de, marquant assistance ou participation

o fin gua bô : elle revient du marché

b'a wo sè bô : ils sont allés aux funérailles

chez o a wo i wun bô : elle est allée chez son mari, pour y  
vivre définitivement

bô

un verbe aux sens innombrables : on le trouvera souvent avec  
tel ou tel mot de ce lexique : ici, un essai de classement en  
regroupant autour de quelques idées principales :

- idée de frapper, battre :

frapper b'a bô mi : on m'a frappé

m'mma bô wo : je vais te frapper

forger bô tôkpô man mi : forge-moi une houe

construire bô kpata : construire un apatam

sonner b'a bô do : on a sonné la cloche

claquer o bô i sama : il claque des doigts

travailler à la houe bô kôfié : faire les buttes

bô ndré : désherber

jouer bô klen : jouer du tam-tam

creuser bô bwla : creuser un puits

taper èwia m'bô : le soleil tape

blessé o a bô mi kanni : il m'a fait une blessure

casser o a bô mi sè : il a cassé mon canari

crever i ima a bô : son oeil est crevé

planter bô duô : planter l'igname

- idée d'émettre : bruit, voix, sécrétions :

dire bô i duman : dis son nom

annoncer b'a bô mi sè : on m'a annoncé le deuil

traiter de o bô mi baéfuè : il me traite de possédé

crier (animaux) akonyiman o a bô : le coq a chanté

adua m'bô : le chien aboie

émettre bô féliman : siffler

bô tango : tousser

produire, former bô nglô : mousser

bô nzúé : suppurer

- idée de réunir, d'amener ensemble

mettre, rouler bô aluku : rouler, mettre un foulard

nouer bô i kpolè : fais-lui un noeud

amasser b'a bô i nuan : on l'a entassé, amassé

- idée de mouvement :

bô bli : sursauter

bô tangan : tituber

bô gua : déborder

- idée de mettre sur soi, d'amener à soi :

bô fué : s'enduire de talc, se poudrer

bô kalè : s'endetter

bô..wati : mettre ..sur l'épaule

bô..sama : mettre..au doigt

bô..atyandya : mettre ..en équilibre

- idée de ruine, de perte :

ruiner klo o a bô : le village est ruiné

épuiser o a bô trô : il a épuisé la sauce

saouler o a bô : il s'est saoulé, il est saoull

- idée de commencer, lancer :

créer Nyamien bôli men : Dieu a créé le monde

fonder bô nanmué : fonder un campement

- idée de se comporter, vivre de :

bô sôman : être fiancé, vivre ensemble

bô wlaka : vivre dans la débauche

bô téklé : s'adonner à la prostitution

bô..bô commencer i bô bôlé : le (=son) commencement

b'a bô dyuman m'bô : ils ont commencé le travail

bô nu apparaître, sortir, aboutir, déboucher

anglô o a bô nu : la lune est apparue

o bô nu akpo n'su lo : il débouche sur la route (sentier)

bô..nu - tremper dans fa bô trô nu : trempe-le dans la sauce

- en parlant d'une maison : damer

bô su - goûter, entonner bô su nian : goûte voir

bé bô a su : inutile d'en parler : on ne peut pas être d'accord, ou c'est trop évident

- être excessif, surabondant

bô su klé dire, prévenir, avertir, faire savoir

m'bô su n'klé wo : je te préviens

bô..su en parlant d'une maison : recouvrir de tôles

b'a bô sua n'su : ils ont couvert la maison (en tôles)

bobo même : sert à renforcer un nom, un pronom :

wo bobo : toi-même

kuasi bobo : Kouassi lui-même

tout à fait, pratiquement, à peu près

o a wié bobo : c'est pratiquement terminé

bôbô mutisme, muet ; généralement à la fois sourd et muet v. amulé

o ti bôbô = o ti bôbôfué : il est muet

bôbô

frapper à coups répétés bôbô anuan : frapper à la porte  
clouer, pointer, fabriquer en parlant du menuisier

o bôbô tabli mu : il fabrique des tables

bé bôbôli i wakanda n'su : on l'a cloué sur la croix

décortiquer bôbô ngatè : décortiquer des arachides = kplè

éclore klénzua o a bôbô : l'oeuf a éclos

ébrêcher sè i nuan o a bôbô : le bord du canari est ébr..

désenfler i dya o a bôbô : son pied a désenflé

bôbôduman

nom donné à plusieurs choses dont on ne doit pas prononcer (bô)  
le vrai nom (duman) par crainte ou superstition, ou par suite  
d'interdits : cadavre exposé, termitière (sré) ...

bôbôkpokpo

pivert, oiseau qui creuse des trous dans les arbres

boéfè

champignon genre bolet (= qui est bon)

boéya

piment (= qui fait mal)

= mankun

bôfuen

arbre : antiaris africana

= ôfuen, ôfin

son écorce, battue, détachée et traitée servait autrefois de  
pagne ; cet usage subsiste encore parfois en cas de deuil, mais  
on continue à s'en servir comme natte ou torchon :

bôka

bé kla bôfuen : ils portent un pagne d'écorce

montagne, colline importante

= ôka

bolè

bôka nda : montagne double, à deux cimes

crachin, bruine bolè n'gua : il bruine

bolè

bolè ufué : brouillard

enveloppe de feuilles, notamment pour mettre les aliments à  
transporter : atyèkè, beignets ...

bôléné

bô i bolè : enveloppe-le, fais en un paquet

tour de taille immédiatement au-dessus des hanches, là où le  
postérieur (bô) est le plus mince (léné) ; c'est là que les  
femmes nouent la ceinture qui tient leur pagne.

bôli

cabri bôli yasua : cabri

bôli bla : chèvre

bôli ba : chevreau

bôli kpakpuè : bouc

bôlua

dame : bois taillé, aminci à un bout pour le tenir, sert à

damer les sols bô sua nu : frapper dans la maison, damer

bôlúi

racine, tubercule

= ôlúi, bôndin

bon

sentir, au sens d'émettre une odeur

bon fanni = bon klaman : sentir bon

bon kanhi = bon tè = bon nvan : sentir mauvais

quand on ne précise pas, il s'agit le plus souvent de puer.

wo wun bon : ton corps sent, tu pues (insulte)

bonda

vipère heurtante

v. onda

bôndin

racine

= ôlúi; bôlúi

bôndrè	fesse	= ôndrè
bondro	taloche donnée du plat de la main	= ondro, bonzro
	fin = bla = klè bondro : donner une taloche	
bônga	v. ôngâ et ôngâ	{ = bôayré
bônglè	poire à lavement, en calabasse ou en caoutchouc	{ = ônglè
bonzûè	mangouste	= onzûè (kuaku)
botuobié	petite grenouille sauteuse (= elle-saute-elle-pisse)	
boyré, boré	venin de serpent	
bu	- démolir	b'a bu klo : ils ont démoli le village
	casser	bu yié : casser du bois pour le feu
	abattre	bu waka : abattre un arbre
	s'écrouler	sua o a bu : la maison s'est écroulée
	cueillir en cassant	bu ablèlè : cueillir un ananas
	- penser	bu akundan : penser
		m'bu kè : je pense que
	regarder, considérer comme, estimer	
		o bu mi nawlè : il me croit, m'estime vrai
		o bu i wun sè ? pour qui se prend-il ?
	juger	b'a bu ndè : ils ont jugé l'affaire
		b'a bu i fo : ils l'ont jugé coupable, lui ont donné tort
	dire	bu nyandra : dire un proverbe
	- plier	bu i nuan : replie le bord (pour ourler)
	prendre une partie de	bu nzûé : préparer l'eau pour la douche, en prélevant sur la réserve du fût
	- passer (en contournant)	o a bu lo sa : il a passé là-bas
bu..bô	- se casser le derrière, tomber brutalement sur les fesses	
	- se cambrer	
bu..nu	plier	bu nu nnyon : plie-le en deux
	diviser	lika a bu nu : il est minuit, le temps est au milieu
		b'a bu balon nu : ils ont fait les camps pour le match
bu..wun	dépasser, passer devant, passer outre, aller au-delà de	
		y'a bu bé wun : nous les avons dépassés
bua	grand canari où l'on met l'eau à boire	= nzûé sè, takanzûé
bua	- mouton	bua yasua : mouton
		bua bla : brebis
		bua ba : agneau
		bua nyi : bélier (emblème du PDCI, parti du président Houphouët Boigny)
	malheureusement pour les traditions bibliques, le mouton est symbole de sottise	wo ti bua : tu es bête, tu es un mouton
	- étui, fourreau	bésé bua : fourreau de machette

bua

- feuille, s'étendre (arbre, plante)

duó n'a bua : l'igname a feuillé

- dire, dans quelques rares expressions :

bua ató : mentir, dire des erreurs

nan bua nu : n'interviens pas

buagba

coxalgie, maladie de la hanche

buati

boite (adaptation)

bubu

petit singe (mot enfantin)

= pépé ba

bubu

casser, se casser complètement, disloquer

b'a bubu mi anuan : ils ont mis ma porte en morceaux

ébrêcher, s'ébrêcher (= bôbô)

épuiser, être épuisé m'a bubu : je suis épuisé

paralyser, être paralysé

bubufuè = bubuwafuè : paralysé

(se) balancer, (se) dandiner

o bubu i komi : il balance le cou

réfléchir longuement

plier (souvent + nu) o ti bubuwa : il est plié

bubu..nu

plier bubu tanni nu : plie le pagne

diviser, se diviser, se mettre en groupes, en camps

amu bubu nu : mettez-vous en groupes

bué

nez bué buè = bué kuman : narine

bué nzúé : eau du nez = morve

yi wo bué = fita wo bué nu : mouche-toi

o kúen i bué : il tire = il renifle sa morve

o sun i bué (nu) : il fait du bruit dans son nez

o idyo i bué nu : il parle dans son nez, il nasille

bué

morceau, partie pandú bué : tesson de bouteille

b'a di i bué : ils en ont mangé une partie

o ti bué bué : il est tout en morceaux

côté sin bué kun : passe de l'autre côté

buè

- trou, sens plus général que kuman v.kuman

nan to buè nu : ne tombe pas dans le trou

atin ti buè buè : le chemin est plein de trous

contenu sa buè kun : une poignée

nuan buè kun : une bouchée, une gorgée

- foie (on dit aussi : bé kumu buè)

bui

- écorce d'arbre, peau de fruit, zeste, cosse, coque, copeau

épluchure, carapace, écaille, enveloppe

o di duó bui : il mange les épluchures d'igname

kubé bui : écorce de ronier, sert souvent de pelle à ordures

i ti ti bui : sa tête est une croute, il est insensible

- pièce d'étoffe tanni bui kun : une pièce d'étoffe

buka	aider ...	v. uka
buké	escargot	v. buyé
buké	entrouvrir ...	v. uké
buman	endroit de la rivière où l'eau est très profonde, "trou"	
bundé	charbon de bois	= bindé
busi, busin	bougie	so busi : allume la bougie
butéli	bouteille	= pandu
butiki	boutique	= pitiki
butu	renverser ...	v. utu
buyé	escargot	isa buyé : ramasser ... = buké, buwé
	b'a wo buyé blô : ils sont allés aux escargots	
buyinu	canif (= plie-mets-dedans)	= buwlanu
bwla	puits, trou d'eau	v. bla
bwlé	oryctérope : animal à griffes puissantes, mange les termites et les fourmis avec sa longue langue visqueuse.	

-----  
 D - Remarque : le son d et le son l sont souvent interchangeable. D'une façon générale les baoulés de l'ouest préfèrent l, ceux de l'est préfèrent d.

-----

da,la

- coucher, se coucher, être couché

o a da : il est couché

kô da bakan : va coucher l'enfant

passer la nuit é da wa : nous passerons la nuit ici

avoir des relations sexuelles

o ni i dali : il a couché avec elle

être, mettre à terre en position allongée

nian pandu mo da lè : regarde la bouteille qui est là

se trouver, sens très large, notamment dans des formules de politesse

é da lè so : nous sommes là comme ça

être au niveau de, arriver à hauteur de

o da mi wa : ça m'arrive ici (l'eau)

o da bé ima su : c'est évident

- couper, être tranchant (lame), être fort (tabac)

laliè nga da man : ce couteau ne coupe pas

- encaisser une dette en allant réclamer son dû

n'kô da bé kalè : je vais leur réclamer mon dû

da..asé

remercier (se coucher aux pieds de)

mi da w'asé : je te remercie

da nu

être libre (route) atin da nu : la route est libre

da su

être ouvert, être exposé aux regards

wô anuan da su : ta porte est ouverte

daa,laa

autrefois, d'autrefois, d'avance, déjà

daa

daa nu : autrefois  
n'si i daa : je le connais déjà

daabo, laabo céphalophe à flancs roux  
dablaba médisance di dablaba : médire = abla  
dabô, labô canard = dabôdabô, labôlabô  
blô dabô : canard sauvage

dada, lala épervier, filet de pêche qu'on lance  
tô dada = gua dada : lancer le filet

dada, lala redoublement de da, notamment se trouver, se coucher  
bé kwia bé dadali : tous sont allés se coucher

dada(a), dadada, lala .... autrefois, depuis longtemps  
ô bali dadaa : il est arrivé depuis longtemps

dadafuè, lalafuè ancien temps, autrefois  
dadafuè nu : autrefois, il était une fois (contes)  
dadafuè mu : les gens d'autrefois

dadrada 'costaud, gaillard, trapu  
dagbè hippotrague (mot dioula : museau-blanc) v. kônglo  
dala argent (vieux mot, vient probablement de dollar)

dalô, lalô criquet, grosse sauterelle  
dalôfuè, lalôfuè témoin di mi lalôfuè : sers-moi de témoin

dan grand, gros, important, beaucoup = kpli, doun  
sua nga ti dan : cette maison est grande  
ba nga ti dan : cet enfant est gros  
ô ti sran dan : c'est un personnage important  
ô é fè dan : c'est très bon (à manger), ça fait plaisir  
klô dandan mu : les grandes villes

danga capricieux, voyou, débauché  
dawlé, lawlé clochette sur laquelle on tape avec un marteau sculpté  
dawlè, lawlè pinces de forgeron

dawlè, lawlè - lieu où l'on se couche, chambre à coucher  
- formule pour demander la nouvelle dans certaines régions

dé prendre (un objet que l'on tend)  
dé : prends, tiens (ce que je te tends)  
fa : prends (sers-toi, prends toi-même ce qui est là)

prendre des mains de quelqu'un  
dé i laliè : prends-lui le couteau

prendre quelque chose qu'on offre, accepter (fétiche)  
dé di : prends et mange (nourriture qu'on présente, ou  
prière au fétiche : accepte le sacrifice)  
ô a dé man : (le fétiche) n'a pas accepté (l'offrande)

prendre en paiement, comme amende  
bé dé nnyè ? ils prennent combien (pour ce travail...)?  
b'a dé bé nanni : ils leur ont pris un boeuf (amende)

soutirer, prendre abusivement

s'emparer de, prendre possession de, envahir, occuper (lieu)

o a dé n'sa nu ningé n'kwla : il s'est emparé de tous mes biens

sauver d'un danger, de la mort

bé dé mi ô : qu'on me sauve, au secours

Nyamien y'o déé mi on : c'est Dieu qui m'a sauvé

o a dé é ti = o a dé é nguan : il nous a sauvés

défuè = ti défuè = nguan défuè : Sauveur, Rédempteur

- en liaison avec le verbe ba, toujours à la forme du futur, prend le sens de faillir, manquer, être sur le point de :

m'ma dé sun : j'ai failli pleurer

o wa dé wu : il a failli mourir

dè, lè

infirmité qui empêche la marche, notamment coxalgie

o di dè = o ti dè difuè : il ne peut pas bien marcher

dè

marque l'intensité (prononciation souvent plus alvéolaire que dentale, c'est peut-être un mot étranger )

o ti kaan dè : il est petit vraiment

o ka dè : il mord, ça c'est sûr

dédé

v. lélé

dédé

redoublement de dé

dée

actuellement, à présent, à l'heure actuelle

déin

- sûrement, sans faute

ayiman déin : demain sans faute

- monnaie ancienne : 0,50 Fr = dix sous ; devenu symbole d'une somme dérisoire

déin numan n'sa nu : je n'ai pas un sou en poche (main)

dèman, lèman

coupant, offilé laliè dèman : couteau tranchant, rasoir

denmendenmen

soigneusement

déu

genette

= ddu

di

comme bô, ce verbe a de nombreuses significations selon le mot qui l'accompagne. Le sens fondamental est faire usage de. On le retrouvera très souvent dans ce lexique à propos de tel ou tel mot. Ici, simple essai de classification :

- manger o di duô : il mange de l'igname

quand on ne précise pas, il faut tout de même un complément : di liké = di ningé = di aliè : manger

- passer du temps, lorsqu'on précise la durée

o dili lé nsan : il passa, ou il se passa trois jours

o a di afuè kun : il a passé, il a un an

- coucher avec, s'unir à, "baiser" (faire usage sexuel de)

o a di i mangu yi : il a couché avec la femme de son ami

o klô diwa mbôkô : il aime trop faire l'amour

- être en rapports réguliers, en bon termes avec , s'emploie surtout à la forme négative :

o ni mi di man : il n'est pas en bon termes avec moi

- dépenser o a di mi sika : il a dépensé mon argent

- être (état, situation)

di sôndya : être soldat, être militaire

di famien, di kpen : être chef

prend souvent un sens péjoratif :

di famien : jouer au chef

di sôndya : jouer au petit soldat, défilé,  
faire de la gymnastique

di gbaflen : faire le jeune homme, faire faraud

di talua : faire la demoiselle, être élégante

- faire, pratiquer, exercer :

di dyuman : travailler

di agüin : exercer un art, être artisan

di fié : faire le champ, être planteur

di aôwi : s'adonner à la plaisanterie

di nawlè : se comporter avec vérité

di luflé : être malhonnête

avec compléments : se comporter avec, traiter (souvent mal)

o di ba : il fait l'enfant, il se fait dorloter

o di i ba : elle le traite en enfant, le cajole, dorlote

o di(di) mi wun : il se moque de moi

o di mi tè : il me tourne en dérision, prend mal mes  
paroles ou mes actes

o di i wun : il est libre, il se conduit lui-même

o a di mi : il m'a roulé (en matière d'argent)

- passer (temps) avec sens emphatique ou péjoratif

bé di tyen : on célèbre une fête

di men : vivre, passer son temps, ou mener grande vie

di blè : passer du bon temps

- juger, débattre di gua : juger, débattre un prix

di ndè, di dyolè : juger une affaire, faire un procès

- sens spéciaux :

être noir, être teint fortement (tissu, pagne) v. dun

faire du remous (poissons, nageur)

di..mmua

précéder...

v. dun mmua

di..nyunu

devancer, diriger ...

v. dun nyunu

di..sin

assister, ou simplement suivre

o a di é sin klaman : il nous a bien assistés

di..su

manger sur, participer au sacrifice par le repas

nan di amuen su (nnen) : ne participe pas au sacrifice

accepter, admettre sè Nyamien di su : si Dieu veut  
sika nga, bé di a su kun : cet argent n'a plus cours

di..wun

- être libre, être son maître  
- se moquer de (surtout didi..wun)  
- construction inverse : mi wun di, mi wun ti diwa : je souffre

dibi

fétiche protecteur : queue d'animal

didi

redoublement de di, notamment :  
- paître, brouter (peut s'employer sans complément)  
nnen mmé didi lè : des animaux broutent là-bas  
- avec wun : se moquer, tourner en ridicule  
bé didi mi wun kè : ils se moquent de ce que je ...

didridi

cartilagineux = didrii

diè

v. liè

diéwa,liéwa

de "grande" famille, ne comptant aucun esclave parmi ses ascendants

din,diin

calme, tranquille, modeste, immobile  
wa ti diin : cet endroit est calme, tranquille  
tran diin = dyran diin : tiens-toi tranquille  
o tran man diin : il ne "pose pas tranquille", il se mêle  
d'un tas de chose, il a une conduite déréglée

dinu

mortier (mot rare) dinu ba : pilon v. siliè

do

cloche b'a bô do : on a sonné la cloche  
désigne aussi l'heure au sens propre, le moment précis, et ce qui sert à indiquer l'heure : montre, réveil ...

do bēni su ? à quelle heure ?

do ni a dyu man : l'heure n'est pas encore arrivée

do

sarcler, nettoyer do ndrè : débroussailler

dô

fétiche collectif si dô : danser le fétiche Dô

dô,lô

- chauffer, être chaud lika n'dô : il fait chaud  
i unen ti dôwa : son corps est chaud, il a la fièvre  
intéresser, passionner (le plus souvent avec ndè)

asonu ndè dô man bé : l'Eglise ne les intéresse pas

- ramollir, mûrir (abcès), venir à terme, donner (tubercules)

wo yra ni a dô man : ton abcès n'est pas mûr

duô o a dô : l'igname est mûre pour la récolte

afuè nga, duô o a dô man : cette année, l'igname n'a pas donné.

dôbé,lôbé

pian dôbé o a gua bé : ils ont le pian

dôdô,lôlô

arbuste : elaeophorbia drupifera

dôdô,lôlô

- porter, se faire porter dans le dos :  
o dôdô i sinma : elle porte (dans le dos) son petit frère  
o dôdô i ni sin : il est dans le dos de sa maman  
dôdô : installe-toi pour être porté  
- brûler en provoquant des cloques

dòd	dòdòwìlè	caméléon	= lólólwìlè
	dòla	bobine de la navette du métier à tisser	
	dólè, lólè	dólama : la bobine et son fil	
	doluwa	- ombre, endroit à l'ombre      dólè n'no : à l'ombre - cloque, ampoule      bô dólè : former une cloque	
	doman	aiguille      fa dyésé fa sran doluwa n'su : enfile le fil de coton sur l'aiguille	
	doman	cour (au sens propre) de la concession	
	doman	jeune, qui commence à pousser, à grandir      = loman, noman	
		ba doman : bébé, nourrisson	
		idyre doman : herbe fraîche	
		ablé doman : jeune maïs	
	dòmi, lómì	agrume : orange, citron, pamplemousse, mandarine	
		bla dòmi : petit citron très amer	
		sui dòmi : grosse orange peu comestible	
		dòmi nzué : jus d'orange, de citron, boisson et médicament	
	dootro	adaptation de docteur, nombreux sens :	
		docteur, infirmier, hopital, dispensaire, médicament	
		bé wuli i dootro lo : il est né à la maternité	
		on peut préciser      dootro sua : hopital, dispensaire ...	
		dootro bian : médecin, infirmier	
		dootro bla : sage-femme, infirmière	
		dootro mma = ayre mma : cachet, comprimé	
	dòu, lóu	genette	= déu
	doun, loun	beaucoup, nombreux, important	
		bé ti doun : ils sont nombreux	
		ò ti sran doun : c'est un personnage important	
		se dit d'un enfant sortant de l'enfance	
		ò a é doun : il est grand, ce n'est plus un petit enfant	
		avec wun, sans verbe : en bonne santé	
		wo wun doun ? tu vas bien ?	
	drégéba	long boubou des dioulas et gens du nord	= drékéba
	drégédrégé	licse	= trékétréké
	drubi	huile industrielle (de l'huile)	= drüwi
	dua, lua	queue      dua sin : morceau de queue, qui a la queue coupée	
	dua, lua	- mouiller (surtout duadua)	
		- mettre en terre, semer (pour les graines qui se sèment une par une ou par petits groupes)	
		dua ablé : semer du maïs	
		dua ngatè : semer des arachides	
		ò dua i ti asé : il baisse la tête (honte)	
	duadua	- mouiller, être mouillé, humecter, être humide	
		tanni ò a duadua : le pagne est mouillé	

o a duadua fa : elle a humecté la glaise

- apaiser, consoler

duliè  
duman

poison

v. duwlè

nom bawlé duman : nom baoulé

blofuè duman : prénom français

asonu duman : prénom chrétien

b'a ton i duman : on lui a donné un nom

o suan blofuè duman : il porte un nom français

bô i duman : dis son nom, ou dénonce-le

le nom est symbole de renom, réputation (bien ou mal)

bé bô i duman kpa : on fait son éloge

i duman o a fu : son nom est monté, il est célèbre

o kundè duman : il cherche un nom, il cherche la gloire

o saki mi duman : il gâte ma réputation

expression : ..duman nu

- au nom de, à la place de, avec l'autorité de

- pour à cause de (souvent + ti)

o wuli é duman nu : il est mort pour nous

dun

être noir, être sombre, avoir le teint très foncé = lu

i ti n'dun : ses cheveux sont très noirs

lika n'dun : le temps est sombre

noircir, teindre en noir (ou en sombre)

b'a dun bé ti : ils ont noirci leur tête (teinture)

s'assembler en foule

dun mmua

précéder, venir avant(lieu, temps) = di mmua

mi n'dun mmua : je prends les devants

o a dun mmua é nyunu : il nous a précédés

se traduit souvent par avant, d'abord

i y'o dun mmua bali o : c'est lui qui est venu d'abord

bé dun mmua bé bu akundan : on commence par réfléchir

dun..nyunu

précéder, se trouver devant, guider = di..nyunu

o dun bé nyunu : il marche devant eux, il les guide

Jésus i nyunu dunfuè : le précurseur de Jésus

duô

igname, terme générique

bô duô : planter l'igname : on introduit (wla) des morceaux  
d'igname (muen) dans les buttes

minda duô : attacher les tiges d'ignames à des tuteurs  
pour les empêcher de pourrir

tu duô : récolter (arracher) les ignames

duô fètè : igname nouvelle

duô ngbolè : igname de deuxième récolte

duô waka : bois sur laquelle on attache les ignames; sert  
d'unité pour la vente au moment des semailles



- étendre, placer, être placé en travers

waka kun dya atin nu : un arbre barre la route

dyabà, dyawa	oignon (mot dioula)	= dyéndé
dyabô	dessus du pied, plante du pied	
dyabui	ongle d'orteil	
dyadya	mettre en place, arranger, entrecroiser.. pour ce qui concerne les constructions	
dyadya..nu	raayer	
dyadyradya	long, élançé	
dyaé	v. dyaô	
dyaima	cheville (oeil du pied)	
dyakomi	cou du pied, au-dessus de la cheville	
dyakunu	partie centrale de la plante du pied	
dyama	doigt de pied, orteil	
dyamla	arbre : baubinia Thoningii	
dyanda	rideau (fibres ou pagne) pendu dans une porte de case, dans l'ouverture d'une douchière	= srala
	b'a gua dyanda : ils ont mis ou fermé le rideau	
dyandé	pardon, excuses, terme utilisé surtout pour les fétiches	
	n'yo wo dyandé : je te présente mes excuses	
dyangba	antilope rayée : bongo	
dyangluman	chat, fièvre	v. dyèkuadyô
dyangô	nom donné à plusieurs arbres genres ficus, à nombreuses racines aériennes	
dyangua	en bas, en contrebas, en aval	= ngua
	o tran dyangua lo : il habite là en bas (du village)	
dyanni	céphalophe de Grimm, dite biche-cochon	
dyanufuè	remplaçant, successeur, intérimaire, représentant	
dyanvlè	poutre	
dyanvuè	ami, amitié	= aénguè
	le mot est souvent utilisé comme terme d'adresse, même à l'égard d'un inconnu	
	o ti mi dyanvuè : c'est mon ami	
	o a tra mi dyanvuè : il m'a pris en amitié	
dyaô	v. dyaô	
dyaôkô	pas, mesure de longueur	= dyakôkô
dyasa	palissade, enclos, parc (mot dioula)	= klangla
dyasin	pied coupé, estropié du pied ou de la jambe	
dyasin	- talon, arrière du pied	
	dyasin nandi : talon proprement dit touchant le sol	
	dyasin ndin : tendon d'Achille	
	- nouvelle (derrière les pas)	= amanien
	ti dyasin, bisa dyasin : demander la nouvelle	
	bô dyasin : annoncer, donner la nouvelle	

man dyasin : donner, transmettre la nouvelle

dyasin kpa : bonne nouvelle, Evangile

la demande de la nouvelle fait partie des salutations : il y a une formule pour chaque occasion. Voir l'Introduction estropié = dyasin

dyasinfuè

dyasinfuè

dyasô

qui suit les pas de = disciple

- se lever dyasô : lève-toi = dyaô, dyaé

y'a dyasô kan : nous nous sommes levés un peu, formule de politesse pour prendre congé

- quitter un lieu dyasô lè : va-t-en de là

dyasô anuan nu : sors-toi de la porte

- guérir, être guéri, ressusciter

o dyasôli tukpatyèfuè nu : il a guéri les malades

- commencer sérieusement (travail latent ou interrompu)

ndè o a dyasô : le procès est prêt à commencer

se dresser contre, s'opposer à, se révolter contre cynhyène, lycaon

dent, croc asaka nu dyé : molaire

kûa dyé : canine

dyé ndèman su : dent de devant, incisive

b'a tu i dyé : on lui a arraché une dent

b'a sè i dyé : on lui a taillé les dents : limage des incisives en pointe, signe de beauté

b'a sisi i dyé : on lui a bleui les gencives : piqûres d'un paquet d'aiguilles et colorant

bé di bé dyé su : leurs relations sont tendues

solitaire, déséquilibré, vivant en marge de son groupe : se dit d'un homme ou d'un animal

o a bô dyé : il est anormal, il vit en solitaire

cheveu blanc, poil blanc

o a bô dyé : il a blanchi, il grisonne

i ti n'a bô dyé : il a des cheveux blancs

chier, "cabiner" ba kan o a dyé wa : le petit a chié ici

le mot est grossier pour des adultes : on aura recours à des

euphémismes : mi n'ko atrun, wakasu, atin nu : je vais au

cabinet (voir ces mots) = n'kô dyé (enfants)

la perte de contrôle est le signe d'une grande frayeur

o ka kan ni o a dyé : ça reste un peu et il a chié = il a failli faire dans ses culottes

m'ma dy'o bi : je vais te flanquer une volée : dit à un plus âgé, c'est une insulte

fétiche collectif (hommes) : masque, danse ...

dyasô..wun

dyata

dyé

dyé

dyé

dyé

dyé

- dyéka plante : alchornea cordifolia : les graines rouges  
servent de peinture pour certains masques
- dyèkè poisson séché et fumé (mot dioula) = gué kéé
- dyèkuadyô - chat = adyannimo, dyéliwa, ayankan, dyangluman
- paludisme, jaunisse, ainsi nommés car ils donnent généralement aux yeux une couleur jaune qui les fait ressembler à ceux du chat (surtout dyèkuadyô et dyangluman sont utilisés dans ce sens) on peut distinguer :
- dyèkuadyô okwlè (rouge) : jaune des yeux particulièrement marqué : maux de tête, constipation : jaunisse
- dyèkuadyô ufué (blanc) : jaune peu marqué, fièvre et maux de tête : c'est le "coup de palu" fréquent
- dyèkuadyô o a tra mi = o a é mi = o wô mi wun : j'ai la fièvre, j'ai un coup de palu.
- dyéli tourbillon de vent
- dyéli cordonnier dioula
- dyéliaba griot dioula, chanteur et joueur de tam-tam
- dyéliwa chat v. dyèkuadyô
- dyéliwafuè prophète, devin non officiel : personne douée pour sentir les choses ( i ti ti kéklé : sa tête est puissante)
- dyéndé oignon = dyaba
- dyéndé hâche (mot dioula) = kpéliè
- dyéngbé aller et venir, faire les cent pas la route  
Kuasi dyéngbé atin nu : Kouassi fait les cent pas sur
- dyéngvié mer dyéngvié nuan : le bord de la mer, le rivage
- dyésé coton, fil de coton v. foko
- mi ni tó dyésé : ma mère file le coton
- dyètè argent, monnaie d'échange = sika
- pour le métal on précise : dyètè ufué : argent blanc, qui peut aussi désigner une pièce blanche
- dyètè mma : monnaie = sika mma
- dyéya mal de dents = adyéya
- dyo nouvelle publique bô ..dyo : publier
- dyo refroidir, rafraîchir, être froid, être frais
- aliè a dyo : le jour a fraichi
- nzié nga dyo : cette eau est froide
- o dyo klaman : elle est agréablement fraîche
- perdre sa vigueur (vin, sexe...)
- la fraîcheur est un symbole de paix, de calme, de bonheur
- bé wun dyo : ils sont heureux, en paix
- bé kunu dyo : ils sont contents, joyeux, satisfaits
- awlô n'a dyo : la maison a retrouvé la paix
- voir les termes abstraits : aundyô, akunudyô

dyá  
dyó  
dyolè

toupie (taillée)

- mardi

- affaire, parole, procès

= ndè

di dyolè = di ndè : faire un procès, juger une affaire

o ti a dyolè = nan dyol'o : ce n'est pas une affaire

nan di bé dyolè : ne les juge pas

dyómló  
dyóngó

balafon bô dyómló : jouer du balafon

bosse, nodosité bé sasin dyóngó : le coude

bé bô dyóngó : la hanche

o ti dyóngódyóngó : il est tout en bosses (lieu...)

dyra  
dyra

dioula (pays, race, langue)

v. nzoko

lion (mot dioula)

dyra

descendre dyra ndèndè : descends vite

nan dyra nzúé nu : ne descends pas dans l'eau

o fin waka n'su lo dyrali : il descendit de l'arbre

faire descendre, déposer dyrè : fais-le descendre

dyra mi akpo n'su lo : dépose-moi sur la grande route

créer kè Aédua dyrali.. quand Dieu créa...

cesser le travail bé n'a dyra man : ils n'ont pas encore cessé..

dyran

arrêter, s'arrêter, faire arrêter = dynan

o a dyran man : il ne s'est pas arrêté

wo li dyran : toi, arrête-toi un peu (de parler)

se tenir debout, mettre debout

man n'dyran lè : que je reste debout là, pour décliner une invitation à s'asseoir

kó dyran talè wun lè : va te mettre debout contre le mur

rester en place (personne, objet collé...)

dyran man n'sin : ne bouge pas, que je passe

être au zénith, être à son point culminant, devenir intense

éwía o a dyran : le soleil est au zénith

dyuman o a dyran : le travail est à son point culminant

dyran..sin

assister, protéger, parrainer, se porter garant de

wan y'o dyren i sin on ? qui est son parrain

dyran..su

faire des prières, des libations "sur" un fétiche, une rivière..

dyran-dyran

redoublement de dyran, notamment : stagner, se grouper (debout)

nzúé dyran-dyran akpo n'su : l'eau stagne sur la route

dyré

pou ako dyré : pou de poule

dyrè

poisson (?)

dyrèin

clair, authentique, pur, clairement ... v. wéin

n'si dyrèin kè : je sais clairement que

dyrin

gin (boisson)

= gini

dyroko

chaîne, chafnette (mot dioula)

- dyru instrument de musique, genre de lyre : cordes tendues  
sur un bois cintré : une moitié dealebasse fait caisse de  
résonance      bô dyru = kan dyru : jouer de la lyre
- dyu - arriver (lieu), atteindre, parvenir  
é dyu lo ndè : nous y arriverons aujourd'hui  
wo sa dyu a lo : ta main n'y arrive pas, n'atteint pas là  
arriver (temps), survenir, se produire  
a wun sa mo dyuli : tu as vu ce qui est arrivé  
o dyu tyen bié .. quelquefois, tantôt ..  
arriver (quantité), suffire  
sika o a dyu man : l'argent n'a pas suffi  
o dyu a lika fi : ça n'arrive à rien, c'est insignifiant  
aller, convenir      o dyu wo klaman : il te va bien (habit..)
- s'associer, s'unir bé dyu di dyuman : ils s'associent pour  
travailler  
- porter dans les bras, sur son giron  
ba nga klô dyuwâ : cet enfant aime se faire porter  
dyu..nú pouvoir faire, être capable, avoir la force de faire  
o dyu a nu : il ne peut pas le faire  
dyu..sú arriver sur, à nan fa dyu n'su : ne fais pas arriver ça sur moi,  
fiche-moi la paix avec ça
- dyuku céphalophe à dos jaune  
dyuman travail, fonction, emploi, profession  
di dyuman : travailler  
dyuman difuè : travailleur, employé  
bé nyan an dyuman di man : ils n'ont pas de travail  
a di dyuman klaman : tu as bien travaillé  
o di nzu dyuman ? il fait quel genre de travail ?
- dyungblé gombo sec, sert à la sauce
- E : le préfixe è qui commence de nombreux mots est une variante de a, qui est  
plus habituel dans la majeure partie du baoulé.  
-----
- é pronom personnel 1<sup>o</sup> personne du pluriel = yé  
é particule d'insistance, notamment pour appeler : dans ce cas  
devient souvent haut et long  
é wo é : partons donc, allez partons  
é, éé exclamation de surprise (souvent long)  
é beau, joli, gracieux, agréable, utile = yé  
é beauté, bien, générosité  
sua nga ti é : cette maison est jolie  
lika nga ti é : cet endroit, ce site est beau

yó mi é : sois chic avec moi, rends-moi service

o si a é : il ne reconnaît pas le bien, il est ingrat

wo liè su ti é : tu as de la chance

expression : é é = yó é : être possible, réussir

o a é é : ça a réussi, ça a marché

sè bé tó uflè o é é : s'il est possible d'acheter l'autre

bé é liké fi o é a é : il n'y a rien à faire

particule marquant le futur

wo é to : tu vas tomber

faire ...voir yó. Les deux verbes sont strictement équivalents.

Le choix entre eux est affaire de régions, d'harmonie de sons,

et de préférences personnelles. Pour simplifier, tout sera

donné à yó, sauf :

o é kè : il faut, il convient que = o fata kè

pronom personnel sujet 2° personne du singulier dans l'est.

ailleurs, c'est surtout à qui est utilisé.

atténuation de yè : voilà, et ...

v.yè

pigeon vert

= bliôsô, abliôsô

un des noms du chien (Bocanda)

v. adua

nzué nu édè : chien d'eau = loutre

albinos

= fli

exclamation de douleur : aïe

= ikii

ékéé yaki so : aïe, arrête : plainte d'un enfant qu'un

est en train de soigner

délicatement, avec précautions

biti èklè : saisis avec précautions (objet souillé)

école

v. alékoli

chique, insecte qui pénètre dans les orteils et vient y pondre

ses oeufs, provoquant une vive douleur

= akpô

poisson long à fortes dents, genre brochet

à l'écart (malades contagieux)

b'a wla bé èküen : on les a isolés

encore, de nouveau, également

= biékun, wiékun

yè nzu ékun ? et quoi encore ?

tô kun ékun : achète un encore, achètes-en un autre

se traduit souvent par un verbe français en re-

o a ba ékun : il est venu encore, il est revenu

dans une phrase négative : non plus

andè o a ba man ékun : aujourd'hui il n'est pas venu non

nom donné au 11° enfant

= èluku

plus

arbre au bois rouge : iroko

= ala

lieu de réunion (apatam définitif, hangar) = ala

èla m'bô : au lieu de réunion, sous le grand apatam

èlé	pirogue kan élé : conduire la pirogue = alé, élié, alié
	fu élé nu : monte dans la pirogue
	train n'fa élé : je prendrai le train
èlé	c'est ... v. yèlé
èlé	guerre, lutte violente = alé
	bé kun élé : ils font la guerre
	blofué élé : la guerre contre les blancs
	élé o a to bé afien : la guerre est survenue entre eux
	éléfué nu : les guerriers, les belligérants
	élé kpèfué, élé klòfué : belliqueux
èlé	liane à paniers, genre d'osier = alé
èléngé	crocodile : petite espèce
èléngè	crocodile : espèce plus courante = lèngè, alèngè
élié	action, conduite, manière d'agir v. é = yò
èlilé	singe hocheur v. abuésuufué
èlúí	arbre : erythrophyllum guineense = alúí
	l'écorce sert à faire le poison d'épreuve
	o a non èlúí : il a bu le poison d'épreuve
	s'il succombe (to), c'est qu'il avait tort ; s'il vomit (fi) et s'en tire, c'est qu'il disait la vérité.
èlúí	graisse, gras = lúí
	o lè èlúí = o ti èlúí èlúí : il est très gras
èluku	nom donné au 11° enfant = èkun
en	hein ? pour faire répéter une parole mal entendue ou mal comprise : la ressemblance avec le français est frappante.
en, een, éen	oui ; en long, souvent remonté à la fin ; peut être accompagné d'un lent mouvement de tête de bas en haut
	au lieu de en, ce peut être un son un, ou même un simple nasonnement, toutes choses bien difficiles à écrire.
en-en	non ; deux sons en, rapides et détachés ; peut être accompagné de rapides mouvements de la tête sur le plan horizontal comme pour le mot précédent, on peut avoir deux sons un ou deux nasonnements. = tyètyè
enflen	sein, mamelle = nyenflen, nyonflen, nyuflen
	enflen ti : mamelon du sein
	enflen nzúé : lait maternel
	man i enflen : donne-lui le sein, allaite-le
	o tè non enflen : il boit encore le sein, il tète encore
	b'a kpè i enflen : on lui a coupé le sein, on l'a sevré
ényi	serpent : python = anyi
	ényi sangbé : petite espèce (lm20) inoffensive
ényon	nom donné au 12° enfant nnyon = 2
ésan	nom donné au 13° enfant nsan = 3

èsan  
èta

arbre : celtis integrifolia

jeune mère qui allaite, qui nourrit (ta) = blata

èta sua : pièce où la jeune mère se tient pendant les premiers jours après l'accouchement.

di..èta : aider la jeune mère pour les soins de l'enfant et du ménage (souvent une petite soeur)

ètyen

l'autre jour (indéterminé, dans le passé) = atyen, ityen

atyen monen : l'autre dimanche, dimanche dernier

atyen kwla ô : merci pour l'autre jour

èwè  
èwè

miel = wèma nzué

buffle èwè blé : buffle noir = awè

èwè okwlè : buffle roux de forêt

èwia

soleil èwia m'bô : le soleil brille = wia

èwia dyran su : à midi, quand le soleil est au zénith

temps où le soleil éclaire, journée

èwia nu : de jour, opposé à la nuit.

mhosua wia nu : dans l'après midi

sert de réponse à la salutation de midi :

nnya èwia ô : monsieur, le soleil (brille)

èwiani  
èwié

cigale = wiani

mort = wié, awié

é si man é èwié tyen : nous ne connaissons pas le jour de notre mort

sè èwié kun mi : si la mort me tue, si je meurs

èwié wô é su : la mort est sur nous, il y a beaucoup de morts chez nous en ce moment

èwiéman

petit toucan noir à gros bec = awiéman

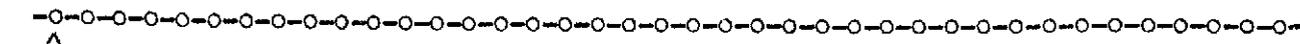
son nom viendrait de ce qu'il paraît inachevé (wié-man) ; le bec est bien fait, mais le reste ...

èyè

résine servant à boucher les trous des canaris ; on la brûle parfois comme de l'encens pour chasser les esprits.

èyrè, èrè

froid, fièvre (Bocanda) v. ayрэ



fa

- terre tirée du sol, notamment terre à bâtir ou terre à poteries : pour celle-ci on peut préciser : fa kpa, ufa

fun fa : creuser (pour prendre) la terre

duadua fa : humecter la glaise

- espèce, sorte o ti fa nsan : c'est de trois sortes

duô i fa sonni : il y a beaucoup d'espèces d'ignames

ô lè i fa : il y a son espèce, il est différent

fa

soufflet de forge (mot dioula)

fa bia : siège rond, sculpté

fa prendre fa nga : prends ceci  
 utiliser bé fa nga bé fa é nzu ? on prend ça pour faire  
 quoi ? ça sert à quoi ?  
 employer o fali lé mokùè : il employa une semaine  
 croire, accepter, obéir  
 n'kan ndè n'klé bé, bé fa man : je leur parle, ils n'écou-  
 tent pas  
 mi n'fa man : je ne crois pas, je ne veux pas le croire  
 ressembler bé fa bé wun : ils se ressemblent  
 commencer, partir de bé fè i wa : à partir d'ici

- le verbe fa est souvent employé avec un autre verbe, et ainsi le  
 baoulé décompose l'action et sépare les compléments :

fa..ba prendre..venir = apporter, amener  
 fa..ko prendre..partir = emporter, emmener  
 fa..man prendre..donner = donner à  
 fa..tyè prendre..donner cadeau = faire don à

- sens spécial, uniquement à l'actuel : agoniser :

o n'fa = o su fa : il agonise

fa..su

suivre (chemin) fa atin nga su : prends ce chemin, suis ce chemin  
 obéir à, suivre, tenir compte de, observer

fa Nyamien mla n'su : observe la loi de Dieu

faa

de tous côtés o a tru faa : ça s'est éparpillé de tous côtés

faa

endroit de plain-pied dans la chambre, opposé au lit bama

faafuè

tribu baoulé : les gens de la droite, les bien-aimés (fama)

fafa

commencer à sécher, être à moitié sec

faka

gratter la terre (poule)

= fangan, kpadya

fakafaka

faible, faiblesse, léger

falé

fil de trame (mot dioula)

faliè

trompe d'éléphant, servant à prendre (fa)

fama

droit, droite, opposé à gauche (bè)

bé sa fama : la main droite

sin fama su : passe à droite

le côté droit est le bon côté, la main droite la bonne main,  
 celle que l'on tend pour être poli, celle avec laquelle on mange.  
 chef

famien

fan

suffixe de lieu (en ashanti = côté)

v. nifan, wafan

fandi

sac en toile pour le produit

= badyè

fandi

se détendre (fil, piège)

awa n'a fandi : le piège s'est détendu

fangan

force, souvent force -appui venant de l'extérieur

o lè fangan : il est fort

o a man mi fangan : il m'a donné la force, rendu courage

	expression ...fangan nu : grâce à, avec la permission de, sur la recommandation de, avec l'autorité de ...
fangan	gratter la terre (poule)
fangbè	= faka rapporteur, médisant, calomniateur
fanni	o fa mi kô kpè : il va raconter des choses sur moi de bonne odeur, qui sent bon
fanufanu	o bon fanni : il sent bon divers, varié
fata	convenir, aller, concerner o ni mi fata : il me convient, il me va bien o fata kè : il faut que, il convient que o fata é nzu ? qu'est-ce que ça peut nous faire ?
fè	agréable aux sens (surtout la bouche et l'oreille) sensation agréable, plaisir physique ou moral o é fè : c'est bon (nourriture, boisson) wo gué n'yô fè : ton chant est agréable (à l'oreille) ndè so o é mi fè : cette parole me réjouit andè y'a di fè : aujourd'hui nous avons eu du plaisir
fè	expression : i ndè é fè : il a raison
fè	blessure non ouverte      bô..fè : blesser
fè	se fatiguer      m'a fè : je suis fatigué andè y'a fè : aujourd'hui nous nous sommes fatigués
fèé	souffrir      mi n'fè : je souffre (plainte d'un malade)
fèfé	étroit      anuan ti fèé : la porte est étroite = fii bambou (arbre) petit tuyau de bambou glissé à l'intérieur du trou creusé dans le palmier, et qui conduit le vin dans laalebasse vent doux, brise      on dit : angban fèfé redoublement de fè : pluriel ou intensif aliè fèfé : de la nourriture de choix
fèfé	petit balai formé d'un faisceau d'herbes
fèfé	- génir douloureusement, râler, respirer péniblement, piailler - bourgeonner, commencer à former des feuilles
fèfèli	écuelle décorée (saucière ou simple couvercle)
fékéféké	mince, faible
fèkèfèkè	même sens
fèliman	sifflement      bô fèliman : siffler
fen	- blanchir, peindre en blanc b'a fen sua : ils ont blanchi la maison - vider en enlevant ce qui est dedans, écoper fen élè : écope la pirogue piller, dépouiller b'a fen i ningé kwla : ils ont pillé tous ses biens

fènètri	fenêtre (adaptation)	
fengen	fontanelle	
fètè	igname nouvelle, on dit surtout : duò fètè	= pengén
fètè	lac, étang	
fètèfètè	mince, peu épais, transparent, peu profond, petit (prix)	
fètri	fête (adaptation) di fètri : faire une fête	
fèwa	nom donné aux trois premiers enfants morts d'une famille, et qu'on enterre sans solennité. Après le 3° (fèwa tūin), les autres sont dits sè et on droit aux funérailles normales.	
fi	aucun	liké fi : aucune chose = rien srán fi : aucun homme = personne lika fi : aucun endroit = nulle part
	en dehors des expressions usuelles, on trouvera surtout :	
		bié fi, Wié fi bé bié fi : aucun d'eux
	se construit avec la négation :	
		srán fi o a ba man : personne n'est venu b'a nyan man liké fi : ils n'ont rien obtenu
fi	- vomir	o n'fi : il est en train de vomir
	- commencer à pousser (dents, poils, ongle, champignon) germer (plante), apparaître (astre)	
		anglò o a fi anuman : la lune est apparue hier
	au passé, prend souvent un sens emphatique : être long ...	
		i sabui o a fi : ses ongles sont longs
	- rapporter, donner du bénéfice (marchandise)	
fi, fin	venir de, provenir de	v. fin
fia	fou, folie	fiaunfuè : fou o a bô fia : il est devenu fou
fia	cache, se cache (cache, souvent : fa..fia)	
		o a fia sua lò : il s'est caché dans la maison bé fa fiali : on l'a caché o fia man : ça ne se cache pas, il n'y a pas de doute
	abriter, s'abriter, se réfugier	
		o a kô fia kpata m'bô : il est allé s'abriter sous l'apatam fiawlè = fiablè : cachette, abri, refuge
	enterrer (euphémisme dans les nouvelles)	
fia..su	taire, cache	nan fia su : ne le tais pas, ne le cache pas
fiafia, fiiai	bavard, qui se mêle de tout, "concierge"	
fiafia	redoublement de fia : se cache, s'abriter (plusieurs)	
fiakafiaka	maigre, efflanqué	
fian, fiaan	fort (impression désagréable ou douloureuse)	
		o dô fiaan : c'est très chaud (objet, malade) o bon fiaan : ça sent très fort

fia

o é n'ya fiaan : ça me fait très mal

fian

enlever en passant la main sur, froter, racler

fian nvuflé : racler la sueur avec la main

fian kafé : cueillir le café en passant la main le long des branches

fié

champ, plantation o a wo fié su : il est parti au champ

fié su lo li ? quelle nouvelle du champ ?

o di fié = o ti fié difuè : il est planteur

fié

être blanc o fié fuai : il est très blanc

être propre, rutilant, être net (foutou sans grumeaux)

être clair, s'éclaircir (affaire)

fiè

o n'a fié man : ce n'est pas encore propre, clair

- jeune pousse duó fiè : pousse d'igname (qu'on attache)

- vomissement, nausée

fiè kun mi : j'ai envie de vomir

o bon fiè fiè : ça sent le vomi, ça donne la nausée

fièè

interjection marquant le dégoût, l'écoeurement = suèè

wo fièè : tu m'écoeures

fien

sale, saleté wo tralè ti fien : ton habit est sale

o a é fien : il est devenu sale, il s'est sali

impureté rituelle : veuvage, par exemple

fien

b'a yi i wun fien : on l'a purifiée (par lavage :unzi)

fagot, botte yié fien : fagot de bois = afien

idyre fien : botte de foin (pour toiture)

fiétó

caleçon, slip (mot récent) = piétó, tyèkótó

fifi

partie mobile de la poulie du métier (kōnantré)

fifi

lever, sortir de terre (graine) = ifi

ablé o a fifi : le maïs est sorti de terre

fii

étroit, étroitement = féeé

atin ti fii : le chemin est étroit

é a mian fii : nous sommes très serrés

fikofiko

très blanc

filié

ficelles magiques de protection (notamment au jarret)

bó filié = se mettre des ficelles

lacet (piège), rides (surtout front)

bó filié = onson : se rider, être ridé

fin,fi

venir de, provenir de, partir de, être causé par

o fin ni ? d'où vient-il ?

o fin unziwa : il vient de se laver

verbe défectif : n'admet ni préfixe ni suffixe ; est souvent employé en liaison avec un autre verbe : il marque alors simplement l'origine (= de), et l'autre verbe précise l'action et le temps o fin lo bali anuman : il en est venu hier

- fin lo dyra : descends de là  
 o fi lo o ba : il en reviendra  
 à l'origine de nombreuses expressions marquant l'origine, la cause  
 o fin sè ? pourquoi ? ça vient de quoi ?  
 o fin kè : parce que  
 afin, afin yèlè kè : parce que  
 o fin wo bobo : ça vient de toi, c'est à cause de toi  
 o fin nglèmu : depuis le matin
- fin taper (sens indéterminé, on trouve liké, ningé) = kpin  
 o fin mi ti afien : il me tape sur la tête
- fin asé trébucher, tomber, faire tomber
- findi lancer sans but, envoyer promener
- finfin méprisable, vil, sans valeur, mesquin, mesquinerie, futilité  
 o bu mi finfin : il me méprise  
 o yó i wun finfin : il se rend méprisable  
 finfin duman : nom de chose sans valeur donné à un enfant pour conjurer le sort : wla, ufuè, nyré, akanzà ...
- finfin redoublement de fin : tapoter  
 o finfin klen n'su : il tapote sur le tam-tam
- fiófió poisson genre silure, à piquant, pleure fióó ..
- fita souffler angban fita : le vent souffle  
 renverser en soufflant angban fitèli : le vent l'a renversé  
 éventer, attiser fita mi kan : évente-moi un peu  
 fita sin nu : attise le feu  
 jouer d'un instrument à vent (awè, bló ...)
- éplucher l'igname = bita, wita
- fitafita très blanc ; au sens figuré, symbolise la droiture  
 dé fitafita : accente de bon coeur (fétiche)
- fitaliè éventail, instrument pour éventer (fita)
- fitasin éventail pour attiser (fita) le feu (sin)
- fité sortir amu fité : sortez  
 o a fité : il s'est absenté un moment  
 o fin sua lo fitèli : il sortit de la maison  
 apparaître (souvent + su, nyunu, wun lè), devenir visible  
 nzraama mm'a fité : les étoiles ont apparu  
 devenir (après préparation, études...)
- o a fité kômandan : il est devenu sous-préfet
- sortir d'un groupe, démissionner, être délivré (jeu à gages)  
 o a fité asonu nu : il est sorti de l'Eglise
- fité..nu avec complément : sortir de (souvent fin..nu fité)  
 sans complément : s'en sortir, s'en tirer (difficulté, maladie, accouchement), être sauvé = nyan..ti  
 o a fité nu : elle s'en est tirée, elle a eu son enfant

fit		
fité..su	- tomber à l'improviste sur, découvrir soudain bé n'wunzi, m'a fité bé su : ils étaient en train de se laver, je suis tombé sur eux sans le faire exprès	
	- affleurer, ressortir sur, dépasser le niveau environnant akpuè fité su : la latérite affleure, ressort	
fiti	trouer, percer (surtout pour les petits trous) = kpè..nu buè kpôngbô o a fiti = o ti fitiwa : le seau est percé	
fitifiti	percer de nombreux trous, être percé ...	
fitifitikônglôman	fourmi-lion : insecte qui creuse des entonnoirs dans le sable pour y attirer ses victimes	
fla	peulh (not dioula)	= sroka
fla	arbre : terminalia ivorensis	
fla	ramasser en regroupant en tas (feuilles, sable), saisir avec les doigts en une seule pincée b'a fla nnya mu : ils ont ramassé les feuilles en tas lécher de sa flamme (feu), flamber avec de longues flammes qui s'échappent comme pour saisir	
fla(flà)	rapide, rapidement, un peu, en passant m'a wun i flafla : je l'ai à peine vu passer	
flan	être fastidieux, dégoûter, excéder	v.flon
flan..nu	répéter, se répéter, (se) renouveler	
flanflan	mélanger, mêler	= sangan
flanga	drapeau (de l'anglais flag) , on dit aussi drapeau	
flaun	très long et mince	
flé, fwlé	estomac	
flé, fwlé	porc-épic	v.kpènzè
flè	appeler = donner le nom de bé flè mi Akisi : on m'appelle Akisi bé flè wo si sè ? comment s'appelle ton père ? appeler pour faire venir, inviter wan y'o flè mi on ? qui est-ce qui m'appelle ? flè Kuasi non bla : appelle Kouassi pour qu'il vienne expression : o flè Nyamien : il est musulman v. Nyamien	
flélé	d'un trait non flélé : bois d'un trait lisse et élancé waka flélé : arbre au long fût lisse v. flenvlèn	
flenflen		
fléngéfléngé	très long (arbre)	
flenvlèn	minutie, précaution, minutieux ; avarice, avare wo ti flenvlèn : tu est tâtillon, radin	
flété	antilope : cob de Buffon	
fli	albinos = aflì, èfli, sran fli	
fli	pardonner (rare, employé uniquement avec fa) fa fli = yaki tyè : pardonne	

flifli	petite antilope : ourébi	= andyúa
flikaflika	alterné (couleur de pagne)	
	accusé (pas, démarche) ò nàti flikaflika : il a une démarche	
	accusée, marquant bien les pas	
fliili	sifflet	
fliisi	couleur bleu clair (pagne), souvent alternée avec l'indigo pur et le blanc dans les beaux pagnes.	
fliya	papier ...	v. fluwa
flo	poisson à "trompe", lèvres retroussées et proéminentes	
flô	glisser, échapper, détacher, s'échapper, se détacher	
	o a flô n'sa nu : il m'a échappé des mains	
	flô i (= fwlé) : fais-la glisser, ôte-la (une bague)	
	o a flô a tó : il s'est détaché et est tombé	
	glisser sur la tête (ti) un grand chapeau, sur le corps (wun)	
	un vêtement ample	boubous
	bé fa drégéba bé fa flô bé wun : ils se mettent de grands	
flôkô	- peau d'animal enlevée d'une seule pièce, gaine	
	- seau souple en peau ou en caoutchouc de chambre à air, servant à puiser l'eau dans les puits (utilisé surtout par les gens du Nord)	
flolo	froid, frais, humide	nzié flolo : de l'eau froide
	lika ti flolo : le temps est frais	
	fraîcheur, calme, paix ; doux, calme, pacifique	
	bian nga ti flolo : cet homme est doux, pacifique	
	parfois péjoratif : mou, apathique, frigide, fade	
	trô nga ti flolo : cette sauce est fade	
	peut être renforcé : floloo, flololo...	
flômlan	filtre pour liquide : courge à peau trouée	
flon	être fastidieux, dégoûter, excéder, ennuyer par sa monotonie ou son renouvellement continu	= flan
	agba o a flon mi : je suis dégoûté du manioc	
	ba kangan mu bé flon : les enfants sont "collants"	
flondo	arbre : baobab	
flôndô	phono (adaptation), tourne-disques ...	
floto	travail forcé, notamment au temps de la colonisation	
fluwa	papier, et ce qui est en papier : livre, cahier, lettre	
	fluwa waka : crayon (kliyon), bic (biki)	= fliya
	fluwa nzié : encre	
	fluwa mma : lettre (lètri), signe d'écriture	
	o si fluwa : il connaît le papier, sait lire et écrire	
	fluwa sifuè mu : les lettrés	
	blè mi fluwa : envoie-moi une lettre	
	m'ma tó fluwa : je viens acheter un livre	

fo	faute, tort, défaut	o di fo : il a tort	
		b'a bu i fo : on lui a donné tort, on l'a condamné	
	- conseil	tu bé fo : conseille-les, corrige-les	
		bu wo wun fo : corrige-toi, conseille-toi toi-même	
fo..wun	envelopper, recouvrir		
fô	d'un coup	o a tu i fô : il l'a arraché d'un coup	
fô	s'avarier (aliment, viande)		
		nmen nga o a fô : cette viande est avariée	
fôfô	grignoter, ronger	o fôfô ôwié n'su : il ronge l'os	
foko	ouate		
fokofoko	très blanc		
fôkôfôkô	léger, faible		
fôkunfôkun	spongieux, qui s'enfonce au toucher, moelleux		
folèfuè	impotent (infirmes, enfant qui tarde à marcher)		
fôli	détacher, se détacher, dénouer .. (mot dioula)		v.nyangi
folifoli	mou, sans vigueur		
foliè	foutou d'igname offert aux fétiches et aux ancêtres, surtout à l'occasion de la fête des ignames		
		bô foliè : offrir le foutou d'igname	
fon	se tromper, transgresser, enfreindre		
		o a fon mla : il a enfreint la loi	
	tô fon - manquer, rater		
		o a tô a fon kpéma : il a raté l'agouti	
	- faire erreur, fourcher		
		i man tô fon : sa bouche fait erreur, il parle en faisant des fautes, il a des lapsus	
		s'o kan ndè, o tô fon an su : s'il dit quelque chose, il ne manque pas à sa parole, il le fait	
fondon	transgresser, désobéir à, être infidèle à		
		o fondon Nyamien mla : il transgresse la loi de Dieu	
	se déplacer (membre), foulure ou luxation		
		i dya n'a fondon : il s'est foulé la cheville	
fôngô	échafaudage de bois pour porter les bois d'ignames, ou pour suspendre en grappes les épis de maïs (souvent dans la cour de la maison) on peut préciser : duô fôngô, ablé fôngô		
fonvo	consoler	fonvo wo mangu nu : console tes amis	
fôô	endroit plus bas que le reste de ce qui l'entoure		
fôôfôô	lime (onomatopée)	= limu, sukusuku	
foun	droit, rectiligne	= séin	
		waka nga ti foun : ce bâton est droit	
foun	frais, ombragé ; tranquille, en paix		
		lika ti foun : le temps est frais, agréable	
		foun foun nu : au frais, à l'ombre	

- sert aussi de souhait de bienvenue, comme bêtè  
 peut être renforcé par redoublement ou allongement  
 foundi indépendance, liberté v.di..wun  
 é a nyan é foundi : nous avons obtenu notre indépendance  
 fôwa verrue
- fu - monter, gravir, grimper  
 nan fu waka n'su ne monte pas sur l'arbre  
 se précipiter sur, s'emparer de  
 amuen o a fu i : le fétiche s'est emparé de lui  
 couvrir, saillir (animaux)
- pousser fort, être touffu (cheveux, herbes)  
 wo ti o a fu : tes cheveux sont très longs  
 wo lika n'a fu dan : ta maison est pleine d'herbe  
 i duman a fu : son nom, son renom a grandi
- creuser ... v.fun
- fu..nu - monter dans fu lôtô nu : monte dans l'auto  
 - surprendre par une arrivée inopinée, étonner  
 o a fu é nu : il nous a surpris par son arrivée imprévue  
 o fu mi nu = o bô mi nuan : ça m'étonne, me surprend
- fu..su - monter sur fu bia n'su : monte sur la chaise  
 .. dépasser, en rajouter, majorer indûment
- fua poser la main sur, toucher de la main, toucher (au jeu)  
 chercher à atteindre o fua mi ti : il m'en veut  
 projeter o fua k'o kün mi : il profette de me tuer  
 soigner (manuellement)
- fua..wun toucher quelq'un, venir le voir, généralement pour une affaire,  
 un conseil ; très utilisé dans les formules de nouvelles :  
 m'ma fua amü wun : je viens vous voir, vous trouver
- fuafua palper, tâter, tâtonner, caresser, soigner
- fuai, fuaii très blanc o ti fuaii = o fié fuaii : il est très blanc
- fuan chasser, faire partir fuan bôli : chasse le cabri  
 poursuivre pour atteindre (chasse, course, rut)
- fuanfuan gratter fuanfuan mi sin : gratte-moi le dos  
 o fuenfuen i ti : il se gratte la tête (perplexité)  
 fuanfuan duô : gratter l'igname cuite à la braise
- fué talc, poudre de riz  
 bô fué = guagua fué : se poudrer
- = fué samedi
- fué feuilles servant à la préparation d'une sauce
- fuè singe noir : colobe magistrat, noir, barbiche blanche
- fuè suffixe, le plus souvent ton bas, marquant :  
 - celui qui fait l'action :  
 kaki : remplacer kakifué : remplaçant

- le possesseur sika : argent sikafuè : riche  
kundè i fuè : cherche son propriétaire

- l'habitant, celui qui fait partie de :

klo : village klofuè m̄ : les gens du village  
asonu : Eglise asonufuè : chrétien

- la détermination d'un adjectif :

blé : noir blé fuè : le noir, celui qui est noir

- la détermination d'un nom, le renforcement (assez rare)

atiè : cuiller atiè fuè wò ní ? où est la cuiller ?

certains mots courants en fuè n'ont pas le même ton que le mot simple correspondant :

baé : démon baéfuè : possédé

fuen, fuin

- cadavre b'a unzi fuen : on a lavé le cadavre

- paresseux on dit aussi fuenfuè

il y a pas mal de variantes dans la répartition de fuen et fuin pour ces deux sens : on peut préférer une forme pour un des sens. autre, nouveau ... v.uflè

fufu

fufu

- vif, fougueux i awlenba ti fufu : son coeur est vif

- harmattan, vent du nord amenant la sécheresse

fufu

écraser fufu duô : écraser l'igname bouillie avec le pilon avant de la piler

creuser, voir funfun

fufu

fuka

fukè

fuman

blanc v.ufuè  
joue v.nvuka

tomber malade o a fukè : il est malade

être meilleur, préférable, valoir mieux

nzan fuman tra nzúé : le vin est meilleur que l'eau

o fuman kè é wo ayiman : il vaut mieux que nous partions

o fuman bié : c'est préférable demain

aller mieux, s'améliorer (malade, conditions de vie)

o a fuman kangan : il va un peu mieux

faisander n̄nen o a fuman : la viande est faisandée

fun, fuun

loin (renforce un premier mot)

nglô fuun : très haut mmua fuun : très loin

fun

creuser, forer fun buè = fun kuman : creuser un trou = fu

fun fa : creuser (pour extraire de) la terre

funfun

redoublement de fun : fouiller la terre en creusant, = fufu  
comme le chien ou le cochon

futu

futufutu

futufutu

futuwé

fuu

émiéter, s'émiéter

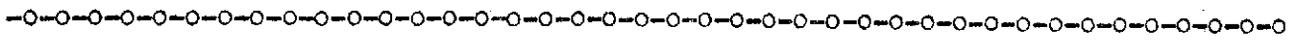
poussiéreux, couvert de poussière, de sable (objet, enfant...)

friable, émiété, effrité

antilope : waterbuck

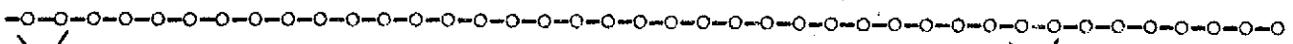
fétide, nauséabond

fwlé - voir flé et flé  
- contraction, mis pour flô i



G : Le son g est toujours le son dur de "gare", jamais celui de "geste".

Cependant, il se palatalise légèrement devant i et ü.



- gadi surnom du rat v. bété
- galé teinture pour les yeux bô galé : se teindre les yeux
- galé indigo (à partir d'une liane : lonchocarpus cyanescens, ou d'importation galé sè : grand canari pour la teinture
- galôgalô inégal, raboteux, bosselé, en "escaliers" = gadôgadô
- atin ti galôgalô : la route est en "tôle ondulée"
- gbadagblaa plat et large (front, étendue d'eau, plaine)
- gbaflen jeune homme, jeune (au masculin), opposé à talua = gbänflen
- o tè é gbaflen : il est encore jeune
- mi gbaflen nu yi : la femme de ma jeunesse, celle que j'ai épousé tout jeune
- o di gbaflen : il fait l'élégant, il se "sape"
- gbaflen ba : premier enfant d'un homme
- gbaflen wakà : tronc d'arbre servant de banc public
- au pluriel, souvent : ngbaflen nu
- gbagbafuè pressé, expéditif = waafuè
- gbaka assemblage de bois et de lianes pour porter les bagages ; d'où bagage de colporteur gbakà suafuè : colporteur
- gbalé raphia (arbre, vin) = gbali v.loka, adyo
- bé non gbalé : ils boivent du vin de raphia
- gbalé petite corbeille d'osier ; on y met le coton et la quenouille
- gbamlè personne à teint clair et cheveux roux = gbänmlè
- gbamlo lièvre africain = gbänmlo
- personnage de contes, fin et rusé
- gbandan Bandama, fleuve = gbandänman
- gbaun vaste, grand, large
- gbayaka hirsute akanza gbayaka : barbe hirsute = gbuyaa
- gbèdè écarter, gonfler gbèdè wé : gonfler la poitrine
- gbèè mou, sans vigueur, insipide (sauce), plat (chant)
- gbègbè vite, précipité o usu gbègbè : il grelotte
- uflè nu gbègbè : tout nouveau, tout beau
- gbèkè nom de personne, à l'origine de la ville de Bouaké
- gbéklé souris, sens large = angofin
- waka su gbéklé : gerboise
- gbéklé ba : souriceau, et nom d'un petit canari
- gbéklé sè : pot à souris, pour la divination
- gbéndéngblé gros bôli gbéndéngblé : gros cabri = ngbéndéngblé

gbi	gbindiin	nuageux	lika ti gbindiin : le temps est couvert
	gblé	trou où l'on peut trouver de l'eau	
	gblè	hernie inguinale	
	gblè	ruse, mensonge (plus intentionnel que atô)	
		o ti gblèfuè : il est rusé, menteur, faux	
		kpè gblè : mentir, ruser	
		gblè s'emploie aussi à propos des contes :	
		o si gblè kpè : il sait dire des contes	
	gblu(gblu)	violence, précipitation, pagaille	
		b'a wlu gblugblu : ils sont rentrés en pagaille	
		to..gblu v.onda	
	gbô	- foyer, constitué de pierres ou de blocs de terre pétrie (souvent 3) et sur lequel on pose les marmites,	
		- ou l'ensemble de la cuisine v.ômô	
	gbô	baril, fût, tonneau	= balikô
	gbôflôtô	beignet de farine de blé	
		on donne ce nom à une coiffure en boules	
	gbogbo	grippe (rhume, toux, fièvre)	
		gbogbo o a é mi : j'ai la grippe	
	gbôgbô	lagune	
	gbôgbô	corbeille de ronier tressé : sert notamment à mettre le café	
	gbôklô	cadenas ; sert aussi à l'envoûtement , on prononce le nom de la victime et on ferme :	
		b'a tô i gbôklô : on l'a envoûté au cadenas	
	gbôklôkôfi	hyène	= sruku
		dans les contes, c'est la victime stupide, on l'appelle souvent nnya gbôklô, nnya kôfi, nnya bédi	
	gboko	plante : dartrier ; remède pour maladies de peau	
	gbolu	gombo, notamment le gombo frais	= ngluman
	gbongo	- héron (oiseau)	
		- le plus long des doigts : à la main, le majeur, au pied, celui qui touche le pouce	
	gboso	fétiche collectif (masque, danse...)	
	gbôsrô	tabac : la plante et la feuille	v.taa
	gboyo	jabot de volaille	
	gbugblugbu	épais	= kpukplukpu
	gèdè	v.kôtô	
	gédégéli	petite tortue terrestre	
		blà gédégéli : femme acariâtre, chipie	
	gimi	devenir fou (généralement sens très faible)	
		o a gimi : il est fou, ou il est bête, il est cinglé	
	gin	être debout, se tenir debout (simple état, sinon dyran)	
		o gin anuan nu : il est debout sur le seuil	

	waka mo gin lè : l'arbre qui est (debout) là	
	mettre, placer en position verticale	
gin..su	insister auprès de	bé gin mi su kè..ils insistent pour que je..
gin..wun	insister, ou surveiller de près	
gini	gin (alcool)	= dyrin
gla	tine	= kpankpan
gladi	garde, sentinelle (adaptation)	= sasafuè
glasé	glace, glacé (sortant du frigidaire)	
glo	se détendre, devenir lâche	
	nyanman o a glo : le fil s'est détendu	
	se flétrir, se faner (fleur, feuille)	
	défaillir (faim, faiblesse, fatigue)	
	mi unen gloglo mi : je défaille, je suis sans forces	
glô	- gourou (pays, race, langue) ; désigne souvent tout ce qui est à l'ouest du pays baoulé :	
	o a wo glô : il est parti au pays gourou, ou plus loin	
	- coiffure féminine en petites bandes parallèles tressées	
	o a é i ti glô : elle s'est coiffée "glô"	
v		
go	v.kôdyô	
gô	jouer (rare)	gô ngua = kan ngua : jouer, s'amuser
gô nu	ralentir, réduire, modérer : utilisé sans complément, et seulement à l'impératif semble-t-il	
	gô nu kan : réduis un peu (la lampe, ton baratin...)	
godè	tribu baoulé de la région de Bécoumi	= kodè
	de ko ndè : aller vite : les rapides	
goli	arbre : albizzia zygia	
gôli	fétiche et nom de personne	
gôli	- panthère	= kangalé
	- danse fétiche où l'on imite le cri de la panthère	
gôlié	arc musical	v.kôlié
gua	- place publique, lieux du village publics	
	gua su : sur la place, dehors	
	gua su bla : femme non mariée de moeurs très libres	
	gua su ba : enfant de fille non lavée = bô ngben nu ba	
	(dans certaines régions, bâtard v. a'wié ba)	
	da gua : passer la nuit dehors (fête, funérailles)	
	tu gua : faire une procession	
	- marché (souvent avec la postposition bô)	
	o fin gua bô : elle vient du marché	
	bé di gua mlan tyen : on fait le marché le mercredi	
	dans certaines régions, le marché sert à désigner la	
	semaine : gua kun = lé mmokùè kun : une semaine	

- prix, valeur b'a di i gua : on a débattu son prix
- i gua ti nnyè ? son prix est de combien ?
- i gua ti kéklé : son prix est fort
- i gua ti bètè : son prix est doux, c'est bon marché
- o lè gua : ça a du prix, c'est un objet de valeur

gua

encore un verbe aux nombreux sens pour lequel sera tenté un essai de classement par idées :

- verser gua nu nzié : verse de l'eau dedans
- gua nu ngin : verse du sel dedans, sale
- se répandre nzié o a gua : l'eau s'est répandue
- cracher gua ngosrè : cracher
- chiquer gua asra = gua taa : chiquer du tabac
- suspendre gua dyanda : suspendre, fermer un rideau
- atteindre, notamment ce qui affecte surtout la surface du corps : fièvre, maladies de peau ou se manifestant sur la peau
- ayrè o a gua mi : le froid m'a gagné, j'ai la fièvre
- dôbé o a gua mi : je suis atteint par le pian
- tomber (voir to), pour des choses qui tombent lentement, ou qui ont une certaine surface :
  - nzié n'gua : l'eau goutte (par un trou...)
  - bolè n'gua : le crachin tombe
  - nnya mmé n'gua : les feuilles tombent
  - tanni o a gua asiè wun : le pagne est tombé par terre
- terminer, conclure
  - m'ma gua sién : je vais conclure à présent
- jeter (voir tô) avec une nuance de quantité, de masse
  - gua wla blô : jette les balayures à la brousse
- semmer gua awié : semer du riz
- poser gua bé duô wa : pose leurs ignames ici
- se trouver, se mettre : idée de nombre, de non-organisation :
  - bé gua lè : ils sont là, en nombre
  - bé gua mi wun wa : ils sont autour de moi
- se répandre b'a gua bô nu : ils se sont répandus dans la forêt
- après un premier verbe, gua apporte souvent la nuance que donnerait un adverbe comme : au-dehors, au loin
  - tu gua, wu gua : bouillir-verser, déborder en bouillant
  - bô gua : remuer-verser, déborder par suite de mouvements
  - yi wo wun tralè gua : ôte ton vêtement
  - kpla é wun tè gua : efface nos péchés
- verser par terre
  - expression : gua nzan asé : verser du vin par terre = offrir un vin d'honneur ; on commencera par verser quelques gouttes à terre en faisant les souhaits et les invocations.

gua..asé

- s'asseoir, notamment dans les formules de politesse

é gua asé : asseyons-nous = assieds-toi

- calmer, se calmer, apaiser, s'apaiser

amu gua asé : calmez-vous

gua..bô

conclure, terminer

o a gua i ti ni i bô : il l'a mené à bien

gua..su

augmenter, ajouter

= uka su

jeter sur, imputer à, rejeter la responsabilité sur

gua..wun

verser contre, gicler sur

nmódyá n'a gua mi wun : le sang a giclé sur moi

guagua

redoublement de gua : verser, jeter, tomber, se trouver ...

guagua..nu

tacheter, moucheter

guagua..wun

se laver n'kô guagua mi wun : je vais me laver (familier)

asperger fa Nyamien nzúé guagua bé wun : asperge-les avec l'eau bénite (l'eau de Dieu)

gué

- poisson tra, kun, yi gué : pêcher

gué blé : poisson noir : silure

gué wuô : poisson-serpent, genre anguille

gué monen : poisson frais

gué kéé : poisson sec

- chant tó gué = sró gué : chanter

n'si a gué tó : je ne sais pas chanter

gué

brûler, s'enflammer, éclairer (feu, lampe)

guégúé

en bonne santé

= kpékpé

o ti guégúé : il est en bonne santé

leste, agile, alerte, vif

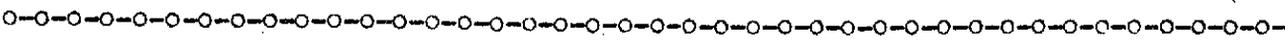
gugu

songer à, se proposer de

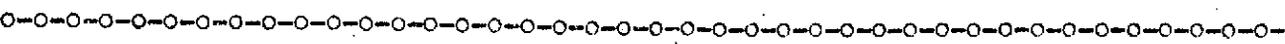
o gugu kè o é n'sa : il songe à me faire du mal

gwlen

poisson : capitaine



I : Il y a peu de commençant par i ; souvent une première consonne ne subsiste que dans des variantes régionales, mais témoigne de la forme complète.



i pronom personnel 3° personne du singulier isolé ou complément prend souvent un sens neutre : ça, cela.

idô

v.dôdô

idôidô

tiède, ni chaud ni froid (liquide, temps)

idyé

frotte-dents bu idyé : casser un bois frotte-dents

di idyé : se frotter les dents

idyo

parler o idyo bawlé : il parle baculé = kan

o idyo i ti nu = i bué nu : il nasille

bavarder yaki idyowa : cesse de bavarder

gronder, réprimander o idyoli bé : il les réprimanda

l'emploi respectif de idyo et kan au sens de parler varie d'une région à l'autre.

idyré

herbe, paille, foin, paille de toit

idyré sua : paillotte

idyré fien : botte de foin

idyréwa

petite fourmi noire inoffensive

iki

v.kiki

ikii

aïe

= ékéé

ima

oeil (ne se met pas au pluriel)

= nyima

ima bui : paupière

ima su blé = ima su sran : pupille

ima nzüé : larme (sans chagrin généralement)

i ima a bô : son oeil est crevé, il a l'oeil crevé

kè m'bô ri ima : quand je cligne de l'oeil = soudain

n'wunni i mi ima su : je l'ai vu de mes yeux

les mots composés et les usages symboliques de l'oeil se rattachent plutôt à nyi, nyisu, nyan...

bourgeon, bouton (tralé ima), source (nzüé ima)

imuen

larme (surtout de chagrin, douleur)

= imuin, nyimuen

nunu wo imuen : essuie tes larmes

i imuen kpá : que de larmes, quelles grosses larmes

isa

ramasser (plusieurs choses ; une seule v.kuku)

= sisa

isa buyé : ramasser des escargots

isa tabli n'su : ramasse ce qui est sur la table

isrè

fourré, buisson, tas de broussailles

iti

v.titi

iton

v.nyiton

itu

v.tutu

ityen

v.ètyen

ityra

tout de suite, à l'instant (avant ou après) = kityra

certain palatalisent peu : ikra, kakra

o wuli ityra : il est mort à l'instant

m'ba ityra : je viens tout de suite

-----

K : un unique son, rendu en français par c, k, qu. Comme pour G, k devant i et ü se palatalise légèrement.

-----

ka

pas de traduction brève en français : interjection demandant d'attendre avant l'action proposée : attends un peu

m'ba ka : je viens mais attends un peu, je suis à toi dans un instant

nan ko ka : ne pars pas tout de suite, attends un peu, il y a quelque chose à faire avant

ka nan... avant que  
 unzi ka nan w'a wo : lave-toi avant de partir  
 ka - mordre adua o a ka mi : le chien m'a mordu  
 - compter ka sika nga : compte cet argent  
 - rester (lieu) o kali klo lo : il est resté au village  
 o kali sien : il est resté en arrière  
 rester (quantité) être de reste ou manquer  
 o ka kun : il en reste un, ou il en manque un  
 o ka m'ba kungba : il reste moi seul  
 o ka lé nnyè ? il reste, il manque combien de jours ?  
 au passé, ka s'atténue souvent en wa :  
 o a wa kun : il en est resté un  
 expressions : mon ka lè : que ça reste là, ça va comme ça  
 o ka kan : ça reste un peu, encore un peu, un peu plus...  
 ka lè en rester là, être laissé, être abandonné (+ traduit "aussitôt")  
 ka nu "y" rester, y laisser sa peau, mourir  
 ka sien rester en arrière, être en retard, être dernier v. kasien  
 kaa, kaya rond, cercle komi kaa : licou, collier d'animal  
 kôndô kaa : cerceau d'enfant  
 wuô n'a bô kaa : le serpent s'est roulé en boule  
 taches claires sur la peau (maladie)  
 kaa, kaya arbre : blighia sapida  
 kabi genre de grosse civette, noire, à longue queue = kavi  
 kafé, kafé café (le ton est assez variable)  
 ta kafé : planter du café  
 ti kafé : cueillir du café  
 si kafé : décortiquer du café (pilon ou machine)  
 kpa kafé (nu) : trier du café  
 non kafé : boire du café  
 kafiaa raide  
 kaflè pardon ; pour s'excuser d'avance de ce qu'on va dire et prévenir  
 qu'on n'a aucune mauvaise intention et qu'on ne voudrait blesser  
 personne kaflè... soit dit sans vous offenser  
 n'yo amu kaflè : je m'excuse d'avance  
 kaka beaucoup, nombreux v. kpangban  
 kaka chacal (?)  
 kaka redoublement de ka : mordre plusieurs fois, morciller  
 démanger n'sin kaka mi : mon dos me démange  
 kakaa insecte en général, ver, microbe, bestiole  
 kakaa ufué : surnom doriné autrefois aux blancs  
 bé kunu kakaa : vers intestinaux, vers parasites  
 kakaatika nains légendaires de la brousse, que les baoulés appellent en  
 petit français "pygnées" ; les descriptions sont fantaisistes.

kak	kakadyé	fourmi jaune qui mord, abondante sur les arbres
	kakadyé	brigand
	kakaklôlô	brouette, char (onomatopée)
	kakawia	singe : cercopithèque diane, ou capucin : barbiche blanche, flamme rousse dans le dos = tyè
kaki	changer	kaki wo tralè : change ton habit
	se changer en	konguè, o kaki wuô : la nuit, il se change en serpent
	devenir	o a kaki kômi : il est devenu commis
	tourner	kaki..sin : se retourner, se détourner
		kaki..nyi : tourner le regard, se retourner
		kaki..wun : s'absenter, s'en aller
	remplacer, succéder à	kakifuè : remplaçant
	muter, "affecter"	b'a kaki mi : on m'a muté
kaklaka		fort, costaud, trapu, ou sortant de l'enfance beaucoup, nombreux, gros
kakpè	ciseaux	fa kakpè man mi : donne-moi les ciseaux
kalé	cale, objet servant à caler (adaptation)	
kalé	prendre congé, dire au revoir	v.ngaliè
	m'ba kalé wo : je viens te dire au revoir	
	o a wo, o a kalé man : il est parti sans dire au revoir	
	donner une commission, un message à transmettre	
	n'kaléli Kuasi : j'ai donné la commission à Kouassi	
	kalé nyanman : téléphoner	
	commander, passer commande de	
	kalé nga man mi : commande ça pour moi	
kalé	dette, paiement, salaire	kalèfuè : débiteur
	o a bô kalè : il s'est endetté, il a fait des frais	
	yi n'kalè : rembourse ce que tu me dois	
	tanni kalè = tua kalè : payer, acquitter un paiement, verser un salaire	
	da kalè : réclamer le paiement d'une dette, encaisser	
	afuè nuan kalè : redevance annuelle	
kalo	mil	
kamion	camion	
kan, kaan	le mot est presque toujours allongé : la longueur de an peut marquer un superlatif, le redoublement (kangan) également :	
	petit	o ti kaan : il est petit
	étroit, maigre, mince	atin ti kaan : le chemin est étroit
	peu, un peu de	tô duô kan : achète un peu d'ignames
	petit, jeune, petitesse, enfance :	
		n'kaan nu : dans mon enfance
	pluriel : kangan	bā kangan nu : les petits enfants

kan

où, là où, à l'endroit où

= kè

kan

souvent renforcé : kan mo, kan mo yè

kan sran bé wò lè : là où sont les gens

kan wo dyu lo li ? que se pass-t-il là où tu es arrivé ?

formule de demande de nouvelle

kan

- dire, parler o kan blofuè : il parle français v.idyo,sé

o a kan man so : il n'a pas dit ça

le complément indirect est introduit par un deuxième verbe klé

ces deux verbes ensemble prennent souvent un sens plus fort :

prévenir, avertir, faire savoir

kan klé mi : préviens-moi

kan est souvent accompagné de ndè = parole

kan ndè klé mi : parle-moi

m'a kan man ndè : je n'ai rien dit

kan..ndè avec complément : parler de

bé ken i ndè : ils parlent de lui

é kan nu ndè : nous en parlerons

o kan mi wun ndè : il parle de moi ou contre moi

kan ndè : voir aussi : di ndè : juger une affaire

kan kè : prétendre, déclarer

- toucher nan kan mi : ne me touche pas

n'sa kanni wo fluwa : ma main a touché ton

papier, ta lettre m'est parvenue

frotter, enduire kan ayré : peindre

jouer kan klen = bô klen : jouer du tam-tam

offenser o a kan mi : il m'a offensé, blessé

atteindre sa fi o a kan man mi : rien de mal ne m'a atteint

enfreindre o a kan killiè : il a enfreint l'interdit

jurer sur n'kan Nyamien (ti) : j'en appelle à Dieu

- mouvoir, notamment avec postpositions, voir plus bas

guider, conduire kan élé : conduire une pirogue

o si lôto kan : il sait conduire une auto

extraire (vin) o kan mmé : il extrait du vin de palme

kan..asé

baisser, abaisser kan wo ti asé : baisse la tête

humilier, apaiser kan wo wun asé : humilie-toi, fais-toi petit

kan..bô

chasser, faire partir b'a kan m'bô : on m'a chassé

kan..bô nu

mouvoir pour unir, rassembler, réunir, mélanger

kan é bô nu : rassemble-nous

kan..wun

se déplacer, se remuer, se dépêcher

kan wo wun : dépêche-toi, remue-toi

o kwla kan man i wun : il ne peut pas se bouger (malade)

kananglan

chaise longue, chaise à pieds = katakla

kananglô

sur le cou bô i kananglô : porte-le sur le cou (enfant)

kandan(..su)

jalouser - son bien, garder jalousement

- le bien des autres

kanga

o kandan i yi n'su : il veille jalousement sur sa femme  
 esclave bé tēli bé kanga : ils les achetèrent comme esc..

désigne les gens et les régions du nord

o fi kanga lo : il vient du nord

bé ti kanga ba : ce sont des gens du nord

on se traite d'esclave pour s'insulter, se mépriser

on donne aussi le nom aux enfants pour conjurer le sort. Quand plusieurs enfants sont morts, et que le sort semble s'acharner sur une famille, on fait une mise en scène pour faire croire aux fétiches qu'on s'en désintéresse : on leur donne le nom de kanga, on les achète symboliquement pour une somme dérisoire, et les marque de 3 scarification<sup>s</sup> aux coins des lèvres.

étymologie proposée : quand la reine Pôkou eut donné leur nom à tous ses compatriotes qui l'avaient suivie, il ne restait plus que les étrangers, les serviteurs : o ka nga mu : il reste ceux-là : le nom leur serait resté.

kanga

crabe

kangalé

panthère d'Afrique ou léopard

= kangali, atiéklé

kangalé okwlè : serval

kangan

redoublement de kan : pluriel, intensif ...

petits, très peu, peu à peu, peu à la fois

o di kangan : il mange peu, ou peu à la fois

ba kangan mu : les petits enfants

o titi kangan : il comprend un petit peu

kangan

lire, déchiffrer

= nian..nu, lizé

kangan fluwa nga man mi : lis-moi cette lettre

kangbé

petit scorpion jaune

v. nyanglan

kanglè

mauvais regard (moquerie, provocation, insulte, envie)

o bu mi kanglè = o kpè mi kanglè : il me regarde de travers

kanhi

laid, vilain, affreux, au sens propre ou au sens moral

wo nyunu kanhi : ton visage est laid, tu es moche

o ti kanhi kpa : c'est très laid

kankan

graisser, huiler (objet ; pour les personnes = kpakpa)

kankan mi tui : graisse mon fusil

o kankan i mbabua : il cire ses chaussures

conduire, paître

o kankan i bua mu : il paît ses moutons

nnen kankanfuè : berger, pasteur

palper, tâter

= fuafua

kankan..nu

remuer (liquide) kankan trô nu : remue la sauce

kanni

plaie, blessure ouverte kanni nzüé : pus

o bôô n'kanni : il m'a blessé

	mianmian n'kanni : soigne ma plaie	
kanni, kannien	lampe, ampoule (du portugais candeia)	
	kanni nzüé = kannien nzüé : pétrole	
	so kannien : allume la lampe	
kanringban	suppositoire	wla kanningban : mettre un suppositoire
kanvu, kanvun	louer	é kanvu wo : nous te louons
	admirer	o kanvu n'tanni : il admire mon pagne
kanvuen	cicatrice	
kanzè	bien que, quoique	kanzè o ti kan : bien qu'il soit petit
		kanzè bé é sè : quoi q'on fasse
kanzi v.kaki		kanzè bé dyu nnyè : quel que soit leur nombre
kanzu	pas d'équivalent exact en français : or, d'ailleurs, voilà que à la vérité, de fait : pour quelque chose qui étonne, qui n'était pas attendu, qui n'était pas évident au premier abord	
		kanzu..o ti nawlè : il faut bien reconnaître que c'est vrai
		b'a wun kè kanzu..asonu o ti liké kpá : ils ont vu que de fait, en réalité, l'Eglise est une bonne chose
kasa	couverture de laine animale (nnen ndrè)	mot dioula
kasiè	message, déclaration, promesse	
	bó kasiè : déclarer, promettre	
kasien	dernier	i wa kasien : son dernier enfant v.ka, sien
		kasien mma : dernier doigt, auriculaire
	dernièrement, en dernier lieu	
	nga mo bali kasien : celui qui est venu dernièrement	
kasro	casserolle à manche (mot dioula)	
kasikè	casque colonial (adaptation)	= klé ufué
kata	couvrir (pour boucher, fermer, cacher, envelopper)	
	bé kata bé ima : ils se bouchent les yeux	
	le plus souvent, une postposition précisera :	
kata..bó	chausser, butter, garnir le pied (plante, arbre)	
kata..su	couvrir avec un couvercle	kata sè n'su : couvrir la marmite
	fermer	kata alaka n'su : ferme la malle, la caisse
		kata fluwa n'su : ferme le livre
	boucher, reboucher une bouteille	kata su : rebouche
	dissimuler	tanni kata su : un tissu le dissimule
	protéger	kata é su : protège-nous
kata..wun	couvrir, vêtir	kata bé wun kpá : habille-les bien
		koto wun = kata wo wun : couvre-toi
katakla	chaise basse à pieds, ou chaise longue	= kètkèklè, kananglan
katatyé	"type", homme énergique et actif, capable, et souvent peu commode ; s'emploie souvent comme exclamation d'admiration mêlée de crainte devant celui qui vient de réaliser un exploit : au foot, dans une bagarre, dans une discussion ...	

katapila  
katawia  
katé  
kató  
katyé

bull-dozer ... (Caterpillar)

parasol, ombrelle

casse-tête, massue

poisson blanc de courant, genre vandoise

savane, opposée à bô = forêt

b'a wo katyé nu : ils sont partis en savane

b'a wo katyé nu (w net) : ils ont brûlé la savane

v.kaa et kaa

particule d'insistance, marquant une certaine impatience

é wo ké : partons, qu'est-ce que tu attends encore ?

- que

o séli bé kè : il leur dit (que) :

o fata kè, o é kè, o wô nu kè : il faut que

m'a wun kè : j'ai vu, j'ai constaté que

- lorsque, quand, comme, puisque, depuis que, après que

souvent renforcé : kè bo, kè bo yè, kè mo, kè mo yè

kè..tyè comme..juste = dès que, aussitôt que

kè bé dili ningé wiéli : après qu'ils eurent mangé

kè n'dyuli wa, mi ni a wun man bé : depuis que je suis

arrivé ici, je ne les ai pas encore vus

kè bo n'si man fluwa : puisque je ne sais pas lire

k'o é so, k'o éli so, k'o kô é so : alors, ainsi donc

kè o wô yè, kè é wô yè : maintenant, à l'heure actuelle

- parce que = o fin kè, yèlè kè, afin yèlè kè, afin

yra mi su kè m'a é tè : bénis-moi parce que j'ai péché

- afin que = kè o yô nan, k'o é nan (...ti en finale)

k'o é nan o a ba man n'ti : pour qu'il ne vienne pas

m'ba wa kè n'di dyuman : je viens ici pour travailler

- comme, comme si, pour la comparaison (souvent sa en finale)

o ti kè é sa : il est comme nous

wo nyunu kanhi kè gbéklé : tu es laid comme une souris

o é kè ... il fait comme si, il fait semblant de

o da lè kè o a wu sa : il gît là comme s'il était mort

- c'est ainsi que

k'o ti o = k'o ti so : c'est ainsi

kè bé é so titi : c'est ainsi qu'ils font toujours

- plutôt que ; on trouvera dans l'autre proposition :

o fata kè : il convient que

o fuman kè : il vaut mieux que

kè n'kô é tè, o fata kè éwié kun mi : plutôt que de faire

le mal, il vaut mieux que je meure

- comment, à quel point (souvent dyu en finale)

é si kè bé ti dyu : tu sais comment ils sont

- particule d'insistance, comme une comparaison non précisée

kè  
kédyé

où, là où, à l'endroit où v.kân kè  
remuer, agiter nan kédyé tabli : ne remue pas la table  
ò kédyé í tí : il remue la tête, désapprobation ou  
étonnement, mise en doute

kédyé nu

remuer (liquide, sauce) en agitant le récipient  
on donne le nom de kédyénu à une préparation de viande "à l'étouf-  
fée", dans une marmite fermée sans eau ni huile que l'on agite  
de temps en temps : se mange surtout après une bonne chasse,  
autour d'un bon canari de vin de palme.

kéé

sec, desséché = kényé  
ò a wu kéé = ò a é kéé : il est sec, il s'est desséché  
güé kéé : poisson séché  
ngbo kéé : igname bouillie sans rien d'autre : peut être  
une punition comme en français la mise au "pain sec"

kéklé

fort, robuste, force  
ò tí kéklé = ò lè umien : il est fort  
dur, ferme, résistant, ardent, endurant v. verbe so  
gbaflen nga tí kéklé : ce jeune homme est ardent (travail)  
blalè nga tí kéklé : ce fer est dur, solide  
violence, brutalité  
ò kondi kéklé : il conduit brutalement, vite  
kéklé su = kéklé nu : violemment, de force  
ò fèè í kéklé su : il l'a pris de force  
ò dili kéklé su : il l'a prise de force, l'a violée  
difficile, dangereux, difficulté, danger, difficile à diriger  
dyuman so tí kéklé : ce travail est difficile  
ò tí kéklé é sa nu : c'est difficile pour nous, par  
rapport à nos moyens

important, chose importante

ò tí a kéklé : ça n'a pas grande importance  
ò tí n'kéklé : ça me tient à coeur, c'est important pour moi

sérieux, grave, gravement malade

ò a é kéklé : son état est grave

fort, beaucoup, fortement (surtout kékléké)

- voir kingin : les deux mots sont souvent équivalents et l'un ou  
l'autre est employé davantage selon les régions

kékléké

renforcement de kéklé, notamment :

raide, solide, dur, coriace

waka nga tí kékléké : ce bois est dur (à travailler)

très, fortement

ò é fè kékléké : c'est très très bon

ò é n'ya kékléké : ça me fait très mal

utilisé parfois pour approuver : tout-à-fait, parfaitement

ken	kéndé	pagne blanc, à usage surtout religieux (veuves...)	
	kèndè	panier à volailles	v.tyotyó
	kéndénglé(in)	très haut (montagne, mur, table)	
	kéndénglé	cambré	
	kenhen	griller, frire, rôtir	= kengen
		o kenhen klénzua : elle fait frire des oeufs	
		o kenhen ngaté : elle fait griller des arachides	
	kèsèkèsè	coqueluche	o a bô kèsèkèsè : il a la coqueluche = kosokoso
	kété	flûte	bô kété = fita kété : jouer de la flûte = blô
	kété	- durcir, se durcir	
		kpaun o a kété : le pain a durci, est dur	
		raidir, se raidir	
		fuen o a kété : le cadavre est devenu raide	
	expressions	gua o a kété : le prix a monté	
		güé o a kété : le chant est trop haut	
		nzan o a kété : le vin est devenu "raide"	
	- boiter	kétéfuè : boiteux	= kiti
		k'o toli, o kété : depuis qu'il est tombé, il boite	
	kètè	matte d'importation, notamment des pays musulmans, avec peintures de mosquées et d'animaux ...	
	kétébuè	céphalophe de Maxwell (poil gris)	
	kètèkètè	sinueux	
	kétéklé	courtaud, rabougri	
	kètèklè	chaise basse à petits pieds et dossier	= katakla
	kéyiwa	cordons-cinture avec lequel les femmes nouent leur pagne autour des reins	= kisu
ki	- avoir pour interdit	o ki agba : il ne mange pas de manioc	
	s'abstenir de	ki tyen : chômer	
	jeûner	ki aliè : jeûner, s'abstenir de nourriture	
		ki nglèmu : ne rien prendre le matin, manger une seule fois par jour (veuvage)	
	- lier, attacher (voir surtout kiki)		
		b'a ki i sa ni i dya : on lui a lié mains et pieds	
		prendre en photo, prendre au piège, envoûter	
		ki mi fôtô : prends-moi en photo	
		immobiliser (ver de guinée, voir ngban)	
kia	pencher, se pencher, être penché sur le côté		
		kia balikô : penche le fût	
		kia wo wun : penche-toi, écarte-toi un peu	
	mettre, être de travers, oblique, de biais		
		talè o a kia : le mur est de travers, il n'est pas droit	
	raide, guindé	o nati kiafiaa : il marche tout raide	
	kiafiaa		

kiki	attacher	kiki i dya : attache-lui les pieds
	lier	kiki yié : lier du bois
	envelopper	kiki fuen : envelopper un cadavre
	ficeler	o kiki i ti : elle se ficèle les cheveux
	ceindre	kiki..afien : se ceindre la taille
	bander	kiki kanni su : bande la plaie
	se lier	b'a kiki mi wun : ils se sont liés contre moi
kikó	éructer, roter	
kiliè	interdit: deux sortes principales :	
	- en mangeant telle nourriture, surtout la viande, une personne a été malade, souvent simple allergie physique : cette nourriture devient son kiliè, il n'en mange plus et souvent transmet cette interdiction à sa descendance.	
	- à l'occasion d'une consultation, ou de l'adoption d'un fétiche, des interdits peuvent être donnés : aliments à ne pas manger, mots à ne pas prononcer, gestes à ne pas faire	
	n'nè man kiliè : je n'ai pas d'interdit	
	o a kan kiliè : il a enfreint l'interdit	
	kiliè bā : enfant dont la naissance n'est pas légitime et qui n'a pas droit à la vie v. gua su bā	
kiló	- kilomètre	wa ni lo ti kiló nnyè ? d'ici là combien y'a-t-il de kilomètres ?
	- kilogramme	o ti kiló nsan : il pèse trois kilos
kindaló	perdrix, ou mieux francolin	= kundaló, kingindaló
kindè	v.kundè	
kingin	souvent synonyme de kéklé :	
	dur, courageux, fort	
	important	ndè kingin : affaire importante
	chose importante, chère, qui tient à coeur	
	Nyamien ndè ti n'kingin : la parole de Dieu me tient à coeur	
	o ti a bé kingin : ça ne les préoccupe pas	
	grave	o a é kingin : il va très mal
kisa	appuyer, s'appuyer, sens propre et sens figuré	
	kpango kisa talè wun : le vélo est appuyé contre le mur	
	kisa é su : appuie-toi sur nous, compte sur notre aide	
kisan	tordre	kisan nyanman : tords le fil
	n'kunu kisan mi : mon ventre me tord (coliques)	
	expression :	kisan lôtô nu : conduire une voiture
kisanuen	dossier	bia kisanuen : siège à dossier
kisi	rougeole	
kisié	lundi	
kisu	cordons-ceinture des femmes, pour attacher le pagne autour des reins	= kéyiwa, mônisuè

kit

kiti  
kitikli  
kityra  
kła

boiter v.kété  
courbé, roulé sur soi, recroquevillé  
v.ityra  
réalité spirituelle ayant une influence sur la destinée, et liée au jour de la naissance (la Fortune; la Bonne Etoile) ; culte localisé dans un canari et pratiqué au jour correspondant, avec parfois des obligations comme le repos.  
Si je suis né lundi, kisié est mon kła tyen, et kuasi est mon kła duman.

klā

klā se donne aussi comme nom  
-partie de la quenouille : fer portant la ouate à filer  
-Coran, école coranique

klā

b'a wla bé klā : on les a mis à l'école coranique  
mettre, en parlant du grand pagne v.kpa

klada  
klagba  
klakla

klā wo kóndrô : mets ton pagne  
carte pour peigner le coton  
pou, surtout des lits et des nattes  
fort, excessif, pénible (odeur, chaleur, caractère)

klaklô  
kladanté  
klaman

o dō klakla : c'est très chaud  
i yi o a é klakla : sa femme est devenue pénible  
beignet de banane  
carte d'identité (adaptation) = aulié fluwa  
beau, joli, agréable, de bonne qualité = klenman, klanman  
beauté, bien, joliment, sens moral également

klaman-dyétu

i nyunu ti klaman : son visage est beau  
o a di dyuman klaman : il a bien travaillé  
o é mi klaman : ça me plaît, me fait bonne impression  
o ti a klaman : ce n'est pas beau, c'est moche (action)  
= klaman dyéti, konan dyétu ...

personnage légendaire : tambourinaire qui vit sur la lune et dont on peut distinguer la silhouette par temps clair (les taches de la lune) : il joue la mort, il jouera la fin du monde. Ne le regardez pas trop fixement, il pourrait bien jouer votre propre fin.

klamo

marabout (ashanti : klan = prier) = klanmo  
spécialiste des porte-bonheur et des amulettes

klanān  
klangla

grillon klanān yéyé : petite espèce = klanān  
palissade, clôture, et l'espace qu'elle entoure; = dyasa  
parc, enclos, bercail

klata  
klata

si = sisi klangla : faire une clôture  
papier ... (mot agni, de l'anglais card) = fluwa  
natte d'herbes entrelacées, sert notamment à entourer les douchières

klaté  
klé

carte à jouer tó klaté : jouer aux cartes

- chapeau, couvre-chef en général

o wla klé titi : il met toujours un chapeau  
on dit aussi parfois sua klé, kplan klé

tanni klé : chapeau d'étoffe, toque, bonnet

sika klé : toque ornée d'or des chefs

nyanzüen klé : casquette

klé ufué : chapeau blanc, casque colonial = kasiké

- peigne de métier à tisser

klé

- montrer klé mi atin : montre-moi la route

indiquer klé é tyen : indique-nous un jour

désigner o kléli Kuasi : il désigna Kuassi

enseigner o klé bé ningó : il les enseigne

klé mi bawlé : enseigne-moi le baoulé

donner l'exemple de o klé bé sa tè : il leur donne le

mauvais exemple

faire subir o klé bé yalè : il les persécute

- être en érection (organes sexuels : tua, ko)

- klé est souvent employé après un premier verbe pour introduire un complément d'attribution : à, pour ...

kan ndè klé bé : dis parole montre eux, parle-leur

tu i bó klé mi : explique montre moi, explique-moi

klé..nu

montrer dans = prouver, faire comprendre

klé nu man é nian : prouve-le que nous voyons

m'ma klé wo nu kè n'ti yasua : je vais te prouver que

je suis garçon, que je ne suis pas un froussard

klé..ti

montrer sa tête = se diriger, diriger vers

o a klé i ti lo sa : il s'est dirigé de ce côté là

klé..wun

se montrer, souvent emphatique : faire l'important, se pavaner

klé

tordu, de travers, courbe, retors ; angle, tournant

i ima ti klé : son oeil est tordu = il louche

i dya ti klé : il a les jambes arquées

atin ti klèklè : le chemin est sinueux

klé

grenouille, crapaud

klé

marquer, faire une entaille sur un arbre, une sculpture, une poterie

écrire, dessiner, inscrire klé fluwa : écrire (le papier)

b'a klé bé duman : on a inscrit leur nom

frapper avec la main

kléba

danse d'origine agni bé si kléba : ils dansent kléba

klébéklébé

bancal, branlant, déséquilibré (table, pirogue) = glébéglobé

kléin

fixement bé sié bé su kléin : ils prêtent l'oreille

fixement, pour percevoir un bruit lointain

kléklé	redoublement de klé : montrer...
kléklé	kléklé sin : faire chauffer, griller..en approchant du feu
klèklè	vif, vivement i sa ti klèklè : il est débrouillard
klèklè	redoublement de klè, notamment, rayer
	i klèklèwa n'ti sè ? quelle est sa couleur ? quels sont ses dessins ? ses marques ?
klèlè	finalement klèlè o a ba : il a fini par venir
klèlè	lent, nonchalant o ti klèlè : il est nonchalant
klen	tam-tam, en général klen waka : baguette de tam-tam
	klen atòkwèlè : baguette fourchue
	bò klen = kan klen : jouer du tam-tam
klen	refuser de prendre
	o klen aliè : il refuse la nourriture (de colère)
klénglé	clair, limpide nzué klénglé : de l'eau claire = klónglò
	en meilleure santé o a é klénglé : il va mieux
	exactement anglò kun klénglé : un mois exactement
klènglè	variété d'igname lôkpa
klènglèn	dur, résistant, plein, tassé, serré
klenklen	circoncision b'a wla bé klenklen : on les a circoncis
	la circoncision n'est pas du tout traditionnelle chez les baoulés ; elle est liée à l'introduction de quelques fétiches venus d'ailleurs ; certains se la font pratiquer par mesure d'hygiène ou par suite des moqueries des musulmans ; on dira alors simplement : kpè..tua v.tua
klénzua	oeuf
kli	frotter v.klikli
klikli	premier i wa klikli : son premier enfant
	premièrement, en premier lieu, au début
	i klikli...premièrement, d'abord
	klikli mo m'balì wa : au début de mon arrivée ici
klikli	frotter, nettoyer
	klikli i bō : torche-lui le derrière
klo	village, ville, patrie, quelquefois quartier
	bawlé klo : village baoulé, village traditionnel
	blofuè klo : ville des blancs, la ville moderne
	dyra klo : quartier dioula, "dioulakro"
	klo nnèn : animal domestique
	klo sran : homme sociable, opposé au sauvage qui supporte mal les nécessités de la vie en groupe
	o fin klo bēni su ? il vient de quel village
	o wō klo wa : il est ici au village
klo	frère aîné ; employé surtout comme terme d'adresse pour un aîné, quelquefois un oncle : n'klo ou n'glo : mon frère aîné

	on dit aussi : klo kpen, klo kpengben
klô	réunion-débat pour juger un différend entre deux personnes
	bô klô : se réunir pour une affaire
klô	- aimer           ô klô i mma mu : il aime ses enfants
	apprécier       n'klô man so : je n'apprécie pas cela
	préférer (souvent exprimé par tra = dépasser)
	béni yè è klô i o ? lequel préfères-tu ?
	n'klô nga tra ngolè : j'aime celui-ci plus que celui-là
	souvent suivi de sa = affaire, qui donne une dimension plus
	personnelle : ô klô n'sa : il m'aime
	contraction fréquente : n'kwlé = n'klô i : je l'aime
	- fondre, faire fondre, dissoudre, se dissoudre
	klô nguèn : fondre du beurre de karité
	sukla o a klô : le sucre a fondu
	rendre clair, purifier, devenir clair
	nzûé o a klô : l'eau est devenue claire (après filtrage
	ou décantation)
klô su	aimer, accepter (chose, parole)
	n'kunu klô su : je veux bien, j'accepte
kloklo	onomatopée : cri de la mère poule appelant ses petits
kloklo	exciter, provoquer, chercher à faire parler
klôklô	- arbre : crossopteryx febrifuga
	- navette de métier à tisser
klôklô	dindon : on le surnomme : sùï tr'o kpli = l'éléphant te dépass
	beaucoup, inutile de te donner des airs hautains comme
	si tu étais le roi des animaux = kluklukoko
klôkô	billon (pour les arachides ou comme limite de champ)
klôlô	bavard, intarissable, qui a toujours son mot à dire
	ô idyo klôlô = ô gua klôlô : il est intarissable
klonglo	pois : on donne le nom à une coiffure en petites boules ficelée
	à la base (klonglo tré)
klônglô	v.klênglé
klonman	maillet pour frapper les écorces, ou quelquefois siège ayant
	un peu la même forme = blémé
klônzié	- alun, employé pour clarifier l'eau
	- insecte : hydrophile
klosu	cloche (adaptation) = do
klôwa	gobelet v.kwléa
klu	- courber, se courber, incliner, vouter v.bli (proche)
	klû wô ti : courbe la tête
	arrondir, donner une forme ronde (bois, fer)
	- gronder, ronfler (ciel, animal, moteur)
	m'a ti létô i kluwa : j'ai entendu le bruit de l'auto

klu  
kluklu

rond ò ti kluklu sa : c'est rond comme ça, c'est quelque chose de rond

kluklukoko  
klulu

dindon v.klôklô  
petits côtés du toit à 4 pans de la maison traditionnelle, sous lesquels on entasse souvent la réserve de bois

klusi  
kluwa  
kluwa

culotte bouffante des gens du nord (mot dioula)  
croix (adaptation) v.wakanda

- quenouille : partie recevant le fil de coton v.kla  
kluwa waka : tige portant le fil  
kluwa ba : socle, pied reposant sur le sol  
bli kluwa : tourner la quenouille

- pipe : doit son nom à sa ressemblance avec la quenouille  
ò non kluwa : il fume la pipe

ko

sexe de la femme ko bui : lèvres  
ko buè : vulve  
ko ba, ko nu ba : clitoris

souvent objet d'insultes : wo ko bi, wo ni ko bi ...

ko

aller, partir

quelques formes irrégulières en wo, souvent prononcé o :

- injonctif é wo allons  
- prétérit bé woli ils partirent  
- parfait o a wo il est parti

Comme ba, ko est souvent employé comme auxiliaire pour marquer un déplacement de l'action ou un futur ; dans ce cas, en plusieurs régions il devient kô :

kô fa : va prendre  
o a kô flè bé : il est allé les appeler

ko..nyunu

aller devant, s'avancer, aller de l'avant, progresser

dyuman o a wo i nyunu : le travail a progressé

é wo é nyunu kan : avançons-nous un peu

kôbi

parmi les femmes d'un polygame, la moins aimée v.yrèyrè

kodè

tribu baoulé v.godè

kôdiawé

voleur de grand chemin, qui attaque sur les routes

kôdyô

partie du cache-sexe féminin : extrémité de la bande de tissu roulée en boule sur les reins = go

désigne parfois l'ensemble = nyangba

kôdyô

singe rouge : patas, ou pleureur

kôdyôbalu

oiseau au beau plumage : touraco (?)

koé

environ, à peu près (=k'o é : comme ça fait, si ça se trouve)

koè

plaie inguérissable, le plus souvent syphilitique = koyè

kôfi

- nom de garçon né le samedi (Etat-Civil : Koffi)

- surnom de l'hyène

v.gbôklôkôfi

kôfié	butte pour les cultures, surtout l'igname	
	bô kôfié : faire les buttes	
	kôfié bôlè nu : au temps des buttes (mars-avril)	
kôklô, kôklôô	maigre	o a é kôklô : il a maigri
kôklô	panier tressé en feuilles de ronier pour le transport des volailles : forme caractéristique rectangulaire avec une extrémité plus large pour la tête des volailles	
kôklô	nom donné au vin de palme des derniers jours, quand l'écoulement approche de la fin ; il est très fort et aimé des vieux	
kôklôbété	rat	= bété
kokloko	pangolin (petite espèce)	= wlèmu v. kplalè
kôklôkô	dur, calleux (peau)	
koklowètè	mille-pattes (grosse taille - brun)	
koko	marteau	= manitô
koko(ko..)	onomatopée des coups frappés à la porte : on dit koko...pour signaler son arrivée et demander à entrer	
	o bôbô koko : il demande à entrer	
koko	nom donné à un enfant unique	
kôkô	mesure de longueur obtenue soit en faisant des pas (dya kôkô, dyaôkô) soit en reportant la distance du pouce au majeur, main ouverte (sa kôkô, saôkô)	
kôkô	cacao	ti kôkô : cueillir le cacao
		wlè kôkô : mettre le cacao à sécher
kôkô	- taro, plante à tubercules	= manganni
	pour le baoulé, aliment de soudure en attendant les ignames nouvelles, assez peu apprécié	
	- hémorroïdes, liées à la consommation du taro	
kôkô	proche, près	o wô kôkô = o ti kôkô : il est près, proche
		kôkô yè = kôkô nga nu : ces temps-ci (avant ou après)
		kôkô lè li ? quelle nouvelle à côté ? formule de demande de nouvelle en milieu de journée
kôkô	réfléchir, s'inquiéter, se soucier, s'interroger	
		o kôkô mbôkô : il s'inquiète trop
	regretter	kôkô wo tè : regrette le mal que tu as fait
	plaindre	n'kôkô wo : je te plains
	nettoyer (herbes, plantation : petit travail de routine)	
	expressions :	kôkô yalè = kôkô dyolè : causer, bavarder à bâtons rompus
kôkôbé	lèpre	kôkôbé o a é bé : ils ont la lèpre
		kôkôbéfuè : lépreux
kôkôblé	cendres, herbes calcinées emportées par le vent au moment des feux de brousse, et qui retombent jusque dans les villages	
kokokuankuan	corbeau	

kôk

kôkôlûi  
kôkônu  
kokoti  
kôkôtré  
kôkôtüi  
kôkôwa

grosse araignée venimeuse : mygale

= ôkôlûi

couleur jaune

porc blô kokoti : phacochère

= kplakô, asua

pouce

arbre : balisier, et ses graines qui servent de perles

clochette sans battant sur laquelle on frappe (bô) avec un petit bâton (dances, funérailles)

kôkôwa

retard, trainerie

o bô mi kôkôwa : il me retarde, me met en retard

kôkwlafuè

personne isolée, mal aimée, souvent célibataire :

n'ti kôkwlafuè, n'ti kôkwla sran : je vis seul

kokwlè

rouge

v. okwlè

kolè

départ

kolè o a dyu : le moment du départ est arrivé

kolè

mis pour kè o wô lè : comme c'est là = probablement, peut-être

kolè o a wo man : peut-être n'est-il pas parti

kolè

plateau de bois sculpté dans la masse d'un tronc : sert à

porter les charges, faire les poteries : bien de ces utilisations

ont été maintenant relayées par la cuvette en fer

kolè ba : écuelle en bois, plus petite, pour porter à manger à

ceux qui travaillent au champ

kôli

résidu, reste cassé ou coupé, moignon

= sîn

i sa ti kôli : son bras est coupé, amputé

lômôkôli : vieux couteau de cuisine usé

kôlidya

- entrave à un animal

- échelle

koliè

aigle

= anuman nyi

kôlié

instrument de musique : arc musical

= gôlié, gôdié

fibre de palmier tendue sur un bois recourbé en arc ; on tape

sur la fibre tout en chantant, et la bouche du chanteur sert

en même temps de caisse de résonance.

kômandan

sous-préfet, administrateur

kômandan alékoli : école publique

komi

cou, goulot, col

komi ôwié : vertèbres cervicales

komi nyanman : collier

o a bô i komi : il a noué son cou = il s'est pendu

nan bu wo komi : ne te romps pas le cou = ne te casse pas

la gueule

le cou est symbole d'honneur, d'estime (français : tête haute)

i komi a ba su : son cou s'est allongé, il a été honoré

b'a men i komi su : on a monté son cou, même sens

é komi dyran su : notre cou reste en place, nous n'avons

pas à baisser la tête, on nous reconnaît, on nous estime

le cou est aussi symbole des embarras, des urgences  
 n'kolè i komi su : à la veille de mon départ  
 ndè so blabla n'komi : cette affaire s'entortille autour  
 de mon cou, m'embarrasse beaucoup

kômi	commis, fonctionnaire
komiansin	nuque komiansin ndè : affaire urgente
komien	devin danseur : circule souvent de village en village, répondant aux questions, prophétisant, proposant telle ou telle pratique, le tout dans une ambiance de danse et de fête populaire
	o di komien : il fait le devin
kômô	sot, irréfléchi (ou kômôfuè) = sinzin
kon	un...(v.kun) encore...(v.kun)
konan	épingle à cheveux = konnan
konan	nom de garçon né le mercredi = konnan
konankli	banane douce (de Conakry) = konnankli, konnonkli
konantré	poulie de métier à tisser, traditionnellement sculptée en tête de femme : la partie mobile s'appelle fifi = konnantré
kondi	conduire o si lôtô kondi : il sait conduire l'auto o suan lôtô kondiwa : il apprend à conduire = kan
kôndô	rouler, faire rouler, rouler en poussant, se rouler kôndô balikô : fais rouler le fût o kôndô motiè nu : il se roule dans la boue bé kôndô bé wun asé : ils se roulent par terre, signe de grande joie ou surtout de grande douleur
kôndôbi	insecte : bousier (roule-merde)
kôndôkaa	cerceau d'enfant
kôndôngôli	charançon des palmiers ; la larve, voir anonkplen
kondonman	morceau de la boule de foutou que l'on saisit en une fois avec les doigts, pincée, bouchée = konnonman
kôndrô	- arbre : albizzia coriaria : son écorce (bui) servait à faire une teinture pour les pagnes d'écorce = kôndrôbui - pagne à draper kla kôndrô : mettre le pagne kpa kôndrô : oter le pagne yasua kôndrô : pagne d'homme (grande dimension) kôndrô nuan : bord, coin du pagne, où les femmes aiment plier leur argent
kôndu	arbre : carapa procera ; et le savon qu'on en fait
kondyè	pintade, sauvage ou domestique
konèti	trompette, clairon...cuivres d'origine européenne
konglo	hippotrague, antilope ayant l'allure et les dimensions d'un petit cheval ; on se sert plus souvent du nom dioula v.dagbè
kônglôman	coquille d'escargot asra kônglôman : coquille pour mettre le tabac à chiquer



kôṭô	se mettre à genoux, être à genoux
	amu kôṭô : mettez-vous à genoux
kôṭôdyénu	o kôṭôli i dya bô : il s'agenouilla à ses pieds long pantalon bouffant des gens du nord (= mets-toi à genoux-chie-dedans)
kôṭôklô	milan, oiseau de proie = akimanglô
kôṭôklôlô	machette à pointe recourbée
kotokoli	petit oiseau bavard genre fauvette
kôṭôkôṭô	choléra des poules
kôṭôkun	- sac en peau, outre - unité monétaire : 1000 Fr. kôṭôkun blu : 10.000 Fr
kôṭrôngô	ratel, animal ressemblant à un gros blaireau, noir, dos blanc
kôṭua	nombril kôṭua nyanman : cordon ombilical
kôṭyékôṭyé	mandarine
kôṭyékôṭyé...	onomatopée du cri de la pintade (prononciation plus hâchée que le mot précédent)
kôun	calme, tranquille, silencieux, recueilli, attentif amu tran kôun : tenez-vous tranquilles, attentifs triste, abattu, perplexe, nonchalant, délaissé o ti lê kôun : il est assis là tout seul, tout triste mi nyunu o é mi kôun : je m'ennuie, je suis désœuvré é wô kôun wa so : nous sommes là tout abattus, formule de nouvelle en cas de malheur, de deuil; quelquefois sens plus faible, le baoulé aime bien se faire plaindre
kôwa	hameçon kôwa nyanman : fil de pêche tô kôwa : pêcher à la ligne minda kôwa : poser une ligne de fond (attacher)
kpa	bon, utile, convenable, bien (physique ou moral) o ti kpa : il est bon, de bonne qualité o ti kpa : c'est bien, c'est une bonne chose o a é kpa : c'est devenu bon, ça va comme ça (pour décliner une invitation à manger, à boire) o ti sran kpa : c'est un homme de bien, un honnête homme propre, véritable (souvent redoublé) é klo kpa yèlè ngā : c'est notre propre village mi si kpakpa : mon propre père, mon vrai père bien, beaucoup, très, exactement (valeur d'adverbe) o ti klan kpa : il est très joli exclamation pour approuver : kpa, kpakpa : tout-à-fait après un mot pour insister, souvent nuance d'impatience laliè kpa wô ni ? où donc est le couteau ? renforcements : kpakpa, kpa dan, quelquefois kpakpakpa...

kpa  
kpa

contrat de travail

o a wo kpa dilè : il est allé s'embaucher

kpafuè nu : les manoeuvres saisonniers (au contrat)

mais kpafuè nu : les bons

kpa

- fabriquer en assemblant, coudre

kpa tralè : confectionner un vêtement

kpa mbabua : fabriquer des chaussures

- ôter ce qui couvre, dégarnir la surface

i ti o a kpa : sa tête est dégarnie, il est chauve

b'a kpa sua n'su : ils ont enlevé la toiture, la couverture de la maison

bé kpa bé wun : ils se dévêtent, se découvrent

ôter le pagne simplement drapé (opposé à kla)

kpa wo kôndrô : enlève ton pagne

pâlir (colère froide, anémie, grossesse avancée)

o a kpa fuaii : il est tout pâle

ternir, perdre sa couleur (tissu, objet)

- trier (souvent + nu)

nettoyer le champ : petits travaux de finissage généralement réservés aux femmes

kpa..bô

médire de, déprécier aux yeux de quelqu'un

o kpa asonu bô : il parle pour déprécier l'Eglise

kpa..nu

trier, choisir

bé kpa kafé nu : ils trient le café

o kpa trô nu : il choisit la sauce, fait la fine bouche

o kpa sran mmé nu : il fait acception de personnes

kpadya

briller, éclairer kpadyalè = kpadyawa : lumière

kannien ngà kpadya a kpa : cette lampe n'éclaire pas bien

mi wun kpadya man mi : je ne suis pas en bonne forme

kpadya é ti nu : illumine nos intelligences

vanner kpadya aWié : vanner du riz

gratter le sol en cherchant (poule...)

kpaflôkô

fronde

kpaki

fendre (en longueur) kpaki yié : fendre du bois

b'a kpaki i kunu : on l'a opéré, on lui a fendu le ventre

déchirer nan kpaki n'fluwa : ne déchire pas mon papier

traverser (dans la longueur, en diagonale)

akpo kpaki klo nu : la route traverse le village, ou coupe le village en deux

o kpakili bé afien : il passa entre eux, fendit la foule

frapper, notamment gifler

m'ma kpaki wo nyunu : je vais te gifler

se séparer, bifurquer o a kpaki bè su : il a bifurqué à gauche

	expression : n'kunu kpaki mi : je suis angoissé	
kpaki..nu	diviser en deux, séparer	kpaki wo ti nu : fais-toi la raie
	sans complément : être différent, distinct	
kpakibô	traverse-forêt, surnom donné au général Marchand	
kpakô	noix de coco	kpakô nzüé : lait de coco
	noix de coco coupée et servant de gobelet ; on donne aussi le nom à tout ce qui peut servir à boire : verre, gobelet ...	
	nzan kpakô kun : un "verre" de vin	
	pour l'arbre, on peut préciser : kpakô waka	
kpakpa	- arbre : berlinia	
	- morceaux de bois qu'on frappe (bô) aux funérailles	
kpakpa	redoublement de kpa : véritable, tout-à-fait	v.kpa
kpakpa	frotter d'huile ou de parfum, oindre, parfumer, pommader	
	m'a kpakpa : je me suis parfumée, pommadée	
	a kpakpa nzu ? avec quoi t'es-tu parfumée ?	
	frotter, palper, caresser = fuafua	
kpakpaliè	pommade, huile parfumée, en général	= kpakpawa
kpakplakpa	plat...	v.paplapa
kpalè	fois	v.kpè
kpalè	arbre : parkia biglobosa	
	kpalè mma : le fruit de cette arbre, genre de haricot, on mange la moëlle jaune qui entoure les graines.	
kpalô	bousculer	o a kpalô m'bia : il a bousculé ma chaise
	nzié o a kpalô élé : l'eau a bousculé, entraîné la pirogue	
	o kpalô mi nuan : il m'empêche de parler	
	couler vite (rivière) = être prête à bousculer, à entraîner	
	expression : kpalô amuen : prévenir de l'arrivée imminente du masque fétiche, notamment pour prévenir les femmes de se mettre à l'abri : un akôtô passe dans le village en sonnant de la clochette aloko.	
kpaluá	tabatière (mot agni)	= asra tówa
kpan	juste, exactement	bé kwlakwla kpan : tous sans exception
	o mantan kpan : ça adhère exactement	
kpan	partie dure, utilisé dans quelques mots ou expressions	
	sin kpan : colonne vertébrale, partie dure du dos	
	waka i kunu kpan : le coeur, la partie dure du bois	
	o ti kunu kpanfuè : elle est stérile	
kpan	crier	o kpan kéklé : il crie fort
	kpan flè : appelle-le en criant	
	o kpan mi su : il crie sur moi, il m'engueule	
	s'emploie pour de nombreux cris d'animaux (chien, mouton, singe..)	
	taper fort (soleil)	
	èwia ni n'kpan : le soleil tape dur	

kpa			
kpandan		mettre ensemble ; se construit avec un autre verbe qu'il complète dans le sens d'un adverbe comme : à la fois, ensemble	
		bé kpandan bé tó gué : ils chantent en duo	
kpando		cuit à la braise (notamment l'igname)	
kpanga		vague, agitation	bó kpanga : faire des vagues, s'agiter
kpangba		pierraille, terrain caillouteux	
		ò toli kpangba sú : il tomba sur la pierraille	
kpangba		déchirer, séparer (rare)	
kpangba-nzrèlè		serpent cracheur (naja nigricollis)	
kpangban		beaucoup, nombreux, abondant	= kaka, suman
		sran kpangban : beaucoup de gens	
		bé ti kpangban = bé sonni : ils sont nombreux	
kpangban		arbre : flamboyant, belles fleurs rouges	
kpangi		nom de plusieurs arbres au bois très dur	
kpango		- cheval on dit plutôt : nnen kpango	
		- vélo on peut dire : blalè kpango, le cheval de fer,	
		mais le cheval étant très rare et le vélo très utilisé, le mot désigne surtout le vélo	
		fù kpango : aller à vélo	
kpankpan		tine	= gla
kpankpan		redoublement de kpan : crier fort, faire du bruit (foule)	
kpankplankpan		bien planté, gros et fort (arbre, personne)	
kpanmi		singe : cercocèbe	= kpami, kpané
kpasa		natte de feuilles de rônier	
kpasin		allumettes	
kpata		construction avec piquets, lianes, branches de palmier :	
		- apatam, abri pour les réunions ou devant une maison	
		- séchoir, pour la vaisselle, le produit (cacao surtout)	
		- claie, notamment pour abattre un gros arbre	
		- civière pour porter un malade	
		bó kpata : construire un apatam	= akpa, ngbatangba
kpata		demander pardon, présenter des excuses, supplier une faveur	
		n'kpata wo : je te demande pardon = n'sé wo yaki	
		kpata Kófi man mi : intercède pour moi auprès de Koffi	
		m'a kpètè lélé, o yaki man : je lui ai demandé pardon	
		longtemps, il ne pardonne pas	
		les écoliers font rarement la différence entre pardonner et demander pardon ; c'est toujours : je te pardonne	
kpatabuè		arbre : samba (triplochiton scleroxylon)	
kpatra		poisson : désigne tous les petits poissons blancs genre gardon	
		ablette, perche ...	
		dans d'autres régions, le mot désigne tout poisson, comme gué	
kpauñ		onomatopée d'un choc violent, d'un coup de fusil	

kpaun, kpanwun	pain (du portuguais paon)	kpaun nziën : farine	
		kpaun ayré : levure	
		man n'kpaun kan : donne-moi un peu de pain	
		kpaun lôô o a ba : la voiture du boulanger est arrivée	
kpé	bref, court, net	ken kpé : sois bref	
	remplace ou renforce	tika	
kpé nu	dépasser, passer sans s'arrêter, traverser		
		o sin wa, o kpé nu : il passe ici sans s'arrêter	
kpé	juste, exactement, net	= kpan, tyè	
kpé	- fois	kpé nsan : trois fois	= kpalè
		kpé kungba : une seule fois, ou aussitôt, d'un coup	
	- temps, époque, âge (emploi rare)	= blè	
kpé	- couper	b'a kpé i komi	
		bé kp'o ti : qu'on te coupe la tête (insulte)	
	se couper	nyanman o a kpé : le fil s'est coupé	
	abattre	b'a kpé waka : ils ont coupé, abattu l'arbre	
	cueillir en coupant	: bananes, riz	
	faire en coupant	kpé bliki : faire des briques	
	se servir	kpé woliè : coupe pour toi (foutou), sers-toi	
	creuser	kpé kuman : creuser un trou	
	mettre à hauteur de	o fa tanni kpé i wé nu : elle met son	
		pagne à hauteur de la poitrine	
	retrancher	o kpéli kun : il en a retranché un	
	omettre	bé di kpé mi : ils mangent sans me donner	
	gagner	b'a kpé mi : ils m'ont gagné (mis hors jeu)	
	cesser	nzié o a kpé : la pluie a cessé	
		angban o a kpé : le vent a cessé	
		b'a kpé i enflen : on a cessé de l'allaiter	
	traverser	o a kpé nzié : il a traversé la rivière	
		kpé mi : traverse-moi (au passeur)	
	- inventer	kpé gùé : inventer, composer un chant	
	édicter	kpé mla : édicter une loi	
	émettre	kpé sika : émettre, fabriquer l'argent	
	imaginer	bé kpé bé ti nu : ils imaginent, inventent	
	provoquer	bé kpé èlè : ils cherchent la bagarre	
		bé kpé ndè : ils se disputent	
	- donner	kpé nzua : donner des insultes	
	dire	kpé gblè : dire des mensonges	
		offrir à l'occasion des funérailles	
	- tourner	o kpé i nyi : il tourne le regard, la tête	
kpé..nu	couper dans, tailler dans, inciser		
	faire cesser, mettre fin à		
		o a kpé akplôwa nu : il a mis fin à la discussion	

kpè	diminuer, raccourcir, manquer
kpè..su	b'a kpè n'sika n'su : on a diminué mon argent, mon salaire bablu kun kpè su : 5 Fr est coupé dessus, il manque 5 Fr
kpè..wun	tourner, retourner, se tourner i dya kpè wun kpa : sa roue tourne bien o kpèli i wun : il se retourna
	modifier, être modifié, être différent b'a kpè i wun kan : ils l'ont modifié légèrement bé anièn o kpè wun kan : leur langue est un peu différente
	autre construction i wun kpè man : il ne va pas bien, "ça ne tourne pas rond"
kpè yi	couper-ôter = omettre, laisser de côté
kpéin	tabac coupé menu ; se fume dans une feuille de maïs, ancêtre de la cigarette (non kpéin)
kpèkpè	en bonne santé, leste ... v.güéüé
kpèkpè	redoublement de kpè : tailler, hâcher, couper menu, couper en plusieurs fois, taillader : b'a kpèkpè nnen nu : ils ont coupé la viande en morceaux b'a kpèkpè n'ti : on m'a coupé les cheveux m'a kpèkpè n'sabui : je me suis coupé les ongles
	parier, mettre un enjeu = tata
kpèkpè..wun	se promener, se déplacer, s'absenter - être un peu différent man n'kpèkpè mi wun kan kā : qu'on me laisse d'abord le temps de me retourner un peu (avant de payer par exemple)
kpèkplèké	court kpè kpèkplèké : abrège
kpèkplèké	plat, peu profond = kpèkplèè = pèplèpè
kpèkun	- aussitôt, immédiatement (une fois) bé kò kpèkun ? est-ce qu'ils partent tout de suite ? - ensuite ...voir kpokun
kpèlè	v.kpolè
kpèliè	hâche, instrument pour couper (kpè) le bois = dyéndé
kpèma	aulacode, appelé plus communément agouti
kpen	vieux, chef...on emploie généralement kpengben o tra mi kpen : il est plus âgé que moi ndya kpen, bian kpen : monsieur (à un personnage important)
kpen	arriver kpen wa : arrive ici waa o a kpen : la saison sèche est arrivée
	émettre, donner (sève, vin) mmé nga kpen kpa : ce palmier donne bien o a kpen : il a donné, il est épuisé, tari
	filtrer, égoutter kpen blo : filtrer de la potasse après un autre verbe, pour marquer le déplacement tu kpen : sauter flô kpen : s'échapper

kpen sert à de nombreuses expressions marquant le souvenir :

- o kpen n'ti nu : ça vient dans ma tête
- o kpen n'kunu : ça vient dans mon ventre
- o kpen mi wla : ça vient à ma mémoire
- o kpen mi nyisu : ça vient à mon regard, je m'y retrouve

kpen su

arriver sur, se produire, se réaliser

ndè o a kpen su : la parole s'est réalisée

kpéngbé

en meilleure santé, rétabli o a é kpéngbé : il va mieux

kpéngbé

écureuil fouisseur, plus souvent appelé rat palmiste

kpéngbé

nombreux autres noms : amôku, kuasrè ... kuadyôgôli

kpéngbé

aller et venir, faire les cent pas = dyéngbé

kpengben (v)

clou, cheville de bois bôbô kpéngbé : planter un clou

redoublement de kpen, en fait beaucoup plus utilisé

vieux o ti kpengben : il est vieux

chef klo kpengben : chef de village

adulte, d'âge mûr (opposé à talua et gbaflen)

ainé, plus âgé mi nyunu kpengben : mon aîné, mon aînée

i yi kpengben (fuè) : sa femme la plus âgée

des postpositions apporteront parfois des précisions :

é kpengben = é su kpengben : notre chef

é kpengben = é nu kpengben : notre aîné

au pluriel, parfois : ngbengben nu

kpéngbléman

maillet

kpenkpen

goutter, tomber goutte à goutte

kpenkpennu

tacheté

kpenten

jeter en secouant, projeter, asperger

kpénu

sauter sur place, se cabrer, faire des mouvements brusques

emballage de lianes et de feuilles que l'on suspend pour le

protéger des animaux ; on y met coton, arachides ...

kpènzè

athérure, genre de petit porc-épic : pas d'aiguilles, mais un

poil long très dur v.flé

kpèsèkpèsè

petit piment rouge

kpétré

potasse de fromager = blo

kpi

net, d'un coup men kpi : avale d'un coup = bi

kpi

- râper kpi agba : râper du manioc = kûi

- battre son plein, être à son apogée

ablé o a kpi : la danse bat son plein

kpikplikpi

serré, tassé o mantan kpikplikpi : c'est très serré

kpikplikpi

épais tanni ngà ti kpikplikpi : ce tissu est épais

kpindi

guérir kpindi mi : guéris-moi

mi wun kpindi mi : je suis en bonne santé, en pleine forme

kpindikpindi

en bonne santé, vigoureux, heureux de vivre

kpisa

mâcher kpisa kpa : mâche bien

kpi		
kpita	râper, frotter	
	m'a kpita mi nuan asé : j'ai frotté ma bouche par terre,	
	geste de repentir = je ne recommencerai plus	
	souvent, des postpositions préciseront :	
kpita..nu	délayer dans	fa kpita nzié nu : délaye dans l'eau, pour quel-
		que chose qu'on frotte ou râpe pour une sauce, un remède
kpita..su	frotter sur, masser	
	kpita n'dya n'su : masse-moi la jambe	
kpita..wun	se frotter, ou serrer de toutes parts, serrer de près	
	sran mmé kpitè wun : la foule le serre de toutes parts	
kpiti	surprendre, effrayer ; être effrayé, sursauter	
	m'a kpiti : j'ai eu peur, j'ai sursauté (= bô bli)	
kpla	heurter	n'dya o a kpla : mon pied a heurté, j'ai trébuché
	repousser (notamment du pied), désigner (ngodyuman)	
	expression : Nyamien kpla : il tonne (grands coups)	
	kpla sin nuan : allumer le feu	
	kpla nian : espionner, surveiller	
kpla..wun	purifier	kpla mi wun tè : purifie-moi de mon péché
	kpla klo wun : purifier le village par une procession pour	
	réparer une infâmie, faire cesser une calamité	
kplai	bavard	yi kplai : bavarder, faire des commérages
kplakô	cochon	v.kokotî
kplakpla..	onomatopée de chocs successifs rapides	
kplakpla	débarasser de saletés (généralement du revers de la main)	
	kplakpla mi sin : nettoie-moi le dos	
	nettoyer (plantation)	
kplalè	pangolin (grosse espèce)	v.koklòkò
kplan	planter, ficher en terre	kplan waka : planter un piquet
	construire	bé kplan bé sua : ils construisent leur maison
	être construit, être planté	
	rester planté, faire le pied de grue	
	kplan..i ti asé : mettre (un objet long) la tête en bas	
kplé	écureuil, terme générique en forêt	= aklèmia
kplè	sortir de sa cosse (bui), décortiquer	= bôbô
	kplè ngatè : décortiquer des arachides	
	sortir de ses lèvres (bui), montrer	
	o kplè i dyé : il montre ses dents	
	i dyé kplè su : les dents lui sortent de la bouche	
	dans certaines régions kplè ngatè est grossier et on utilise	
	seulement bôbô	
kplèkèè	mince, mou au toucher, fin (papier, tissu) = kplèkèkplèkèè	
	inerte	o da lè kplèkèè : il gît là inerte, un malade,
		un enfant qu'on a puni

kplèkèkplèkè	souple, élastique	= plèkèplèkè	kpl
kplékplé	mout-mout, petits insectes qui piquent, surtout près de l'eau		
kplèkplè...	longuement, fixement, avec insistance		
kplèkplè	en miettes, en petits morceaux		
kplèn	nu, vide	o ti kplèn : il est vide	
		laliè kplèn : couteau sans manche	
kpléngblé	rondin, entrave	b'a bô i dya kpléngblé : on l'a entravé	
kplènkplèn	menue monnaie en pièces (le mot exprime leur bruit)		
kpléwá	notable, adulte influent		
kpli	gros, grand, important, très (mêmes sens que dan, mais moins employé)	o ti kpli : il est gros	
		o é fè kpli : c'est très bon	
	renforcement, ou sens pluriel :	ngbli	
kpli	se presser, se hâter	nan kpli : ne te presse pas	
	se débattre	o n'kpli : il se débat	
	se précipiter pour saisir , se disputer quelque chose, quelque'un		
		bé kpli bia mu : ils se précipitent sur les chaises, se disputent les chaises pour voir qui les aura	
	kpli..nyi = kpli..nyunu : faire effort		
	kpli..ti : prendre la défense de		
kplikpli	gigoter		
kpliman	arbre : petits fruits noirs comestibles		
kplin	gémir, geindre	o n'kplin : il gémit (malade)	
kplin..su	acquiescer par des mots ou de simples sons qui ressemblent à des gémissements, quand quelqu'un parle, dit un conte, pour montrer qu'on écoute et qu'on réagit		
		Kuasi, kplin su kpa : Kouassi, acquiesce bien	
	accepter, approuver, donner son accord		
		i wan o kplin an su : il dit qu'il n'accepte pas	
kplo	pourrir	o a kplo = o ti kplowa : il est pourri	
	s'abimer, s'avarier, se gâter		
		i dyé o a kplo : ses dents sont gâtées	
	pourrir sur place, poirotter	v.ndèèkplo	
	ne rien faire, être fainéant		
		o ti kplowa : il est fainéant	
kplô	- peau, cuir	nne kplô : peau d'animal, cuir	
		b'a yi i kplô : on lui a enlevé la peau	
	- ceinture, on pourra préciser :	bô kplô	
kplô	- écorcher, enlever la peau (surtout kplôkplô)		
		wuô n'a kplô i wun : le serpent a changé de peau	
	- couvrir d'un vêtement ample (+wun), mettre autour de la		
	tête (+ti)		
kplôfikplôfi	saillant, proéminent, sortant des orbites (yeux)		

kpl		enlever la peau = écorcher, éplucher	
kplôkplô		mi nuan nu o a kplôkplô : le dedans de ma bouche est écorché, j'ai des aphtes dans la bouche	
		kplôkplô dômi wun : épluche l'orange	
kplôngblô		variante du précédent, dans l'expression :	
		kplôngblô..ima : écarquiller les yeux (surprise) ou faire les gros yeux (reproche, intimidation)	
kplôun		creux, profond wa ti kplôun kpa : cet endroit est très profond	
kplu		juste à la dimension (avec le verbe kata = couvrir)	
		kata su kplu : couvrir bien juste (la marmite)	
kplukuu		fin	v.trukuu
kpo		foret, fer que l'on rougit pour percer dans le palmier le trou par où s'écoulera le vin	
kpo		haïr, détester o kpo mi : il me déteste	
		mi kpo fuè mu : mes ennemis	
		décrocher, lâcher kpo ba : faire une fausse couche	
		kpo kuè : tomber avant maturité (fruit)	
		recupérer (gage), affranchir (esclave)	
		o kpoli é ti : il nous a affranchis, sauvés	
		perdre sa force, diminuer de vigueur	
		i ta n'a kpo : sa puissance a diminué (sel, vin, tabac, homme)	
		s'engourdir à force de rester à la même place	
		m'bô n'a kpo : j'ai le derrière engourdi	
		i sa kpo man : sa main ne s'engourdit pas, il est actif	
kpô		onomatopée d'un coup net :	
		bé kp'o ti sa kpô : qu'on te coupe la tête net, insulte	
		numéro un des baoulés	
		kpè kpô : couper court, abréger, renoncer, laisser tomber	
		kpè kpô, tô uflè : coupe court, achètes-en un autre	
kpô		petite souris des maisons	
kpô		gésier	
kpoki		décrocher, se décrocher	
		o a kpoki a to : il s'est décroché et est tombé	
		se détacher de, s'écarter de	
		bé kpoki mi : ils se détachent de moi, me laissent tomber	
kpoki..su		diminuer (prix) kpoki su kan : fais un petit rabais	
kpokpo		marteau = manitô	
		bôbôkpokpo = nyamien kpokpo : pivert (oiseau)	
kpokpo...		onomatopée de coups répétés (coups de poing par exemple)	
kpokpo		cabane sur le lieu du travail	
kpôkpô		mortier = siliè	
		kpôkpô ba = kpôkpô wa : pilon = siliè ba	
kpôkpô		marteau = manitô	

kpokun

s'emploie en début de proposition, souvent ensuite, après cela, par suite de cela.

kpòlè

haine, hostilité (nom verbal de kpo) = aunkpòè

kpòlè

butte, colline, montée, rive, hauteur = kpèlè

fu kpòlè n'su lo : monte sur la butte, sur la hauteur  
atin ti kpòlè kpòlè : le chemin est tout en montées et descentes, en montagnes russes.

noeud bô i kpòlè : noue-le, fais-lui un noeud  
cal, durillon i sa o a si kpòlè : sa main est calleuse  
élément d'un tout ndè kpòlè : mot.

m'ma kan ndè kpòlè kun : je vais dire un petit mot  
bô kpòlè : bosquet

kpòman

sika kpòlè : pépite d'or, morceau d'or  
canne, bâton de marche ou bâton de chef

o nati kpòman su : il marche à l'aide d'un bâton

sika kpòman : canne avec dorures des chefs

kpòmanfuè : "porte-canne", représentant du chef

kpòman

petit toucan noir à aigrette blanche

kpongbo

égrener kpongbo ablé : égrener du maïs

kpòngbô

fer léger, et tout ce qui est en fer léger : tôle, boîte en fer, boîte de conserve, seau, cuvette

kpòngbô bué : râpe

kpòngbô sua : maison au toit de tôles

en vient parfois à désigner tous les récipients, même s'ils ne sont pas en fer

kpòngbô

petit tam-tam court

kpònzô

diminuer nzùé o a kpònzô : la rivière a baissé

être trop grand tralè ngà kpònzô mi : cet habit m'est trop grand

ngà kpònzô n'sama : la bague est trop grande pour mon doigt

être lâche, avoir du jeu, (se) relâcher, (se) desserrer

i dya n'a kpònzô : sa roue a du jeu

kpònzô..nu

relâcher, desserrer, donner du mou

kpoto

écraser, aplatis, s'écraser, s'aplatir

b'a kpoto i ti : on lui a écrasé la tête

ramollir, gâcher (ciment)

asiè n'a kpoto : la terre s'est ramollie (après la pluie)

kpoungboun

saillant (oeil) bien prononcer kpo-un-ngbo-un et non kpungbun

kpu

- laver, s'emploie uniquement pour le linge

kpu n'tanni : lave mon pagne

- gratter, écailler (souvent + wun)

- éjecter, émettre (rare) kpu di : ruminer

- aller trouver, chercher à rejoindre

m'ma kpu i fié su lo : je vais le rejoindre au champ

kpu		exclamation de dégoût, d'écoeurement
kpuaa		
kpudyu		secouer      o kpudyu n'sa : il me secoue la main
		nettoyer en secouant      kpudyu bè : secoue la natte
		expression : kpudyu ba : installer un enfant dans le dos en le secouant un peu pour bien le mettre en place
kpuin		porte de concession, autrefois finement sculptée ; le mot n'est plus guère employé, on se contente de anuan
kpuké		éclater      n'ti kpuké mi : j'ai la tête qui éclate, j'ai un violent mal de tête
		s'ouvrir (plaie, abcès, bourgeon)
		casser, mettre en pièces (pierres, mottes de terre)
		évaser, être évasé (canari)
kpukplukpu		épais, compact      tanni nga ti kpukplukpu : ce tissu est épais
kpukpu		secouer, hocher      bé kpukpu bé ti nu : ils hochent la tête
		nettoyer en faisant tomber les saletés
		filtrer, tamiser      kpukpu nzüé : filtrer de l'eau
kpukpuliè		filtre      = fitri
kpukpuwa		vapeur, émanation
kpungbun		enfumer un animal dans son terrier
		b'a kpungbun bété : ils ont enfumé le rat
		fumer (poisson, viande)
		faire des fumigations = kpungbun ayré
kputu		troubler, brouiller      nan kputu nzüé : ne trouble pas l'eau
		éplucher dans l'eau (igname), engueuler
kputukplu		trouble, sale (liquide)      = kputuwa
ku		ventre : le plus souvent on emploie kunu
		wo ku dan : ton ventre (est) gros, tu as un gros ventre
		n'ku o a yi : mon ventre est plein, je suis rassasié
		contenance, capacité      o lè ku : il a une bonne contenance
kua		bon retour, souhait à quelqu'un qui s'était absenté
		littéralement : à ko à ba : tu vas - tu reviens
		nnya kua ô : bon retour monsieur, bonne arrivée
		aux frontières de l'agni, on dit souvent : akuaba
kua		liane : sert de lien (fagots, ignames)
küa		lance pour la pêche et la chasse
küa		surnom du chien dans certaines régions      v. adua
küaa		onomatopée de cris : enfant, singe ...
kuabô		bas-ventre, bas du ventre
kuadyô		nom de garçon né le mardi (Etat-Civil : Kouadio)
kuadyôkuadyô		nom donné parfois à l'annulaire ; bien des régions n'ont pas de nom et cette ignorance devient elle-même un nom :
		bésiéduman ( bé si man i duman ) on ignore son nom
kuadyôgôli		rat palmiste      v. kpéngbé

kuaku	nom de garçon né le jeudi (Etat-civil : Kouakou)	kua
kuakua	lisser, polir (poterie)	
kuakua..su	s'attarder sur, savourer, fignoler	
kuakualiè	galet pour lisser les poteries	
kuan	amasser (notamment les ordures), balayer	
	kuan sua lo : balaye la maison	
	kuan-wla = kuan-lika : balai	
kuan..nuan	amasser, entasser, rassembler, regrouper	= kien
kuankuan	balayer	comme kuan
kuasi	nom de garçon né le lundi (Etat-civil : Kouassi)	
kuasia	imbécile, sot	wo ti kuasia: tu es sot = kuasiaa, kuasiafuè
kuasrè	rat palmiste	v. kpéngbé
kuatren	pilier supportant la toiture, ou pignons de la case	
kuaun	nom de garçon né le dimanche	= kuain
	l'Etat-civil transcrit approximativement : Kouamé	
kubé	ronier : l'arbre et le vin qu'on en tire	= kuwé
	non kubé : boire du vin de ronier	
kudan	gros-ventre, ventru (surnom, moquerie)	
kué	grand couteau, poignard	
kuè	foetus	v. akuè
kuèkuè	peigne à cheveux	= saka
küen	tirer	küen nyanman : tire le fil
	attirer (au sens propre et au sens figuré)	
	se retirer	nzié n'a küen : l'eau s'est retirée, a baissé
	traîner	bé küen bé wun asé : ils se traînent par terre, ils rampent
	remorquer	b'a küen létó : on a remorqué la voiture
küen..nu	tendre, étirer, allonger	küen nyanman nü : tends le fil
küen..nuan	amasser, entasser, accuser	= kuan..nuan
küen..wun	se retirer, s'éloigner	
küi	v.kpi	
kukluu	rond, rondouillard	= kukluku, kluklu
kuku	petit enclos	- au champ pour les outils - au pied d'un arbre, contre les bêtes - pour garder les animaux : moutons, cabris .. - pour retenir les poissons à basses eaux
kuku	soulever, ramasser (une seule chose)	= man..su v.isa
	kuku yèbuè ngà : ramasse cette pierre	
kuman	trou (surtout grand), trappe, tombe	= buè
	nzié kuman : trou pour l'eau, puits, citerne	
	kpè kuman = fun kuman : creuser un trou	
	atin ti kuman kuman : le chemin est plein de trous	

kuman

déséquilibrer, basculer, faire basculer, faire pencher

tro kuman mi : la charge me fait basculer

kumuen

Comoë, fleuve de l'est de la Côte d'Ivoire, que les baoulés  
durent franchir au cours de leur Exode

kun

un (numéral ou article indéfini) sran kun : un homme

l'un..l'autre kun wô wa, kun wô lo : l'un est ici, l'autre  
est là

autre sua kun wô ni ? où est l'autre maison

kun

même, pareil bé nnyon bé ti kun : les deux sont pareils

encore (v.ékun) utilisé dans les phrases négatives, où il prend  
la nuance de : ne..plus

o so man amuen kun : il n'adore plus les fétiches

o si a mi kun : il ne me connaît plus

kun

- tuer o a kun sŕi kun : il a tué un éléphant

se faire ressentir vivement, dans nombre d'expressions comme :

awé kun mi : j'ai faim

ayrè kun mi : j'ai froid

- faire la guerre, souvent avec èlè : kun èlè : faire la guerre

bé ni blofuè mu bé kunni lélé : ils combattirent avec

les blancs longtemps

accoucher (dans certaines expressions), l'accouchement est un  
combat

o kun toli : elle est morte en couches

- salir, se salir o a kun i tralè : il a sali son habit

i tralè n'a kun : son habit est sale

- chasser les insectes...(surtout kunkun, voir ce mot)

o kun i bué nu : il pouffe, souffle énergiquement dans

son nez pour chasser une mauvaise odeur

kundè

chercher kundè wo fluwa : cherche ton livre (perdu)

bé kundè kè bé kun mi : ils cherchent à me tuer

avoir besoin de, désirer

bé n'kundè nzu ? de quoi ont-ils besoin ? que désirent-ils?

chercher querelle nan kundè mi : ne me cherche pas querelle

être sur le point de

èwia kundè to : le soleil est sur le point de se coucher

chercher pour coucher avec, avoir des relations sexuelles avec

o a kundè i mangu yi : il a cherché la femme d'un autre,

le contexte dira s'il l'a trouvée, on peut généralement

le penser

kundè bla : chercher une femme peut signifier aussi la demander

en mariage o ni a kundè man mi : il n'a pas encore "demandé  
ma main"

kundun

couverture en gros coton

kundunglun

énorme et haut o ti dan kundunglun : il est énorme

kungba	seul, un seul	sran kungba : une seule personne
	même, semblable	bé ti kungba : ils sont semblables
		lé kungba so...ce même jour
		i kungba... de même
		i kungba non : c'est la même chose
	kungba kungba	: un par un, petit à petit, un à la fois
	kan kungba kungba	: parle lentement, une chose à la fois
kungblôkungblô		raviné, défoncé (chemin)
kunglé		totalité, ensemble
kungun		redoublement de kun : chacun, un par un, rarement
	bé ba kungun	: ils viennent un par un
	bé nu kungun	: chacun d'eux
kungun		marcher à quatre pattes, se traîner sur le sol (malade, bébé)
	ò ni a nati man, ò tè kungun	: il ne marche pas encore,
		continue à aller à quatre pattes
kungunglélé		pelade : maladie du cuir chevelu : les cheveux tombent en plaques rondes
kunkun..wun		émoucher, chasser les insectes (chasse-mouches, queue)
	kunkun mi wun	: émouche-moi, débarrasse-moi des insectes en les chassant
kunu		ventre : mot formé de ku + nu, comme bien des parties du corps se prononce souvent rapidement comme une seule syllabe
	n'kunu é n'ya	: mon ventre me fait mal, j'ai mal au ventre
	n'kunu sngi	: mon ventre coule, j'ai la diarrhée
	n'kunu tu	: mon ventre sort (sang dans les selles)
	n'kunu o a kété	: mon ventre a durci, je suis constipé
	n'kunu kisan mi	: mon ventre se tord, j'ai des coliques
	intérieur	sua i kunu lo : à l'intérieur de la maison
	- le ventre est symbole de la maternité et de la paternité	
	n'kunu ba	: mon propre enfant, l'enfant de mon ventre
	- le ventre est le siège des sentiments profonds, que le français rattache plus souvent au coeur ou exprime par des mots abstraits	
	i kunu akundan	: sa pensée intime
	i kumu sa, i kumu ndè	: sa volonté, ce qu'il désire
	ò ti i kunu su	: cela correspond à son désir, c'est selon son
	ò wò n'kunu kè	: j'ai l'intention de ..
	n'si n'kunu lo kè	: j'ai conscience que ..
	ò sé i kunu lo kè	: il se dit en lui-même que ..
	ò wò n'kunu, ò é n'ya	: ça m'est resté sur le "coeur"
	nan fa sié wo kunu	: n'en garde pas rancune
	bé kunu dyo man	: ils ne sont pas contents (voir dyo)
	ò dyo man mi kunu	: ça ne me satisfait pas, ne me plaît pas
	n'kunu titi mi	: mon ventre se déchire : angoisse, inquiétude

ndè so o a kpen n'kunu : je me souviens de cette affaire  
 i kunu ti kpa, o ti kunu-kpafuè : il est bon, sens large  
 i kunu é wi, o ti kunu-wifuè : il est dur, méchant  
 i kunu ti ufué, o ti kunu-ufuèfuè : il est droit, bien intentionné

(mot souvent utilisé pour les saints)

i kunu ti blé, o ti kunu-bléfuè : il est faux, rusé, pervers  
 i kunu ti é, o ti akunuyéfuè : il est généreux, serviable  
 voir aussi les mots composés en akunu...

kunungbo

chagrin, ressentiment = akpué  
 o wla mi kunungbo : il me chagrine, me fait de la peine  
 nan tu wo kunungbo : ne sors pas ton ressentiment, ne  
 te venge pas

kusu

mot de liaison : pourtant, aussi, cependant, encore  
 portant sur un mot, se met souvent après lui pour marquer une  
 opposition : mais, quant à, pourtant ...

andè kusu : mais aujourd'hui (au contraire)

sangè kusu : mais pourtant

Kuasi kusu o a wo man : Kouassi, lui, n'est pas parti  
 même sens que kusu : on peut avoir des préférences

kusuman

utilisé parfois comme interjection pour faire des reproches

Akisi kusuman : Akisi, toi alors, qu'est-ce que tu fais..

kutuklu

courbé, voûté o a klu kutuklu : il est tout voûté

kutuku

alcool de fabrication locale, à partir de vin de palme ou de  
 sucre fermenté ; l'interdiction de la fabrication entoure la  
 consommation d'alcool d'une ambiance de mystère où l'on emploie  
 des noms souvent énigmatiques : tukpentyró, apètèsi, kankanmian..  
 mâle (buffle)

kwlé

kwla

souvent renforcé : kwlaa, kwlakwla v. ngba  
 tout, tous, la totalité de sran kwla : tous les hommes  
 tyen kwlakwla : tous les jours, toujours, souvent  
 o a di i kwlaa : il a tout mangé

kwla

rivalité (entre épouses d'un même homme) ; quelquefois sens  
 plus large de jalousie hors du cadre familial  
 bé si kwla : elles se disputent à propos du mari  
 kwlafuè : rivale, co-épouse

kwla

merci, sens très large : cadeau, service, bonnes paroles ...

nnya kwla ô : merci monsieur

mmô kwla ô : merci madame

é yô wo kwla : nous te remercions

kuasi, sé kè nnya kwla : Kouassi, dis merci monsieur

kwla

pouvoir o kwla yô : il peut (le) faire

o kwla é man : il ne peut pas (le) faire

avec un autre verbe, nombreuses constructions possibles,

kwla pouvant commander un infinitif ou une forme  
personnelle :

o kwla di i so dyuman : il peut faire ce travail

o kwla i so dyuman di : même sens

o kwla di man dyuman : il ne peut pas travailler

o kwla a dyuman di : même sens

prend souvent un sens emphatique : être fort pour, savoir

o kwla idyo : il est très bavard (il peut parler)

o kwla nati : il est bon marcheur

être plus fort que, dominer, vaincre, maîtriser

o kwla mi : il est plus fort que moi

kwlafuè : puissant, vainqueur, dominateur

kwla nu être capable, avoir la force de faire, de porter...

o é nomni, n'kwla man nu : il est trop lourd pour moi

kwlabá pot de chambre

kwlalá feuilles ressemblant à la salade : servent pour une sauce

kwlan veuvage = angbôti

o di kwlan = o ti kwlanfuè : il est veuf, elle est veuve

le veuvage se traduit surtout par le jeûne (ki nglèmu) ;

il se conclut par un lavage (unzi), la présentation de

la nourriture (kan.nuan) et des instrument de travail,

après quoi la vie normale reprend.

kwlé contraction fréquente pour klô i v.klô

kwlè injuste, partial

b'a bu ndè kwlè : ils ont jugé l'affaire avec partialité

kwléa gobelet, et tout ce qui sert à boire = kwléya, klôwa

L : l et d sont souvent interchangeable. la région de Bocanda préférant généralement d, il faudra souvent s'y reporter. On n'y renverra expressément que pour les mots les plus importants.

la v.da

laa v.daa

laasé merci (V.da..asé) ; utilisé surtout pour remercier des  
souhairs de condoléances = nnaasé

nnya laasé ô : merci monsieur

labié punaise (insecte)

labô v.dabô

lafi dormir, s'endormir o n'nafi : il dort

o a lafi : il s'est endormi

o lafi i nyi sin : elle fait les yeux doux

o lafi gbamlo lafilè : il dort d'un oeil (comme le lièvre)

se figer (huile), se coaguler (sang)

laf

lafi..su

- compter sur, espérer en, s'en remettre à  
 n'nafi wo su : je compte sur toi  
 é lafi Nyamien su : nous espérons en Dieu  
 o lafi i wun su : il est sûr de lui, confiant en ses moyens

laflè

- en vouloir à (c'est le contexte qui montrera le choix)  
 sommeil laflè kun mi : j'ai sommeil = lafilè  
 laflè nu : pendant le sommeil, en songe

laka

tromper, blaguer, flatter, tenter  
 o n'naka : il blague, il raconte des histoires  
 o lakalaka bé : il les flatte  
 nan laka mi : ne me trompe pas

lakadi

escroc, exploiteur

laklé

serrure, clé

= safè

lala

v.dada

laliè

rêve

tyen laliè : rêver

= ndaliè

laliè

couteau

laliè ngā da man :

= ladiè, dadiè

ce couteau ne coupe pas

laliè o a kpè n'sama : le couteau m'a coupé le doigt

lalô

v.dalô

lalôlalô

palais (partie intérieure de la bouche)

= laôlaô

langa

pencher en arrière, se pencher en arrière

langa wo ti = long'o ti : penche la tête en arrière

étendre sur le dos, s'étendre sur le dos

o a langa : il s'est couché sur le dos

= o a da i nyi anga : il s'est couché le regard en haut

lapô

impôt(adaptation)

= lenpô

dé lapô = tra lapô : percevoir l'impôt

tua lapô = su lapô : verser l'impôt

lasô

chaux, ciment, mortier (adaptation de la chaux)

latiklo

parfum (vient de "l'eau de Cologne" à travers le dioula)

lé

jour, pour l'emploi avec un nombre

lé kun : un jour, surtout dans le passé

lé nnyon kun : une paire de jours, quelques jours

lé nnyon ngā : ces jours-ci

lé mmokùè (kun) : 8 jours, une semaine

lé mmokùè nsan = lé mmokùè fa nsan : 3 semaines

lé blu lé kun : 11 jours (on répète lé à la place de ni)

lé kun mo...le jour où, dans le passé

lé kungba so : ce même jour

lé

quelquefois ; dans une phrase négative ou dubitative : jamais

m'a wo lo lé : il m'est arrivé d'y aller

a di bié lé : en as-tu jamais mangé ?

m'a wo nan lo lé : je n'y suis jamais allé

lè là o wò lè : il est là = lo

lè suffixe servant à former le nom verbal

ko : partir kolè : départ

lè avoir, posséder o lè sika : il a de l'argent

être propriétaire de, être maître de

sran mo lè fié : l'homme qui est propriétaire du champ

wo lè é kwakwà : tu es notre maître à tous

lè ne se conjugue pas : on supplée par nyan

expressions o lè..il y a

o l'a kè : il n'est pas question que

lè..nu tenir, saisir (emploi au présent seulement)

o lè n'sa nū : il me tient la main, me donne la main

lèkéléké uniquement, renforce généralement kungba

o ti kungba lékéléké : il est seul et unique

lèkèlèkè - mou, flexible, peu résistant (opposé à kékléké)

waka ti lèkèlèkè : le bois est flexible, peu raide

- complètement o a yi lèkèlèkè : il est plein complètement

lélé jusqu'à lélé nnosua : jusqu'au soir = dédé

- de vant un nom : souvent

lélé dyu, lélé mo dyu, lélé mo fa dyu

- devant un verbe : lélé, lélé san, lélé man

sans complément, prend une valeur adverbiale :

longtemps, pour longtemps, depuis longtemps, toujours, beaucoup

m'a di dyuman lélé : j'ai travaillé longtemps

souvent renforcé : lélélélé..dédédédé..lététété...

léndé van (corbeille plate)

lèngé mince bô léngé : hanches, au-dessus des os du bassin

lèngè crocodile v.èlèngè

lèngélèngé long et mince i kcmi ti léngélèngé : son cou est long et mince

lèngélèngé branlant, qui branle, qui se dandine = léngélèngé

tabli nga ti léngélèngé : cette table est branlante

o nati léngélèngé : il marche en se dandinant

lèngèlèngè complètement = lèkèlèkè

lèngèli natte de raphia = léngèlé

sert notamment pour les morts (exposer, envelopper)

lengenlengen mince nyanman ti lengenlengen : le fil est mince

lététété longtemps ... v.lélé

lètri lettre a wun i lètri ? as-tu vu sa lettre ? = fluwa

li,lili particule interrogative, devient ni dans un contexte nasal

o wò ni li ? o wò nifan lili ? où est-il ?

Kuaku li ? où est Kouakou, que devient Kouakou ?

nglèmu ni ? quelle nouvelle ce matin

li suffixe de formation du prétérit o toli : il tomba

li particule de renforcement d'un nom ou pronom

wó lí kó : toi, va

liè suffixe, généralement liè, parfois nasalisé nien, servant à former de nombreux mots marquant :

- l'instrument : kpèliè, siliè, unziliè

- le lieu (souvent préfixe a) : akpèliè, asiéliè, atoliè

liè la chose de, ce qui est à, ce qui concerne

wó liè : ta chose, le tien

ngá tí Kuaku liè : celui-ci est à Kouakou

wán liè yèlè ngá ? à qui est cela ?

quelquefois simple renforcement : quant à, pour ce qui est de

expressions : b'a wó bé liè : ils sont partis de leur côté

i liè n'su o : c'est son habitude, son caractère

wó liè su tí é : tu as de la chance, tu as un heureux sort

lika endroit, lieu lika fi : nulle part

lika kwla : partout

lika uflè : ailleurs

o a wó lika : il est parti en voyage

habitation o wó é lika lo : il est chez nous

o si man é lika : il ne connaît pas notre maison

temps, conditions atmosphériques (nombreuses expressions)

lika n'dun : le temps est sombre, il fait noir

lika n'a wó mmua : le temps est allé loin, il est tard

temps au sens de conditions de vie

lika tí kéklé : les temps sont durs (famine, maladies)

partie i dān lika : la plus grande partie

parties sexuelles : en général : bó lika

plus précisément : yasua lika, bla lika : ces expressions

sont plus discrètes que tua et ko

- valeur de postposition : à l'égard de, à l'endroit de, de

nian wó wun bé lika : méfie-toi d'eux

lika nga..lika mo..là où, à l'endroit où = kan

ensemble, au même endroit, à la fois

é tran likawlé : nous habitons au même endroit

chose, objet, sens très général

liké nga, bé flè i sè ? comment s'appelle cet objet

o si liké kwla : il sait tout

s'emploie souvent pour donner un complément indéterminé à des

verbes qui n'aiment pas être employés sans relation à qq chose :

ainsi, entre autres, liké prend souvent le sens de :

- nourriture di liké : manger (sans précisions)

bla é di liké : viens manger avec moi, avec nous

kó é liké : va manger

likawlé

liké

- salutation	kô é i liké : va le saluer	
	m'a é wo liké : je t'ai salué (réponds-moi)	
	é yô bé liké : nous les saluons (tu leur diras)	
- coup	o a fin mi liké : il m'a donné un coup	
	au pluriel, on emploie de préférence ningé (voir ce mot)	
likè	machin, truc : pour remplacer un nom que l'on oublie momentanément, ou pour se donner le temps de le chercher, comme euh..comment dirais-je	
	wo likè wô ni ? où est ton machin ?	
	bé flè i..likè..kuasi : on l'appelle..comment déjà ? voilà, je me rappelle maintenant : Kouassi	
	o ti kanhi kè likè : il est laid comme je ne sais quoi	
liki	tabac à fumer, d'origine étrangère	
likii	v.lukuu	
likiliki	très sombre (temps, couleur noire ou indigo)	
limu	lime (adaptation)	= fôôfôô, sukusuku
litri	litre (adaptation)	o ti litri nsan : il contient 3 litres
livlu	livre (adaptation)	= fluwa
lizé	lire (adaptation)	= kangan, nian..nu
	o si lizé : il sait lire = o si fluwa	
lo	là, là-bas	o wô lo : il est là = lè
		o si lo : il connaît là, il connaît cet endroit
lô	v.dô	
loflè	nouveau (vin), dans les premiers jours de l'écoulement	
	o tè é loflè : il est encore nouveau	
logblo	poisson électrique	= kpukpunyennyen
loka	raphia, surtout l'arbre et le vin	= gbalé
lôklô	gros, épaté	i bué lôklô : son nez (est) épaté
lôkô	rougir, roussir, prendre ou donner une teinte dorée, mûrir	
	lôkô tôwa : faire sécher et roussir unealebasse au-dessus du feu	
lokoka	coin intérieur	= lôngô
lôkôlôkô	bien mûr, sucré (fruit), doux, tendre (voix, paroles)	
lôkôlôkô	élastique	
lôkôsüé	canari fétiche, avec mixtures, souvent des oeufs : on en voit suspendus près des cases	= lôkôsüé
lôkpa	variété d'igname à peau claire comprenant plusieurs sous-espèces	
lôlôpèè	exclamation à quelqu'un qui vient de se blesser, d'être corrigé	
	c'est bien fait pour toi, tu ne l'a pas volé	
loman	v.doman	
lômi	v.dômi	
lômô	pièce d'entrée de la maison, sur laquelle donnent les chambres, ou pièce en avant, véranda (généralement + su)	

lôm  
lômuen

captif saisi en temps de guerre  
b'a tra i lômuen : on l'a capturé, fait prisonnier  
aligner, s'aligner b'a longo : ils se sont alignés

longo

amu longo su : alignez-vous

lôngô  
lôngôlôngô

coin intérieur (de la maison) = lokoka

lôsin

trachée artère  
souche = waka lôsin

lôtô

auto, voiture (adaptation) = tômôbi

lu

v.dun

lua

v.dua

luflé

- imbécile, sot bé ti luflé : ils sont imbéciles, sots  
ô bu mi luflé : il me prend pour un imbécile,  
il me manque de respect

lúi

- malhonnêteté ô di mi luflé : il me roule, me vole  
graisse = êlúi

luklu

arbre : acajou (khaya grandifolia)

lukuu

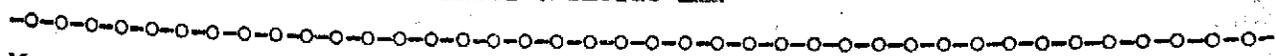
formant des volutes (fumée) = likii

luku

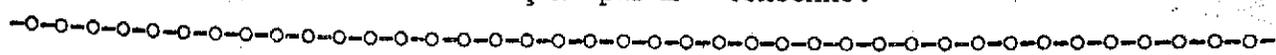
v.âluku, êluku

lúnêti

lunettes (adaptation) ô wla lúnêti : il porte des lunettes  
on dit aussi : blofuê ina



M : Souvent, m est redoublé en début de mot. Ce redoublement est important surtout quand les syllabes ont des tons différents. Pour aider à s'y retrouver, on ne tient pas compte du nombre de m pour l'ordre alphabétique. Devant consonne, la nasale est homorganique, et se réalise le plus souvent n : il y aura donc peu de mots commençant par m + consonne.



m

nasale homorganique (devant p, b ou un autre m)

- pronom personnel 1° personne du singulier v.mi

- marque du temps actuel v.n, su

ô m'ba : il vient en ce moment

- remplace un pronom personnel 3° personne du singulier

devant des postpositions : bia m'bô sous la chaise

enfants, au pluriel après un déterminé :

i mma mu : ses enfants

mma, ma

mma

fruit ô su mma : il porte du fruit

graine, pépin bé dua i mma : on sème sa graine

dé, jeton tô mma : jeter, lancer les dés

monnaie kaki mma : faire de la monnaie

grumeau bô mma : faire des grumeaux

élément d'un tout aflé mma : une perle

ma

forme que prennent souvent ba ou mma dans des mots composés :  
dans les mots très courants, mma se simplifie en ma

ma forme que prend souvent le verbe ba = venir  
 lorsqu'il est utilisé devant un autre verbe  
 ò m'ma kó : il va partir

man monde, pays (influence agni) v.men

man négation : en finale man, ailleurs man

man - donner (souvent en liaison avec le verbe fa), prêter  
 man mi nzié : donne-moi de l'eau  
 fa nzié man mi : prends de l'eau donne-moi

après un premier verbe, introduit souvent le complément d'attri-  
 bution : à, pour srè man yé : prie pour nous  
 bé srè bé man yé : qu'ils prient pour nous

- faire en sorte que :  
 Kuasi man m'a é tè : Kouassi fait que j'ai mal agi

à partir de ce sens, man a de nombreux emplois où son caractère  
 de verbe disparaît au profit d'un rôle de conjonction :  
 devant un injonctif, pour adoucir un ordre, mieux exprimer un  
 souhait : man é dyu lo : arrivons là-bas

après un premier verbe, pour marquer le but :  
 dyran man n'sin : ne bouge pas que je passe

expressions : ò man, ò men i ti : c'est pourquoi  
 bo man : ce qui fait que  
 i ti yè man c'est pour cela que  
 nzu ti yè man.. pourquoi est-ce que ...

man..su soulever, lever man wo ti n'su : lève la tête  
 man wo anien su : élève la voix

ramasser man bésé n'su : ramasse la machette = kuku

élever bé man bé wun su : ils s'élèvent, se glorifient

se lever, partir, notamment dans les formules de politesse  
 m'a man su kan : je me suis levé un peu, je vous quitte  
 nnya a man wo wun su ó : monsieur tu t'es levé (réponse)

manda banane en général = banda  
 manda alié : foutou de banane

mandran absence de contrainte, sénénité, paix

mandri effort bô mandri : faire effort = mondri

manitô marteau (adaptation), on se sert de moins en moins des  
 anciennes onomatopées : koko, kpokpo, kpôkpô

mankun piment mankun nzié : sauce aux piments = boéya  
 nan gua nu mankun : me mets pas de piment dedans

manganni taro = kôkô

mangu personne de même catégorie, notamment : conscrit, camarade,  
 ami, personne de même situation sociale, à la limite le prochain  
 bé ti mangu : ils sont conscrits  
 o a kundè i mangu yi : il a cherché la femme d'un autre

man

manman  
manmi

manmiwata

mannyan

mantan

mantan..su

mantanmantan  
mantuan

manza

manzin

mati

mbabua

mbôkô

klô wo mangu (mu) : aime ton prochain

honorer, admirer

maman, madame, femme (de l'anglais) ; de plus en plus utilisé par les jeunes à la place de nnan et mmô.

déesse de la mer (anglais : water), culte venu du Sud; elle est censée s'intéresser surtout aux chanteurs et aux musiciens. levain

approcher, s'approcher, être proche

fètri o a mantan kôkô : la fête est toute proche

bé awlô mantan é liè : leur maison est proche de la nôtre

adhérer à, coller à o mantan talè wun : il adhère au mur

é ni Jésus é mantan : nous adhérons à Jésus, nous sommes attachés à lui

seconder, suivre dans l'ordre de la chefferie, de la préséance

o mantan mi : il me seconde, il est chef en second

frapper (avec liké ou ningé)

d'où le mot : mantanfuè : proche, voisin, adjoint

adhérer à, coller sur, s'éterniser sur

nan mantan sa n'su : ne t'éternise pas sur l'affaire

collant

enfant, jeune ; s'emploie aussi pour parler de quelqu'un plus jeune que soi :

o tè é mantuan kan : il est encore jeune (excusez-le)

n'ti mantuan kan : je suis jeune (pour s'excuser de prendre la parole devant des aînés)

mantuan mu, amé wo : les gars, partons

au pluriel : mantuan ngan mu

règles (femme)

o a bô manza = o ti manzafuè : elle a ses règles

machine (adaptation) : décortiqueuse, grader ...

bé wô manzin bô lo : ils sont près de la décortiqueuse

salutation de midi nnya mati : bonne journée, monsieur

ou au retour d'un voyage, après une courte absence

vient probablement de ti : être assis

chaussures

kpa mbabua : fabriquer des chaussures

wla mbabua : mettre, porter des chaussures

sert aussi à distinguer la main et le pied

sa = bras ou main

dya = jambe ou pied

trop ; peut signifier très, beaucoup, mais marque toujours un excès, soit absolu (trop), soit relatif à l'habitude (très)

o idyo mbôkô : il parle trop

o ti klaman mbôkô : elle est très belle, comme peu le sont

mbukè  
mmé

doute, soupçon, hésitation ( de m'bu kè : je pense que)

palmier tu mmé : arracher un palmier

vin de palmier non mmé : boire du vin de palme

mmé so n'yô fè kpa : ce vin de palme est très bon

mmé

contraction fréquente pour mu bé : marque du pluriel + pronom

personnel 3° personne du pluriel :

ton : mmé ou mmé selon la fonction du pronom

adua mmé wô ni ? où sont les chiens ?

su gbaflen mmé su : suis les jeunes gens

mmé

- antenne (insecte), nageoire (poisson), ergot (volaille),  
piquant (poisson), épine (porc-épic)

- corne, trompe (musique) : on donne le nom à l'harmonica

bô = kan = fita mmé : jouer de la trompe

variantes : on a parfois wè pour mmél; très souvent awè pour mmè2

men

monde Nyamien bôli men : Dieu a créé le monde

men umuan nu : dans le monde entier

pays, région é men nu wa : ici dans notre région

di men : vivre, ou profiter de la vie

é men nu fuè mu : nos compatriotes

é men siéfuè mu : nos gouvernants

men

avalier men ayré mma : avale le cachet

engloutir nzüé o a men bé : la rivière les a engloutis

d'où, sans complément, le sens emphatique :

être profond wa men : cet endroit est profond

contraction fréquente pour man i (man : verbe, négation...)

oesophage, par lequel on avale (men) les aliments

- palmier géant (ashanti bè palmier, tin long) = bétin //

- constellation : le Baudrier d'Orion, trois étoiles en

ligne évoquant le fût d'un palmier géant

- mètre sunzun mètri kun : mesure un mètre

o ti mètri kun : il mesure (est) un mètre

- maître d'école = misié, alékoli kléfuè

pronom personnel 1° personne du singulier : devant consonne, se

réalise le plus souvent comme une simple nasale homorganique.

- maître, seigneur mi bian : chef, roi, Seigneur

mi bla : reine

sans relation, est remplacé par mien

- personne, dans des expressions comme :

wo mi ngā : toi qui.. volontiers mis pour celui qui, le

baoulé aimant interpeller directement ses auditeurs

bé mi ngā bé ko asonu : les gens qui vont à l'Eglise

serrer

o mian n'komi : ça me serre le cou

presser

mian nu nzüé : presse le jus qui est dedans

mian

mia

manquer, faire défaut ngá bo mian é...ce qui nous manque...  
être serré, être dans la gêne, avoir des difficultés, surtout  
financières ; c'est souvent la main, symbole de l'activité, qui  
est serrée :

m'a mian = n'sa a mian = n'sa ti mianwa : je suis dans la  
gêne

les postpositions ti et wun marquent l'objet de cette gêne :

m'a mian sika n'ti : je suis gêné par manque d'argent

mian est souvent renforcé par fii : étroit, étroitement

expression : mian..nyi = mian..nyunu : faire effort

serrer, resserrer, essorer

mian nu kan : resserre un peu (boulon, ceinture, lien..)

mian tanni nu : essore le pagne

scintillant o ta mianmian : ça brille en scintillant

forcer bé mian(mian) mi kè : on me force à

être exigent envers, pressurer

nan mianmian wo si mu : ne pressure pas tes parents

soigner, faire des compresses

mianmian n'kanni : soigne ma plaie

variante de bié : quelque, un peu de... en contexte nasal

man n'kpaun mié : donne-moi un peu de pain

urine

mmié kun mi : j'ai envie de pisser

o a fité mmie : il est sorti pisser

maître, seigneur... = mi, pour l'emploi sans référence

mi Mi : mon Seigneur, mais : Mien : Seigneur

mêmes doublets pour si-siè, ni-nien

attacher, être attaché (à quelque chose)

minda bôli : attache le cabri (à un piquet, un arbre)

kiki bôli : attache le cabri (ses pattes, lui-même)

minda duô : attacher les tiges d'ignames à des tuteurs ou  
aux arbres environnants

o minda sua sin lo : il est attaché derrière la maison

attendre

mindè mi wa : attends-moi ici

m'a mind'o lélé : je t'ai attendu longtemps

expr.

bé fa mindè : on prend attendre = à l'intention de

surveiller (le lieu ou les agresseurs éventuels)

o mindè i fiè : il surveille son champ

o mindè anunan mu : il attend les oiseaux

personne, toujours pluriel : les gens = sran mu

minien k pangban : beaucoup de gens

i minien mu : ses gens, ses partisans, son entourage

monsieur, maître d'école ; se dit volontiers à tout lettré un

peu imbu de sa personne ou que l'on veut honorer

mian..nu

mianmian

mianmian

mié

mmié

mien

minda

mindè

minien

misie

misuali

mla

mouchoir (adaptation) ou foulard de tête

commandement, loi, règle

kpè mla : édicter une loi

Nyamien mla blu : les dix commandements de Dieu

mlan

fibres végétales qu'on obtient en frappant (bô) divers bois :  
servent pour se laver, pour laver la vaisselle, pour bourrer  
le fusil ... = mlènon donne le nom à toute forme d'éponge de toilette : éponge,  
filets de nylon ...

mlan

mercredi

mlan

assombrir, s'assombrir

nyamien o a mlan : le ciel s'est assombri

expression : nan mlan wo nyunu : n'assombris pas ton visage,

ne sois pas triste, ne boude pas

mlanmlan

luisant (de graisse, de sauce, de parfum, de sang)

i nyunu ti mlanmlan : son visage luit (de parfum)

mlati

mlé

maladie, malade (adaptation)

v. tukpatyè

termite ailé ; sortent du sol en fin de journée ; se rassemblent  
autour des lampes où les enfants les attrapent pour les  
griller et les manger

mlè

proche, parfois équivalent d'un démonstratif (contraction de

mo wô lè : qui est là)

o wô lè mlè : il est là tout près

lika mlè nu : tout près d'ici

mlèn

v. mlan

mlènmlèn

mlènmlèn

mli

sucré, doux au goût (fruit, vin de palme nouveau)

tiède (a quelquefois le ton du précédent)

perdre, se perdre, égarer, s'égarer

m'a mli bô nu : je me suis égaré dans la forêt

m'a mli n'fluwa : j'ai perdu mon livre

n'fluwa n'a mli : mon livre est perdu (meilleure tournure)

o a mli n'kunu : ça s'est perdu dans mon ventre, j'ai

complètement oublié

disparaître

o a mli mi nyunu : je l'ai perdu de vue

plonger, s'enfoncer

o mlon nnotiè nu : il s'enfonce ds la vase

élé o a mlon : la pirogue s'est enfoncée ou le  
bateau a fait naufrage

rentrer (hernie), se résorber (grosseur)

disparaître à l'horizon èwia o a mlon : le soleil a disparu

lisse (sans aspérités, sans poils)

i unen ti mlormimlonmi : son corps est lisse comme une

peau de bébé

mlonmlonmi

mlo mlonmlon

complètement, tout à fait, pour toujours

o a saki mlonmlon : il est abîmé complètement

dans une phrase négative : jamais, pas du tout

o ti a kpa mlonmlon : ce n'est pas bien du tout

mlusue

bénéfice, profit

v.nvasue

mo

pronom relatif

v.bo

mmo

lézard clair, lisse, rayures en longueur, grosse taille

mô

bravo, courage, merci (notamment pour un service rendu)

mnya mô : courage, ou bravo, ou merci monsieur

é yô wo mô : nous te disons : courage, merci

mô ni wa : courage ici = am'mô ni wa

mô ni ba : bravo pour le nouveau né

mô ni dyuman : courage pour le travail

mô ni aôfuè sikélè : courage et merci pour l'accueil de  
notre hôte

mmô

madame, mademoiselle, maman ; femme, mère

c'est le terme d'adresse usuel pour les femmes, correspondant  
à ndya pour les hommes :

mmô anyi ô : bonjour madame, bonjour mademoiselle

wo mmô wô ni : où est ta maman ?

mmô mô : bravo madame, courage madame

mmôdya

sang

mmôdya nyanman : veine, artère

mmôdya tu mi : je saigne

i sa tu mmôdya : son bras saigne

moktiè, mmoktiè

huit

lé mmoktiè (kun) : une semaine

lé mmoktiè nnyon = lé mmoktiè fa nnyon : deux semaines

o a di lé mmoktiè : il a une semaine

mmomi

moi-même, renforcement de mi (= m'bobo mi)

mon

marque du pluriel (Bocanda...)

v.mu

mon

contraction fréquente pour man o, man wo

mon

enfiler (réservé au cache-sexe, au caleçon)

mon wo fiétô : enfile ton caleçon

mon wo nyangba : enfile ton cache-sexe (fille)

mondri

v. mandri

môndri

lieu où l'on dépose les ordures

v.ufuè

monen

- dimanche

monen tyen é ko asonu : le dimanche, nous allons  
à l'église

- cru, intact, sain et sauf, natif (métal), vert, frais, pas mûr

gié monen : poisson frais

sika monen : or natif, non travaillé

nner monen : de la viande crue

nnya monen : des feuilles vertes

voir aussi : amuen, muen

mónisue  
mmótómó

cordon-ceinture des femmes  
arbre à caouchouc (v.poyè)

v.kisu  
=pótómó

cautchouc, et tout ce qui est en caoutchouc ou en plastique :  
seau, récipient, lance-pierres

i ti ti mmótómó : son couvercle est en caoutchouc

mmótya  
mmówa  
mpo,mpon  
mu

trépied en fer pour la cuisine

frère, ami ; utilisé surtout dans les chants

pont (adaptation)

particule marquant un pluriel indéterminé = mun, mon

sran mu : les gens, des gens

s'ajoute parfois à un nom propre pour marquer un ensemble

Kuasi mu : Kouassi, et les siens, sa famille, ses amis

mmua

loin, lointain o wó mmua : il est loin

i bó wó mmua : son fond est loin : elle est profonde

lo wó mmua : là est loin, c'est loin

o numan mmua : ce n'est pas loin

lika n'a wo mmua : il est tard

o wó mmua mmua = o wó mmua kpa : il est très loin

dun mmua : précéder, voir dun

muan

particule de renforcement, surtout d'un pronom, et après bobó

i muan = i bobó muan : lui-même

muan

fermer (s'emploie pour les yeux, la bouche)

muan wo nuan = muon nuan : ferme ta bouche, tais-toi

o muan i ina : il ferme les yeux

muayé

chance, bonheur dû aux circonstances

bé lè muayé : ils ont de la chance

muè

pourrait venir de umuan yé : front heureux v.umuan, ngban su

fossé, ravinement, brèche, fente, interstice

nzié muè : fossé pour l'écoulement de l'eau

mmóéé

exclamation de surprise (surtout agréable)

muen

pur, intact asiè muen : terre jamais travaillée = muin

bó muen = bó monen : forêt vierge

muen

miette, morceau

duó muen : morceau d'igname qui servira aux semilles

mumu

poudre, chose émietlée

mun

marque du pluriel dans certaines régions v.mu

mungé

approcher : des adverbes précisent le sens, qui n'est pas forcé-  
ment une approche de celui qui parle : = ungé

mungé wa : approche ici

mungé sien : recule-toi

mungé lo : sors-toi d'ici, éloigne-toi

o mungéli bé wun lo : il s'approcha d'eux

mungé

enlever l'enveloppe (maïs, banane) = ungé

mun / \  
munɡun

munzúé

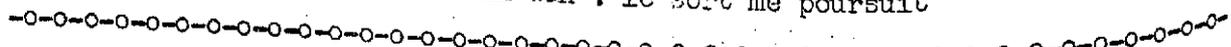
petite saison sèche (juillet-août) : peu de pluies,  
mais le temps est continuellement couvert

sort, surtout mauvais sort = unzúé

yi munzúé : dévoiler le sort

en cas de mort, de maladie, de malheur, on "consulte" le  
spécialiste (munzúé yifué) qui va dévoiler la raison des  
événements au moyen de ses instruments : les lanières  
(ngodyuman), le pot à souris (gbéklé sè), laalebasse  
(awa) ...

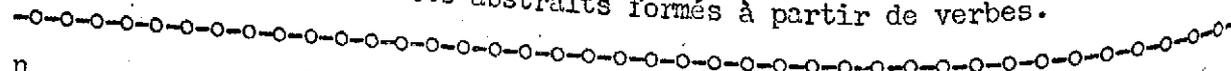
munzúé wó mi wun : le sort me poursuit



N : mêmes remarques que pour m. Devant consonne, la nasale est homorganique  
et se réalise de bien des façons traduites par le même signe n.

Ici encore un certain nombre de mots commencent par deux n : on ne tient pas  
compte de ce redoublement dans l'ordre alphabétique.  
nd est souvent réalisé nn.

on remarquera pas mal de mots abstraits formés à partir de verbes.



n

nasale homorganique devant la plupart des consonnes :  
ailleurs m (voir m)

- pronom personnel 1<sup>o</sup> personne du singulier (= mi)

- marque du temps actuel o n'ko : il s'en va

- remplace un pronom personnel 3<sup>o</sup> personne du singulier devant  
une postposition ou un verbe :

sua n'su (pour sua i su) sur la maison

é klo n'ti dan (pour o ti dan) notre village est grand

merci, remerciement

v.laasé

blague, tromperie

v.laka

négation devant l'impératif ou l'injonctif (nan)

négation devant un nom ou un pronom (nán)

V.numán

particule de liaison : et, et puis

prend souvent un sens plus fort : parce que, pour que  
souvent suivie du parfait.

isolée en début de phrase, souvent longue et haute : naan

4

maman : terme d'adresse pour la maman, ou pour une femme d'un  
certain âge

de plus en plus remplacé chez les jeunes par manmi  
animal, viande... (influence agni) v.nnen

voir plutôt nannan

application, assiduité, efficacité, qualité

peut avoir valeur d'adjectif, ou devenir alors nandólièfué

nnaasé

nnaka

nan

nán

nan

nman

nman

nman

nana

nandóliè

ò ti nandóliè sran : c'est un homme sérieux,  
efficace, sur qui on peut compter

nandówa  
nandua

moule de rivière

chasse-mouches fait d'une queue d'animal ou d'un faisceau  
d'herbes dures ; sert notamment pour éventer les cadavres.  
c'est aussi un insigne de chef : ils se promènent volontiers avec.  
le chasse-mouches des chefs a souvent le manche couvert d'or :

nandua blawa

pli intérieur du genou

genou

gencive, chair au-dessus des dents

douceur dans les paroles, sérénité

hameau de culture, sur les lieux de la plantation, "campement"

bó nanmué : fonder un campement

ò da nanmué nu : il passe la nuit au campement

grand-père, grand-mère

on préciserait au besoin : nannan yasua : grand-père

nannan bla : grand mère

le terme est souvent employé pour désigner ou pour s'adresser  
à un vieux, à un chef

désigne aussi les ancêtres é nannan mu : nos ancêtres

déposer, mettre sur, ajouter (souvent + su)

fa kun nannan su : ajoutes-en un autre

boeuf

nanni bla : vache

nanni ba : veau

nanni tóla : taureau

nanni anuman : héron pique-boeufs

expression : m'a man wo nanni : je t'ai donné un boeuf ; en

jouant aux devinettes : je donne ma langue au chat

baguette pour frapper les enfants

m'ma kpè nantian : je vais couper une baguette

vient de da = se coucher, et tê = mauvais : mauvais coucher

ò da nnatè : il se couche mal, 2 sens :

- il bouge, donne des coups de pied en dormant

- il a des relations sexuelles interdites

marcher

ò a nati : il a marché, il marche = nanti

bé nati bé dya : ils vont à pied

aller bien, fonctionner, "marcher" (influence du français ??)

suivre, marcher selon, observer

nati Nyamien mla n'su : suis la loi de Dieu

vérité

ò ti nawlè : c'est vrai

m'bu i nawlè : je le pense vrai, je le crois

ò di nawlè : il pratique, dit la vérité

nangloko  
nangluman  
nanmonen  
nanmoya  
nanmué

nannan

nannan

nanni

nantian

nnatè

nati

nati..su

nawlè

nda

ò ti nàwlèfuè : il est véridique

nda

exclamation : décidément

- fort, virulent    asra nga é ndá : ce tabac est fort

nda

- serment    ò tali ndá : il a fait serment

jumeau    bé ti ndá : ils sont jumeaux

nda

s'ils sont de même sexe (nda sésé) on donne au premier

ndaliè

le nom du jour, à l'autre le nom du lendemain

pluriel de tá : mesure d'or    ndanyon ...

rêve

tyen ndaliè : rêver    = laliè

ndaliè tè : mauvais rêve, plein d'évocations

de la vie et de méchancetés

ndaliè nu : en rêve

ndanda

effilé (lame), très fort (médicament, mixture, tabac)

ndandan

toile d'araignée

= akèndèwa sua

o a tó i ndandan wa : elle a tissé sa toile ici

ndè

aujourd'hui

v. andè = mne

ndè

tôt

nglèmu ndè kpa : le matin de bonne heure

ndè

bla ndè ó : reviens bientôt

applaudissement : en frappant dans les mains ou en frappant de

ndè

bâtons l'un contre l'autre (funérailles)

bó ndè : applaudir

- les différents sens sont bien difficiles à isoler les uns des autres ; mots proches à voir : sa, dyolè

parole, récit, affaire, débat, procès, évènement

o a kan man ndè : il n'a rien dit

ndè so o é man n'fè : cette parole ne me plaît pas

wo ndè é fè : tu as raison

bé kpè ndè : ils se disputent

mi ndè nian nu : cela ne me concerne pas

o ti a ndè : ce n'est pas une affaire, ce n'est rien

bé n'di ndè : ils jugent l'affaire, font le procès

kan ndè klé mi : parle-mi, ou expose-moi l'affaire

ndèékplo

- roseau    ndè mna : tige de roseau

potto, petit lémurien ressemblant à un ourson ; s'accroche très

fortement aux branches, d'où il se détache difficilement, même

tué : de là son nom : aujourd'hui nous pourrions (à l'attendr

il vit volontiers avec les singes noirs (fuè), s'accrochant à

leur ventre, et partageant leur sort, d'où l'autre nom =

fuè wu n'kô wu : si le singe noir meurt je vais mourir

aujourd'hui

v. andè

ndèken

ndèndè

vite, rapidement, rapidement, rapide

ko ndèndè : va vite, cours

yó ndèndè : fais vite, active-toi

ndèman

droit, en face

= ndèan

nian wo ndèman su : regarde droit devant toi

i nyunu ndèman su : juste en face de lui

ndèngan

histoires, palabres

= nnèngan

n'klô man ndèngan : je n'aime pas les histoires

ò klô ndèngan : il prend plaisir aux palabres, il saisit

la moindre occasion pour chercher querelle

ndèsa

d'aujourd'hui, actuel (emploi surtout négatif), nouveau

nan ndèsa liké ò : ce n'est pas une chose nouvelle

ndèwa

aile (oiseau), pavillon (oreille), ailes (nez)

ndia

tombe kpè ndia : creuser une tombe

ndin

nerf, tendon

veine ou artère très apparente sous la peau, bien gonflée

racine (surtout bôndin)

gros fil (pêche, tissage)

expression : ò a kpè mi ndin mi : il m'a offensé gravement

singe : terme générique dans certaines régions

= pépé

giberne, sac en peau pour mettre les cartouches

raphia (surtout les fibres)

v. gbalé, adyo

blennorrhagie (maladie vénérienne)

nouvelle publique ; annoncée au village par le passage d'un

crieur dans les rues bô ndôlô : publier une nouvelle

danse avec chants et battements des mains

- pour les funérailles

= ndôwa

- jeu des fillettes le soir au village

= ndôlé, nnôlé

bé m'bô bé ndôlô : elles s'amuse à leur danse

homonyme, portant le même nom : peut servir de terme d'adresse

mi ndoman : mon homonyme (plutôt que de dire son nom)

testicules ndoman mma : testicule (un)

ndoman ma : nom donné par un homme aux enfants

que sa femme a pu avoir d'un mariage précédent et qu'il

prend comme siens

bas du front, entre les yeux

= ndôndôé

goître

v. mnosua

muscle

sa ndôwa : biceps

dya ndôwa : mollet

= ndôa

- furoncle

- balle, cartouche on peut dire : tûi ndôwama

critique, dénigrement

v. tratra

- mauvaises herbes, broussailles

fu = pousser tutu = arracher

- champignon, en général fi = pousser tu = ramasser

ndr

les deux mots ont le même ton : le contexte, et notamment les verbes, marqueront la différence.

ndrè

poil, plume souvent : wun ndrè  
o lè ndrè = o ti ndrèfuè : il est poilu  
ti ndrè : cheveux  
nuan ndrè, nuan wun ndrè : moustache  
ima ndrè : cil  
nyansin ndrè : sourcil

ndri

nom donné au 4° d'une série d'enfants de même sexe qui se suivent ; vient après nyisan

ndrôfia  
ndron

petit oiseau noir  
glissant, gluant wa é ndrôn : cet endroit est glissant  
aluku nga é ndrôn : ce foulard est glissant, partout où on le pose il tombe

ndrowa  
ndrumu  
ndfin  
ndutrè

aubergine  
malhonnêteté di ndrûmu : agir malhonnêtement, tricher  
liane provoquant des démangeaisons, redoutée au débroussage  
poussière o a bô ndrutrè : il est plein de poussière  
(l'enfant qui s'est vautré sur le sol)  
v. atré

ndutundutu  
ndya

moisi  
monsieur, terme d'adresse correspondant à mmô : madame ...  
ne garde pratiquement sa forme ndya que lorsqu'il est seul ;  
la plupart du temps, se prononce simplement nnya  
nnya kuasi : monsieur Kouassi  
nnya anyi ô : bonjour monsieur  
au pluriel : ndya mu : les anciens, les notables  
exclamation - doute, déception, incertitude  
- reproche, impatience : aa ndya

ndyé

magnan, fourmi noire très vorace et qui mord fortement -  
circulent en longues processions noires  
oiseau-gendarme, jaune ; vit en bandes bruyantes  
frange de pagne : souvent nuan ndyolè  
chaînette, notamment en or, sautoir des chefs

ndyolè  
ndyolè  
ndyâaba  
nè

réalisation fréquente de lè = là, avoir, après nasale  
n'nè sika = mi lè sika : j'ai de l'argent  
mi wun nè = mi wun lè : près de moi

nen  
nnen  
nnen

contraction fréquente pout nan i  
voix, son  
animal, viande, chair  
v. anien  
= nnan  
blô nnen : animal de brousse, viande de chasse  
klo nnen : animal domestique  
nnen nga ti kékléké : cette viande est dure, coriace  
i nnen yô fè kpa : sa viande est très bonne

nengennengen  
nenkennenken

mince  
sucré, très doux au goût = mlenmlen

nzan nga ti nenkennenken : ce vin est très sucré

nenkennenken  
nennen

chatouiller  
honneur, don ou gestes pour honorer, faire plaisir, accueillir

di = man = yô nennen : honorer

o ti wo nennen : c'est ton cadeau de bienvenue

nga

démonstratif : ce, cette, ces, celui-ci, ceci ...

klo nga : ce village

nga ti kpa : c'est bien

autre bé nga mu : les autres

i dyanvuê nga mu : ses autres amis

relatif (souvent suivi de bo, mo)

bé nga bé wô wa : ceux qui sont ici

nga  
ngalê  
ngaliê

anneau, bague bé sa nga : anneau de bras

v.ngolê

- commission, message à transmettre v.kalé

man ngaliê = kalé ngaliê : donner une commission

- au revoir di ngaliê : faire les adieux, ou se donner

rendez-vous

ngan

bruit au sens propre : en fait on utilisera souvent des mots

plus précis correspondant au bruit propre de chaque chose

a ti lôto ngan ? a ti lôto i kluwa ? as-tu entendu le

bruit de l'auto ? le ronflement de l'auto ?

bruit au sens de échos des paroles, de l'activité

m'a ti man wo ngan : je n'ai pas entendu parler de toi, je

n'ai pas eu de tes nouvelles, je ne sais pas ce que tu

deviens.

m'a ti wo ngan : j'ai entendu parler de toi, j'ai eu de

tes nouvelles

ngandrô  
ngangô (nu)  
nganien  
nganzua

noeud coulant bô i ngandrô : fais-lui un noeud coulant

creux entre la clavicule et le cou

bruit (rare)

caprice, exigence, insistance, importunité

o ti nganzuafuê : il est capricieux, exigeant

o sua mi nganzua : il m'importune

offense, vexation, blessure morale (homme, fétiche)

o a dô mi ngasi : il m'a offensé, vexé

a dô é amuen ngasi : tu as offensé notre fétiche

nan man n'dô wo ngasi : je n'ai pas l'intention de te

vexer, de te faire de la peine (que je ne...)

ngata  
ngatê

nom donné à un enfant né après la mort de son père = ngotâ

arachide kplê = bôbô ngatê : décortiquer des arachides

- ngatè trô : sauce d'arachides  
 ngatè tolè : boule de pâte d'arachide (vendue au marché)  
 variante, nuance nga ti kun fuè i ngatyè : celui-ci est une  
 variante de l'autre, une espèce légèrement différente  
 vient de kaki = changer  
 cousins, cousines, parce que  
 - leurs pères sont frères : bian nga wa bian nga wa  
 - leurs mères sont soeurs : bla nga wa bla nga wa  
 é ti ngawangawa : nous sommes cousins (ou on précise..)  
 terre rouge : pour enduire (wasa) les sols ou les murs, ou  
 pour s'enduire le corps (bô) à des buts rituels  
 tout, tous : même sens que kwla  
 cependant on préfère ngba pour marquer l'indétermination :  
 n'importe qui, quiconque, ou une quantité qui ne se compte pas  
 bé ngba = bé kwla : eux tous  
 m'a ti i ngba : j'ai tout compris  
 sran ngba si man so : n'importe qui ne sait pas cela  
 v.mbabua  
 vagues, agitation (eau) bô ngbaka : s'agiter, faire des vagues  
 couture ngbaliè o a nyangi : la couture s'est défaite  
 ver de Guinée  
 ngban o a ki mi : le ver de Guinée m'a attaché, immobilisé  
 ngban o a nyangi mi : le ver m'a détaché, je suis guéri  
 = umuan (su)  
 front  
 le front est symbole du destin, du sort  
 i ngban su ti é : c'est un chanceux, la vie lui réussit  
 bourbouille, boutons provoqués par la transpiration.  
 grelots portés aux chevilles pour la danse = ngbaan  
 v.aflé  
 demande de pardon ou de service, présentation d'excuses V.kpata  
 apatam  
 - dispute, mésentente, brouille v.kpata  
 - maladie (?) v.kpaki  
 chasse au moyen du feu de brousse  
 bé di ngbè : ils font la chasse par le feu  
 nu nan fa wo wun ngben ko lo : ne va pas là-bas tout nu  
 wo bô ngben : ton derrière (est) nu, pour se moquer d'un  
 enfant  
 vide bé ba bé sa ngben : ils viennent les mains vides  
 inutile, vain n'tu bé fo, o ti ngben : je les conseille, c'est  
 inutile, c'est en vain  
 inutilement, vainement, pour rien, sans résultat  
 m'a fè ngben : je me suis fatigué pour rien, sans résultat

pour rien, sans raison, sans rien faire

ò ti lè ngben : il est assis là sans rien faire

nan fa ya so ngben : ne te fâche pas comme ça pour rien

seulement, sans plus, sans autre chose

n'ti yô n'ya ngben : ce n'est qu'un mal de tête, sans plus

expression : bô ngben nu ba : enfant "de derrière nu", enfant

de fille non lavée (v.unzi, atonvlè), qui a encore le

derrière nu puisqu'on ne lui a pas encore remis officielle-

ment son vêtement intime de femme ; cet enfant s'appelle

aussi kiliè ba, ou ailleurs gua su ba (voir ces mots)

selon la tradition, il n'a pas le droit de vivre.

fourche, fourchu (arbre, bois, bâton)

forme, air, mélodie, ton

n'wla fi i ngbèsu : je ne me souviens plus de l'air

large, innombrable

i ngbingbi nu : en largeur

épilepsie, maladie qui se traduit par des mouvements désordonnés

(kpiti : sursauter) ; on dit aussi : bé ngumi ngôndin : lutte seul

avec soi-même

fétiche collectif et nom de personne

endroit débroussé (v.kpla), clairière

nzan ngblaliè : petit coin débroussé pour y boire le vin

foudre

=angblannan

ngblannan o'a kpen bé sua n'su : la foudre est tombée

sur leur maison

ngblannan ba : la boule de feu

grand, gros... = ngbli, utilisé dans quelques rares expressions

fouet b'a bô i ngblé : on l'a fouetté, flagellé

- arbre : vitex diversifolia

- association, travail en commun (débroussage, buttes...) un

jour chez l'un un jour chez l'autre ... = ngbli

wla ngbli = di ngbli : s'associer pour le travail

gros ... même sens que kpli, mais sens pluriel

bé ti ngbli : ils sont gros

varicelle

masque

puits profond (pour l'eau, pour la recherche de l'or)

igname, taro... simplement bouillis et mangés ainsi : peut

servir de repas rapide au cours de la journée

v.mbôkô

cagneux

i dya ti ngbôndô : il est cagneux

sel

gua nu ngin : mets du sel dedans, sale

ngin nian nu : il n'y a pas de sel (dedans)

nglè

le sel, symbole des joies de la vie commune,  
fait partie des dons du fiancé à la famille de sa future.  
chaud nzié nglè : de l'eau chaude  
o é nglè : c'est chaud  
kan..nglè : réchauffer, faire réchauffer

nglèliè

marque (sur un arbre, une statue ...) v.klè  
komi nglèliè : rides du cou ; très marquées sur les statues  
= nglèmon, nglèmen

nglèmu

matin, le matin  
nglèmu ni ? quelle nouvelle ce matin ?  
ayiman nglèmu : demain matin

nglésia

nglô

nglô

dattier, vin de dattier  
champignon à grand pied  
- kaolin bô = kan nglô : s'enduire de kaolin (rite)  
- mousse, écume sanmlan nglô : mousse de savon  
i nuan nzié bô nglô : il écume (colère, transes)  
- haut, hauteur, debout  
bé dyran nglô : ils se tiennent, restent debout  
nian nglô lô : regarde là-haut  
o ti nglô nglô : il est très haut  
en haut, supérieur (opposé à ngua)

ngluman

ngluman

ngo

ngô

ronflement bô ngluman : ronfler (dormeur)  
= gbolu  
gombo  
fibre de branche de palmier (ceintures, pièges...)  
huile de palme, huile

ngodyuman

ngô o a utu : l'huile s'est renversée  
o ti ngôngô : c'est huileux  
se donne comme surnom à quelqu'un qui a le teint très clair  
Akisi ngô : Akissi la rouge, la claire  
instrument pour la divination : lanières de cuir sur lesquelles  
sont enfilés divers objets symboliques : dents de chien, pattes  
d'antilope, morceaux de peau, bagues...)

ngolè

yi ngodyuman : pratiquer la divination avec les lanières  
- démonstratif : celui-là, cela = ngolo, ngalè  
mis pour nga o wô lè : qui est là  
utilisé surtout pour une opposition avec nga : celui-ci

ngolè

- panaris (abcès au doigt)  
marque raciale, scarification

ngonda

ngôndin

kpè..ngolè : marquer les signes raciaux  
nyanbô ngolè : trait en dessous-des yeux  
nuan ngolè : marques en étoile au coin des lèvres (kanga)  
sert aussi à désigner le vaccin et la vaccination  
carrefour v.angbanda  
lutte, bagarre tu ngôndin : se battre, lutter

ngôndin o a to bé afien : une bagarre est survenue  
entre eux

ngôndrô  
ngonien  
ngosien  
ngosrè  
ngovi  
ngua

poisson : mâchoiron  
assoupissement ton ngonien : s'assoupir = ngomien  
mouche = wensien

crachat gua ngosrè : cracher  
v. aôwi

- en bas, en aval, au sud = dyangua  
inférieur, opposé à supérieur (nglô)

o wô ngua lo : il est là-bas en bas

- dessin sur un pagne = dya

b'a kpè nu ngua : on a fait des dessins

- conte di ngua : dire un conte

nan mi ngua kun on ? n'est-ce pas un de mes contes ?

formule d'introduction

wo ngua yakô = atô mô : formule de conclusion

ngua kan = ngua yasua : devinette

ngua  
nguan

jeu, amusement kan ngua : jouer, s'amuser = ngowa  
vie, vitalité, existence

o lè man nguan kun : il n'a plus la vie, il va mourir

o a nyan nguan : il a gagné la vie, il s'en est tiré

o man é nguan tenden : qu'il nous donne une longue vie

karité o a kpakpa nguen : elle s'est ointe de karité

position accroupie sè = bô nguku : s'accroupir

seul, unique, isolé, seul de son espèce, particulier, spécial

o tran i ngumi : il vit seul

o ti ngumi : il est seul de son espèce

i ngumi y'o si so : il est le seul à savoir cela

bé ti ngumingumi : ils sont différents, divers

expression : o ti gué ngumi : c'est poisson seulement = c'est  
plein de poissons, c'est très poissonneux

9 se donne comme nom au 9<sup>e</sup> enfant (Etat-civil : ngoran)

savoir-faire, habileté, sagesse, ou malice

o si ngwlèlè : il est habile, sage, malin

o klé bé ngwlèlè : il les enseigne, les instruit

o si a ngwlèlè : il est stupide, maladroit

- mère, tante bé flè wo ni sè ? comment s'appelle ta mère

patronne, maîtresse d'école, femme d'un certain âge

é ni kun wuli : une de nos mères est morte, une femme ayant  
l'âge de nos mères est morte

- désigne parfois le corps d'un récipient par opposition au  
couvercle (ti, tré)

particule interrogative après une nasale v.li

ni

ni

ni

où ? souvent renforcé en nifan

bé wô ni ? bé wô nifan ? où sont-ils ?

nifan yè bé woli o ? où donc sont-ils allés ?

bé sin nifan ? par où passeront-ils ?

bé fin ni ? d'où viennent-ils ?

ni

remplace parfois un pronom personnel 3° personne : semble avoir surtout une valeur euphonique, pour éviter des hiatus, ou une valeur expressive pour mieux mettre le sujet en valeur souvent réduit à une simple nasale : m,n

dô ni a dyu = dô o a dyu : l'heure est arrivée

ni

en liaison avec le parfait et la forme négative : pas encore

o a ba man : il n'est pas venu

o ni a ba man : il n'est pas encore venu

s'unit étroitement au a qui suit ; élidé souvent en n'a

la présence du n entraîne souvent une prononciation nasalisée de l'ensemble : nian, nan

ni

suffixe de formation du prétérit des verbes à terminaison nasale

o bali : il vint mais : o sunni : il pleura

ni

et, particule de liaison, souvent oni

mi si ni mi ni : mon père et ma mère

bé ni wo : eux et toi

avec, marquant l'accompagnement : les termes liés sont généralement regroupés avant le verbe :

bé ni Kuasi bali : ils sont venus avec Kouassi

o ni wan y'o woli o ? avec qui est-il parti ?

venir avec (...ni..ba) signifie souvent : apporter, amener

aller avec (...ni..ko) signifie souvent : emporter, emmener

o ni tōkpô bali : il a apporté la houe

avec, marquant l'instrument : cependant l'usage a parfois imposé certaines postpositions (mi ima su : avec mes yeux), quelquefois on ne met rien (bô i ngblé : fouette-le), beaucoup préfèrent le verbe fa = prendre, utiliser

- bé bô i waka : on le frappe avec un bâton

- bé bô i ni waka : même sens

- bé fa waka bé fa bô i : même sens

ni

mis pour nian = regarder, notamment à l'impératif

ni = nian : regarde

ni nga = nian nga : regarde ça

ni

particule de liaison entre deux propositions, notamment pour marquer une opposition : affectionne particulièrement le parfait quelquefois allongé et isolé (nii), comme pour se donner le temps de réfléchir

pourrait bien venir de nian = ni : voilà que = wun

nian	v.numan	
nian	regarder	nian wa : regarde ici
	examiner, considérer, essayer	
		nian bé dyuman : examine leur travail
		nan nian é tè : ne considère pas notre méchanceté
		après un premier verbe : pour voir
		bô su nian : goûte pour voir
		ô sa é nian : il nous guette pour voir, nous épie
	exclamation :	nian : tiens, pas possible; ou : tu vois bien
	en début de phrase :	yè nian..bé nian..voilà que ..
nian..lika	s'occuper de	nian bé lika : occupe-toi d'eux
nian..nu	regarder dans, examiner, lire, s'appliquer	
nian..sin	attendre la venue de	
		é a nian wo sin lélé : nous t'avons attendu longtemps
nian..su	veiller sur	nian é su : veille sur nous
	regarder vers ou sur, imiter, prendre modèle sur	
		nian su klè : imite-écris, recopie
		nian Kuasi i liè n'su : imite (la manière de) Kouassi.
nian..ti	considérer, tenir compte de, avoir égard à, penser à	
		nian Nyamien ti : pense à Dieu(et pardonne, sois bon..)
		ô nian i mma mu bé ti : elle tient compte de ses enfants
nian..wun	faire attention, prendre garde, se méfier	
		é nian é wun : méfions-nous
nianman	le m est souvent omis :	niaan
	frère-soeur, cousin-cousine ; au sens large, ami, ou même tout	
	homme connu ou inconnu :	
	on peut préciser	mi nianman bian : mon frère, mon cousin
		mi nianman bla : ma soeur, ma cousine
		é ti niaan : nous sommes frères..etc
		mi nianman : mon frère, pour s'adresser fraternellement
		à un inconnu
		mi niaan, é si kun, é ni kun : mon frère même père même
		mère
	pour l'emploi sans relation précise :	voir anianman
nianmu	miroir, dans(nu) lequel on se regarde (nian)	
nien	mère..pour l'emploi sans nom ou pronom de référence	v.ni
		b'a yia nien mu : on a réuni les mères de famille
nifan	où.. notamment pour l'utilisation en début d'énoncé ou pour	
	insister	bé wô ni(fan) ? où sont-ils ? v.ni
niman	v.numan	
ningé, ningé	sens très proche de liké :	
	objet, chose - anourriture, salutation - coup	
	s'emploie surtout avec un sens pluriel, et a en plus le sens de	

affaires, biens, linge, quelquefois les "êtres spirituels"  
 bé n'tô bé ningé mu : elles font leurs achats  
 b'a wua mi ningé n'kwla : on a volé tous mes biens  
 bé suan ningé : ils étudient (des choses)  
 bé n'kpu bé ningé : elles lavent leur linge  
 blô ningé mu : les êtres mystérieux de la brousse

nion  
 niwa

v. o ( ton variable : ningé ou ningé )  
 frères ou soeurs utérins (enfants d'une même mère) v.siwa  
 é ti niwa : nous avons la même mère

non  
 non

v. o  
 boire n'non nzûé : je veux boire de l'eau  
 n'non man nzan : je ne bois pas de vin

nongonngon

têter, sucer o non enflen : il boit le sein, il tête  
 fumer o non siglèti : il fume la cigarette

nonni  
 nonnon  
 nonnon

en se tortillant (comme le serpent)  
 lourd o é nonni : il est lourd  
 lait, notamment le lait en boîte (mot dioula) v.enflen  
 redoublement de non

boire (plusieurs, plusieurs fois, lentement)  
 absorber, infiltrer nzûé o a nonnon : l'eau s'est infiltrée  
 sucer o nonnon i sama : il suce son doigt  
 soir, le soir = nnèsua, ndosua...

nnosua

nnosua wia nu : dans l'après midi  
 nnosua flolo : en fin d'après-midi

nnotiè

é ba nnosua : nous viendrons ce soir  
 ayiman nnosua : demain soir  
 boue, vase o a bô nnotiè : il s'est couvert de boue  
 i bô ti nnotiè : le fond est constitué de vase

nsan  
 nsien  
 nsô  
 nu

trois i nu ti okwlè : l'intérieur est rouge  
 six buè nu : dans le trou  
 sept waa nu : pendant la saison sèche  
 dedans, intérieur b'é nu nsan : trois d'entre eux  
 dans, à l'intérieur de b'a kun i tui nu : on l'a tué au fusil  
 pendant  
 parmi, entre  
 avec, au moyen de

- pour le lieu et le temps, nu est souvent en concurrence avec su ;  
 pour le temps, nu marque surtout un temps assez indéterminé :  
 nnosua nu : dans la soirée  
 pour le lieu, c'est surtout l'usage qui indique ; bien des  
 mots avec nu forment une expression nouvelle où parfois les  
 tons originels sont modifiés. Voir Introduction ..  
 nanmûé : campement nanmûé nu : au campement

expressions i nu so nu : en ce temps là nu  
i nu mo : au temps où, pendant que  
nu employé en liaison avec un verbe apporte souvent des modifi-  
cations importantes au sens de ce verbe : voir ce lexique

nnu  
nuan  
nuan

v. nuan

- bouche, bec, gueule nuan nzüé : salive  
nuan bui : lèvres

bord, extrémité, tranchant, lisière, frange, rive

nzüé nuan : le bord de la rivière, la rive

tanni nuan : le bord du pagne, frange, ourlet

- nombre, total, résultat

bô..nuan : entasser, ou dire la somme

kuan..nuan : entasser, amasser.

i nuan yiali : son total s'est rassemblé, c'est complet

i sa nuan : le résultat de son travail, son oeuvre

part, quantité, enjeu, chose qui correspond à

fa wo nuan liè : prends ta part, ce qui te revient

b'a nyan i nuan sika : ils ont reçu la somme correspondante

i nuan su o : c'est ce qu'il faut, ce qui correspond

- force (tabac..) i nuan ti sè ? comment est sa force ?

la bouche est synonyme de la parole, de l'opinion exprimée :

kan mi nuan : parle en mon nom, ou interprète-moi

idyo mi nuan : même sens

nuan idyofuè : interprète, porte-parole, ambassadeur

bé tié i nuan nu ndè : ils écoutent ses paroles

wo nuan nu é fè : tu parles bien ou tu chantes bien

bé di bé nuan : ils se vantent

nuan difuè : vantard, hypocrite

mi nuan o a to man : je n'ai pas fini de parler

o a fité i nuan : il a avoué

n'tili i nuan nu kè : j'ai appris de sa bouche que..

o kpalô mi nuan : il m'empêche de parler

nan kpè mi nuan nu : ne m'interromps pas

nan kaki mi nuan : ne refuse pas de m'obéir

bé nuan yiali : ils se sont mis d'accord

bé nuan sè man : ils ne s'entendent pas bien

o bô mi nuan : ça me frappe la bouche, ça m'étonne (du

geste de mettre le poing devant la bouche)

éteindre, s'éteindre nuan kannien : éteins la lampe

sin ni a nuan : le feu s'est éteint

b'a nuannuan sin : on a éteint l'incendie

s'éteindre, disparaître (famille, peuple)

nuan

nif	nufanni	préparation, mixture .. usage médical ou religieux
	nukun	réduire en poudre      nukun mankun : écraser du piment
		frotter (yeux)      o nukun i ima : il se frotte les yeux
		exterminer      bé nukunni bé ngba : ils les exterminèrent tous
	numan	forme négative de wô = se trouver
		o numan wa : il n'est pas ici
		o numan mmua : il n'est pas loin
		nombreuses formes : numan, nuan, niman, nian, nan
	nunu	essuyer      nunu wo imien : essuie tes larmes
		on précisera : nunu vèli nu : essuie (dans) le verre
		nunu bia n'su : essuie (sur) la chaise
		nunu wo wun : essuie (autour de) toi
		effacer      o a nunu : ça s'est effacé
		annuler, supprimer ; faire disparaître, exterminer
	nvaka	déséquilibre      o bô nvaka : il titube
	nvan	odeur, surtout mauvaise odeur
		o ti nvan : il sent les odeurs
		fa nvan, dé nvan : flairer
		o bon nvan : il sent mauvais
		wo wun nvan : tu pues (insulte) wo wun = ton corps, mais
		on précisera souvent tel ou tel endroit ...
	nvasuè	bénéfice, profit      de : fa su : prendre dessus, en plus
		m'a nyan su nvasuè : j'y ai fait du bénéfice
	nvèè	paresse, paresseux, oisif, nonchalent
		o ti nvèè ; il est nonchalent...
	nven	côté, flanc (du corps, de quelque chose)
		mi nven nu é n'ya : j'ai mal au côté
		nvenma (=ba, wa) : côte
		..nven nu : au flanc de, à hauteur de
		o da mi nven nu : il est à ma hauteur (sur le chemin)
	nvialiè	cache, confusion (de fia)
		nvialiè nu : en cache
		o l'a nvialiè : il n'y a pas de confusion possible
	nvièlè	petite courge dont les pépins (wlèwlè) servent à la sauce
	nvlanvlan	mélange (de : flanflan)
		notamment le mélange des sangs : inceste = ploplo
	nvlé	peuple, race      é nvléfuè mu : les gens de notre race
		pays, région      bé nvlé nu lo : dans leur pays
	nvlè	bienvenue : souhait à quelqu'un qui vient pour la première fois
		ou qui revient après une longue absence
		nnya nvlè ô : bienvenue, monsieur
		kô é i nvlè : va lui souhaiter la bienvenue
	nvlenvlenma	moucheron ; voyagent en groupes compacts

nvlóman

aisselle

nvl

nvolé

termite

nvolé mm'a di : les termites l'ont mangé

nvuen

vieux, usé, rassis, qui a traîné, abandonné

= nvuin

alié nvuen : nourriture qui a traîné

kpaun nvuen : pain rassis

klo nvuen : village abandonné

nvuflé

sueur, transpiration, buée

nvuflé tu mi : je transpire

nvuka

joue

= fuka

-----

Ny : traduit la consonne palatale nasale : deux signes mais un seul son.

on fera la différence entre des mots comme nyan et nian.

ny s'affaiblit souvent en y

-----

nnya

monsieur

v.ndya

nnya

feuille, feuillage, verdure, plantes

médicament ou mixture préparée à partir de feuilles

poison (on précisera souvent : nnya tè : mauvaises feuilles)

eczéma

nnyaa

anomalure, ou écureuil volant

= awan,nyalé

nyalu

nyamien

- ciel, vouûte céleste et origine des phénomènes atmosphériques

nyamien su : au ciel, dans le ciel

nyamien su nzüé : eau de pluie

nyamien n'to : il pleut

nyamien n'a kpè : la pluie a cessé

nyamien kpa sin : il fait des éclairs

nyamien kpankpan : il tonne (roulements)

nyamien kpla : il tonne (coups secs)

nyamiensu : ciel des chrétiens (baoulés, v. blolo)

- Dieu ; on dit aussi : Nyamien Kpli, Nannan Nyamien Kpli

le nom de Dieu est employé dans de nombreuses expressions et

souhaits, faisant appel à sa justice et à sa providence :

Nyamien wó lè : Dieu existe, après un malheur évité

sé Nyamien uka mi : si Dieu m'aide, avec l'aide de Dieu

sé Nyamien di su : si Dieu veut bien

Nyamien uka wo : que Dieu t'aide

Nyamien yi wo : que Dieu t'en tire

Nyamien yra wo su : que Dieu te bénisse

Nyamien kô suman wo : que Dieu t'accompagne

Nyamien ni wo bla : que Dieu accompagne ton retour

Nyamien man é tran é tyè : Dieu nous fasse vivre longtemps

n'fa Nyamien Kpli, n'fa da w'asé : je prends Dieu pour te

remercier, que Dieu lui-même te récompense

nya	- expression : o flè Nyamien : il est musulman Nyamien flèfuè mu : les musulmans Nyamien sua : mosquée
nyán	= nyanzüen (emploi rare, sinon dans l'expression) o sa nyan : il est timide, réservé
nyan	- gagner, obtenir, acquérir, recevoir o a nyan sika kpangban : il a gagné beaucoup d'argent m'a nyan man bié : je n'en ai pas reçu atteindre m'a nyen men : je ne l'ai pas atteint sa o a nyan mi : une mauvaise affaire m'a atteint nyan supplée à lè = avoir, qui ne se conjugue pas o a nyan man liké fi : il n'a rien eu - aigrir, fermenter nzan o a nyan : le vin a fermenté s'engourdir = kpo
nyan..su	gagner sur, faire du bénéfice m'a nyan su ponu kun : j'ai fait un bénéfice de 25 Fr
nyan..wun	s'enrichir, prospérer v. anyanbéun b'a nyan bé wun : ils se sont enrichis
nyanbô	dessous des yeux nyanbô duô : renflement en dessous des yeux nyanbô ngolé : marque raciale en dessous des yeux
nyandra	proverbe, parabole, comparaison bé bu nyandra kè : on dit en proverbe que nyandra so, i bô ti sè ? quel est le sens de ce proverbe ?
nyanga	tesson de canari
nyangba	cache-sexe féminin : bande de tissu passée entre les jambes et retenue par la ceinture de perles (aflé, bô nyanman) = salè, atufu
nyangi	délier, dénouer, détacher, découdre, se délier, se détacher... adua o a nyangi : le chien s'est détaché
nyangô	synonymes : yangi, sangi ; sens proches : flô, fôli huile pour se parfumer, de fabrication locale ; détrônée par les parfums d'importation
nyangô	ciel (vieux mot presque inutilisé) nyangônzüé : eau de pluie = nyamiensu nzüé
nyangôndin	arc-en ciel (le nerf du ciel), objet de craintes superstitieuses, il ne faut ni le montrer du doigt ni marcher dans sa direction nyangôndin o a fité : l'arc-en-ciel est apparu
nyanglan	gros scorpion noir
nyanhi	morne, abattu i nyunu ti nyanhi : il est triste, abattu
nyankan	malproprement o di nyankan : il mange malproprement
nyanman	fil, ficelle, liane, lien, collet ti nyanman : couper (détacher) une liane

komi nyanman : collier

bô nyanman : ceinture tenant le cache-sexe des femmes

ligne, rang, rangée

nyanman nu, nyanman su : en rangs

amu longo nyanman nnyon : alignez-vous sur deux rangs

expression : o a ti mi nyanman nu : il m'a délivré de mes liens,  
il m'a tiré d'embarras

nyannyan

pois sauvage, donnant une sauce amère

nyannyan

propre ; brillant, qui réfléchit la lumière

nyannyrin

malédiction wla..nyannyrin = maudire

nyansin

arrière = dessus des yeux

nyansin ndrè : sourcil

nyansin ngandran : arcade sourcilière

nyansüé

rosée o a bô nyansüé : il est tout mouillé de rosée

nyansüé bôô mi : la rosée m'a frappé, mouillé

nyanti

coin de l'oeil, entre l'oeil et la tempe

nyanzè

réceptacle pour la toilette (femmes)

nyanzüen

honte nyanzüen klé : casquette

nyanzüen kun mi : j'ai honte

o é nyanzüen : ça fait honte, ça provoque la honte

o a wun nyanzüen : il a connu la honte, a été déshonoré

o si a nyanzüen : il n'a aucune fierté, aucune pudeur

nnyè

combien (nombre, quantité)

bé ti sran nnyè ? ils sont combien (de personnes) ?

wa ni lo ti kilô nnyè : c'est à combien de kilomètres ?

o ti nnyè nnyè ? c'est combien l'un ?

nnyen

arbre : fromager

nnyennyen

rance o bon nnyennyen : ça sent le rance

nyennyen

brillant, étincelant

nyi

regard, oeil à l'origine de plusieurs mots :

ima = nyima : oeil proprement dit

nyunu : visage

nyisu : réalisation fréquente de nyi, comme on a aussi

kunu, ti nu, sa nu..etc

du point de vue physique, on fait les distinctions entre

ima : oeil, nyunu : visage

mais pour les expressions symboliques, il y a beaucoup de

flottement entre l'un ou l'autre mot : nyi, nyisu, nyunu

regard au sens physique :

é nyi ta klo : nous apercevons le village

é nyi ta wo sin : nous t'attendons

surface

nzüé i nyisu : la surface de l'eau

a utu i nyi asé : tu l'a posée à l'envers (natte..)

dans de nombreuses expressions où le physique et le symbolique sont bien liés, le regard est symbole de la vie, du comportement, de la présence au monde environnant :

i nyi wô su : il a les yeux ouverts, ou il est vivant  
 i nyi tè wô su : il est encore éveillé ou encore vivant  
 bé nga bé nyi wô su : les vivants  
 mi nyi su kpè mi : j'ai le vertige  
 i nyi su o a tu : il a perdu ses esprits, il est fou ou affolé  
 i nyi su o a titi : il a retrouvé ses esprits, après un évanouissement ou une bonne cuite

i nyi so mi : il me respecte  
 i nyi yi mi : il m'obéit  
 i nyi ki mi : il me déteste  
 i nyi sa mi : il me méprise  
 i nyi(su) ti kéklé : son regard est dur = désobéissant, effronté  
 o é nyi kéklé = o di nyi kéklé : il fait la forte tête  
 o é nyi kéklé i si oni i ni bé su : il désobéit à ses parents  
 i nyi a blô : ses yeux sont rouges = préoccupation, surmenage,

angoisse, désir, cupidité, jalousie  
 a wun man kè mi nyi a blô ? tu ne vois pas que je suis débordé ?  
 que je suis dans l'angoisse ? dans la peine ?

i nyi blô i mangu liké n'su : il envie le bien des autres  
 i nyi a ti : ses yeux se sont ouverts = il a atteint l'âge de raison, il s'est habitué ou familiarisé, il s'est ouvert aux idées nouvelles

mi nyi kan man asé : je n'ai pas une minute à moi, je suis continuellement sur la brèche

kan wo nyi asé : cesse de te démener, apaise-toi, assagis-toi

b'a gua mi nyi asé : on m'a déshonoré, ridiculisé

mi nyi o a gua asé : je suis déshonoré..(et souvent déçu)

- on se reportera aux mots abstraits en anyi...et à nyunu

la plus forte bête d'un groupe :

bua nyi : bélier

anuman nyi : aigle

nyi

nyi

- fermer nyi anuan : ferme la porte v.muan,kata

- grandir, surtout en hauteur (personne) v.trè,tyen

pousser (arbres, plantes)

o a nyi klaman : elle a grandi (en devenant) belle

o ni a nyi man : elle n'a pas encore grandi

o a Wié nyi : il a fini de grandir, il est adulte

nyifu

responsabilité, fait-exprès

i nyifu o éli so : il a fait cela exprès

nan mi nyifu o : ce n'est pas ma faute

nyima	oeil	v.ima	nyi
nyimi	magnifique	o é nyimi : c'est magnifique	= nyenmen
nyimuen	larme		v.imuen
nyisan	nom donné au 3° d'une série d'enfants de même sexe qui se suivent ; l'Etat-civil transcrit : N'Guessan		
nyiton	- cuire sur la braise bé nyiton duô : on fait cuire de l'igname sur la braise, notamment au champ pour casser une petite croute pendant le travail		
	- soigner (charlatans de passage)		= iton, titon
nyôliè	action, généralement sens pluriel		= éliè v.yô
nnyon	2	bé woli nnyonnyon : ils partirent deux par deux	
nnyon	mil		= kalo
nyonflen	sein		v.enflen
nyonnyon	enrouler, entortiller, s'enrouler		
	nyonnyon bè : enroule la natte		
	nyonnyon nyanman : enroule le fil		
	froisser (papier, habit), faire des plis		
nyra	bénédictioin		v.yra
nyrannyran	éblouissant (soleil, miroir)		
nyré	rouleau, objet roulé :		= anyré
	- foulard, chiffon, herbes que l'on roule pour mettre sur la tête et tenir les charges bô nyré : rouler le chiffon...		
	- rouleau de tissu sur le métier (tanni nyré)		
	- torque de tabac en feuilles (taa nyré)		
nyrè	- floraison	waka o a bô nyrè : l'arbre a fleuri	
	mais pas de mot pour dire fleur au sens de fleur détachée de sa plante ou de son arbre, sinon flèli (adaptation)		
	- chaud	o ti nyrè, o é nyrè : c'est chaud = nglè	
nyrélé	cercle (personnes)		= anyrélé
	b'a bô nyrélé : ils se sont mis en cercle		
nyren	cracher, soudre, faire gicler (rare)		
nyrennen	souffrance (physique)	wun nyrennen : souffrir	
	b'a kun bé nyrennen : on les a martyrisés		
nyrennyren	sensation nerveuse désagréable produite par un contact		
	o é mi nyrennyren : ça me donne des frissons, ça me donne la chair de poule		
nyunu	visage	wo nyunu kanhi : ton visage (est) laid	
	devant, avant, surface, apparence, endroit		
	kanni i nyunu : la surface de la plaie		
	i nyunu ni i sin : l'endroit et l'envers, tous les aspects d'un problème, d'une situation		
	devant, avant, en face de, aux yeux de, selon, de l'avis de		
	bla mi nyunu wa : viens ici devant moi		

o ti kaan mi nyunu : c'est peu à mes yeux  
 mi nyunu kpengben : mon aîné (vieux avant moi)

nombreuses applications symboliques, voir nyi :

o lè nyunu : il est considéré, il fait autorité

o a mlan i nyunu : il a assombri son visage, il est triste

i nyunu ti fuen : son visage est paresseux, il est indolent

i nyunu ti koun : il est désœuvré, il s'ennuie

i nyunu ti sukusuku : son visage est bouleversé, grande émotion

b'a tu mi nyunu = b'a gua mi nyunu asé : on m'a ridiculisé

variété d'igname : peau noire, dernière qualité

brutalité, brutal o ti nzadyé (fuè) : il est brutal

lisse de métier à tisser

nzalè dya : pédale qui actionne la lisse

endroit où l'on se poste (sa) pour attendre le gibier, affût

vin de palme, en général

kan nzan : extraire du vin de palme

o a non nzan o a bô : il a bu du vin, il s'est saoulé

nzan nonfuè : buveur de vin

nzan numufuè : buveur invétéré, cherchant toutes les

occasions de boire

nzan bô : lie de vin, sert parfois de levain (atyéké)

variétés : mmé, kubé, gbalé, nglésia

vin européen = blofuè nzan, dùven

nzan kéklé, nzan kpa : alcool, gin...etc

ashanti (pays, race, langue)

= aa

plainte, citation devant l'autorité

v. sanman

pintade "vulturine", bleue

pagne formé de morceaux multicolores

pulpe de graine de palme

bracelet d'ivoire

v. sùí dyé

variante de nzu, utilisée souvent après wan

i wan nze ? i wan nzu ? qu'est-ce qu'il dit

écrevisse

= zègbè

conversation amicale, familière, à bâtons rompus

bô nzèmundè = di nzèmundè : converser familièrement

petite allure bô nzèsè : flaner

offrande faite à la famille du défunt à l'occasion du rassemblement des funérailles

sié nziè : faire une offrande

tribu baoulé : ceux qui ont traversé la grande rivière, ou les

eaux fortes, les impétueux

le Nzi, rivière ; le mot est aussi utilisé pour désigner un fleuve important dont on ignore le nom.

\\  
 nza  
 \\  
 nzadyé  
 \\  
 nzalè

\\  
 nzaliè  
 \\  
 nzan

\\  
 nzandrè  
 \\  
 nzanman  
 \\  
 nzanmlé  
 \\  
 nzasa  
 \\  
 nzasrè  
 \\  
 nzè  
 \\  
 nzè

\\  
 nzèklènzè  
 \\  
 nzèmundè

\\  
 nzèsè  
 \\  
 nziè

\\  
 nzikpli

\\  
 nzin

nzisi  
nziwa

debout o gin nzisi : il se tient debout  
variété d'igname, appelée aussi bêtèbètè : comprend  
plusieurs sous-espèces :

nzoko  
nzokonzoko  
nzoliè

dioula = soko  
attirail, accoutrement ; fatras d'objets disparates (abats...)  
signe, insigne, marque, repère  
o ti bé nzoliè : c'est leur signe distinctif  
b'a sié nzoliè : on a fixé un repère  
o ti nzoliè liké : c'est un symbole

nzôndyé  
nzômu  
nzraa

diarrhée v.sôngi  
pli de l'aine  
mot évoquant assemblage, complexité :  
- assemblage de bois pour la construction traditionnelle des  
maisons

nzraama

- métier à tisser  
- foule b'a bô nzraa : ils se sont réunis en foule  
nzraafuè (mu) : les gens  
o ti nzraafuè liè : c'est public, ouvert à tous  
nzraama mm'a fité : les étoiles sont apparues  
nzraama n'tu : une étoile saute (étoile filante)  
nzraama n'gua : les étoiles tombent (grêle)

nzrè  
nzrèlè

les baoulés connaissent peu de noms d'étoiles : voir  
akota ni i mma, mmètin, srikôdyô  
prière (influence agni) = srèlè  
ligne en travers de la rivière sur laquelle sont suspendus des  
hameçons gua nzrèlè : poser cette ligne

nzrôwama  
nzu

cauri  
quoi, que ? i wan nzu ? que dit-il ? = nzukè, unkuè  
nzu o ? c'est quoi ? de quoi s'agit-il ?  
o a wo nzu éwa ? qu'est-il allé faire ?  
quel au sens de quel genre de, quelle espèce de v.béni  
nzu sran yèlè wo ? quelle espèce d'homme es-tu ?  
o di nzu dyuman ? quel travail fait-il ?  
nzu ya ? quel Ya, Ya fils de qui ?

nzua

insulte, injure, parole blessante = nzowa  
nan kpè mi nzua : ne m'insulte pas  
o a kpè mi si nzua : il a insulté mon père  
nzua tè : injure mauvaise, méchante, dure  
bé dya afien nzua : insulte "entre les jambes", portant  
sur le sexe

les insultes les plus graves s'adressent au père et à la mère...  
de celui qu'on veut blesser  
on peut aussi insulter par le regard (kanglè) ou par un simple



δ	après un mot, pour appeler, pour renforcer	
δ	le plus souvent en liaison avec sè : soit..soit, peut-être	
	(sè) blofuè δ, (sè) sran blé δ : soit blanc, soit noir ..	
	s'o ba δ : s'il vient...peut-être viendra-t-il	
δé	cri pour appeler dans la brousse quelqu'un qui est loin : le δ	
	est souvent allongé : δδé	
δfa	oncle utérin, frère de la mère. Si cet homme est mon δfa, je	
	suis son aδsua ; mot employé surtout aux frontières de l'agni	
δflè	papaye ti δflè : cueillir une papaye	
	béribéri, maladie qui gonfle les chairs comme une papaye	
δfuen	v. bδfuen	
δka	v. bδka	
δké	vieux, âgé (aspect physique de la vieillesse) = awlōwa	
	o a é δké : il est vieux, elle est vieille	
	δké kan : petite vieille, personnage de contes	
δkéfien	lieu désert, inhabité, loin de tout village	
δkδlúi	v. kδkδlúi	
δkδδkδ	- sec, desséché (terre, bois...)	
	- onomatopée de petits bruits secs	
δkumδmδ	pigeon = δkuwδmδ, bδkumδmδ	
okwlè	rouge, couleur intermédiaire allant du jaune au brun = kokwlè	
	o ti okwlè = o bló : il est rouge	
	okwlè biδun : rouge vif	
	de teint clair	
	- le rouge, couleur du sang, est symbole de vie et de force	
δlúi	racine, tubercule = bδlúi, bδndin	
δmδ	cuisine : soit la petite maison = aδmδ	
	soit plus spécialement le foyer = gbδ	
δmδ	pagne - linceul, généralement carrés blancs et noirs = bδmδ	
δmδ	guêpe maçonne = bδmδ	
	δmδ sua : nid de guêpe maçonne, en terre	
omotié	petite termitière en forme de champignon = bδomotié	
on	réalisation de o dans un contexte nasal	
onda	vipère heurtante, trapue, très colorée = bonda	
	expression : to onda : venir trouver une femme la nuit par	
	surprise pour coucher avec = to gblu, to agblan	
	o a to i onda : il l'a prise par surprise: l'expression	
	évoque plus l'indélicatesse que le viol proprement dit	
δndδ, wδndδ	rouler en boule δndδ fa : faire une boule d'argile	
	déformer, cabosser (choc, écrasement)	
	i klé n'a δndδ : son chapeau est cabossé	
δndδman	petit canari = bδndδman	
δndrè	fesses = bδndrè	

ond	ondro ôndua	v.bondro dehors, au dehors, à l'extérieur, hors de = bôndua kè bé dyuli klo ôndua lo : quand ils arrivèrent en dehors du village ônduafuè mu : ceux du dehors (d'un lieu, d'un groupe)
	ônga	reste isa i ônga : ramasse le reste = bônga i ônga mo kali lê : ce qui resta
	ônga	charge, bagage = tro = bônga sua i ônga : porte son bagage i ônga ti dan : son bagage est gros
	ônglè	poire à lavement = bônglè
	ôni	et, souvent à la place de ni, littéralement : ça et ..
	ôni	quel, lequel... v.béni
	onson, wonson	rider, se rider = wensen i nyunu a onson : son visage est ridé
	onvuè	autochtone, originaire du lieu, opposé à aôfuè o ti onvuè : il est d'ici
	onvuen	village où l'on habitait autrefois mais que l'on a quitté pour aller vivre ailleurs (mais le village existe toujours) quelquefois confondu avec klo nvuèn : village abandonné
	onzuè	mangouste = bonzuè
	oso, woso	diminuer de volume, de grandeur bé oso bé wun : ils se recroquevillent
	ôsu	trace i dya ôsu : la trace de son pied = bôsu résultat i sa ôsu : la trace de sa main, ou son oeuvre endroit où l'on était avant o tè wô i ôsu nu : il est toujours à la même place é sié ningé é ôsu nu : installons-nous = installe-toi à la place habituelle (souhait de bienvenue) sa wo sin wo ôsu n'no : retourne à ta place
		famille, descendance mi ôsufuè mu : mes parents, ma famille
		utilisé dans de nombreuses expressions : bisa..ôsu : réclamer quelqu'un, ou demander des nouvelles nian..ôsu : rendre visite à nyan ôsu : obtenir du résultat nunu..ôsu : exterminer, ou éteindre (famille, groupe) sié..ôsu : remplacer = donner en remplacement, en échange sin..ôsu nu : remplacer = prendre la place ou la suite de
	ôtéli	adaptation de - autel = tè yiwlè - hôtel = aôfuè mu bé sikéwlè
	oto	petit sac, bourse
	oto, woto	curer (objet creux) oto n'su nu : cure-moi l'oreille

6t6, w6to crier ensemble, de joie, de colère  
 huer b'a 6t6 awiefuè : ils ont hué le voleur  
 otoliè défunt, mort de mort violente inhabituelle : guerre, accident,  
 accouchement, chasse, incendie, chute d'arbre, suicide... v.to  
 les funérailles comportent des rites spéciaux = botoliè  
 6tumô cynocéphale = abèndè, b6tumô  
 6wié os, épine, arête  
 6wié nu lûi : graisse de l'os = moëlle  
 bé ti 6wié : os de la tête, crâne  
 yi 6wié : enlève l'épine  
 waka nga ti 6wié 6wié : ce bois est très épineux  
 gué nga ti 6wié ngumi : ce poisson est plein d'arêtes  
 owuliè défunt v.wu = bowuliè  
 peu employé, on préfère :  
 sran mo wuli : la personne qui est morte, le défunt  
 bé nga bé wuli (nu) : ceux qui sont morts, les défunts  
 6ya daman arboricole, souvent appelé "ahua" : il crie la nuit dans  
 les arbres et montant le ton au fur et à mesure = kpan-akla

-----  
 P : le son p, très fréquent en ashanti, un peu moins en agni, est souvent  
 devenu kp en baoulé

-----  
 palifen parfum (adaptation) = latiklo, alatren, blofuè nzfè  
 pandu bouteille nzan pandu kun : une bouteille de vin = butéli  
 paplaa vaste lika ti paplaa : l'endroit est vaste = vaun  
 vague wo ndè ti paplaa : tes paroles sont vagues  
 papla (nu) tempe, côté, profil  
 paplamu ndrè : favoris  
 paplapa plat  
 paplapa plat (surtout pour un objet rond)  
 papu Pape (adaptation) é Si Papu : notre (saint) Père le Pape  
 pasé passer ou faire passer un examen (adaptation)  
 o paséli, o a nyen men : il a passé l'examen, il n'a pas  
 réussi  
 pata sac à main, sacoche d'écolier, porte-documents, serviette...  
 pè bien, beaucoup, trop (rarement employé)  
 bé pè lika : une grande partie d'entre eux  
 m'a ti i duman pè : j'ai entendu parler de lui (bien ou trop)  
 pèli père, prêtre catholique ; on dit aussi pèlu, mon pèli  
 pèlu engouleyent (oiseau de nuit à gros yeux)  
 pendren nom d'un tam-tam  
 pengén fontanelle = fengen  
 pépé singe, terme générique = ndô

	pépé ufué : callitriche, dit singe vert	
pèplèpè	plat et mince, peu profond	
	wa nga ti pèplèpè : cet endroit est peu profond	
pété	poisson genre brème	
piémbié	pointu, aigu, pointe, extrémité pointue	
pièpiè	pommade pour soigner les plaies	
piétô	caleçon, slip	= fiétô
pindi	épingle (adaptation)	
pindi	punir (adaptation) b'a pindi mi : on m'a puni	
pitiki	boutique	= butiki
plā	pépinière b'a guā kafé plā : ils ont mis le café en	
plakali	préparation de manioc : tapioca	(pépinière)
plan	faire du bruit, faire du tumulte	
plapla	qui se mêle de tout, qui parle pour ne rien dire, qui parle à tort et à travers :	
	o di plapla = o ti plaplafuè = i nuan ti plapla : il...	
pléinpléin	turbulent, capricieux, pénible (enfant)	
plèkè	crête de volaille	
plèkèplèkè	tendre, souple	= plèkèplèkè
plèti	assiette, plateau (de l'anglais plate)	= plèti
plikisi	v.blikisi	
plo	genre de purée surtout de manioc, quelquefois de maïs	
ploplo	inceste : notamment relations sexuelles successives avec deux sœurs. L'inceste demande purification et châtiment public	
	bé é so, o ti ploplo : si on fait ainsi, c'est un inceste	
ploplo	fougère	
pô	jour chômé ; variante régionale de anan. Les computes sont très variables d'une région à l'autre.	
polipoli	énorme i unen ti polipoli : son corps est énorme	
pôlisi	police, policier, responsable de l'ordre dans un groupe	
pondéma	pointe (petit clou)	= puenti, puentima
ponu	unité monétaire : 25 Fr	
popo	tendre, mou, facile à travailler, facile	
	asiè ti popo : la terre est meuble, tendre	
	dyuman so ti popo = o ti a kéklé : ce travail est facile	
pôpôndé	vipère, brune, de taille moyenne, ressemble à l'aspic	
posu	poche (adaptation) fa wl'o posu nu : mets-le dans ta poche	
poto	tirage au sort : plusieurs bâtonnets cachés dans la main ; l'un est marqué d'un signe ; celui qui le tire est désigné	
	b'a tu pote, o a to mi su : on a tiré au sort, c'est	
	tombé sur moi	
potoo, potopoto, potopoto	boueux, marécageux	
	atin ti potopoto : la route est boueuse	

potomanni porte-monnaie (adaptation)  
 pótómó v.mmótómó, poyè  
 poyè arbre à latex : funtumia elastica = mmótómó  
 puèpuè fragile, cassant, qui se déchire ou s'arrache facilement  
 pukèpukè gros, obèse  
 puyèpuyè ébouriffé (chevelure, poil d'animal)

-----

R : En principe, il n'y a pas de r pertinent en baoulé ; le r roulé est une réalisation de l après certaines consonnes.

Cependant, on trouve parfois des r fortement roulés en début de syllabe : c'est une prononciation atténuée de yr auquel on se reportera.

-----

sa bras n'sa yó n'ya : j'ai mal au bras  
 main, on pourra préciser : sa mbabua  
 f'o sa : prends ta main, fais...avec la main  
 bé di bé sa nu : ils mangent avec les mains  
 é sa wó nu : nos mains sont dedans (la nourriture), invitation à partager le repas  
 n'sa kanni wo fluwa : ma main a touché ton papier, j'ai bien reçu ta lettre

anse, grosse branche, manche d'habit.

expression ..sa nu : dans la main de, pour marquer la possession

o tè wó bé sa nu : ils l'ont toujours

o wó wo sa nu : il est dans ta main, c'est toi qui l'as

ou il est à ta charge ; ou encore c'est dans ta

main, ça dépend de toi

a tó nga wan sa nu ? à qui as-tu acheté cela ?

bé sa nu túi : ils portent des fusils

la main est le symbole de l'activité humaine :

n'sa ti mianwa : je suis serré, je suis dans la gêne

é a wlawla é sa : nous nous sommes activés

i sa tili bé : il les a dominés, il les a vaincus

i sa tingè : sa main est droite, il est habile, adroit

i sa ti kléklé : il est débrouillard, actif

i sa wó...su : il est occupé à ..

dans des expressions, sa est un euphémisme pour désigner les règles de la femme : = manzá

i sa n'a bu = i sa ti buwa : elle a ses règles

i sa n'a kpè : ses règles ont cessé

viendrait de : i sa ti buwa : sa main est pliée : selon l'ancienne manière de compter en pliant des doigts, elle compte les jours pendant lesquels elle est soumise à un certain nombre d'interdits: ne pas toucher un homme, même pour lui serrer la main, préparer

sa nourriture à part, ne pas descendre dans l'eau...

^  
sa

- affaire, souvent mauvaise affaire, mal

o é mi sa : il me fait du mal, il agit mal avec moi

m'a é sa tè : j'ai mal agi

o ti a sa : ce n'est pas une affaire, ce n'est rien

sa fi numan wa : il n'y a rien de mal ici

souvent sens très faible : chose, personne

o si sa : il sait des choses, il est instruit

o ti a sa : il n'entend rien, ou il ne veut rien entendre

o klô n'sa : il m'aime

- nid d'oiseau = anuman sua

v  
sa

gingembre, souvent ajouté au jus d'orange pour renforcer le  
goût, stimulant

\  
sa

ainsi, comme ceci, comme on montre

o wô lo : il est là, très général

o wô lo sa : il est là-bas, à l'endroit que je te montre

sin sa : passe ici (en montrant de la main)

souvent utilisé avant ou après un adjectif, avant une onomatopée,

sans autre sens que de simplement attirer l'attention :

o ti kaan sa : il est tout petit

o fié sa fuaii : il est tout blanc

o kpan sa kúaa : il crie en faisant kúaa

sa

- puiser sa nzié : puiser de l'eau

exhumer sa fuen : exhumer un cadavre

extraire sa aunyan : extraire du sable

- contaminer tukpatyè o a sa mi : la maladie m'a contaminé  
influencer (paroles, conduite)

- castrer bé sali kokoti : on a castré le cochon

- guérir (revenir dans son état premier ?)

i wun a sa : il est guéri

revenir sur sa parole, nier

o a sa i nuan : il est revenu sur sa parole

- se poster, se mettre à l'affût, guetter

o a sa sua sin lo : il s'est posté derrière la maison

o sa mi nyunu, o sa mi bô : il me guette

bé sa mi nian : ils m'épient

sa..sin

revenir, s'en retourner, faire demi-tour, repartir

b'a sa bé sin : ils s'en sont retournés

nnosua é sa é sin : ce soir nous repartirons

sa..su

coller sur, raccrocher, recoller, rattacher

saa

absurde, stupide, futile, sans raison sérieuse

o sun saa : il pleure sans raison

bé ti saa : ils sont stupides (quelquefois saafuè)

saalè  
sabué  
sabui

v.sayalè  
poignée (contenu d'une main)  
ongle, griffe (en principe des mains )  
o titi bé sabui : il griffe

saè  
safè  
safilé, safwilé

v.asaè  
serrure, clé (vieux mot, du portugais chiave) = sanvè, laklé  
outrage, provocation

safunren

o wò mi safilé : il me provoque, m'attaque pour rien  
autrefois, combattant d'élite, homme de première ligne dans la  
bataille, héros ; aujourd'hui, on donne ce nom à un homme fort  
capable de tâches difficiles, généralement palabreur, mais à  
qui on fait appel en cas de coup dur

saka  
saka

chasse-mouches  
cadavre : soit le cadavre lui-même, soit ses reliques (cheveux,  
ongles, poils) que l'on porte (sua) sur un bâti de bois pour  
chercher les raisons du décès ; on désigne des hommes qui repré-  
senteront symboliquement les auteurs possibles de la mort : le  
"cadavre" désignera l'auteur de son malheur en obligeant ses  
porteurs à venir le cogner (si) plusieurs fois ...

saka  
sakasaka

désigne aussi la tombe      kpè saka : creuser la tombe = ndia  
peigne

sakasaka  
saké  
saki  
saki

en désordre (physique ou moral), embrouillé, compliqué  
nan é sakasaka : ne fais pas avec désordre

sans souci, irréfléchi

v.sangè

sac (adaptation)

v.badyè, fandi, pata

abîmer, gâter, détériorer, endommager, dilapider..se ...

kpango o a saki = kpango ti sakiwa : le vélo est abîmé  
nan saki n'duman : ne gâte pas mon nom, ma réputation  
o saki sika : il dilapide l'argent

ne pas aboutir, échouer (travail, sacrifice, procès)

tè o a saki : le sacrifice n'a pas abouti, pas réussi  
mourir, employé surtout au moment de la mort (-wu)

i si sakili : son père est mort

de nombreuses expressions sont dispersées dans le lexique  
rude, raide (poil)

sakla  
sakomi  
sakpa

cou du bras = poignet

vrai, certain      ndè so ti sakpa : cette parole est vraie  
vraiment, certainement, tout à fait

o ti so sakpa : c'est vraiment ainsi

sakpa ? vraiment ? est-ce vrai ? pas possible

sakpa sakpa : c'est tout à fait vrai

sert souvent à approuver dans la conversation

sak // -  
 sakunu  
 salè  
 saliè  
 salò

paume de la main  
 cache-sexe féminin = nyangba  
 castré n̄n̄n̄ saliè : animal castré  
 rincer, au sens propre, c'est-à-dire après avoir lavé  
 laver, surtout pour un lavage rapide ; purifier  
 des postpositions précisent l'application :  
 salò vèli nu : rince le verre  
 salò mi wun : purifie-moi (sans religieux)

/ -  
 sama  
 doigt, petite branche  
 o bô i sama : il claque des doigts, signe d'une grande  
 impatience, d'une joie imminente  
 les doigts, voir : kôkôtré, tafitrô, gbongo, bésièduman =  
 kuadyôkuadyô, kasièn m̄m̄a

/  
 san  
 tout blanc (rare) yèbuè san : pierre toute blanche, silex  
 bua san : mouton immaculé

/  
 san  
 - sauf, excepté san wo : excepté toi  
 tyen kwla san monen tyen : tous les jours sauf dimanche  
 en liaison avec yè : c'est seulement...qui, que  
 san Kuasi y'o bali o : c'est seulement Kuassi qui est venu  
 à moins que, jusqu'à ce que (généralement lélé san)  
 - devant une phrase : à coup sûr, il est certain, il faut que  
 san o bô wo : à coup sûr il va te frapper  
 san bé yô : il faut absolument qu'ils le fassent

/  
 san  
 - diminuer aliè a san : le jour a diminué, il est tard  
 - piquer abon o a san mi : la guêpe m'a piqué  
 piquer dans, être piqué dans  
 doluwa sen i ti : l'aiguille est piquée dans ses cheveux

/  
 san..nu  
 - longer, passer le long san blèblè : faufile toi  
 mettre dans, insérer dans fa san fluwa nu : mets-le ds le livre  
 se joindre à, se mêler à, vivre avec  
 o ni é a san nu : il s'est joint à nous  
 o ni i bé san nu : elle vit avec lui

/  
 san..wun  
 passer le long de, longer, éviter  
 o a san mi wun : il m'a longé, il m'a évité

/  
 sandi  
 disperser, se disperser, partir chacun de son côté  
 gua o a sandi : le marché s'est dispersé  
 bé kwla b'a w̄iè sandi : tous se sont dispersés, ils sont  
 partis chacun de leur côté  
 semer à la volée o sandi i ningé m̄m̄a : il jette sa semence  
 expression : mi wun sandi mi : je suis en bonne santé  
 mi wun sandi a mi : je ne suis pas en bonne santé

/  
 sandi..nu  
 semer la déroute (dans une armée, un groupe), disperser  
 adua o a sandi bé nu : le chien les a mis en déroute

sangan	mélanger	fá nzan ní nzué fá sangan nu : mélange l'eau et le vin	san
	mettre, être en désordre	a sangan n'tanni mu : tu as mis mes pagnes en désordre expression : mi akundan ti sanganwa : ma pensée est en désordre, je ne sais plus quoi penser, je suis troublé o sangan é akundan : il nous inquiète	
sangé	mais, cependant : pour marquer une opposition	= saké	
	souvent renforcé : sangé kusu, sangé kusuman		
	i wan o ko, sangé o a wo man : il voulait partir, mais il n'est pas parti		
	tran wa sangé muan wo nuan : reste ici mais tais-toi		
sangi	v.nyangi		
sanglô	feuille de ronier : a la forme d'un grand éventail sert à faire les toitures, des corbeilles, des nattes ...		
sangô	genre de guitare		
sanman	porter plainte contre, convoquer devant l'autorité b'a sanman mi : on a porté plainte contre moi sanmanfuè : accusateur v.nzanman		
sanman..nu	serrer la main à ; geste de bienvenue, geste d'accord ou de réconciliation...et poignée de mains à l'européenne senmen nu : serre-lui la main = suman..nu		
sanné	pleurésie		
sanmlan	savon		
sanmlen	farine (autrefois surtout de maïs ou manioc)		
sansan	redoublement de san : nzué o a sansan : la rivière a baissé b'a sansan bé wun : ils se sont manqués, en prenant deux chemins différents = b'a di kua ni kua		
sanwun	propre ; au sens figuré, innocent, pur o a é sanwun : il est (devenu) propre mi wun ti sanwun : je suis propre, ou innocent		
sanyan	gros varan v.béné		
sanzan	malédiction o a bô mi sanzan : il m'a maudit		
saôkô	main (vieille mesure de longueur) = sakôkô		
	main ouverte, de l'extrémité du pouce à celle du majeur bé ka bé saôkô : on compte les mains v.kôkô		
sasa	- insecte noir (?) - chasse-mouches = saka		
sasa	redoublement de sa : puiser à plusieurs reprises ... guetter o sasa nnen : il guette le gibier surveiller bé sasa bé bua mu : ils surveillent leurs moutons protéger sasa é nguan : protège notre vie		

sasa..su  
sasa..wun

sasafuè  
sasín  
sasín

sasu

sata

=  
satrô  
satyè  
sawaka  
sayalè

sé

sè

recoller sur, attacher à la suite

se surveiller soi-même = être prudent, faire attention

sasa wo wun = soso wun : sois prudent v.asabéun

sot, stupide = saà mais : sasafuè : surveillant, gardien

qui a le bras coupé, la main coupée = sasinfuè

dos du bras, revers de la main

sasin dyóngô, sasin kpolè: coude

expr. o bubu n'sasin : il me paralyse le bras, il me décourage,

un peu comme en français "il me coupe les bras"

n'sasin bubu mi : je suis découragé

tantôt un mot, tantôt deux, su étant surtout rattaché au verbe :

les distinctions sont bien difficiles à faire :

division administrative, région, territoire, juridiction

bé sasu tyenni : leur territoire est grand

Bókanda sasu wa : ici dans la région de Bocanda

galon, avancement o a nyan sasu : il a eu de l'avancement

don pour féliciter, décoration

b'a ta bé sasu : on les a décorés (ta = fixer)

sasufuè : gradé, ressortissant de, partisan

accrocher, s'accrocher, être accroché = soto ( chaise

n'tanni o a sata bia nu : mon pagne s'est pris dans la

se coincer, se bloquer

n'dya o a sata : mon pied s'est coincé

grande cuiller, louche (puise-sauce)

pommade parfumée

= kpakpaliè

bras, notamment avant-bras

malheur, déveine ( de : sa yalè)

= saalè

sayalè su n'su : la déveine me poursuit

sayalè o sonni men nu : il y a bien des malheurs ici-bas

dire, prévenir, avertir : s'il y a des paroles à rapporter,

on ajoute obligatoirement kè = que

kô sé : va lui dire

m'a s'a sa : je n'ai rien dit

m'a s'a so : je n'ai pas dit ça

n'sé wo yaki : je te dis pardon

n'sé kè yó : je dis...pour attirer l'attention

o séli bé kè : il leur dit

dire de, prier de : on ajoute kè, man, nan

sé kuasi k'o bla : dis à Kouassi de venir

poterie : canari, marmite

nzúé sè ; canari pour la conservation de l'eau

blalè sè : marmite en fer

expressions : ti sè : tête ku sè : ventre (rare)

funérailles : désigne notamment la longue réunion au cours de laquelle les parents et amis viennent présenter leurs condoléances, et dont l'enterrement n'est qu'une partie

b'a bô sè : on a annoncé des funérailles

bé n'yô sè : ils font les funérailles

b'a wo sè m'bô : ils sont allés aux funérailles

sè

- comment bé é sè ? comment fait-on ?

bé é sè ? comment fera-t-on ?

bé é sè ? comment faut-il faire ?

sè ti o ? pourquoi ?

o é sè ti o ? pourquoi (é peut se conjuguer)

o é sè ti yè man...pourquoi est-ce que..comment se fait-il..

é é sè yè .. comment ferons-nous pour ...

tyéké sè ? pourquoi dis-tu tyéké (appelle le palabre) ?

- si (condition) s'o ti so : si c'est ainsi

s'o ti mi : si c'était moi

sè nzüé o a to man : s'il ne pleut pas (n'a pas plu)

s'o ti kè : si.. condition non réalisée

s'o ti kè nzüé o a to man : s'il n'avait pas plu

s'o ti kè n'nè sika : si j'avais de l'argent

- peut-être, environ (souvent sè..ô)

bé ti sè blu : ils sont peut-être dix

s'o woli ô : peut-être est-il parti

ou bien..ou bien, soit..soit (sè... sè..ô - ..ô redoublé)

sè ufué, sè blé = sè ufué ô, sè blé ô = ufué ô, blé ô

toutes formes signifiant : soit blanc, soit noir

sè

- tailler, sculpter o sé waka sran : il sculpte des statues

- étendre, étaler sè bè : étends la natte, prépare le lit

sè tanni tabli su : étends le pagne sur la table

- être égal, être d'accord,

é dya n'sè : nos pieds sont de même longueur

bé nnyon bé sè : les deux sont égaux

o a sè : c'est devenu égal, c'est juste

convenir, correspondre , aller

klé nga ni wo sè : ce chapeau te va juste

sèbè

arbre : holarrhena africana ; bon bois de sculpture

sèbè

amulette : pendentif en cuir (mot dioula)

sébi

parente par alliance : nom donné par une femme (et par les femmes de sa famille) aux femmes de la famille de son mari, et réciproquement ; donc un mot utilisé uniquement par les

femmes pour des femmes = séwí voir : sia

sébié

excrément, terme poli = séwié voir : bi

sègbè

instrument de musique :alebasse entourée d'un filet garni de

	cauris, et que l'on agite pour accompagner le chant et la danse. Version simplifiée : une boîte de conserve avec des cailloux	tô sègbè : jouer de cet instrument
ségé	sortilège	= séké
	bé n'di ségé : ils font des sortilèges	
ségéla	mangue de Séguéla, ronde et grosse	= sékéla
séin	droit, direct, directement	
	waka nga ti séin : ce bâton est droit	
	n'dyu wa séin : j'arrive ici directement, sans détour	
	juste, droit, fidèle (sens moral)	
sékéséké	complètement, tout à fait	
	o a wíé sékéséké : c'est fini complètement	
	sebt aussi à approuver au cours de la conversation	
sèkèsèkè	faible, sans force, maladif, démoralisé	
sèklè	court, resté court	dua sèklè : queue courte
séli	glisser, être glissant, être en pente	
	n'dya séli nnotiè nu : mon pied glisse dans la boue	
	wa n'séli : cet endroit est très en pente, très glissant	
séliséli	lisse, glissant	
séndé	suspendre, être suspendu, accrocher haut	
	séndé kannien : suspends la lampe	
	tanni séndé nyanman n'su : le pagne est suspendu sur le fil	
senmlen	braise	
sènvuè	personne en deuil, faisant partie de la famille du défunt	
sènzè	soleil (généralement réservé au soleil couchant)	
	sènzè o a to : le soleil s'est couché	
	sènzè lo = èwia atoliè lo : au couchant, à l'ouest	
sènzéblé	moisissures produites par le ruissellement des eaux, sur les murs, les pierres, le sol	
sènzéngléyé	halo qui entoure le soleil ou la lune	
sèsè	exact, juste	i afien sèsè : le milieu exact
	o a é sèsè : c'est juste maintenant, exact	
	uni, sans dessins, égal, de même niveau, de même longueur...	
	bé nnyon bé ti sèsè : les deux sont égaux	
	moyen (ni trop ni peu, ni près ni loin)	
	atin ti sèsè : le chemin est moyen, pas trop long	
	juste, exactement, ensemble, en même temps	
	é wo sèsè : partons, allons en même temps, ensemble	
	juste, honnête (souvent sèsèfuè), justice, honnêteté	
	o ti sèsèfuè kpa : il est très honnête	
	sèsèfuè mu : les justes, les saints	
	peut-être redoublé pour renforcer : sèsèsèsè...	
sèsè	redoublement de sè (rare)..ou bien je ne sais quoi encore	

sèsè

tailler, raboter, peler sèsè dômi : peler une orange  
on pourra préciser sèsè..ti : apointer  
sèsè..nuan : affûter  
sèsè..wun : peler

sès

étendre, étaler (redoublement)

séwi

v.sébi

séwié

v.sébié

si

père, oncle ; maître, patron, parent âgé , homme un peu âgé

m̄i si bo wuli m̄i = m̄i si kpakpa : mon propre père

m̄i si mu : mes pères (père, oncles), ou mes parents

si

- connaître, savoir, connaître

bé si bé wun : ils se connaissent

o si a m̄i kun : il ne me connaît plus, ne me reconnaît pas

o si sran : il connaît du monde, ou il est physionomiste

o si klen bô : il sait jouer du tam-tam

n'si a so : je ne sais pas cela

n'si man : je ne sais pas, je m'en fous (provocateur)

connaître sexuellement

o n'a si man bian : elle n'a pas encore connu d'homme

être sensible à, apprécier, reconnaître

o si é : il est reconnaissant

o si a é : il est ingrat

o si fè : c'est un gourmet

o si a fè : il n'apprécie pas les bonnes choses

o si nrennen : il est émotif, douillet

o si anvùè : il est sensible à la pitié, miséricordieux

- cogner, heurter, tamponner

nanni o a si mi : le boeuf m'a donné un coup de cornes

bôli tu i dya si mi : le cabri m'a donné une ruade

kpango o a kô si waka : le vélo est allé tamponner l'arbre

accoster

élé o a si lo : la pirogue a accosté là-bas

danser

si ablé : danser

bé si dyè : ils dansent la danse de Djè

piler

bé si aliè : elles pilent la nourriture

moudre, décortiquer (en pilant ou à la machine)

bé si kafé : on décortique le café

charger un fusil (autrefois en bourrant par le canon)

aiguiser

si mi laliè : aiguisse mon couteau

construire (palissade, enclos), surtout sisi

- cesser de fonctionner (notamment fonction organique)

i nyi a si : ses yeux ne fonctionnent plus, il est aveugle

o a si mi nyi blé : il m'a porté malchance

i anien ti siwa : il a une extinction de voix

- contester, disputer, avec certains mots :

si akplôwa : discuter

si kwla : rivaliser

si asé  
si..nu

cogner le sol = démarrer à toute vitesse, foncer

- cogner dans...notamment tamponner (un papier)

- connaître dans = être au courant

sia

m'a si a nu : je n'ai pas été au courant, je n'ai pas su  
parent par alliance. Dans deux familles alliées par mariage :

- les hommes appellent les hommes et les femmes de l'autre  
famille : mi sia (éventuellement : sia yasua, sia bla)

- les femmes ont deux termes à leur disposition :

mi sia : pour les hommes,

mi sébi : pour leurs compagnes femmes

De plus : une femme peut appeler les frères de son mari : mi wun,  
un homme peut appeler les soeurs de sa femme : mi yi.

Pour les aïeux de l'autre famille, on se contente le plus  
souvent de : nannan.

sié

Pour l'emploi de ces noms, il y a des variantes selon les lieux.  
placer, ranger, conserver (souvent fa sié)

fa sié wa : place-le ici

o si sika sié : il sait conserver l'argent, économiser

é sié liké = é sié ningé : installons-nous, invitation au  
visiteur de rester chez son hôte

sens moral : retenir, conserver (que le lieu : tête, ventre, soit  
exprimé ou non).

o si fa sié : il sait conserver, ou il a bonne mémoire

fa sié wo ti nu : retiens bien

o fa siéli i kumu : il en garda le souvenir (pour en être  
reconnaisant, pour en tirer vengeance, pour méditer)

enterrer bé siéli i anuman : on l'a enterré hier

commander, être à la tête de

i y'o sié é men non : c'est lui qui commande notre pays

décider bé siéli kè : ils décidèrent que ..

établir, nommer b'a sié kpengben uflè : on a nommé un nouveau chef  
fixer (prix), à cause de l'habitude de ranger les objets à vendre

en petits tas de même prix

n'sié nnyon bablu kun : je mets deux pour 5 Fr

remettre à é sié trèti nu : remettons à la traite

réserver à, mettre de côté pour, équivaut souvent à une expres-  
sion comme : pour, à l'intention de :

ton nzüé sié mi : fais chauffer de l'eau à mon intention

en finale, équivaut parfois à : d'avance, pour l'avenir

bu akundan sié : réfléchis d'avance, prépare l'avenir

siè

père, pour l'emploi sans référence, correspond à nien

siè mu : les pères (de famille)

sien

en arrière, en retard

ungé sien : va en arrière, recule-toi

o kali sien = o wali sien : il arriva en retard, ou il

resta en arrière

maintenant, à présent, désormais (début ou fin d'énoncé)

m'a wun i sien : je l'ai vu maintenant, à présent

sien, o a é kpa : maintenant, il s'est amélioré

sienliè

maintenant, désormais, à présent

= siendiè, sienniè

siésié

arranger, disposer, mettre en ordre, organiser

b'a siésié likā kpa : on a bien arrangé l'endroit

siésié tabli n'su : mets en ordre ce qui est sur la table

arranger, régler (affaire, différend)

ndè o a siésié : l'affaire s'est bien réglée

b'a siésié bé afien : ils se sont réconciliés

siésié..wun

se préparer

siésié wo wun kpa : prépare-toi bien

é siésié é wun yé : préparons-nous bien

siglèti

cigarette (adaptation) non siglèti : fumer

= siklèti

siin

attentivement nian siin : examiner

sika

- or : on pourra préciser : sika okwèlè : l'or jaune

- argent au sens de monnaie d'échange, fric...

= dyètè

o lè sika kpanqban : il a beaucoup d'argent

bé ti sikafuè : ils sont riches

kundè sika mma : cherche de la monnaie

di sika : - dépenser de l'argent

- faire la recherche de l'or

siké

décharger (un fardeau de la tête, une marmite du feu, un enfant

que l'on porte), aider à décharger

siké sè mo taka sin su : descends la marmite qui est sur

le feu

siké mi : décharge-moi, aide-moi à décharger mon fardeau

loger, dans les deux sens : recevoir, ou être reçu

o a siké é : il nous a logés, ou il a logé chez nous

sikéfuè : hôte, logeur ou logé, "tuteur" d'un écolier

sikéwlè, sikéblè, sikélè : logement

é kundè bé sikéwlè : cherchons-leur un logement

sikisiki

très sombre nyamien o a mlan sikisiki : le ciel est très noir

sikósikó

hoquet, sanglot sikósikó si mi : j'ai le hoquet, ou je sanglote,

par suite d'une vive douleur

siliè

mortier, instrument (lié) pour piler (si) = kpókpó

siliè bá : pilon

le mortier et le pilon sont des symboles sexuels,  
utilisés dans des devinettes, des plaisanteries grossières.

sin

- feu                    o toli sin nu : il est tombé dans le feu  
tro sin, tro sin nuan, kpla sin nuan : allumer le feu  
ton sin : se chauffer près du feu

sin wensren : fumée

sin taaman : langue du feu = flamme

sin nu : l'enfer des chrétiens

- morceau coupé, fragment, partie restante v. kôli

kpaun sin kan : un petit morceau de pain

i dya ti sin : il est amputé de la jambe

moitié                do blu oni sin : dix heures et demie

pièce d'étoffe v. bui

sin

- dos                    n'sin kaka mi : mon dos me démange

unzi mi sin : lave-moi le dos

extérieur, envers, sens, signification, équivalence

a wun i sin ? as-tu compris la signification ?

- valeur de postposition :

derrière, au-delà de, hors de, de l'autre côté de

sua sin lo : derrière la maison

nzié sin lo : de l'autre côté de la rivière

derrière exprime souvent assistance, protection

dyran mi sin : tiens-toi derrière moi = assiste-moi

près de, le long de, chez (moins employé que wun)

é wo mi si sin : allons chez mon père

en l'absence de    o bali wo sin : il est venu en ton absence  
après, au-delà de (dans le temps)

ayiman sin : après-demain

anuman sin : avant-hier (au-delà de hier)

i sin.. après cela, ensuite

i sin nan... après cela ensuite = avant de

sin

passer (lieu)    sin wa : passe ici

passer (temps), s'écouler (voir aussi : di, tyè)

monen ng'o sinni : dimanche qui a passé, dimanche dernier

o a sin : c'est passé, c'est trop tard

émettre, laisser couler    sin nzié : suppurer, juter

- employé avec un autre verbe pour marquer que l'action se fait  
en passant, en circulant :

o wlan sin klo mu bé su : il parcourt les villages

o srè sika sin : il mendie de l'argent de lieu en lieu

sin (ni)

vivre avec, vivre maritalement avec

o ni Aya bé sin : il vit avec Aya

sin..sin

se mettre sous la protection, s'en remettre à l'intercession de

sin..su	v.su..su	
sindian	poivre, piment "de Guinée"	
sinfuè	parent, protecteur, soutien	
	o l'a sinfuè : il est sans soutien	
singlifùè	stupide, sot	
sinma	puîné, puînée ; frère ou soeur plus jeune (enfant d'après)	
	opposé à nyunu kpengben	
sinta	colonne vertébrale (l'arc du dos)	= sin kpan
sinzin	sot, bête, stupide	
sipè	dispute, notamment pour s'approprier quelque chose	
	bé si ba kan n'su sipè : ils se disputent l'enfant, pour	
	savoir qui le gardera avec lui	
sisa	voir isa (ramasser) ou sasa (surveiller)	
sisi	redoublement de si, notamment au sens de frapper	
sisi..bô	hésiter	nán sisi wo bô : n'hésite pas, ne tergiverse pas
sisi..wun	clôturer	
sisiliè	clôture, palissade pour entourer : concession ...	
sisima	dé à jouer (ludo...)	
siwa	frère ou soeur consanguin, c'est-à-dire de même père	
	correspond à niwa : de même mère	
snan	prononciation fréquente de sran, la nasale an entraînant la	
	nasalisation du son intermédiaire l-r qui précède v.sran	
so	ainsi	o ti so : c'est ainsi
		nán é so : n'agis pas ainsi
	a souvent valeur de démonstratif, renvoyant à ce dont on vient	
	de parler ou à quelque chose de connu : ce...tel	
	ndè so...i so ndè...cette affaire...	
	lika so nu lo : dans cet endroit (dont nous parlions)	
	bé sofùè mu : ceux-là, dont on vient de parler	
	i so ti = i so n'ti : à cause de cela, c'est pourquoi	
so	- "adorer", rendre un culte à	
	o so amuen : il fait fétiche, c'est un féticheur	
	so Nyamien kungba : adore Dieu seul	
	- allumer, s'allumer	so kannièn : allume la lampe
	sin o a so : le feu s'est allumé, le feu a pris (tro a un	
	sens plus large : toute la préparation du feu)	
	briller (les yeux d'un animal dans la lumière, naturellement	
	pour certains, en période de rut pour d'autres)	
	i ima so : ses yeux brillent	
	- durcir, être dur, solide (métal, bois, objet)	
	devenir compact, consistant (l'igname qu'on pile)	
	sens moral : être courageux, résistant	
	correspond aux adjectifs : kéklé, kékléké	

- saisir (souvent + nu)

ò sò n'sá (nu) : il me saisit la main

- recueillir (eau qui coule, sève, vin de palme)

so..nu

accueillir, recevoir

b'a so bé nu klaman : on les a bien reçus

saisir, attraper (objet qu'on tend), retenir (chose qui tombe)

accepter (don, cadeau) i wan ó sò nu : il dit qu'il accepte

so..nuan

- allumer (lampe, torche, radio, feu) = so

- amorcer, garnir (hameçon)

so..su

- répondre (conversation) = tè su

répondre au soliste (chant)

- se mettre à, commencer

bé soli su o a tyè : on s'y est mis depuis longtemps

só

seau (du mot français), quelquefois sònu = kpôngbô

é sò n'a fiti : notre seau est percé

sôé

prononcer "seué", avec un son eu très bref

pioche à palmiste, genre de pioche dont le fer se situe exactement dans le prolongement du manche : sert à déraciner les

palmiers et à creuser les trous pour planter les piquets

soko

- louche = sokotrô

- dioula (utilisé surtout dans des mots composés) = nzoko

soko

préparer (viande ou sauce)

b'a soko ngatè trô : on a préparé une sauce d'arachides

sokobè

hamac ou civière (lit dioula)

sokodá

abeille

= zogodá, wèma

sokosoko

embrouillé, compliqué ; irréfléchi

sokosoko

- sans énergie, paresseux

- écumoire

sokotrô

louche, en calabasse ou en fer, servant notamment à préparer les sauces = soko, satrô

sòkpa

déshonorer, être déshonoré publiquement, être objet de risée

somá

herminette (outil de sculpteur)

= àsomá

sòman

fiançailles, fiancé, fiancée, promis, promise

traditionnellement, une fille peut être promise (sòman) dès son enfance ; les relations sexuelles n'interviennent que lorsqu'elle a été lavée. Suit alors une période plus ou moins longue de rencontres passagères (surtout nocturnes), d'échanges de services (la fille envoie à manger à son fiancé, le fiancé travaille au champ des parents de sa fiancée et lui débrousse un jardin à elle-même), d'observation mutuelle pour connaître le caractère (nzüen) du partenaire. Après au moins une naissance, si tout va bien, les démarches officielles pourront être entreprises et le mariage rendu définitif. Sòman fera place à wun et yi.

o lè sôman : il a une fiancée, elle a un fiancé

o fali sôman : il a pris, choisi une fiancée

bé bô sôman : ils sont fiancés

actuellement, surtout en ville, on emploie sôman pour désigner le ou la "camarade", le bon-ami, la bonne-amie, l'amant, la maîtresse, même si les relations n'ont rien d'une promesse.

son

- défricher, débrousser son bô : défricher la forêt pour y faire une plantation

- être abondant, nombreux (surtout au prétérit)

o sonni : il y en a beaucoup

bé sonni : ils sont nombreux

b'a son man : ils ne sont pas nombreux

- entrer, pénétrer, tenir..vu le nombre, la dimension..

o son man anuan nu : ça n'entre pas par la porte, c'est trop gros pour passer

sua nga ti kan, é son man nu : cette maison est petite, nous n'y tiendrons pas tous

o son n'sa : ça peut aller à mon bras (bracelet)

sôndya

soldat (du français, ou de l'anglais soldier ?)

o di sôndya : il est militaire, il est soldat

b'a fè i sôndya : on l'a pris soldat = on l'a recruté pour le service militaire

bé di sôndya : ils "jouent au soldat", ils défilent, ils font des mouvements gymniques, de la gymnastique (écoliers)

sôngi

couler, ruisseler ; quelquefois transvaser, filtrer

n'kunu sôngi : mon ventre coule, j'ai la diarrhée

nzié sôngi klo nu : l'eau ruisselle dans le village

o sôngi kô ni ? elle coule dans quelle direction (va où) ?

soni

baptiser (pourrait avoir la même origine que asonu, ou venir d'un mot ashanti signifiant filtrer, purifier l'or ??)

b'a soni bé : on les a baptisés

b'a gua bé ti(su) Nyamien nzué : on a versé sur leurs têtes l'eau de Dieu

sonva

étalage de richesses, notamment de bijoux en or, de pagnes de valeur, auprès d'un mort pour lui faire honneur = sônva, sonnva  
di sonva : honorer un mort ...

sonzon

v.suanzuan

soso

picorer ako soso ablé nsu : la poule picore le maïs

sosowa

tique, insecte qui s'accroche à la peau et se gorge de sang

soto

v.sata

sotoklo

bâton à l'extrémité recourbée pour s'aider à débrousser

soun

chanceux (utilisé avec wun dans cette expression seulement)

wo wun soun : tu es un chanceux, un veinard

sra	cuisse, gigot	= soa
sowa	bôli sowa kun : un gigot de cabri	
sra	déchiré, en haillons	
	tanni sra = tafuen : chiffon	
	ô wla tralè sra : il se vêt de haillons	
sra	lune, mois	v. anglé
sra	porter en bandoulière, ou suspendu à l'épaule	
	ô sra tûi : il porte le fusil suspendu à l'épaule	
	ô sra i pata : il porte son cartable en bandoulière	
sra..su	s'empoigner, s'enlacer (pour la lutte)	
sradi	sardines, boîte de sardines (adaptation)	
sraka	offrande, sacrifice (mot dioula)	v. tē
	yi sraka : présenter une offrande, un sacrifice	
srala	rideau de case, de douchière, natte ou simple pagne	= dyanda
sran	être vivant, personne, homme	ou : snan
	sran blé : homme noir, de race noir, noir	
	sran ufué = blofué : homme blanc, de race blanche, blanc	
	sran kpa : homme de bien, "type bien", honnête homme	
	sran ti blé : homme, être humain en général	
	sran mi : les gens	
	sran fi : personne (= aucun être)	
	ô bu mi sran : il me respecte, me prend au sérieux	
sran	charbon (rare)	
sran	enfiler, enfiler sur, glisser sur, être enfilé	
	sran aflé nyanman n'su : enfile les perles sur le fil	
sranblé	singe : cercopithèque mone	
sranbbla	souris rayée	
sransran(di)	fourchette (enfile-mange)	
sré, swré	grande termitière ; souvent objet de superstitions. Des animaux y font leurs terriers, certaines espèces de champignons y poussent volontiers ; et selon les contes, il s'y passe des tas de choses	
srè	- peur, crainte ; peureux, craintif, poltron	
	srè kun mi : j'ai peur	
	ô ti srè : il est peureux, craintif	
	- ver de terre	
srè	demander, solliciter, prier	
	ô srè atin : il demande la route, ou la permission	
	srè man mi, srè mi ti : prie pour moi	
	srèlè = srèwa : prière	
	srèwa yè n'srè wò : je te prie très instamment	
	srè Kuasi kè (=man, nan) : prie Kouassi que...	
	é srè Nyamien : prions Dieu	

srè su demander un rabais  
 srengen cable de fils entrelacés (vélo, pièges)  
 srenmen poisson de surface genre ablette  
 srésré v.srôsrô  
 srèsrè demander à plusieurs reprises, continuellement, mendier  
 o srèsrè sika : il mendie de l'argent  
 sri rire o sri kéklé : il rit aux éclats  
 srilè kun mī : j'ai envie de rire  
 sri kangan : souris  
 o sri puèè : il rit béatement (enfant)  
 se moquer de bé n'sri mī : ils se rient, se moquent de moi  
 expr. o é sri = i wun é sri : il fait rire, il est drôle  
 oiseau minuscule (?)  
 srika soie (de l'anglais silk)  
 sriki étoile du berger, Vénus = asrikôdyô  
 srikôdyô cinéma (adaptation) bé yi sriman : on fait du cinéma  
 sriman bé kô nian sriman : ils vont voir le cinéma  
 srisri sourire, se moquer de  
 srô - craindre, avoir peur de o srô wo : il a peur de toi  
 o srô man liké fi : il n'a peur de rien, il est hardi,  
 ou téméraire  
 expression : o é srô = i wun é srô : il fait peur  
 - répondre à l'appel de son nom  
 bé flè i lélé, o srô man : on l'appelle longtemps, il ne  
 répond pas  
 quand un appelle quelqu'un, pour dire qu'il a entendu, il dit :  
 m'a srô : j'ai répondu, ou bien : wé, yé (voir ces mots)  
 chanter srô gué = tô gué : chanter  
 expression : bô srô : crier ensemble (pour se donner du coeur au  
 travail, pour acclamer quelqu'un)  
 yé bô yé srô : nous crions, chantons ensemble  
 peul : étrangers généralement bergers = fla  
 srôngré lâche, qui a peur de la foule, du qu'en-dira-t-on  
 srôsrô terrifiant = srésré, swréswré  
 sru panier que l'on renverse sur les poissons à basses eaux  
 faire ce genre de pêche s'appelle : di nzié  
 sru un des noms de l'hyène (mot dioula) v.gbôklôkôfi  
 su oreille i su ti a sa : il est dur d'oreille  
 sié wo su : prête l'oreille, écoute  
 o a fitifiti n'su nu : il m'a percé l'oreille = il m'a  
 prévenu discrètement, il m'a mis la puce à l'oreille  
 man é su ti : que nos oreilles entendent, qu'on nous le  
 fasse savoir

su /  
su

dessus i su ti okwlè : le dessus est rouge

valeur de postposition :

sur fu waka n'su : monte sur l'arbre

au sujet de bé si i su akplôwa : ils discutent à son sujet

avec mi imā su : avec mes yeux

en plus gua su kan : verse un peu en plus

selon, correspondant à o ti a su : ça ne correspond pas

- pour le temps, su marque surtout un moment précis :

do bēni su ? à quelle heure ?

- pour le lieu, su est souvent en concurrence avec nu ; su marquerait davantage un lieu vaste et ouvert ; mais c'est surtout l'usage qui impose le choix et crée des expressions où les tons originels sont souvent modifiés :

fié : champ      fié su : au champ

nyamiēn : ciel      nyamiēn su : au ciel, dans le ciel

su employé en liaison avec un verbe apporte souvent des nuances importantes : voir tout au long de ce lexique

- avec un nombre, su en fait un ordinal

kun : un      i kun su : le premier = i klikli

su

particule marquant le temps actuel :

o ko : il part      o su ko : il est en train de partir  
vient peut-être du verbe su = mouvoir (?)

dans la région de Bocanda, ce rôle de su est tenu par une simple nasale : voir m, n.

su

- servir o su nzan : il sert le vin

su ađfuè : sers l'étranger

bo su mō : merci à celui qui a servi

se soumettre à, se rallier à, faire sa soumission

bé suli blofuè mu : ils se soumièrent aux blancs

produire, donner kafé o a su man : le café n'a pas produit

o su mma kpa : il porte beaucoup de fruit

- mouvoir, déplacer, rarement utilisé seul :

su sien = mungé sien : recule-toi

mais se retrouve en liaison avec des postpositions :

su..bô

pousser, sens propre ou figuré: inciter, pousser en avant

amu su lôtô m'bô : poussez la voiture

nan su m'bô : ne me pousse pas      quelquefois sun..bô

su..su

suivre, poursuivre, insister auprès de

su mi su : suis-moi

wandi su bé su : cours-leur après

m'a su bé su lélé : je les ai poursuivis très longtemps

sua

case, maison : désigne le bâtiment lui-même ; la maison au sens social, l'ensemble de la concession, voir awlô

sua bā : chambre, pièce  
 nglô sua : maison à étage

nid, étui (allumettes, cigarettes...) enveloppe  
 sua porter, en général sua trô : porter une charge  
 porter sur la tête, charger, aider à charger  
 sua mi : charge-moi (opposé à siké)  
 supporter sua afè mu : supporter les peines  
 poser (piège) sua awa : poser un piège

suan apprendre, étudier (sans complément, + ningé, liké)  
 o suan fluwa : il apprend le papier : lire et écrire  
 o suan bawlé : il apprend le baoulé

porter le nom de, prendre, se donner le nom de  
 o suan Kôssi : il porte le nom de Kouassi  
 suan-duman : surnom, en plus du nom correspondant au jour

tirer un trait, tracer une ligne  
 mettre sous, supporter  
 suan..bô caler, étayer, soutenir,  
 suan lôtô m'bô : cale la voiture

assister, subvenir aux frais de  
 souligner, tirer un trait sous  
 suan..nu tirer un trait dans, déchirer selon une ligne  
 suansuan rayer b'a suansuan i nuan : on a fait des marques au  
 coin de sa bouche (3 traits en étoile v.kanga)

suansuan..nu rayer, couper en lanières  
 suanzuan apprendre, étudier o n'suanzuan natiwa : il apprend à marcher  
 imiter o n'suanzuan mi : il m'imité, il me singe

suè - civette  
 - impôt (vieux mot) blofuè suè : l'impôt des blancs  
 v.fièè

suèè  
 suen calomnie o ton mi suen : il me calomnie = s'uen  
 bé ton bé wun suen : ils se vantent de choses  
 qu'ils n'ont pas faites

súi éléphant súi dyé : défense d'éléphant, ivoire (matière)  
 l'hippopotame est l'éléphant d'eau, v.nzúsúi

sukla sucre (de l'anglais sugar)  
 suklu école (de l'anglais school) = alékoli  
 suklu mma mu : les écoliers  
 o di suklu : il fréquente l'école, il va à l'école

sukpo - l'os en avant de l'oreille  
 - ou l'oreille entière = su

suku se décomposer, verdier (viande)  
 nnen o a suku : la viande s'est décomposée

sukusuku bouleversé par une intense émotion (visage : nyunu)

suk  
sukusuku  
sukusuku

R

suliè  
suman

suman

suman..nu

sumu  
sumu  
sumuè  
sumuè

sun

sunzun

susuté  
sutrèfuè  
suwa  
swré

embrouillé, compliqué, inextricable

lime (onomatopée)

= f86f86

Remarque : tous les mots de ce genre : sakasaka, sokosoko, sukusuku, sont susceptibles de bien des variantes de tons.

mesure, instrument (lié) pour servir (su)

beaucoup, nombreux, très

= kpangban

sran suman : beaucoup de gens

envoyer, notamment envoyer faire une commission, chercher ou acheter quelque chose

wan o suman wo ? qui t'envoie ?

bé sumanni mi m'a wo man : on m'a envoyé faire une course

je n'y suis pas allé

accompagner (le plus souvent avec les verbes ko et ba)

kô suman mi : accompagne-moi

Nyamien kô suman wo : que Dieu t'accompagne

v. sanman..nu

coussin, oreiller bé fa suan bé ti : on le met sous la tête

plomb (métal)

toit de paille

rupture de relations, attitude anormale, "froid" entre personnes

m'ma bô i sumuè : je vais lui dire que je ne comprend pas

son attitude distante de ces jours-ci

pleurer bā kan, nan sun : petit, ne pleure pas

o sun i si (n'ti) : il pleure son père

sunlè kun mi : j'ai envie de pleurer

chanter (oiseau) faire un léger bruit

o sun i bué (nu) : il fait du bruit en reniflant, ou en soufflant dans son nez

n'kunu sun : mon ventre gargouille (borborygmes)

peser, mesurer, sonder

b'a sunzun é kafé : on a pesé notre café

sunzun mètri nshan man mi : mesure-moi trois mètres

b'a sunzun klo : on a mesuré le village (lotissement)

penser, réfléchir sunzun wo ti nu : réfléchis (dans ta tête)

juger, évaluer o sunzun sran mu : il jugera les hommes

s'attendre à m'a sunzun mon : je ne t'attendais pas

comparer (le premier terme généralement avec fa)

o fa Nyamien o fa sunzun fié difuè kun : il compare Dieu à un planteur

société, association (adaptation)

sourd

tronc de bananier

contraction fréquente pour srô i / voir aussi sré

^ ta                    autrefois, la plus grande unité de mesure de l'or,  
                          valeur 150 Fr ; au pluriel, nda..ou nna...  
 v ta                    - arc                    tō ta : tirer à l'arc  
                                                             ta ba = ta mma : flèche  
 ta                    - force (vin, tabac, parfum, remède, fétiche, caoutchouc..)  
                                                             o lè ta : il a de la force                    v.ndá  
 ta                    - planter                    ta kafé : planter du café  
                          placer, attacher, surtout contre, sur, fixer  
                                                             ta tanni talè wun : fixe le pagne contre le mur  
                          construire en garnissant de terre l'assemblage de bois qui  
                          constitue l'ossature d'un mur, d'une digue  
                                                             bé ta bé sua : ils construisent leur maison  
 - nourrir, élever, faire l'élevage de  
                                                             o ta man i mma mu : il ne nourrit pas ses enfants  
                                                             mi nannan y'o tali mi on : c'est ma grand-mère qui m'a élevé  
                                                             o ta kokoti mu : il fait l'élevage de cochons  
 - cracher (en laissant seulement tomber la salive)  
                                                             o ti i nuan nzüé ta asiè wun : il crache par terre  
 - briller                    anglô n'ta : la lune brille  
 - prendre à témoin n'ta wo si : je prends à témoin ton père  
 - diminuer                    i nuan o a ta : sa force a diminué  
 ta..su                    ajouter, rehausser, surélever  
                                                             bé ta talè n'su : ils rehaussent le mur  
                          coller sur, fixer sur  
                                                             ta n'kanni su : recouvre ma plaie (feuille, sparadrap)  
 ta                    caoutchouc, lance-pierres  
 ta                    tabac, en général                    gua taa : chiquer du tabac v.asra,gbôsrô  
                                                             non taa : fumer  
 taaman                    langue                                    = taamé,tafliman...  
                                                             sin taaman : langue du feu = flamme  
                                                             yi wo taaman : sors ta langue  
 tabié                    singe : colobe bai                                    = taWié  
 tabli                    table (adaptation)                                    = tobli, trobli  
 tafi                    lécher                    adua tafi n'dya n'su : le chien me l. les pieds  
 tafitafi                    lécher longuement, ou lécher du bout des lèvres  
 tafitrô                    index (lèche-sauce)  
 tafliman                    v.taaman  
 tafô                    ceinture garnie d'amulettes  
 tafuen, tafuin                    chiffon, vieux tissu servant de torchon  
 taka                    placer, déposer (notamment un objet lourd à une place précise)  
                                                             taka sè sin su : place la marmite sur le feu  
                                                             sè taka sin su : la marmite est placée sur le feu  
                          s'embourber                    lôto o a taka : l'auto s'est embourbée

	introniser (fétiche), fonder (groupe, Eglise)
	et sens emphatique : s'implanter solidement
	o takali asonu klo lo : il a fondé, implanté l'Eglise au village sien, asonu o a taka : maintenant, l'Eglise est implantée solidement
	localiser, matérialiser un culte dans un lieu, un objet
	dépouiller de tous ses biens
takisi	taxi (adaptation)
takplen	tagouana (race, langue et région de Katiola)
talé	se réfugier auprès de (en cas de danger, de menaces)
	n'talé wo : je me réfugie auprès de toi
talé	sauce de misère, sans viande ni poisson, souvent très talé
talé	mur kô dyran talé wun lè : va te mettre contre le mur
talié	écuelle, assiette
talô	- crier en l'honneur de (acclamer) ou contre (huer) = ôtô
	- se réfugier = talé
talua	jeune fille, jeune (féminin), mademoiselle, servante
	correspond à gbaflen : jeune homme
	o tè é talua kan : c'est encore une toute jeune fille
	o di talua : elle fait l'élégante, elle fait "faraud"
	talua ba : premier-né d'une femme
	au pluriel, parfois ndalua mu
tan	péter
	o a tan : il a péti
	le mot tan constitue la réplique du tac au tac à bi=merde
	wo bi réponse : wo tan
	wo ni bi wo ni tan ...etc
tandan	grillage, notamment pour sécher ou fumer le poisson
tandan	embrouiller, s'embrouiller, mettre en désordre
	nyanman o a tandan : le fil s'est embrouillé
	gêner, entraver, provoquer des difficultés
	ndè so tandan mi : cette affaire me gêne, me complique la
	barricader (porte) b'a tandan amuan : on a b..la porte vie
	s'équiper (chasse, guerre, pêche)
	kô tandan man é wo : va t'équiper que nous partions
tandra	beaucoup, en grande quantité
tangan	démarche titubante bô tangan : tituber, chanceler
tanganni	grenier : petite construction près des maisons (en savane)
tango	toux bô tango : tousser
tankan	coriace, consistant, tenace = tankaan, tankantankan
	i awlenba ti tankaan : son coeur est coriace, il est persévérant dans le bien, ou ancré dans le mal
tanmlankisi	escargot (teinte noire)
tanmlé	beau pagne baoulé aux couleurs alternées bleu - blanc

- tanmié bande de pagne tissée au métier tan
- tanni tanni nga ti tanmié nnyè : ce pagne a combien de bandes  
tissu, étoffe ; pagne, en général, tissu de pagne
- tanni nga ti klaman kpa : cette étoffe est très belle
- tanni nga ti dan : ce pagne est grand
- tanni sra : étoffe en lambeaux, haillons, chiffon
- tanni klé : bonnet de tissu, toque
- tanni boucher tanni buè, tanni kuman : boucher un trou  
payer ( à l'origine : tanni kalè : boucher une dette )  
o tannini : il a payé
- interdire ( à l'origine : tanni atin : boucher la route )
- perdre l'usage de o a tanni mmié : il ne peut plus uriner
- tanö Tanoë, rivière du Ghana : ou Tano = tanu  
se donne encore comme nom
- tanöaya nénuphar, fleur qui pousse dans les eaux calmes
- tantrantan dur, coriace ; persévérant, constant = tankan
- tasa grande cuvette (mot dioula) ; on dit aussi tasaba
- tata redoublement de ta, notamment :  
parier, mettre une mise, un enjeu  
tata..nu : tacheter  
v.tè
- tè - mal, mauvaise action, péché ; laid, mauvais, méchant  
m'a é tè : j'ai mal agi  
n' ti tè yofuè : je suis pécheur  
o a é sa tè : il a fait mal, mal agi  
o ti sran tè : il est méchant, pervers, dur  
o ti a tè : ce n'est pas mal, ça ne fait rien  
a kan an tè : tu n'as pas parlé mal, tu n'as pas tort  
o kan ndè tètè mu : il dit des paroles méchantes, ou sales  
o ti tè Nyamien i sa nu : c'est mal vis-à-vis de Dieu
- tè - filet en général ; hamac  
- sacrifice yi tè : offrir un sacrifice  
tè yifuè : sacrificateur, prêtre
- torche, flambeau (herbes ou palmes attachées en faisceau)  
bö tè : allumer une torche
- taie : tache blanche sur la cornée
- tè - résonner, craquer, claquer ngblé n'tè : le fouet claque  
do nga tè man : cette cloche ne résonne pas
- fendre, fêler, éclater, exploser, se fendre ...  
o ti tëwa = o a tè : il est fêlé  
kpango i dya n'a tè : le pneu du vélo a éclaté
- jeter tè i asé : jette le par terre l'eau
- flotter o tè nzié i nyl su : il flotte à la surface de

tè	tè..su	répondre	nan tè bé su : ne leur réponds pas
			ò teli bé su kè : il leur répondit (que) ..
tè		particule - auxiliaire du verbe marquant que l'action ou l'état se prolongent, continuent (autres formes : tō, té)	
			ò tè di dyuman : il travaille toujours
			ò tè ko : il continue à aller, il n'est pas de retour
			ò tè é kpa : il est encore bon, encore utilisable
			é tè wō nu : nous continuons à être ensemble, formule d'amitié quand on se quitte
tébé		coton ocre	
tébua		pagaille, rame	
tèflèbò		glaires...qui encombrant la gorge	
			kpu..tèflèbò : se racler la gorge
tékétéké		qui pendouille	ò séndé tékétéké : ça pend mollement
			qui pend au bout de quelque chose de long et mince
tékétéké		même sens	
tékétéké		mou, incosistant	
tèki		teck (arbre)	
téklé		putain, fille très libre et disponible, aux nombreuses liaisons passagères	: n'est cependant pas "professionnelle" v.tutu
			si téklé = bō téklé : faire la putain
			téklé(dyama) : orteil de prostituée = petite banane mince, comme les orteils de la putain qui ne sont pas déformés par les longues marches et le travail dans les champs
tèmu		époque (rare)	tèmu so nu : en ce temps-là
tèndè		aller et venir	
			agiter d'un mouvement de va-et-vient
tenden		long (espace, temps), de grande taille	
			bian nga ti tenden : cet homme est grand (de taille)
			i tenden nu : en longueur
			atin ti tenden kpa : le chemin est long
tèngblè		petit oiseau (?)	
tèngentengen		mince	nyanman tèngentengen : un fil mince
tenten		fourmi noire qui pince fort, d'où l'expression :	
			nan ti mi tenten : ne me pince pas (à la manière de la f.)
tété		porte-malheur, infâmie	
			ò a bō tété : il a commis une infâmie qui va porter malheur à son entourage
tètè		se fendiller	i nuan bui ò a tètè : ses lèvres sont fendillées
		crépiter	sin n'tètè : le feu crépité
		tordre brutalement	nan tètè n'sa : ne me tords pas le bras
tètèkpan		nom d'un fétiche collectif	= ayré kpli
tététété..		v. lélélélé ..	

large, vaste, endroit spacieux

i tètrè nu : en largeur

ti

tête n'ti yò n'ya : j'ai mal à la tête

bé ti afien : le sommet, le dessus de la tête

o kedyé i ti : il remue la tête, étonnement, doute

o fuanfuan i ti : il se gratte la tête, perplexité

o dua i ti asé : il baisse la tête, honte

mi ti la wo bô : ma tête est sous toi, je te supplie

extrémité supérieure, bouchon, couvercle, sommet

i ti ni i bô : la totalité d'une chose, d'un bout à l'autre

tu i ti : enlève son couvercle, débouche-le

la tête est symbole de l'intelligence, de la réflexion, de la liberté (souvent ti nu) :

o lè ti : il est intelligent, instruit

n'ti ti kan : je suis peu instruit

bu wo ti nu akundàn : réfléchis bien (dans ta tête)

i ti o a saki : sa tête est gâtée, il est fou

o saki bé ti nu : il les scandalise, les inspire mal

n'ti nu : de tête, de mémoire (avec ma tête)

m'a nyan mi ti : je suis sauvé, débarrassé, j'ai retrouvé

la tranquillité

é nyan man é ti : nous n'avons pas le temps

n'nyan man n'ti n'ko man : je n'ai pas le temps d'y aller

o a dé é ti : il a sauvé nos têtes, il nous a sauvés

- valeur de postposition : à cause de

i ti, i so ti, i so n'ti : à cause de cela, c'est pourquoi

i ti yè man, i so ti yè man : c'est pour cela que..

nzu ti o ? sè ti o ? o é sè ti o ? pourquoi ?

nzu ti yè .. nzu ti yè man.. pourquoi est-ce que ...

wo ti yè m'bali o : c'est à cause de toi que je suis venu

o ti è ti : si ce n'est pas à cause de lui, ou de cela.

peut porter sur un nom ou sur toute une proposition :

o ti kpa n'ti : parce qu'il est bon

nzié o a to man n'ti : parce que la pluie n'est pas tombée

k'o é nan o a to man n'ti : pour qu'il ne tombe pas

ti

être, marquant l'identité, la nature : être, être fait de,

coûter, mesurer, peser, comprendre, consister en ..

o ti dan : il est gros

o ti sika okwlè : il est en or

o ti kiló nsan : il pèse trois kilos

o ti kótökun blu : il coûte dix mille francs

ce verbe ne marque aucune nuance temporelle et ne se conjugue

pas : on supplée par des verbes comme : yò, kaki : se faire ..

- ti être assis      0 ti lè : il est assis là      = ti àsé  
ne marque ni action, ni mouvement, ni nuances de temps ; dans ces cas, on emploie: tran
- ti - entendre      m'a ti man : je n'ai pas entendu  
apprendre, entendre dire      n'tili kè : j'ai appris que  
comprendre      0 ti bawlé : il comprend le baoulé  
    è ti a bawlé ? tu ne comprends pas le baoulé ? même sens  
    que : tu ne comprends pas le français ?  
écouter favorablement, accepter  
    n'kan ndè bé ti man : je parle, ils n'écoutent pas  
sentir      a ti i nvan ? as-tu senti son odeur ?
- cueillir en détachant (la plupart des fruits, café, cacao..)  
    ti dômi kun man mi : cueille-moi une orange  
    b'a wo kafé tiwa : ils sont allés cueillir le café  
détacher (liane)      ti nyanman : détacher une liane  
prendre, se servir (de nourriture dans le plat)  
    ti wo liè : prends ta part, sers-toi  
prendre (un enfant du dos de celle qui le porte)
- déchirer (surtout titi, titi..nu), en principe une déchirure  
    i tanni o a ti : son pagne est déchiré
- se rendre maître de, suffire complètement à  
    nzan o a ti bé : ils sont pleins de vin  
    afè o a ti mi : je suis recru de fatigue  
    ngino a ti trô : le sel est juste assez pour la sauce  
    i sa tili bé : il les a maîtrisés, il les a vaincus
- ti..nu - être assis dans      - séparer, diviser  
- apprendre dedans = être au courant  
    m'a ti man nu : je n'ai pas été mis au courant
- ti..su - déchirer      o a ti i tralè nu : il a déchiré son habit  
- être assis sur      0 ti bia n'su : il est assis sur la chaise  
- diminuer, faire un rabais      ti su kan : fais un petit rabais  
- convenir à, correspondre à (de ti = être)  
    0 ti a su : ça ne correspond pas, ce n'est pas juste  
    0 ti su : c'est juste, c'est pertinent (une réflexion,  
    une explication, le sens d'un proverbe)
- tia poser le pied (des postpositions précisent)  
    nan tia wa : ne pose pas le pied ici  
    o a tia n'tanni su : il a marché sur mon habit
- tiabô dessous de la tête, chevet
- tian ajouter, compléter (rare, on trouve surtout tian..su)  
    0 tian é su nshan : il nous complète pour faire trois  
    mince, élancé      = tianmaan, tiaan
- tianman talua nga ti tianman : cette fille est fine, élancée

tianwun	seul, livré à ses seules forces	tia
	bé di bé tianwun : ils sont livrés à eux-mêmes	
tiatia	fouler aux pieds (des postpositions précisent)	
	nan tiatia bè n'su : ne piétine pas la natte	
	o tiatia nnotiè nu : il patauge dans la boue	
tié	écouter, quelquefois sentir ; sens intensif par rapport à ti ;	
	tié marque une intention, un effort	
	amu tié : écoutez	
	tié é srèlè : écoute notre prière	
tika	court (espace, temps), bref, de petite taille, opposé à tendèn	
	bla nga ti tika : cette femme est petite (de taille)	
	kpè tika : coupe court, abrège	
	o ba tika tika : il vient à intervalles rapprochés	
tiké	ouvrir	tiké anuan : ouvre la porte
	souvent des postpositions précisent :	
	tiké..su : ouvrir une caisse, une boîte, un livre, enlever ce	
	qui recouvre	
	tiké..ti : ouvrir le couvercle, le bouchon	
tikitiki	très noir	
timi	puissance, droit (rare)	
timuen	cheveu	= tindrè
tin	arriver à maturité (céréales, fruits : mais pour les fruits, il	
	leur restera encore à prendre leur teinte rouge (blô)	
	ngatè o a tin : l'arachide est mûre	
	ba nga o a tin : cet enfant est bien formé, il est arrivé	
	bien à terme	
	fortifier (surtout force spirituelle ou dons exceptionnels)	
	o ti tinwa : il est fort, puissant en prodiges	
	écraser	tin asra : écraser du tabac en poudre
tin..su	appuyer (sur), pour enfoncer, pour écraser, presser	
	f'o sa tin su kéklé : appuie fort avec la main	
tindrè	cheveu	ti = tête, ndrè = poil = timuen
	on se contente souvent de ti, le contexte précisant.	
tingé	réveiller, se réveiller	tingé bé : réveille-les
	o a tingé : il s'est réveillé, il est réveillé	
	revenir à la vie, ressusciter	
tingè	être droit	o tingè séin : il est très droit
	i sa tingè : son bras est droit = il est adroit	
	mettre droit, redresser	
	b'a tingè atin : on a redressé la route	
	tendre, étendre (souvent + nu)	
	ting'o sa (nu) : étends le bras, tends le bras	
	diriger, mettre dans la bonne direction (et sens figuré)	

tin  
tingè..nu

étendre, dérouler

tingè nyanman nū : déroule le fil

tingè..wun

se redresser, s'étendre

ting'o wun : redresse-toi

n'kô tingè mi wun kan : je vais m'étendre un peu

tinumien

cerveau = ti nu umien

tisu

sommet, toit, cime waka i tisū : la cime de l'arbre

titi

toujours, habituellement

o ba wa titi : il vient ici toujours

bé é so titi : ça se fait couramment

quelquefois renforcé : titititi, titititi

titi

- être assis (plusieurs) bé titi lè : ils sont assis là

- cueillir ...(plusieurs fois, plusieurs à la fois...)

- déchirer, se déchirer (plusieurs déchirures)

n'tanni o a titi : mon pagne est déchiré

o ti titiwa : il est déchiré

- éduquer, commencer à former (enfant)

titi..nu

déchirer o a titi n'tralè nū : il a déchiré mon habit

séparer, se séparer b'a titi nū : ils se sont séparés

titon

v.nyiton

tiwa

un endroit un peu éloigné du village, par rapport à l'endroit

où on se trouve, notamment les dernières maison ou les abords

immédiats o a wo tiwa lo : il est allé non loin d'ici

kè be dyuli klo i tiwa lo : quand ils arrivèrent tout

près du village, à l'entrée du village

to

- tomber o toli nzüé nū : il est tombé dans l'eau

souvent un premier verbe marquera la raison ou le point de  
départ de la chute :

o fi waka n'su toli : il est tombé de l'arbre

se coucher (astre) ewia o a to : le soleil s'est couché

survenir ndè o a to bé afien : une affaire est survenue  
entre eux

tomber (dans un malheur, une maladie..) , aller à la ruine

o a to tukpatyè : il est tombé malade

bé asonu o a to : leur Eglise est tombée, leur  
communauté s'est désagrégée

cesser de parler o a to man = i nuan o a to man : il n'a pas

fini de parler, sa bouche n'est pas "tombée"

succomber de mort violente (maladie, guerre, accident, accouche-  
ment) o kun toli : il est mort en combattant, ou elle

est morte en accouchant ; c'est un "combat"

se calmer an'to koun : calmez-vous, tenez-vous tranquilles

- vendre b'a to bé kafé : ils ont vendu leur café v.atè

- to..nu tomber dans o a to buè nu : il est tombé dans le trou  
 tomber dans les bras de, embrasser  
 b'a to bé wun nu : ils se sont embrassés  
 o toli i nu atuu : il l'embrassa avec effusion  
 diminuer, se calmer, s'apaiser (surtout sans complément)  
 angban o a to nu : le vent s'est calmé  
 lika o a to nu : le jour a baissé  
 an'to nu : calmez-vous  
 o a to mi nu : ça me fait moins mal, je souffre moins
- to..su tomber sur o a to yèbuè n'su : il est tombé sur la pierre  
 se précipiter sur bé toli awiéfue n'su : ils se précipitèrent  
 sur le voleur  
 tomber sur, arriver à (évènement) , s'abattre sur  
 sa tè o a to bé su : un malheur s'est abattu sur eux  
 retomber sur (tort, responsabilité)  
 tè so o a to mi su : ce mal est retombé sur moi  
 se mettre à, en liaison avec un verbe  
 o toli kpanlè n'su : il se mit à crier
- tô - lancer, jeter tô yèbuè : lancer des pierres  
 jouer, pour les jeux où on lance des dés, des cartes ..  
 bé n'tô mma : ils jouent aux dés  
 tirer (fusil) o si tui tô : il sait tirer au fusil  
 pondre o tô kpa : elle pond bien  
 filer o tô dyésé : elle file le coton  
 chanter o si gué tô : il sait chanter  
 - acheter tô kun man mi : achètes-en un pour moi  
 bé tô i nnyè ? on l'achète combien ?
- trouver, rejoindre quelqu'un ; souvent avec ko et ba au sens  
 de aller trouver, venir trouver :  
 bé kô tōli kpengben : ils allèrent trouver le chef  
 o wa tōli mi : il est venu me trouver  
 m'a tô man wo = m'a tô mon : je ne t'ai pas trouvé
- arriver, atteindre, parvenir, toucher  
 n'sa tô a lo : ma main n'arrive pas là-bas  
 wo fluwa o a tô man mi : ta lettre ne m'est pas parvenue
- attraper, rejoindre  
 bé kwla tô man mi : ils ne peuvent pas me attraper  
 ayiman é tô wo lo : demain nous te rejoindrons là-bas
- arriver au tout de  
 o a tô wo : c'est ton tour
- tô..nu boucler, fermer à clé  
 b'a tô anuan nu : ils ont fermé la porte à clé  
 b'a tô bé sin anuan : ils se sont enfermés, ou on les a ..

tô	tô..ti	- acheter la tête = sauver, racheter = dé..ti
		- lancer la tête = partir, se diriger vers v.klé..ti
tô	v.tè	
tobli	v.tabli	
tôé	balance, bascule	tôé yèbuè : poids
tôé	contraction fréquente pour tô i	
	ö est très bref et se prononce comme le son eu de feu	
tôè	contraction fréquente pour to i	
	ö est très bref et se prononce comme le son eu de peur	
tôklô	trou, surtout trou important (dans un mur, un arbre..)	
tôkôtôkô	brutalité	bé é mi tôkôtôkô : ils me brutalisent, particulièrement en me poussant de l'un à l'autre
tôkpô	houe, daba	tôkpô ba : fer de houe blofuè tôkpô : pelle, truelle
tôla	v. nanni tôla : taureau	
tolé	boule (nourriture, glaise, pâte), caillot	
	bô..tolé : mettre en boule, quelquefois aussi en tas	
tôlé	hernie scrotale, grossissement démesuré des bourses	
toli	gros, lourdaud = toli, tolitoli	
tôli. (nu)	sarcler	bé n'tôli kôfié nu : ils sarclent les buttes tôli wo ti nu : peigne-toi
tôluôluô	oiseau genre alouette	
tômati	tomate (sur plant ou en boîte pour la sauce)	
tômôbi	automobile (adaptation) =	tôôbi = lôôô
tômua	calebasse pour recueillir le vin de palme sur l'arbre	
ton	- faire chauffer	ton nzié : faire chauffer de l'eau
	faire cuire (dans l'eau)	ton ngbo : faire cuire de l'igname
	faire fondre (métal)	
	préparer le repas, en général	ton aliè : préparer le repas
	se chauffer	o n'ton sin : il se chauffe près du feu
	- donner un nom b'a ton i duman Aya :	on lui a donné le nom d'Aya
	b'a fa mi nannan b'a ton mi :	on m'a donné le nom de mon grand-père
	- violer un interdit, une règle, manquer à une obligation	
	o a ton :	il a violé l'interdit
tondon	louer, flatter (fétiche)	
	exciter, troubler	o tondon bé afien : il met la discorde entre eux
tônglô	petit récipient (à l'origine calabasse coupée) servant à mettre les instruments de toilette (savon, éponge)	
tônglô (nu)	aine, région de la jointure de la jambe et du bassin	
tonmien	forgeron (vieux mot)	v.tunzié
tôtô	redoublement de tô, notamment : balancer	

- 0 tótó i wun : il se balance, se dandine  
 0 tótó i sa : il balance les bras (en marchant)
- tótó..nu boutonner (habit)  
 totroo épais (liquide) = totroto
- tró o a é totroo : la sauce est devenue épaisse
- tówa calebasse, et l'arbre dont elle provient  
 nzan tówa kun : une calabasse de vin  
 ser aussi à désigner nombre de petits récipients : tubes ...  
 asra tówa : tabatière (peut être un tube de médicaments)  
 expression : o a bô tówa : elle a cassé la calabasse = elle a accouché
- tra - attraper, saisir, s'emparer de, capturer, arrêter  
 tra bôli mi : attrape les cabris  
 b'a tra awiéfuè : on a arrêté, capturé le voleur  
 prendre possession de (forêt, terrain)  
 surprendre, prendre en défaut, mettre malade par surprise ou par excès  
 aliè o a tra mi : j'ai trop mangé, je suis malade  
 retenir tra wo awlenba : retiens ton coeur = réfrène tes réactions, patiente, persévère.  
 tra wo nuan : retiens ta bouche, tiens ta langue  
 o kwla tra man ndè : il ne peut pas garder un secret
- dépasser, être plus que ; après un premier verbe, équivaut souvent au comparatif français  
 o tra mi kpen : il est plus âgé que moi  
 o ti dan tra mi : il est plus gros que moi  
 o tra é su : il est plus grand que nous  
 o ti kpa tra kê..c'est mieux que de ..  
 tra su en finale a valeur d'adverbe : davantage, plus  
 o kpan tra su : il crie davantage encore
- tra..asé retenir au sol, maintenir en place, empêcher de bouger  
 retenir, empêcher de partir (hôte, visiteur)
- tra..nu tenir, saisir (surtout avec la main) = biti..nu  
 tra nu kpa : tiens-le bien
- tralè vêtement confectionné, habit, uniforme ; par opposition à tanni,  
 pagne ou tissu non travaillé  
 kpa tralè : confectionner un habit  
 o a wla tralè klaman : il a mis un bel habit
- tran habiter o tran wa : il habite ici  
 demeurer, rester o a tran wa lélé : il est resté ici longtemps  
 mon tran lè : que ça reste là, ça va comme ça  
 se tenir tran diin : tiens-toi tranquille  
 tran kpa : tiens-toi bien (quand on se lève d'une chaise ou d'un banc où d'autres sont assis)

tra

vivre, se maintenir tran kpa nu : vis dans le bien  
se percher, se poser, nicher (oiseau)

anuman o a tran lè : l'oiseau s'est perché là

tran..asé

asseoir, s'asseoir, rester assis

tran asé wa : assieds-toi ici

é tran asé : asseyons-nous, invitation à s'asseoir

m'a tran asé lélé : je suis resté assis longtemps

se reposer, se tenir tranquille, patienter, cesser une activité

tran asé kan : repose-toi un peu (= dô umien)

- tran asé se prononce souvent rapidement transé

- quand il n'y a aucune idée de mouvement mais simple constata-  
tion, on préfère : ti asé

tran..bô

- être assis aux pieds de ou à côté de

- assister à

tranwle

habitation, demeure, logement permanent = tranblè, tranlè

b'a nyan man tranwle : ils n'ont pas obtenu de logement

tratra

beignet (banane pilée et poudre de maïs, plus piment)

tratra

critiquer, dire du mal de quelqu'un en son absence

o tratra srân : il critique les gens

tré

tête : employé surtout pour les animaux, pour la tête séparée

du corps, ou dans des mots composés :

pépé tré : une tête de singe

coiffure, bouchon, couvercle

unité, chapitre, espèce

ndè tré : chapitre

écheveau (coton)

voir aussi : ti

trè

agrandir, s'agrandir, multiplier, se multiplier, se développer

devenir grand, nombreux, important

é klo o a trè : notre village s'est développé

asonu o a trè : la communauté chrétienne a grandi

trè..nu

agrandir, élargir b'a trè akpo nu : on a élargi la route

b'a trè bé sua nu : ils ont agrandi leur maison

ouvrir grand (livre, bouche), déployer (natte, pagne, ailes)

écarter (bras, jambes)

trè wo nuan nu : ouvre bien la bouche

trè tanni nu : déplie, déploie la pagne

trè..wun

se vanter, s'enorgueillir

= tu..wun

trékétréké

- lisse, uni, poli, propre, sans végétation

= drégédrégé

b'a é i wun trékétréké : on l'a bien poli, bien lissé

= sékéséké

- tout à fait (pour approuver)

trélé

droit, direct atin nga ti trélé : ce chemin est direct

d'un trait, jusqu'au bout

o a non trélé : il a bu d'un trait

quelquefois renforcé : trélélélé

trèti	traite (adaptation), période d'achat du produit	trè
trètrè..nu	o ba trèti nu : il viendra pendant la traite étaler (café sur l'aire...)	
tri	- émousser, s'émousser laliè o a tri : le couteau est émoussé - se fâcher, s'emporter o a tri mi su = o a tri n'komi : il s'est emporté contre moi bé kwla b'a tri : c'est la confusion générale	
tritri	très noir	
tro	charge, fardeau, bagage = ònga wo tro wò ni ? où sont tes bagages ? sua n'tro : porte mes bagages charge = responsabilité	
tro	allumer (feu) ou préparer au sens large (feu) b'a tro sin : ils ont préparé, allumé le feu brûler dans le feu ou pour le feu	
trô	sauce aè trô : sauce graine de palme trô fè : bonne sauce légumes servant à la sauce trô fié : jardin potager	
trô	descendre (lieu en pente) nan trô wa : ne descends pas par ici	
trôsèkè	gombo gardé pour la semence	
trôsuman	saucière, pour porter la sauce aux convives	
trowa	assemblage de feuilles de palmier pour emballer une charge, notamment un animal, et permettre son transport	
tru	se répandre, se propager, se disperser, répandre ... ndè o a tru men nu : la nouvelle s'est répandue dans le pays tukpatyè o a tru lika kwla : la maladie s'est propagée partout être en vogue (mode), se déplacer inutilement se fâcher, se déchaîner	
trukuu	très fin (poudre, farine), très complexe (affaire) = kplukuu	
truman	arbre : spondias Monbin ; fruits comestibles	
trutru..nu	éparpiller, farfouiller, mettre le désordre nan trutru n'fluwa nu : n'éparpille pas mes papiers d'où le surnom de trutrunu donné aux étalages des marchands ambulants où chacun vient farfouiller dans les vêtements	
tu	- arracher tu mmé : arracher un palmier (pour le vin) déterrer tu duô : déterrer, récolter l'igname ôter tu wo klé : ôte ton chapeau dégainer o tu i laliè : il dégaine son couteau (se)dégager o kwla tu man : il ne peut pas se dégager (objet enfoncé, coincé) déloger nzué o a tu mi : la pluie m'a délogé faire partir d'un lieu, d'une fonction, exiler, licencier	

- s'envoler anumān o a tu lō : l'oiseau s'est envolé de là  
 quitter (lieu) o a tu wā : il est parti d'ici, il n'habite plus  
 diminuer nzin o a tu : le Nzi a diminué  
 déteindre tralè o a tu : l'habit a déteint  
 couler (ventre, sang, sueur) mmōdya tu mi : je saigne  
 souffler fort angbān tu dan : le vent souffle en tornade  
 - lutter bé n'tu ngōndin = bé n'tu : ils se battent  
 - déléguer b'a tu sran kun : on a délégué quelqu'un  
 mandater b'a tu i kè : on l'a mandaté pour que ..  
 - bouillir nzié ni n'tu : l'eau bout

sauter : généralement en liaison avec un autre verbe :

tu kpen : sauter sur place, de haut en bas, ou s'enfuir

tu tra : sauter par-dessus.. franchir en sautant

tu to..su : s'élancer sur, sauter sur

quelquefois devant un autre verbe pour marquer la rapidité de l'action, ou que l'action se fait à partir d'un lieu, d'un départ

tu kō = tu wō : pars, va

tu..bō

- arracher le fond = déraciner

nzié o a tu nnyen m'bō : la pluie a déraciné le fromager

- enlever son derrière = déplacer, partir, s'en aller

n'kwla tu è bō : je ne peux pas le déplacer, le bouger

nan tu wō bō : ne t'en va pas, ne bouge pas d'ici

- tirer le sens = expliquer, commenter, donner le sens de

tu i bō klé mi : explique-m'en le sens

tu..su

- couvrir (une maison avec de la paille ou des feuilles)

b'a tu sua n'su : on a couvert la maison v.bō su

- surélever, faire monter, faire grandir

- conseiller, corriger

tu..wun

- partir d'auprès de, s'en aller de = dyasō..wun

- s'enorgueillir, se vanter

bé tu bé wun : ils se vantent, ils font les malins

tua

sexe de l'homme : verge, pénis tua kplō : prépuce

tua nzié : sperme

tua kpéwa : circoncis (souvent insulte)

i tua su ba : son propre enfant (vulgaire)

i tua ti wuwa = i tua n'a wu : il est impuissant

le sexe est l'objet de fréquentes insultes. v.bi

tua

payer, ou interdire v.tanni

tua bé kalè : paye leur dette, verse-leur leur salaire

o tuāli é kè : il nous a interdit de ..

tufan (nu)

tempe

tūi

fusil, en général (autrefois bien des espèces : plèmu, bolèsiè, dyomo, fuèdua, nglōkplō, andūiblè, abōkpolè ...)

túi bā : canon                      túi waka : crosse  
 tui tua : gachette                tui ayré : poudre  
 yi tui : fabriquer un fusil  
 tō tui : tirer au fusil, tirer un coup de fusil  
 b'a bō i tui : on l'a fusillé

túin

- logement pour animaux  
 ako túin : poulailler (dans certaines régions, désigne le poulailler portatif)  
 nnén túin : étable                búa túin : bergerie

tukpatyé

- taon : grosse mouche qui pique fort  
 maladie                      o a tō tukpatyé : il est tombé malade  
 tukpatyéfuè : tukpakifuè : malade (euphémisme : fou)

tukpè

conscrit, de même âge                      v. mangu  
 bé ti tukpè : ils sont conscrits

túlié

grande aiguille, notamment pour percer les vers de Guinée ;  
 alène de cordonnier

tuman  
tun, tuun

nasse                      gua tuman : poser une nasse  
 sombre, obscurité, obscur  
 okwlè tuun : rouge sombre, brun  
 wa ti tuun : c'est sombre ici  
 é wō tuun nu : nous sommes dans l'obscurité : ou au figuré dans l'ignorance, dans une misère "noire"

tunduman  
tundun  
tunzúé  
tutré

sommet intérieur de la maison, en-dessous du toit  
 dame-jeanne  
 forge                      tunzúé bōfuè : forgeron  
 orgueil, caprice                      tutréfuè : orgueilleux, capricieux  
 o di tutré = o é tutré : il se vante, ou fait la forte tête

tutrutu  
tutu  
tutu

touffu (forêt), énorme (personne), émoussé (fer)  
 tôt                      nglèmu tutu : de bon matin  
 prostituée professionnelle : du prix (anglais : two), les filles du Ghana et de la Nigeria étant spécialistes  
 nettoyer, désherber                      tutu liká : désherber (un lieu)  
 plumer                      tutu ako : plumer un poulet

tutuwè

lancer des étincelles                      = tutuwè  
 toucan

ty est la transcription de la consonne palatale : les deux signes traduisent un seul son. On fera la différence entre tié et tyé...  
 Les linguistes utilisent souvent c ; autrefois on écrivait souvent tch.  
 Il y a une certaine fluctuation non pertinente entre ty et ky.  
 Tyi...sera écrit simplement ki, qui est toujours un peu palatalisé.

tya / \  
tyarmi / \  
tyatyô / \  
tyé / \

notable

couteau pour percer le ronier (et en extraire le vin)

digue, servant le plus souvent à retenir le poisson : bâti de branches garni de terre.

si = kpè = ta tyé : construire une digue

expression : b'a kpè tyé : ils ont mis entre eux comme une digue, c'est-à-dire qu'ils ont réglé un palabre en imposant une amende. Ils ont refusé le règlement à l'amiable. Donc, si un nouveau palabre se produit entre les mêmes personnes mais dans le sens contraire, il faudra encore le régler avec dureté, en souvenir de la première fois

b'a kpè man tyé : ils se sont arrangés à l'amiable

tyè

juste, exactement, précisément

bé ti blu tyè : ils sont juste dix

béni tyè yè... lequel précisément est-ce que ...?

kè ...tyè : dès que, aussitôt que

tyè

singe : cercopithèque diane

= kakawia

tyè

- donner définitivement, faire don de, faire cadeau de

tyè n'sika : donne-moi de l'argent

tyè n'kun : donne m'en un

distribuer, répartir, partager

tyè bé aliè : distribue-leur la nourriture

pardonner un tort (yaki tyè), remettre une dette (fa tyè)

yaki n'tè tyè mi : pardonne-moi le mal que j'ai fait

o fa tyèli bé : il leur a remis (leur dette)

- durer, rester longtemps, s'user, devenir vieux

o a tyè wa kpa : il est resté longtemps ici

nan tyè lo : ne reste pas longtemps là-bas (souhait de prompt retour à un visiteur qui prend congé)

sert à former de nombreuses expressions adverbiales :

m'bali o a tyè : je suis venu ça a duré = il y a longtemps

que je ne suis pas venu

n'kunni ako tyèli : j'ai immolé des poulets longtemps

o tyè man, kpokun..ça ne dure pas, ensuite..= peu après

k'o tyè kan : quand ça dure peu, peu après

o n'a tyè man : ça n'a pas duré = récemment, depuis peu

tyébié

pierre noire ; taillée en boules rondes, servait de pierre à

fusil ; sert encore à désigner : balle, cartouche

célibataire (mot dioula)

v.kôkwlafuè

tyègbaka

tyékée

exclamation : surprise, étonnement, ennui quand on a fait une

bêtise, désapprobation : souvent accompagnée du geste de porter la main ou le poing devant la bouche.

tyékétyéké  
tyèkòtò  
tyen

antilope : cobe des roseaux  
caleçon traditionnel v.fiétò

jour tyen kpa : jour ouvrable  
tyen tè : jour chômé  
tyen kwla(kwla) : toujours, souvent = titi  
tyen ba : jour (pour compter) = lé  
tyen bié, o dyu tien bié : quelquefois, tantôt...  
tyen bié, tyen bié lélé : un jour (futur)  
tyen nga, tyen mo : le jour où, quand  
di tyen : célébrer une fête, fêter

tyen

- grossir, être gros, faire grossir  
o tyenni = o a tyen : il est gros  
être grand, important Nyamien tyenni : Dieu est grand  
- se lever (jour), apparaître  
alié o a tyen : le jour s'est levé  
rêver tyen lalié = tyen ndalié : rêver  
ressusciter o a tyen : il est ressuscité

les baculés croient que certaines personnes ressuscitent,  
on les revoit ailleurs, généralement assez loin du lieu où  
elles ont vécu et sont enterrées.

tyéndyé  
tyéndyé

- arbre épineux (?)  
- uniquement : sert à renforcer kungba  
o ti kungba tyéndyé : il est seul et unique

tyéndyé

butte, talus, rivage, escalier : ou plus généralement tout lieu  
ou objet qui dépasse le niveau environnant  
kè bé dyuli tyéndyé n'su : en arrivant sur le rivage...

tyèndyé

amande de palme : on en fait de l'huile = adyé (agni)  
tyèndyé nyangò : huile d'amande (parfum) pour se parfumer  
le corps ou les cheveux : surnommée dyronngumi = tiens-  
toi à l'écart, à cause de son odeur assez forte

tyèngbètrè

animal, genre de fouine, qui s'attaque à la volaille (zorille?)  
appelé aussi autuan-okwlè (anus-rouge)

tyentyen

acculer b'a tyentyen awiéfuè : on a acculé le voleur, on  
l'a cerné dans un lieu d'où il ne peut plus échapper

tyètyè

gril en bois pour faire sécher le poisson  
non v.en-en

tyètyè

redoublement de tyè : distribuer  
o tyètyè bé sika : il leur distribue de l'argent

tyètyè

tyètyèba  
tyètyèfuè

corbeille  
soigneux, économe, qui n'abime pas les choses : à la limite, qui  
n'aime pas se servir des choses : pingre, avare  
poule d'eau

tyétyéku  
tyòkò

petite mare d'eau stagnante et boueuse



uka..su / ajouter, augmenter, compléter, s'ajouter à = gua..su / uka  
 uka su kan : ajoute un peu  
 Nyamien uka wo afuè n'su : que Dieu augmente le nombre de  
 tes années  
 o uka é su nnan : il nous complète pour faire quatre  
 en finale, prend valeur d'adverbe : en plus, davantage  
 fa nga uka su : prends cela en plus

uké / entrouvrir, ouvrir (bouche) = buké  
 o a uké man i nuan : il n'a pas ouvert la bouche  
 commencer à luire, percer les nuages  
 èwia n'a uké : le soleil a commencé à luire  
 expressions : uké mi nyunu : donne-moi la chance, la réussite  
 i ti nu o a uké : il s'est ouvert au progrès,  
 à la compréhension des choses nouvelles

uku / v.kuku  
 umien (umien?) - force o lè umien = o ti umienfuè : il est fort  
 o l'a umien : il n'a pas de force  
 n'nè man umien nan m'a di i so dyuman : je n'ai pas la  
 force de faire ce travail  
 - respiration, soupir ; s'emploie avec le verbe dô = lô :  
 dô umien : - respirer o tè dô umien : il respire encore  
 - soupirer o dô umien dan : il pousse des soupirs  
 - se reposer, cesser une activité, attendre, prendre  
 patience dô umien kan : repose-toi un peu

umien / défunt vivant au blolo : mânes, revenant .. = umi  
 m'a wun umien : j'ai vu un revenant  
 umien bia : siège d'un défunt, servant à localiser son  
 culte (offrandes, libations)  
 so umien : rendre un culte à un défunt  
 umien klo : village des défunts, nom donné parfois au blolo

umian / entier, d'un seul tenant, faisant bloc  
 o ti umian : il est entier, non fractionné  
 men umian : le monde entier  
 é ti umian kungba : nous sommes une unité, nous faisons  
 bloc, nous nous entendons bien, nous sommes solidaires

umian (su) / front v.ngban (su)  
 un / voir en...pour la négation et l'affirmation  
 voir wun ...

undun / gonfler, boursoufler  
 i ngban su o a undun : il a une bosse au front  
 ayankan o undun i sin : le chat fait le gros dos

unen / corps (wun-nnen), quelquefois surface extérieure  
 i unen ti dôwa : son corps est chaud, il a la fièvre

ung			
ungé	approcher		v.mungé
ungè	éplucher		v.mungè
unkuè	quoi ...		v.nzu
unsu	équivalent, égal		
	m'a nyan i unsu : j'ai obtenu l'équivalent		
	i klaman o lè man unsu : sa beauté n'a pas d'égal		
unyan-unyan	en désordre, beaucoup avec idée de désordre		= uyauya
	bé di dyuman unyan-unyan : ils travaillent sans ordre		
unzè	concevoir, être enceinte		
	o a unzè = o ti unzèfuè : elle est enceinte		
	rendre enceinte, engrosser		
	wan o unzèli wo ? qui t'a rendue enceinte ?		
unzi	laver (une postposition précisera souvent)		
	unzi wo nyunu : lave-toi la figure		
	unzi talié nu : lave (dans) l'assiette		
	se laver, se baigner	kô unzi : va te laver	
	mi ni a wunzi man : je ne me suis pas encore lavé		
	bé unzi nzin nu : ils se baignent dans le Nzi		
	laver rituellement (fille pubère, veuve, cadavre)		
	bé ni a unzi men : on ne l'a pas encore "lavée"	v.atonvlè	
unziliè	serviette de toilette		= unzinièn
unzüé	v.munzüé		
usa	v.bisa		
usu	génie de la brousse : on parle surtout de asiè usu, mais il y a aussi : fié usu, nzüé usu, bô usu ...		= busu
	Ce sont des êtres légendaires, généralement bienveillants, à qui on fait des offrandes.		
usu	trembler	i unèn usu i : il tremble	
utrè	palabre, querelle		= butré
	bé di utrè : ils se querellent, ils "font palabre"		
	utrèfuè = utrèfuè : palabreur		
utu	renverser, se renverser, vider en renversant		= butu
	b'a utu nzüé : ils ont renversé l'eau		
	chavirer	èlé o a utu : la pirogue a chaviré	
	mettre, déposer à l'envers		
	utu talié mu : dépose les assiettes (à l'envers)		
	mettre, être sur le ventre, couvrir		
	ako o a utu : la poule couve		
	utu ako mu : rentre les poules (sous le panier tyotyö)		
	piller, saccager	b'a utu klo : ils ont saccagé le village	
	expression : utu..nyi asé :-tomber en avant		
	- se coucher sur le ventre, se prosterner		
	- poser à l'envers (natte, objet plat)		

utu..su      couvrir (avec une écuelle, une assiette renversée)      utu  
                  protéger  
 \ /  
 utuan      anus  
 \ /  
 uwa      insecte qui fait des trous dans le bois      = uba

-----

V : le son v est assez rare à l'initiale ; on trouve plus souvent nv.

Vi est une prononciation régionale de wi : c'est là qu'on trouvera ces mots

-----

vaa      vaste, étendu, spacieux      = vaun  
                  awlô ti vaun : la concession est vaste  
 \ /  
 valisi      valise (adaptation)      = valizi  
 \ /  
 vèè      mince, ténu      nzûé ti vèè : l'eau n'est qu'un mince filet  
 \ /  
 vèli      verre      nunu vèli nu : essuye le verre  
 vi...      v.wi ...  
 \ /  
 viaa      onomatopée d'un passage rapide (voiture, oiseau, coureur)  
 \ /  
 vluga      déchaînement, gesticulations

ô di vluga : il se déchaîne, il fait des gestes désordonnés (colère, triomphe, ivresse, danse, transes...)

-----

W : le w varie beaucoup dans sa prononciation :

- fort et net (notamment devant é et è)
- faible, parfois omis (notamment devant o, ô, u)
- nasalisé devant une voyelle nasale (wan, wun..)
- devant i, quelquefois é, il devient w̃ (en français huit)

Tout cela est bien difficile à exprimer par des différences d'écriture.

-----

wa      enfant, fils, fille : remplace ba quand il est en relation  
                  ba kun : un enfant, mais :  
                  mi wa : mon enfant  
                  i wa bla : sa fille      pluriel mi mna mu  
 \ /  
 wa      ici, d'ici, par ici      bla wa : viens ici      = wafan  
                  wa ti klaman kpa : ici = cet endroit est très beau  
 ^  
 wa      suffixe marquant le nom verbal (= lè) ; prend aussi la valeur  
                  d'un participe passé :  
                  yaki sunwa : cesse de pleurer  
                  ô ti sakiwa : il est abîmé  
 wa      forme que prend souvent le diminutif ba dans des mots composés  
 wa      forme que prennent parfois les verbes :  
                  - ba = venir, notamment employé devant un autre verbe  
                  - ka = rester      o a ka kun = o a wa kun : il en est resté un  
 wa      être long, être grand, être loin, s'attarder  
                  atin wali : le chemin est long

waa	season sèche (décembre - mars)	= wawa
waa	waa n'a kpen : la saison sèche est arrivée vite, rapide	waafuè, wawafuè : pressé = wawa
wafafuè	espèce, variété, sorte, façon, genre	= fa
wafan	o ti wafa wafa : c'est de plusieurs sortes ici	v.wa
waka	arbre, bois	waka mma : fruit = baka
	waka bué : morceau de bois, planche	
	waka nga ti kékléké : ce bois est très dur	
	nan fu waka n'su : ne monte pas sur l'arbre	
	bâton, manche d'outil, crosse de fusil, baguette de tam-tam	
	klen waka : baguette de tam-tam	
	- pour les arbres, on ajoute au nom le mot waka surtout quand il faut distinguer l'arbre du fruit, le nom le plus simple désignant généralement le fruit.	
wakama	arbuste, bâtonnet	
wakanda	arbre double (nda), dont le tronc se sépare en deux.	
	le mot est souvent utilisé pour désigner la Croix (kluwa)	
	o wuli wakanda n'su : il est mort sur la croix	
wakasran	statue (homme de bois) se wakasran : sculpter une statue	
wakasu	à l'origine : sur le bois (de la fosse d'aisances)	
	le mot désigne maintenant les excréments (plus poli que bi)	
	o a wo wakasu : il est allé au cabinet	
	i wakasu ti se ? comment sont ses selles ?	
	su nu wakasu : cérumen	
	nyanbo wakasu : chassie	
wakawaka	rugueux, raboteux, granuleux (surface), sec et dur (peau)	
wakawaka	vif, prompt, actif, dynamique	
walé	- épaule : bien des régions gardent ce nom seulement pour le quartier de viande = wati	
	- arbre : cola Maclaudii	
walébô	tribu baoulé : viendrait de l'arbre (walé) sous (bô) lequel s'installa la reine Pôkou.	
wan	qui ? wan sé so ? qui dit cela	
	wan mu ? qui ? lesquels ?	
	après wan, le pronom sujet o peut être omis ou se contracter avec wan pour donner won ou won o ...	
	wan o (=won) bôli se non ? qui a cassé le canari ?	
wan	mot servant à introduire des paroles que l'on rapporte : soit les siennes, soit celles d'un autre ; aucune valeur temporelle, se comporte comme un nom (on trouve devant lui les pronoms au cas possessif)	
	i wan... il dit.. (formule des interprètes)	
	n'wen yô...je dis.. (pour attirer l'attention)	

sert à rapporter les paroles exprimées, mais aussi les désirs, les intentions, les ordres :

i wan o ko bié : il veut partir aussi

baba wan wo bla : papa demande que tu viennes

i wan nzu ? i wan nzè ? i wen nzè ? qu'est-ce qu'il dit ?

wandi

courir o kwla wandi : il peut, il est fort pour courir s'enfuir, s'échapper, faire une fugue

- souvent lié à un autre verbe qui précise l'action :

wandi ko : cours-va, va en courant, va vite

wandi bla : cours-viens, viens en courant, viens vite

wandi su bé su : cours, suis-les, cours-leur après

o wandi woli klo : il courut au village

le complément de wandi marque plutôt ce que l'on fuit, quelquefois avec des postpositions comme bô ou nyunu

o wandi bé bô : il les fuit, il fuit leur présence

wanga

animal sauvage : chacal (?)

wanman

nervure (piquante) de branche de palmier

= wanwan

wanwan

gratter, racler wanwan talè wun : racle le mur

wanzanni

antilope : guib harnaché

nzüé nu wanzanni : chevrotain aquatique

wanzô

mauvais traitement (par brutalité, négligence)

o é mi wanzô : il me maltraite, ou me néglige

o é wanzô : il est négligé, objet de mépris, abandonné

o ti wanzôfuè : il est négligent

wasa

enduire, notamment les sols et les murs de terre rouge

b'a wasa sua : on a enduit la maison de terre

s'enduire, enduire de poudre (danses..), de médicament

b'a wèsè i ayre : on l'a enduit de médicament

crépir, au sens moderne : on dit cependant souvent : klépi

wata

commerce di wata : faire du commerce

b'a wo bé wata : elles sont allées à leur commerce

wati

épaule

= bati v.walé

bé wati ôwié : os de l'épaule : clavicule

fa bô wo wati : mets-le sur ton épaule (pour porter)

waun

clair, propre

v.wéin

wawè

- âme, esprit, support immatériel de la personne (mais pas au sens de siège de la pensée)

Wawè Ufué : le Saint-Esprit (langage chrétien)

- ombre portée d'une personne, d'un objet, reflet (miroir)

i wawè tyenni : son ombre est grande (le soir)

- tarente : petit lézard transparent ressemblant au gecko, et qui se met à l'affût des insectes près des lumières

wé <sup>^</sup>poitrine (w net)    ̀ ̀ si i wé nu : il se frappe la  
poitrine, pour affirmer sa force, son autorité  
(et non geste d'humilité comme en français)

=  
wé jeudi (w net) peut-être mieux wué ou uwé ??

<sup>^</sup>wè corne d'animal (w net) : sert souvent de porte-bonheur, ou de  
récipient pour des préparations magiques

<sup>^</sup>wè besoin (w faible), utilisé uniquement dans de rares expressions  
nzué wè : soif    mmié wè : besoin d'uriner

wè nager (w net)    ̀ ̀ si nzué wè : il sait nager  
wè kan man n'nian : nage un peu que je voie

wéin propre, clair, net, évident    = waun  
wa nga ti wéin = waun : cet endroit est propre  
̀ ̀ ti wéin kè : il est clair, évident que  
nettement, clairement, franchement, distinctement  
̀ ̀ idyo wéin : il parle clairement, distinctement  
kēn wéin : dis-le franchement, clairement  
expression : wéin n'no = wéin nu lo : dehors

wékéwéké soc, desséché

wéma abeille    wéma nzué : miel = èwè

wensren fumée    souvent : sin wensren    = ensren  
̀ ̀ yo wensren = ̀ ̀ fité wensren : ça fait de la fumée

wentenwenten moustique    wentenwenten sua : moustiquaire  
wentenwenten mmé ka kpà : les moustiques piquent fort

wèsè noix de cola

wètè v.bètè

wètrèwa cancrelat, cafard

wi bas du dos : lombes, "reins"  
n'wi yô n'ya : j'ai mal aux reins

wi amer ; désagréable au goût, à l'oreille  
̀ ̀ é wi : ce n'est pas bon, ce n'est pas "doux"  
i kunu é wi : son ventre est amer, il est méchant

wia v.èwia

wié, wé oui, présent : pour répondre (srô) à l'appel de son nom ;  
forme utilisée surtout par les hommes (voir yé)  
souvent allongé avec tombée de la voix à la fin

wié v.bié : certain, quelque ; aussi ; en

wié mort v.èwié

wié finir, terminer, achever    ̀ ̀ a wié, ̀ ̀ wiéli : c'est fini  
̀ ̀ a wié dyuman di : il a fini de travailler  
m'a wié kan : j'ai fini de parler  
b'a wié ko : ils ont fini de partir = ils sont tous partis  
kè bé bali wiéli = kè bé wiéli ba : quand ils eurent fini  
de venir = après que tous furent venus

Wié nu

se finir dans = être terminé, être tari  
nzúé o a Wié nu : la rivière est tarie

Wié

WiéWié

redoublement de Wié, notamment :  
finir, se terminer (idée de pluralité, chose faite par un groupe)  
s'user, être usé bésé o a WiéWié : la machette est usée  
maigrir ; exterminer (groupe), achever (blessé)

wisiwisi

- actif, vivace, habile, prompt  
- sec = wusiwusi

Wita

épine dorsale (arc des reins)

WiWi

- redoublement de Wi : très amer  
- bile

WiWi

rapidement o nati WiWi : il marche rapidement

wla

- co-épouse mi yi oni i wla : ma femme et sa co-épouse  
mi wla : ma co-épouse (pour s'appeler entre elles)

é ti wla ba : nous sommes de mères différentes, nous ne  
sommes pas nés de la même femme de notre père

- ordure, saleté, balayures, balle (grain)

gua wla bló : jette les balayures à la brousse

wla

mémoire, pensée dirigée sur le passé ou l'avenir

o l'a wla : il n'a pas de mémoire

n'wla fi : j'oublie, je ne me souviens plus

nan man wo wla fi é su : ne nous oublie pas

mi wla kpen su kè : je me souviens que ..

man wo wla kpen su kè : rappelle-toi que ..

é wla dó wo : nous languissons de toi, nous désirons vive-  
ment te voir

i wla dó i klo : il a la nostalgie de son village

i wla ti bowa : il est désespéré

gua wo wla asé : rassure-toi

o a kiki mi wla : il m'a réconforté

wla

- mettre, porter (habit, chaussures, chapeau, bijoux...)

wla wo tralè : mets ton habit

introduire, mettre dans

n'fa wla wo sa nu : je le mets dans ta main, te le confie

b'a wla mi alékoli : on m'a mis à l'école

garnir, préparer wla tro : préparer les bagages

teindre b'a wla tanni blé : on a teint le tissu en bleu

mettre des buts, gagner au football

b'a wla é : ils nous ont gagnés

- gonfler, ballonner (ventre) lever (pâte), faire gonfler

b'a wla kpango dya : on a gonflé le pneu du vélo

fuén o a wla : le cadavre a gonflé

i kunu o a wla : son ventre est ballonné

- wla
- wla..bô (asé) faire les fondations (d'une maison)
- wla..nu - mettre dans fa wla buè nu : mets-le dans le trou  
- entonner (chant) y'o wla nu on : et il entonne..(formule qui revient continuellement dans les contes)
- wla..su mettre sur, enfiler sur ; souvent même sens que sran
- wlaka mauvaise conduite, notamment vie de débauche  
o bô wlaka = o ti wlakafuè : il se conduit mal
- wlan voyager o fin wlanwa : il revient de voyage  
wlan sin : voyager-passer, parcourir..
- wlanwlan - circuler, se promener  
o wlanwlan klo n'su : il se promène dans le village  
o ti wlanwlanfuè : il est agité, il ne tient pas en place
- v.wlenwlen
- wlawla beaucoup, nombreux (souvent idée de désordre)  
sran wlawla nga : cette foule
- wlawla redoublement de wla, notamment :  
- préparer des bagages : wlawla tro  
- gonfler beaucoup o a wlawla : il est tout gonflé (hydropisie)  
soulever, exciter, pousser à la révolte  
o wlawla sran mu : il soulève les gens
- wlawla..wun orner, parer, se parer  
b'a wlawla bé wun klaman : ils se sont joliment parés
- wlê sens, raison, signification, nature  
é wun men i wlê : nous n'en comprenons pas la raison, nous ne voyons pas de quoi il s'agit  
m'a wun wo wlê sien : j'ai vu qui tu es maintenant
- wlê suffixe verbal servant à former un nom marquant le lieu, le moyen, la manière ; autres formes : blê, lè  
siké : loger sikéwlê : logement  
klé : enseigner kléwlê : manière d'enseigner
- wlê - phacochère  
- cruel, méchant, vindicatif ; souvent wlêfuè  
ba nga ti wlê : cet enfant est cruel
- wlê mettre à sécher (feu, soleil), être mis à sécher  
b'a wlê akôli : elles ont mis le linge à sécher  
tanni wlê nyanman n'su : le pagne sèche sur le fil
- wlêmu pangolin = kokloko
- wlenwlen effrayer, faire peur (notamment aux tout-petits)  
o wlenwlen wo ngben : il cherche seulement à t'effrayer
- wlêwlê pépins de courge (nvièlè) servant à faire une sauce
- wlêwlê turbulent o di = o é wlêwlê : il est turbulent
- wlo - renvoyer, refuser de garder, rendre à celui qui a donné  
b'a wlo ba kan : ils ont rendu l'enfant (à ses parents)

- wloso - former son fruit (banane, riz)  
faucille (mot dioula)
- wlu - entrer, faire entrer  
é wlu sua lo : entrons dans la maison  
o a wlu asonu (nu) : il est entré dans l'Eglise
- sauter, utilisé avec tra : franchir, passer par-dessus  
wlu tra sin : saute par-dessus le feu  
bé wlu tra bé wun : ils jouent à saute-mouton
- wluwlu précipité o idyo wluwlu : il parle avec précipitation
- wo pronom personnel 2° personne du singulier :  
- isolé ou complément  
- sujet habituel en plusieurs endroit, sujet emphatique dans d'autres comme Bocanda ou le sujet habituel est : è  
juste, exact (rare) = sèsè
- wo forme que prend à certains temps le verbe ko = aller  
injonctif é wo : allons  
prétérit o woli : il alla  
parfait o a wo : il est allé
- se prononce le plus souvent o.
- wo piquer (couteau, lance, aiguille) prononcer un w net  
o a wo i laliè : il l'a piqué avec un couteau  
frapper (objet qui rebondit, objet plat)  
érafiler, toucher avec les lèvres  
concasser pour enlever la peau (maïs, riz, palme)  
tresser, natter (cheveux, natte)  
bé wo bé ti : elles se tressent les cheveux
- wo..nu mettre le feu à  
wo fluwa nu : mets le feu aux papiers  
b'a wo katyé nu : on a mis le feu à la savane (pour préparer des plantations nouvelles)
- wo..su cuire (poterie), cautériser au fer rouge  
goûter (boisson)
- wô serpent ; voir wuô
- wô être, au sens de se trouver ; comme ti, ne peut prendre aucune nuance temporelle, ne se conjugue pas ; souvent prononcé ô  
o wô ni ? où est-il ?  
o wô wa : il est ici
- wô lè : être là, prend souvent un sens emphatique : être en bonne santé, notamment dans les demandes de nouvelles  
Kuasi wô lè ? Kouassi est-il là ? va-t-il bien ?  
wo si tè wô lè ? ton père est-il toujours là ? est-il toujours vivant ?
- forme négative spéciale, voir numan

- wó..nu être dans, faire partie de, être avec  
 o wó é nu bié : il fait aussi partie de notre groupe  
 o wó nu kè : il faut, il convient que
- wó..su être sur, être présent, être vivant, y être  
 i nyi wó su : ses yeux sont ouverts, ou il est vivant  
 andè é wó su : aujourd'hui nous y sommes
- wóó onomatopée d'une foule bruyante : beaucoup, nombreux
- wowo picoter, pointiller wóó nu : en public  
 o wowo mi : ça me picote (sensation de petites piqûres)  
 avoir une éruption ou provoquer une éruption de petits boutons  
 commencer à pointer (graine, seins)
- wówó onomatopée de l'aboïement du chien
- wowonu fourchette (pique-pique-dedans) = sransrandi
- wu remarque d'ensemble : sera le plus souvent prononcé : u.
- accoucher, enfanter, engendrer (père-mère) : complément obligatoire, au moins bā :
- o wuli bā anuman : elle a accouché hier  
 o a wu bā blu : elle a eu dix enfants  
 bé wuli mi wa : on m'a enfanté ici, je suis né ici ; il n'y a pas de verbe naître, on tourne toujours ainsi  
 é ni Kuasi é wuli bā nga : j'ai eu cet enfant avec Kouassi  
 bā wufuè : matrone, femme faisant les accouchements, ou femme féconde (souvent bā kpangban wufuè)
- tisser o wu tanni : il tisse des pagnes
- tresser o wu bè : il tresse une natte
- façonner o wu sè : elle façonne un canari
- mourir i si wuli : son père est mort  
 o wuli anuman : il est mort hier
- m'a wu ó : je suis mort, exclamation de désespoir, ou simplement de surprise désagréable, de regret
- se cacher, disparaître (nouvelle lune)
- être épuisé (pile, batterie)
- devenir impuissant (sexe) i tua ti wuwa : il est impuissant
- sécher o a wu kée : il s'est desséché  
 akóli o n'a wu man : le linge n'est pas encore sec
- guérir (plaie) i kanni o a wu : sa plaie est guérie
- sauter wu tra = wlu tra : sauter par-dessus
- bouillir (eau), pétiller (vin), hausser (épaules)
- wua voler, dérober o wua titi : il vole continuellement  
 bé wuali i sika kwlakwla : on a volé tout son argent
- expression : wua..amuèn : maudire  
 o wuali mi amuèn : il m'a maudit

mari (correspond à yi), toujours en référence à quelqu'un

bé flè wo wun sè ? comment s'appelle ton mari ?

les femmes emploient parfois ce terme (mi wun) pour s'adresser aux frères de leur mari

corps, être, "soi"

wo wun ti kpa ? tu vas bien ?

wo wun doun ? es-tu en bonne santé ?

i wun di = i wun ti diwa : il souffre

sert notamment de pronom réfléchi et réciproque :

o a kun i wun : il s'est tué lui-même, il s'est suicidé

bé klô bé wun : ils s'aiment

bé niannian bé wun : ils se regardent l'un l'autre

postposition : près de, à côté de, chez, le long de

bla mi wun wa : viens ici près de moi

o tran é wun lo : il habite chez nous

contre o kan mi wun ndè : il parle contre moi

kisè talè wun : appuie-le contre le mur

autour de o niannian i wun : il regarde autour de lui

au sujet de, concernant, correspondant, environ

o a nyan i wun sika : il a reçu l'argent correspondant

- en liaison avec un verbe, a le plus souvent le sens d'un pronom réfléchi, mais ajoute souvent des nuances particulières : ce lexique en donne continuellement des exemples.

particule de liaison :

- en début de phrase, souvent isolée et longue

- après une circonstancielle, au début de la principale, pour marquer l'opposition : alors..

certaines régions préfèrent ni, nii ; vient peut-être du verbe wun : voir, au sens de voilà que ...?? ou bien de oui, v.un, en

- voir, apercevoir, remarquer (marque le simple fait de voir, alors que nian marque un effort, une intention)

m'a wun man bé : je ne les ai pas vus

m'a wun kè.. j'ai vu, j'ai remarqué que ..

voir, trouver, comprendre

m'a wun i bô: j'ai vu, trouvé, compris le sens

a wun men ? n'as-tu pas compris, n'est-ce-pas ?

trouver, retrouver (chose perdue)

m'a wun mi bua : j'ai retrouvé mon mouton

ressentir, éprouver, dans quelques expressions

wun nyrennen : souffrir

wun nyanzüen : connaître, éprouver la honte

- enfler n'sa n'a wun : ma main est enflée

i dya wunni dan : son pied a beaucoup enflé



pardonner      yaki : pardonne (impératif) = pardon      yak  
 n'sé wo yaki : je te dis : pardonne, je te demande pardon  
 n'yakili : j'ai pardonné  
 s'il y a deux compléments, le complément indirect est  
 construit avec tyè = donner  
     yaki tyè mi : pardonne-moi  
     yaki é tè tyè é : pardonne-nous nos péchés  
 - on dit pardon pour s'excuser, mais aussi pour demander  
 une faveur, un service ; le geste correspondant : mains  
 ouvertes, paumes en l'air, la droite posée sur la gauche.

yaki..lè      abandonner, cesser de faire  
     yaki lè : cesse de faire, laisse, laisse tomber  
     nan yaki é lè : ne nous abandonne pas

yaki..mu      lâcher (ce qu'on tient)  
     yaki mi nu : lâche-moi  
     yaki i nu man o tō : laisse-le tomber (pour qu'il tombe)  
 laisser partir, libérer, relâcher  
     b'a yaki é nu : on nous a laissés partir (vacances, prison..)

yakô      souhait de compassion (maladie, blessure, malheur, douleur phy-  
 sique ou morale), souhait de condoléances (mort)  
     n'yô wo yakô : je te dis ma compassion, ma sympathie  
     yakô ni afè : je compatissais à ta fatigue  
 au moment de la mort, ou à l'annonce d'un décès, et dans ces cas  
 seulement, on fait précéder de monsieur (nnya) ou madame (mmô)  
     nnya yakô ô : condoléances, monsieur  
     mmô yakô ô : condoléances, madame

yakpa      courage, bravoure, audace      = biakpa  
     yakpafuè : brave, audacieux ...

yalè      misère      o di yalè : il est dans la misère  
 manque      yalèfuè : pauvre  
     bé di aliè yalè : ils manquent de nourriture  
     bé di a bé yalè : on n'en manque pas  
 souffrance      o wunni yalè : il souffrit  
     o klé mi yalè : il me fait souffrir, il m'agace, il m'im-  
 portune, il me persécute

affaire      kôkô yalè : converser, s'entretenir  
 bailler      yalôlè kun mi : j'ai envie de bailler

yalô      v.nyangi  
 yangi      v.ya  
 yaô  
 yasua      homme, garçon, mâle (opposé à bla)      = biasua, biésua  
     o ti yasua : c'est un garçon  
     mi wa yasua : mon fils (mon enfant mâle)  
     yasua kun : un homme, quelqu'un

peut prendre un sens emphatique : mâle, homme,  
avec la virilité et le courage que cela implique :

sè wo ti yasua sakpā : si tu es vraiment un homme

o di yasua dyolè : il parle, juge en homme, en n'hésitant  
pas à affronter des plus forts que lui

cependant, dans le cadre des relations familiales et sociales,  
on emploie souvent bian, qui est plus honorifique  
au pluriel, quelquefois : nyasua mu

yaya

onomatopée de cris, de conversation bruyante :

bé kpan yaya : ils gueulent

yaya

fort (sauce) trô ti yaya : la sauce est forte

yé

pronom personnel 1<sup>o</sup> personne du pluriel

v.é

yé

beau, bien ...

v.é

yé, yéé

oui, présent, pour répondre à l'appel de son nom (srô)

variante de Wié ou Wé, utilisé par les femmes

souvent long avec tombée de la voix en finale

yé

bois à brûler, voir plutôt yié

yé

variante rare du verbe faire

v.yô

quelquefois pris pour la contraction yô i = yôé

yé

remarques : devant un mot, s'élide souvent en y'

après un mot, se réduit souvent à è

isolé, s'allonge souvent : yèè

- et : particule de liaison, quelquefois entre deux noms ou  
pronoms (et aussi), très souvent entre deux propositions  
quand il n'y a pas entre elles de rapport particulier

Kuasi..yè mi : Kouassi..et aussi moi

o bali y'o séli kè : il vint et dit...

- placé après un mot pour le renforcer, le plus souvent avec  
une particule euphonique (o, nion) en fin de phrase

anuman y'o bali o : c'est hier qu'il est venu

mi yè n'woli o : c'est moi qui suis parti

Kuasi y'o si so nion : c'est Kouassi qui sait cela

-placé après un mot : voilà, c'est

i yè : le voilà

- démonstratif (emploi rare)

- dans certaines expressions, à la place de lè

kè é wô yè : au moment, au point où nous sommes

yé

fondre (par la chaleur), être chaud (emploi rare)

yèbuè

Pierre, caillou, rocher

= yobuè

nan tó mi yèbuè : ne me lance pas de cailloux

o toli yèbuè n'su : il est tombé sur la pierre

meule

mankun yèbuè : meule pour écraser le piment

yèbuè ba : la petite meule qu'on roule

poids dya yèbuè : poids pour peser l'or  
 töé yèbuè : poids de balance ou bascule  
 somme, total i yèbuè : la totalité, la somme totale  
 pile tosu yèbuè : pile de torche  
 i yèbuè mm'a wíé wu : ses piles sont complètement mortes

yèbuènzika  
 yèlè

petits cailloux clairs, gravier  
 autre forme : yolè ; en cours d'énoncé, souvent réalisé èlè  
 c'est yèlè wan ? c'est qui ?  
 yèlè kè..c'est que, parce que

sert notamment à une tournure emphatique de l'attribut :

è ti mi si : tu es mon père  
 mi si yèlè wo : c'est toi qui es mon père  
 nga ti wan liè : ceci est à qui ?  
 wan liè èlè nga ? à qui est ceci ?

yéli  
 yéndré  
 yèsi

poisson à quatre piquants très pointus  
 tison, bois en partie brûlé = yéndika  
 Eglise protestante : de l'anglais yes = oui, la plupart des  
 pasteurs étant de langue anglaise :

yésin  
 yèyè

ò ko yèsi = ò ti yèsifuè : il est protestant  
 morceau de bois à brûler = yénzin  
 être chaud (temps, eau), être fort (piment, sauce)  
 mankun nga yèyè mbókó : ce piment est trop fort  
 être agaçant, énervant (enfant, mouches..)

yi

bé yèyè : ils sont agaçants, pénibles  
 honorer, avec idée d'empressement autour de  
 épouse ; correspond à wun =mari ; toujours employé en référence  
 à quelqu'un mi yi : mon épouse, ma femme  
 i yi ti nsan : ses femmes sont trois, il a trois femmes  
 i yi klikli = i yi kpengben : sa première femme  
 i yi kasién = sa dernière femme

yi, iyí  
 yi

un homme peut se servir de ce mot : mi yi, pour s'adresser aux  
 soeurs de sa femme

exclamation de surprise, d'étonnement

- ôter, enlever yi wo tralè : enlève ton habit  
 yi bia mu : ôte les chaises  
 extraire yi ôwié : extrais l'épine  
 raser o a yi i ti : il s'est rasé la tête  
 retrancher b'a yi kun : ils en ont retranché un  
 exclure b'a yi mi : on m'a exclu, renvoyé  
 décharger yi tro mu : décharge les bagages  
 yi ba : décharge l'enfant (que tu portes)  
 délivrer Nyamien yi wo : que Dieu te délivre  
 yi é tè nu : délivre-nous du mal, du péché

- remplir, se remplir, être en crue  
 n'ku o a yi : mon ventre est plein, je suis rassasié  
 o a yi a bé ku : ça ne les a pas rassasiés  
 b'a yi sua : ils ont rempli la maison  
 ne s'utilise pas dans ce sens à l'impératif :  
 gua nu mon yi : verse dedans pour qu'il soit plein =  
 remplis-le
- rendre, restituer, rembourser yi n'kalè : rembourse ma dette  
 verser, donner bé yi sika : ils versent de l'argent  
 offrir bé yi klénzua : ils offrent des oeufs  
 jeter yi i blô : jette-le à la brousse, au rebut
- déléguer b'a yi sran nsan : ils ont délégué 3 personnes
- fabriquer (notamment ce qui demande une compétence spéciale, et  
 les choses nouvelles)  
 yi tûi : fabriquer un fusil  
 yi kutuku : fabriquer de l'alcool  
 yi fluwa : faire un livre, composer un livre
- créer v.bô, dyra
- exposer yi ndè : exposer publiquement une affaire  
 montrer yi sriman : montrer, faire du cinéma  
 bé yi bé wun : ils se montrent, se pavanent
- réaliser yi atrè : faire de la magie, des miracles  
 yi unzié : dévoiler le sort, faire la divination
- résoudre yi kôsan : résoudre une question, un problème
- manifeste publiquement : notamment montrer publiquement un  
 enfant après les jours de claustration de sa mère
- inaugurer (édifice...)
- se sortir yi wo wun : sors-toi du pas
- se vanter, se pavaner
- se décharger é yi é wun : déchargeons-nous, formule d'accueil
- convoyer, rassembler, inviter, réunir
- b'a yia k̄lofuè mu : on a rassemblé les gens du village
- se réunir, se rassembler  
 b'a yia kpangban : ils se sont rassemblés en nombre  
 bé yia wa : ils se réuniront ici
- se retrouver, se revoir, se rencontrer  
 é ni bé yiali akpo n'su : nous nous sommes rencontrés  
 (avec eux) sur la route  
 ayiman é yia lo : demain nous nous retrouverons là-bas
- s'accorder bé nuan yiali : ils se mirent d'accord  
 ndè o a yia : l'affaire s'est arrangée
- être complet i nuan o a yia : la somme est complète  
 bé ti a yia : ils sont au complet

yi..nglô

yi..wun

yia

yia

yia nu se rencontrer, se rejoindre, se heurter  
 0 ni i ni b'a yia nu : il a rencontré sa mère  
 lô tō nnyon b'a yia nu : les deux autos se sont heurtées

..yia expression : sin yia = bō sin yia : entourer, faire le tour de, se traduit souvent par autour de :  
 bé bō sin yia mi : ils m'entourent, ils font cercle autour de moi  
 bé bō sin yia k̄lō : ils font le tour du village, ou ils entourent le village, ils cernent le village  
 0 wandi bō sin yia sua : il court autour de la maison

yiayia redoublement de yia, notamment  
 yiayia..su ranger, mettre en ordre  
 yiayia wo ningé mmé su : range tes affaires  
 yiayia tabli n'su : range sur la table ; ou mets le couvert, ou débarrasse le couvert

yiayia..wun se méfier, prendre garde  
 yié prononciation : y net (peut être yé ou iyé)  
 bois à brûler, généralement bois mort  
 kiki yié : lier du bois  
 yié fien = yié afien : fagot de bois  
 0 a wō yié blō : elle est allée chercher du bois

yiyl redoublement de yi : ôter un à un, débarrasser, égrainer, alterner (chant), feuilleter (livre)

yiyl..bō médire de, parler à tout le monde de ..  
 yō, yōō oui, pour dire qu'on a entendu, qu'on est d'accord : le mot est susceptible de bien des réalisations expressives sert aussi à attirer l'attention :  
 n'wen yō..n'sé kē yō.. je dis  
 yē yō..bo yō.. liaison, ou pour demander la parole

yō remarque : ce verbe peut prendre la forme é (quelquefois yé)  
 les deux formes sont strictement équivalentes : le choix peut venir de préférences régionales, mais surtout de considérations pratiques, é étant généralement plus facile à prononcer et provoquant moins de hiatus.  
 noter que yō i se contracte souvent en yōé

faire 0 éli sè ? comment a-t-il fait ?  
 agir m'a é tē : j'ai mal agi  
 traiter 0 éli mi kpa : il m'a bien traité  
 affecter (maladie..) nzu é wo ? qu'est-ce que tu as ?  
 sembler 0 é mi kē : il me semble que  
 se produire sa mo 0 éli : la chose qui s'est produite  
 faire le souhait de, la salutation de  
 0 é bé yakō : il leur présente ses condoléances

être, être ressenti comme, donner une impression de  
 0 é fè : c'est bon à manger, agréable à entendre  
 0 é nonni : il est lourd

rendre, faire devenir, devenir : supplée souvent au verbe être  
 pour rendre les nuances temporelles que ti n'exprime pas

0 a é kpengben : il est devenu vieux, il est vieux  
 0 a é kpa : c'est devenu bon, ça va  
 0 a é guégué : il est devenu bien portant, il est guéri  
 0 tè é kan : il est encore petit

au sens de rendre, avec un adjectif, traduit de nombreux verbes  
 français tirés d'adjectifs :

b'a é i dan : on l'a agrandi  
 b'a é i kpa : on l'a réparé

comme le verbe faire en français, remplace bien souvent des  
 verbes plus précis dans une conversation sans recherche :

bé n'yô dyuman = bé n'di dyuman : ils travaillent  
 0 n'yô i ti : elle fait sa tête, elle se coiffe  
 0 n'yô liké : il mange = 0 n'di liké  
 i liké élè é ya : il est difficile de traiter avec lui

yô..wun..

se faire, se rendre, se comporter comme

bé é bé wun dan : ils se font grands, se vantent  
 yô wo wun kan : fais-toi petit, humilie-toi

yobuè

v.yèbuè

yéliè

action, comportement

= éliè

youn

v.bioun

yra, ra

abcès, furoncle

yra, ra

- brûler, se brûler, incendier

b'a yra é sua : ils ont brûlé notre maison  
 é klo o a yra : notre village a brûlé

- renvoyer, divorcer

b'a yra : ils ont divorcé  
 i wan o yra mi : il veut me renvoyer

- prier (confession, supplication, bénédiction)

généralement on précisera :

yra..nuan : prier, se confesser  
 yra..su : bénir, souhaiter du bien à  
 yra é su = yra é nguān : bénis-nous  
 Nyamien yra wo su : que Dieu te bénisse

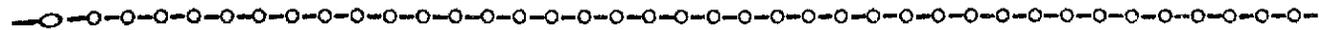
yrayra, rara

redoublement de yra, notamment

mi wun rara mi : mon corps me brûle, je suis énervé, ou  
 je brûle d'impatience  
 nan rara mi wun : ne m'énervé pas

$\checkmark$ yrè, rè      chaud (rare)      n̄zié ȳrè : de l'eau chaude v. n̄glè      yrè  
 $\checkmark$ yrèȳrè, rèrè      - favorite, femme préférée, opposée à k̄obi  
 (en ashanti, yéré signifie épouse)  
 - échelle (mot dioula)

yrò, rò      perdre ses qualités, ses charmes, sa valeur, son intérêt  
 bla n̄ga o a yrò : cette femme a perdu ses charmes



zàgà      jeu du genre "main chaude", mais on frappe sur la tête  
 di zàgà = b̄ò zàgà : jouer à ce jeu

zàglàá      beaucoup et en désordre  
 ò guà zàglàá : c'est là tout éparpillé

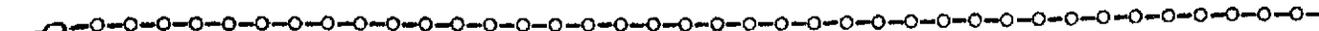
zanzan      libellule      = z̄enzen

zègbè      écrevisse      = n̄zèklènzè

zo      grand filet, pour la chasse ou la pêche

zogodá      abeille      = sokodá, w̄éma

zugluu      touffu, tarabiscoté  
 isrè n̄ga tí zugluu : ce buisson est touffu  
 ngblò n̄ga tí zugluu : ce masque est tout tarabiscoté,  
 compliqué, affublé d'un tas de bricoles



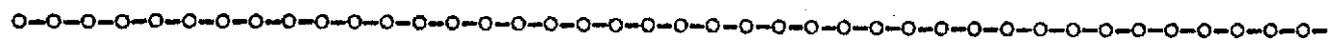


Etude de la langue Baoulé

=====  
Lexique - Résumé FRANCAIS - BAOULE  
=====



Ce lexique français - baoulé est seulement un volume de rappel : simple liste de mots, sèche, sans exemples ni nuances. Il renvoie au premier lexique baoulé - français ; c'est là qu'on trouvera les synonymes, les variantes, les nuances de sens, les précisions, les exemples ...



Abaïsser	V.baïsser	Accusation	nzanman
Abandonner	yaki..lè	Accuser	sanman
Abattre	bu	Acheter	tô
Abattu	nyanhi	Achever	v.finir
Abcès	yra	Acide	bisibisi
Abeille	wèma	Acné	yasua asien
Abîmer	saki	Acolyte	akôto
Ablette	srenmen	Acquiescer	kplin..su
Abonder	son	Actif	wisiwisi, wakawaka
d'Abord	v.dun..mmua	Action	éliè, yôliè
Abords	tiwa	s'Activer	wlawla..sa
Aboutir	bô nu	Actuel	abasu, ndèsa
Aboyer	bô, kpan	Actuellement	dée
Abréger	kpè..su, kpè..tika	Adénite	adyabè
Abriter	fia	Adhérer	mantan
en l'Absence de	sin	Administration	awa
Absorber	non(non)	Admirer	kanvu
Absurde	saa	Adorer	so, su
Acajou	luklu	Adroit	v. droit, main
Accepter	fa, dé, so..nu	Adulte	kpengben
	kplin..su, klô..su	Adultère	v. kundè
	di..su	Affadir	ta, dyo, kpo
Acclamer	ôto, bô srô	Affaire	ndè, sa, dyolè, yalè
Accompagner	suman	Affleurer	fité..su
Accomplir	yô, yia..nuan	Affranchir	kpo..ti
Accord	anuansè, afliesè	Affront	ngasi
- être	..afien sè, ..nuan sè	Affût -être à l'	sa
	..ni..di, ..bô ti kun	Afin	nan, man, kè, k'o é nan
- se mettre	..nuan yia, ..bô yô kun	être Agaçant	yèyè
Accoster	si	Agacer	yèyè..wun, klé..yalè
Accouchement	auliè, ba wulè		yrayra..wun
Accoucher	wu ba		fita..awlenba
Accoutrement	nzokonzoko	s'Agenouiller	kôto
Accrocher	sata	Agile	guégué
s'Accroupir	sè nguku	Agir	yô, é
Accueillir	so..nu	Agneau	bua ba
Acculer	tyentyen	Agni	anyi

Agoniser	v. fa v. nyunu blu	Alouette	tòluòluò
Agouti	kpèma	Alterné	flikaflika
Agrandir	yò..dan, trè..nu	Alterner	yi yi
Agréable	fè, é, foun	Alun	klònzúé
Aider	uka	Amande palme	tyèndyè
Aïe	ékéé	Amant(e)	sòman
Aigle	kolié	Amasser	kuan..nuan
Aigrir	nyan	Ambassadeur	nuan idyofuè
Aiguille	doluwa tulié, amensren	Ame	wawè
Aiguiser	si	Améliorer	yò kpa, fuman
Aile	ndèwa	Amende	alamandu
Ailleurs	lika uflè	Amener	blè, fa..ba, fa..blè.. ..ni ba
Aimer	klò (...sa)	Amer	wi
Aine	nzònu, tònglò	Ami	dyanvuè, aénguè
Ainé(e)	nyunu kpengben klo	Amiable	v. tyé
Ainsi	so, sa, kè nga sa	Amorce	tyrobuè
c'est Ainsi que	kè ...	Amorcer	so..nuan
Air	angban	Ampoule	v.lampe ou cloque
Aisselle	nvlòman	Amulette	sèbè
Ajouter	uka..su, gua..su	An	afuè
Albinos	fli	Ananas	ablèlè
Alcool	kutuku	Ancien	dadafuè, kpengben
Aligner	longo	Ane	aflumu
Aliment	v.nourriture	Anguille	gúé wuò
Allaiter	man..enflen	Animal	nnon
Allégresse	aunkpadyalè aunküenküen	Animaux sauvages	ablama mu, blò nnon
Aller	ko	Anneau	nga
- en dimensions	son	Annoncer	bò, bò klé
- et venir	dyéngbé, kpéngbé	Annulaire	bésilèduman
- convenir	fata, ti..su	Anomalure	nyalu
Allier	kiki	Antenne	mmè
Allonger	ba su v. agrandir, ajouter	Antilope royale	adua
Allumer	so (...nuan)	Anus	utuan
- le feu	tro sin (nuan)	Apaiser	v. calmer
Allumette	kpasin	Aparté	asré
Allure	adyalè	Apatam	kpata, akpa
Allusion	asansé	- public	èla
Alors	k'o é so	Apathique	flolo
		Apercevoir	wun, ..nyi ta
		s'Apercevoir	wun..nu
		Aplatir	kpoto

être à l'Apogée	kpi	Artère	mmôdya nyanman
Apôtre	akôto, sumanfuè	Articulation	akpolè
Apparaître	fité, bô nu	Ashanti	nzandrè, aa
- astre	fi	Asperger	guagua..wun
Appeler	flè	Assagir	kan..nyi asé
Appétit	akônvisôè	Assemblée	anyia
Applaudir	bô ndè	Asseoir	tran asé, gua asé
Application	nandôliè	être Assis	ti (asé), titi
Apporter	v. amener	Assiette	talié, plèti
Apprécier	si, klô	Assister	dyran..sin
Apprendre -montrer	klé	- à	(tran..) bô
- entendre dire	ti	Associer	kiki, dyu
- étudier	suan	Assombrir	mlan
Approcher	mungé, mantan	s'Assoupir	ton ngonien
Approuver	kplin..su	Asthme	asita
Appui	fangan	Athérure	kpènzè
Appuyer	kisa, tin..su	Attacher	ki, kiki, minda
Après	sin	s'Attarder	wa
Arachide	ngatè	Atteindre	tô, dyu, kan
Araignée	akèndèwa	- mal	é, gua
- sa "femme"	akolu	Attendre	mindè, nian..sin
- crabe	kôkôlûi	- patienter	dyran, dô umien
- toile	ndandan	- s'attendre à	sunzun
Arbre	waka	- attends !	voir : ka
Arbuste	wakama	faire Attention	nian..wun, sasa..wun
Arc	ta	Attentivement	yiayia..wun
- musical	kôlié	Atté	siin
Arcade sourcilière	nyansin ngandran	Attirer	atyé
Arc-en-ciel	nyangôndin	Attiser	kîen
Arête	ôwié	Attraper	fita
Argent	sika, dyètè	Aube	tra
- métal	dyètè ufué	Aubergine	alièndyennyen
Arqué	klè	Aucun	ndrowa
Arracher	tu, tutu	Audace	fi, bié fi
Arranger	siésié, yiayia..su	Au-delà (enfers)	yakpa
Arrêter	dyran	- de	blolo
en Arrière	sien	Augmenter	sin, ..bué kun
Arriver	dyu, tô, to, yô		trè, ko..nyunu
Arrondir	klu		v. ajouter
Arroser	gua..su nzûé	Aujourd'hui	andè, ndè, ndèken
	duadua	Aulacode	kpèma
Art	agûin	Après de	sin, wun

Aur			
Auriculaire	kasi <sup>en</sup> nma	Baigner (se)	unzi
Aussi	bié, wié	Bailler	yaló
- que	kè..sa	Baiser	tafi..su, wo..su
Aussitôt	ityra, kpèkun	Baisser	kan..asé
Autel	òtèli, tè yiwlé	Bajoues	adòun
Authentique	dyrèin	Bal	baló
Auto	lòtò, tòmòbi	Balafon	dyòmíó
Autochtone	onvuè	Balai	fèfè, kuan-wla
Autour de	wun	Balance	tòé
	v. bô sin yia	Balancer	tòtò
autre	uflè	Balançoire	aklò
autrefois	daa, dadafuè nu	Balayer	kuan, kuankuan
Avaler	men	Balayures	wla
Avancement	sasu	Balisier	kòkòtùí
Avancer	ko..nyunu	Ballon	balon, banon
Avant	nyunu	Ballonner	wla
- que	ka nan, i sin nan	Bambou	féfé
Avare	flenvlen	Banane	manda, banda
Avarier	fò	- douce	kononkli
Avec	ni, oni	- foutou	afòtò
	nu, su	- frite	alòkò
	v. fa	Banc	bia
Avertissement	asuè	- public	gbaflen waka
Avertir	man..asuè, kan klé	Bancal	klébéklébé
	bò su klé	Bandama	gbandan(man)
Aveugle	anyansifuè	Bande pagne	tanmué
Aveugler	bò..ima, bò..nyisu	- personnes	akpasua
	si..nyi	Bander	kiki..su
Avion	alapla	Bandoulière - porter	sra
Avocat	kpatafuè	Baobab	flondo
- fruit	avòka	Baoulé	bawlé
Avoir	lè, nyan	Baptiser	soni
	wò..sa nu	Baratiner	blabla
Avorter	yi akuè, kpo ba	Barbe	akanza
Avouer	di nawlé	Barricader	tandan
	fité..nuan	Barrière	awa
Bagage	tro, ònga	Bas adj.	asièwun, kòkò
	ningé (mu)	- en	ngua, dyangua
Bagarre	ngòndin	- nom	bò, dya
Bague	nga	Bascule	v. balance
Baguette	waka, atokwlè	Basculer	kuman
- pour frapper	na tian	Bas-fond	asa, fòò

Bas-ventre kuabô  
 Bâtard a'wié ba  
 Bâtir kplan, ta, bô  
 Bâton waka  
 Battre bô  
 - se v. lutter  
 Bavard fiafia, plapla, klôlô, idyofuè  
 Bavarder idyo  
 Beau klaman, é  
 Beaucoup kpangban, kaka, suman, tandra, doun, kaklaka wlawla, wôô, zaglaa  
 - être son  
 Beau-parent sia, sébi  
 Bébé ba doman  
 Bec nuan  
 Bégaiement bēbēli  
 Beignet gbôflôtô, klaklô, tratra  
 Bêler kpan  
 Bélier bua nyi  
 Bénédiction nyra  
 Bénéfice nvasuè  
 - prendre fa su  
 - faire nyan su  
 - donner fi  
 Bénir yra..su  
 Berger nnen kankanfuè bua kankanfuè  
 Béribéri ôflê  
 Bête nnen  
 Biceps sa ndôwa  
 Biche-cochon dyanni  
 Bien kpa  
 - que kanzè  
 Biens ningé (mu)  
 Bienvenue nvlè, kua  
 Bifurquer kpaki  
 Bille wiwi  
 Billon klôkô

Biscuit bisikli  
 Blague nnaka  
 Blaguer laka, di aôwi  
 Blanc ufuè  
 - très fuai, fitafita, san fikofiko, fokofoko  
 - race blofuè  
 - pays des blancs ablôki  
 - être fié  
 Blanchir fen  
 - poils, cheveux bô dyé  
 Blennorragie ndôliè  
 Blessier bô..kanni, bô..fè  
 - moralement kan, dô..ngasi  
 Blessure kanni, fè  
 Bleu blé  
 - clair flisi  
 Bloquer sata  
 Bobine dôla  
 Boeuf nanni (yasua)  
 Boire non  
 Bois waka  
 - à brûler yié, yénzin  
 Boite alaka, kpôngbô  
 - de conserve buati, sua kpôngbô  
 Boiter kété  
 Bolet boéfè  
 Bon kpa, é  
 - au goût kunu-kpafuè fè  
 Bongo dyangba  
 Bonheur aundyô  
 Bonnet tanni klé  
 Bord nuan  
 Bosquet bô kpolè  
 Bosse dyôngô  
 - infirmité afun  
 Botte foin fien, afien  
 Boubou drégéba  
 Bouc bôli kpakpuè  
 Bouche nuan

Bouchée	nuan buè, kondonman	Briller	kpadya, ta, so
Boucher	tanni, kata..su	Brique	bliki
Bouchon	ti, tré	Brise	angban fèfè
Boucle d'oreille	asanmandi	Briser	bô, bu
Boucler	tô..nu	Brochet	èkia
Bouder	mlan..nyunu	Brouette	kakaklôlô
Boue	nnotiè, potoo	Brouillard	bolè ufuè
Bougie	busi	Brouiller gens	saki..afien
Bouilli	ngbo		v. troubler
Bouillie	baka	Broussailles	ndré
Bouillir	tu, wu	Brousse	blô
Boule	tolè	Bruit	ngan
- mettre en	bô..tolè, ôndô	- faire	plan, kpankpan
- se mettre en	bô kaa, nyonnyon	Brûler	yra, wo..nu
Bouleversé	sukusuku		güé, fla, dôdô
Boubouille	ngbanwié	Brutal	nzadyé
Bourgeonner	fèfè	Brutalité	tôkôtôkô
Bourreau	adufuè	Bubale	kôngô
Bourse	oto	Buée	nvuflé
Boursoufler	undun	Buffle	èwè, awè
Bousculer	kpalo	Buisson	isrè
Bousier	kôndôhi	Bull-dozer	manzin, katapila
Bout - extrémité	ti, bô, awiélie	Bureau	biôlô
	v. morceau	Butte -culture	kôfié
Bouteille	butéli, pandu	- terrain	kpole, tyéndyé
Boutique	butiki	Butter	kata..bô
Bouton	tralè ima	Buveur	nzan nonfuè
Boutonner	tôtô..nu		nzan numufuè
Bracelet	nga, sa nga, dya nga	Cabane	kpokpo
	blénga, banzrè	Cabinet	bian
Braise	senmlen		v. atrun, wakasu, dyé
- cuit à la	kpando	Cable	srengen
Branche	sa	Cabosser	ôndô
Branlant	lengélengé, klébéklébé	se Cabrer	kpenten
Bras	sa	Cabri	bôli
Brave	yakpafuè	Cacao	kôkô
Bravo	mô, aôkua	Cacher	fia, fa..fia
Brebis	bua bla	Cache-sexe homme	alakun
Brèche	muè	- femmes	nyangba
Brigand	kakadyé, kôdiawié		v. kôdyô
Brillant	nyannyan, nyennyen	Cachette	fiawlé, nvialié
	mianmian	Cadavre	fuen, saka,

Cadeau	nennen	Caractère	nzùien	Cad
- faire	tyè, fa..tyè	Carapace	bui	
Cadenas	gbòklò	Carde	klada	
Café	kafé, kafé	Caresser	fuafua, kpakpa	
Cagneux	ngbòndò	Carrefour	angbanda	
Caille	aòkò	Carte	klatè	
Caillot	tolè	- d'identité	auliè fluwa, kladanté	
Caillou	yèbuè	Cartilage	didridi	
Caisse	alaka	Cartouche	tyébié, ndòwama	
Cal	kpolè	Casque	kasikè	
Cale	kalé	Casquette	nyanzùien klé	
Calebasse	tòwa, awa	Casser	bò, bu, kpuké	
Caleçon	tyèkòtò, fiétò	Casseroles	kasro	
Caler	suan..bò	Casse-tête	katé	
Callitriche	pépé ufué	Castré	saliè	
Calme	diin, bètèè	Castrer	sa	
Calmer	kan..asé, gua..asé	Catégorie	akpasua	
	dyo, to nu	Cauchemar	ndaliè tè	
	v. awlenba	Cauri	nzròwama	
Calomnie	suen	à Cause de	ti, ..duman nu ti	
Camarade	dyanvuè, mangu	Causer	kòkò yalè, bò nzèmundè	
Cambré	kéndénglé	- faire que	man	
se Cambrer	bu..bò	Cautériser	wo..nu	
Caméléon	dòdòwlè, lólòwlè	Ce..ci	nga	
Campement	nanmué	Ce..la	ngolè	
Canard	dabò, dabòdabò	Ceindre	kiki, kpè, bò	
Canari	sè	Ceinture	kplò, bò kplò	
	tòmua, òndòman	- femmes	kisu	
	anonmien, gbéklé ba	- fétiche	tafò	
- pour l'eau	nzié sè, bua	Célibataire	tyègbaka	
- fétiche	lòkòsué		v. kòkwlafuè	
Cancrelat	wètrèwa	Cendre	nzièien	
Canif	buyinu	- d'incendie	kòkòblé	
Canine	kùà dyé	Cent	ya	
Canne	kpoman	Centre	afien	
Canne à sucre	anglannan	Céphalophes	dyanni	
Canon de fusil	tùii ba		kètébuè	
Caoutchouc	taa, mmòtòmò, poyè		daabo, laabo	
Capable être	dyu..nu, kwla..nu		dyuku	
Capitaine(poisson)	gwlen	Cerceau	kòndò kaa	
Caprice	nganzua, tutré	Cercle	kaa, kuklu, nyrélé	
Captif	kanga, lòmuen	Cercueil	alaka	

Cerner	bô sin yia	Chatouiller	nenkennenken
Certain	v. vrai, quelque		yô..nyrennyren
Cérumen	su nu wakasu	Chaud	nglè, nyrè, yrè
Cerveau	tinumien	- être	dô, lô
Cesser	yaki, kpè	Chauffer	ton
	v. si, to		kléklé..sin
Chacun	kun, kungun	Chaussure	mbabua
Chagrin	kunungbo, akpué	Chauve être	..ti kpa
Chafne	dyroko	Chauve-souris	akpanni
- en or	ndyûaba	- petite	aétôlé
Chair	nmen, ba	Chavirer	utu
Chaise	bia	Chef	kpengben
- longue	kananglan		famien, nannan
	v. siège	Chemin	atin
- de défunt	umien bia		v.atrun, atungblé
Chaleur	aunyèyè	Chenille	aplanni
Chambre	sua ba	Cher	v. gua, kéklé
Champ	fié	Chercher	kundè
	v.aflé, kôngôdya,	Chéri	v. adé
	aôfuen	Cheval	kpango
Champignon	ndré	Chevet	tiabô
Chance	muayé	Cheveu	timuen, tindrè, ti
	v. ngban, é, munzié	Cheville	dyaima, dyakomi
Chanceux	v. soun	- bois	kpéngbè
Changer	kaki	Chèvre	bôli bla
Chant	güé	Chevreau	bôli ba
Chanter	tô güé, srô güé	Chevron	awlè
Chapeau	klé	Chevrotain aquatique	nzié nu wanzanni
Chapitre	(ndè) tré	Chez	wun, sin, lika
Char	v. brouette	Chien	adua, alua, èdè
Charançon	kôndôngôli	Chier	dyé
Charbon	bundé	Chiffon	tafuen
Charge	tro, ônga	Chimpanzé	aka, akatia
	v. emballage	Chique	èkpô, akpô
Charger	sua	Chiquer	gua (asra, taà)
- fusil	si	Choisir	kpa..nu
Chasse(ur)	kônien	Choléra poules	kôtôkôtô
- par le feu	ngbè	Chose	liké, ningé
Chasse-mouches	saka, nandua	la Chose de	liè, diè
Chasser	fuan, kan..bô	Choyer	di..ba
Chassie	nyanbô wakasu	Cicatrice	kanvuen
Chat	dyèkuadyô.. etc	Ciel	nyamien, nyangô

Cigale	èwiani	Coiffer	yô..ti	Cig
Cigarette	siglèti v.kpéin		kiki..ti, wo..ti	
Cil	ima ndrè	Coiffure	ti, tré	
Cime	tisu		v.gbôflôtô, glô,klonglo	
Ciment	lasô	Coin	lôngô, tyondyo	
Cimetière	asiéliè	Coincer	sata	
Cinéma	sriman	Colère	ya v. awlenba	
Cinq	nnu	Collant	mantanmantan	
Circoncire	kpè..tua v.suivant	Coller	mantan	
Circoncision	klenklen	- sur	ta..su, sa..su	
Circuler	wlanwlan	Collier	komi nyanman	
Ciseaux	kakpè	Colline	bôka, kpolè	
Citron	dômi, bla dômi	Colobe	asabué	
Citrouille	aflè	- magistrat	fuè	
Civette	suè	- bai	tabié	
Civière	kpata	Colonne vertébrale	sin ta, wi ta	
Claie	kpata	Colporteur	gbaka suafulè	
Clair	wéin, waun, dyrèin	être dans le Coma	..nyunu blu	
	klénglé	Combattre	kun	
- être	fié, klô	Combien	kè	
Clairière	ngblaliè	Combien ?	nnyè	
Claquer	tè, bô	Commander	sié, di kpen	
Clavicule	wati ôwié	- marchandise	kalé	
	v. ngangô	Comme	kè (...sa)	
Clé	laklé, safè	- si	de même	
Clitoris	ko (nu) ba	Commencer	bô..bô	
Cloche	do, klosu		so..su, dyasô	
Clochette	aloko, dawlé, kôkôwa	Comment	kè	
Cloque	dôlè, lôlè	Comment ?	sè	
Clôture	sisiliè, klangla	Commenter	tu..bô	
Clôturer	sisi (...wun)	Commerce	wata	
Clou	kpèngbè	Commis	kômi	
Clouer	bôbô	Commission	ngaliè	
Coaguler	lafi	- donner une	kalé	
Cob de Buffon	flété	Comoë	kumuen	
- des roseaux	tyékétyéké	Comparer	sunzun	
Cochon	kokoti, kplakô	Compatir	v. yakô, auyô	
Coco	kpakô	Complet être	...(nuan) yia	
Cocon	amantan	Compléter	tian..su, uka..su	
Coeur	awlen, awlenba	Complètement	sékéséké, lèkèlèkè	
- de l'arbre	kunu kpan	Complicé	kéklé(ké)	
Cogner	si		sukusuku, sokosoko	

Comportement	yôliè, nziën	Conte	ngua
Comprendre	ti	Contenance	ku, kunu
Comprimé	ayré mma, dootró mma	Contenter	dyo..kunu
tenir Compte	bu..akundan, nian..ti	Contestation	akplôwa
se rendre Compte	wun..nu	Continuer à	tè + verbe
Compter	ka	Contourner	bu (..wun)
- sur	lafi..su fa..akundan gua..su	Contrat	kpa, abunsan
Concerner	fata, ti..su	Contre	wun
se Concerter	wun..wun	Convenir	fata, ti..su
Concession	awlô	Converser	v. causer
Coïcevoir	fa akuè, unzè	Convoquer	flè, yia, sanman
Conclure	gua..bô, kpè	Coq	akonyiman
Concorder	sè	Coqueluche	kèsèkèsè
Condamner	bu..fo	Coquille	bui
Condoléances	yakô, auyô	- d'escargot	kônglôman
Conduire	kan(kan) klé..atin v. emmener	Coran, école coranique	kla
- auto	kisan..nu, kondi	Corbeau	kokokuankuan
Conduite	nziën, natilé	Corbeille	gbôgbô, tyètyèba gbalé, bètro
- mauvaise	nziën tè, wlaka	Corde	nyanman
Confesser	kan..tè, yra..nuan	Cordon	nyanman
Confiance	su lafilè v. compter sur	- de cache-sexe	bô nyanman
Confidence	asré, asuè	- à la tête	abôtré
Confier	wla..sa nu	Cordonnier	mbabua kpafuè dyéli
Confluent	anyialiè	Coriace	kékléké
Confusion	nviaaliè	Corne	wè
prendre Congé	kalé	- musique	awè, mmè
Connaître	si	Corps	unen
Conscience	v. kunu	- insecte	ba
Conscrit	tukpè, mangu	Correspondre	sè, ti..su
Conseil	fo, afotuè	Corriger	tu..fo
Conservé	sié, fa..sié	Corrosol	amlon
Considérer	v. regarder, penser	Cosse	bui
être Consistant	so	Costaud	dadrada, kaklaka v. gros, fort
Consoler	fonvo, duadua	Côte	nvenma
être Constipé	..kunu kété	Côté - flanc	nven
Construire	v. bâtir	- partie, lieu	bué
Consulter qqn	wun..wun	- du toit	klulu
- l'oracle	yi munzié	à Côté de	wun, bô, ..nven nu
Contaminer	sa	de l'autre Côté	sin, ..bué kun

de tous Côtés	faa	Coûter	v. prix
Coton	dyésé	Couture	ngbaliè
- ocre	tébé	Couver	utu
- ouate	foko	Couvercle	ti, tré
Cou	komi	Couverture	kasa, kundun, bia
Coucher	da, la	- enveloppe	(sin) bui
- avec	da..sin,..ni..da	Couvrir	kata
- mal	da nnatè		v. kplô, flô
- astre	to, mlon	- maison	bô..su, tu..su
Coucou	bléku	Coxalgie	buagba
Coude	sasin dyôngô	Crabe	kanga
	sa (sin) kpolè	Crachat	ngosrè
Coudre	kpa	Cracher	ta, gua
Couler	sôngi, gua		v. ngosrè, nuan nzié
- vite	kpalô	Crachin	bolè
Couleur	klèklèwa	Crâne	ti kônglôman
	v.ufué, blé, okwlè	Crapaud	klè
Coup	v.liké, ningé	Craquer	tè, tètè
- mauvais	asaè	Crayon	fluwa waka
- d'un	bi, kpi, kpô, fô		kliyon, biki
à Coup sur	san	Créer	bô, yi, dyra
Couper	kpè	Crépir	wasa, klépi
- bien	da, la	Crépiter	tètè
Cour	doman	Crête (poulet)	plèkè
Courage!	v. bravo	Creuser	kpè, fun, bô
	v. coeur, dur	Creux	kplôun, fôô
Être Courageux	so	Crever	bô
Être au Courant	si..nu, ti..nu	Crier	kpan
Courber	klu, bli, kan..asé	- sur	kpan, ôtô, talô
Courge	aflè, nvièlè	- ensemble	bô srô
Courir	wandi	Crieur public	ndôlô bôfué
Court	tika, kpé	Criquet	dalô, lalô
	kpéklékpé, sèklè	Critique	ndratra
Courtiser	si kôngô	Critiquer	tratra
Cous-cous	atyèkè	Croc-en-jambes	akpa
Cousin	v. frère, soeur	Crocodile	èlèngè
Cousins	ngawangawa	- petit	èlèngé
Coussin	sumu	Croire	bu..nawlé, fa (...su)
Coussinet pour porter	nyré	Croître	nyi, trè
Couteau	laliè, kué	Croix	wakanda, kluwa
- usé	lômôkôli	Crosse de fusil	túi waka
- pour ronier	tyatyô	Croûte	bui

Cru	monen	Débattre un prix	di..g <sup>^</sup> ua
être en Crue	yi, ba	se Débattre	kpli, kplikpli
Cruel	wlè	Débauche	wlaka
Cueillir	ti	Déborder	tu gua, wu gua
Cuiller	atiè		bô gua, bu gua
Cuir	kplô, nnèn kplô	Déboucher	tu..ti, tiké..ti
Cuire	bé		v.aboutir
- faire	ton	Debout	nglô, nzisi
Cuisine	ômô	- être, mettre	gin (nglô), dyran (nglô)
Cuisiner	ton	Débroussailler	do ndrè, bô ndrè
Cuisinier	aliè tonfuè	Débrousser	son
Cuisse	sowa	se Déchaîner	di vluga
Cuivre	aaba	Décharger	siké, yi
Cul	bô	Déchirer	ti..(nu), titi..(nu)
Culbute	angléman		kpaki ..(nu)
Culotte	kiloti	se Décomposer	suku
	klusl, kôtdyénu	Décoration	sasu
Cure-dents	idyé	Décortiquer	kplè, bôbô
Curer	oto	- pilon, machine	si
Cuvette	kpôngbô, tasa	Découdre	nyangi
Cynhyène	dyata	Décourager	bubu..sasln
Cynocéphale	abèndè, ôtumô	Décrocher	kpo, kpoki
Daman arboricole	ôya	Dédaigner	..nyi ki
Dame	bôlua	Dédain	anyityè
Dame-jeanne	tundun	Défaillir	glo
Damer	bô..nu	Défaut	fo
Dandinant	lèngélèngé	Défendre qqn	kpli..ti, dyran..sin
se Dandiner	bubu	- qq chose	v. interdire
Dangereux	kéklé	Défiler	di sôndya
Dans	nu	Déformer	ôndô
Danse	ablé	Défricher	son
- funéraire	ndôlô	Défunts	bé nga bé wuli (mu)
- des enfants	ndôlô		v.otoliè, owuliè,
- des femmes	adyanu		umien, fèwa
Danser	si (ablé)	Dégager	tu
Dartre	alôlè	Dégainer	tu
Dartrier	gboko	Dégarnir	kpa
Dattier	nglésia	Dégôût	akunufian
Davantage	tra su, uka su	Dégôûter	flan, flon
Dé	mma, sisîma		v. fièè, suèè
Débarrasser	yi, yiyi	Dehors	ôndua, gua su
être Débarrassé	nyan..ti		wéin nu

Déjà	daa, bikisa	Désert	ôkéfien
Délayer	kpita..nu	Désespérer	..wla bô
Déléguer	tu, yi	Déshabiller	yi (tralè...)
Délivrer	dé (...ti), yi		kpa (kôndrô)
Déloger	tu	Désherber	tutu
Demain	ayiman		v. débroussailler
après-Demain	ayiman sin	Déshonorer	tu..nyunu, sôkpa
Demander	bisa, srè		gua..nyunu asé
Démanger	kaka	Désigner	klé
Démarche	adyalè	Désir	kônvi
Demi	sin	Désirer	..kônvi so ..
Démolir	bu		klô, kundè
Démon	baé		..wla dô ..
- possédé	baéfuè	Désobéissance	..nyi blô..su
Denier du culte	afuè nuan kalè		nyi kéklé
Dénouer	v. détacher		v. obéir
Dent	dyé	en Désordre	sakasaka, sokosoko
Départ	kolè, kowa		sukusuku, unyan-unyan
Dépasser	tra, bu..wun, fu..su	Désormais	sien, o fin andè
Dépecer	bia	Dessécher	wu kée
se Dépêcher	kpili, kan..wun	Desserrer	kpônzô (nu)
Dépenser	di	Dessin	ngua, dya
Déplacer	tu (...bô)	Dessous	bô
Déplier	trè..nu	Dessus	su
Déployer	trè..nu	Détacher	nyangi, fôli, flô
Déposer	siké, taka, dyra	se Détacher de	kpoki
	sié, nannan	Déteindre	tu
Dépouiller	yi..kplô	Détendre	fandi, glo
- biens	fen	Détériorer	saki
se Déprécier	yrô	Déterrer	tu
Depuis	o fin ...	Détester	kpo, ..nyi ki..
- longtemps	daa, o a tyè	Détruire	saki
Déraciner	tu (...bô)	Dette	kalè
Dernier	kasien	Deuil	sè
- être	ka sien	- personne en	sènvuè
mettre en Déroute	sandi..nu	Deux	nnyon
Derrière	sin	Devancer	v.dépasser, précéder
- cul	bô	Devant	nyunu
Dérober	wua	- l'autorité	..dya su
Dès que	kè..tyè, ityra mo	Développer (se)	nyi, trè
Descendre	dyra, trô	Devenir	yô, kaki, fité
Désenfler	bôbô	Devin	komien, munzilé yifuè

Devinette	ngua kan	Donc	yè, ò man, i so n'ti
Diarrhée	nzôndyè	Donner	k'o é so, s'o ti so ..
- avoir la	..kunu sôngi		
Dieu	Nyamien Aédua, Aduduwa Anangaman		man, fa..man tyè, fa..tyè v. produire
Différer	kpè wun	Dorloter	di..ba
Difficile	kéklé, kingin	Dormir	lafi
- être	é ya	Dos	sin
Digue	tyé	- porter sur le	dôdô, lôlô
Dilapider	saki, di..ngben	- coucher sur	langa, da..nyi anga
Dimanche	monen	Double	nda
Diminuer	san, kïen, kpônzô ti..su, kpè..su bu..su, oso	Douceur	blèblè kungba kungba
Dindon	klôklô	- des paroles	fè nanmôya
Dioula	dyra, soko, nzoko	Douchière	abialiè
Dire	kan, sé, wan bô, bua	Douleur	ya
Direct	séin, trélé	Doute	mbukè
Diriger	tingè	Doux	bètè, flolo
se Diriger	klé..ti	- aux goût	fè, v. sucré v. awlenba
Disciple	dyasinfuè, suanfuè	Drapeau	flanga
Discrètement	blèlè(lè)	Dresser	tingè
Discussion	akplôwa	se Dresser	dyasô
Disparaître	mli, mlon, wu	Droit	séin, trélé, foun, ndèman
Disperser	sandi, tru	- être, mettre	tingè
Disponibilité	aladyé	- opposé à gauche	fama
Disposer	siésié, dyadya	- nom	v. permission
se Disputer	kpè ndè	Drôle	v. sri
- objet	kpli, si sipè	Dur	kéklé, kékléké klenglen, kôklôkô
Dissimuler	kata..su	- être	so
Dissoudre	klô	Durcir	kété
Distribuer	tyè, tyètyè	Durer - précisé	di
Divers	fanufanu, ngumingumi	- non précisé	tyè
Diviser	bu..nu	Durillon	kpôlè
Divorcer	yra	Eau	nzûé
Dix	blu	Eblouir	bô..nyisu
Docteur	doctro	Eblouissant	nyrannyran
Doigt	sama	Ebouriffé	puyèpuyè
Dominer	kwla	Ebranchoir	aso, asoso

Ebrécher	bôbô	Effacité	nandôliè
Ecaille	bui	Effilé	dèman
Ecailler	kpu	Efflanqué	fiakafiaka
Ecarquiller	kplôngblô	faire Effort	bô mandri
à l'Écart	aamièn, alasièn		mian..nyi, kpli..nyi
Ecarter	trè..nu, gbèdè	Effraie	akpatùé
Echafaudage-réserve	fôngô	Effrayant	srô, srôsrô
Echapper	wandi, flô	Effrayer	kpiti, wlenwlen
Echelle	yrèyrè, kôlidya		wla..srè
Echeveau	tré	Effronté	v. nyi kéklé
Echo	kôngô	Egal	sèsè
Echouer	saki	- être	sè
	v. réussir	Egarer	mli
Eclairs	nyamien kpa sin	Eglise	asonu
Eclairer	kpadya, ta, gué	Egoïsme	awen
Eclatant	biai	Egoutter	kpen, kpenkpen
Eclater	tè, kpuké	Egrener	kpongbo
Eclore	bôbô	Elancé	tianman, flélé
Ecole	alékoli, suklu		dyadyradya
Econome	tyètyèfuè	Elargir	trè..nu
Economiser	siésié, fa sié	Elastique	plèkèplèkè, lókólókô
Ecoper	fen	Élément d'un tout	ba, mma, kpolè
Ecorce	bui	Éléphant	sùu
- natte, pagne	bôfuen	Elever - lever	man..su
Ecorcher	kplôkplô	- nourrir	ta
s'Écouler	sin.	Emballage	v. bolè, trowa,
Écouter	tié, ti, sié..su		gbaka, kpènu
Écraser	fufu, bètè, kpoto	Embarras	anyiblólè
- en poudre	tin, nukun	Embouchure	abôliè
Écrevisse	zègbè	s'Embourber	taka
Écrire	klè	Embrasser	to..nu
Écrouler	bu		v. atuu, azuài
Écuelle	talié	Embrouillé	v. désordre
Écume	nglô	Embrouiller	tandan, sangan
Écumoire	sokosoko	Émettre	bô, sin, kpu
Écureuil	aklèmia, kplé	Émiètté	futufutu
- fousseur	kpéngbé	Émietter	futu
- volant	nyalu	Emmener	fa..ko, ..ni..ko
Éczéma	nnyaa	Emoucher	kunkun..wun
Édicter	kpè (mla)	Emoussé	tutrutu
Eduquer	titi	Emousser	tri
Effacer	nunu	s'Emparer de	dé

Empêcher	v.permission,interdire	Enlever	yi
Emplir	yi	- pague	kpa
Employer	fa	Ennemi	kpofuè
s'Empoigner	sra su	Ennui	anyikuen
Empoisonner	tô..amuen, tô..duwlè	Ennuyer	v.agacer v.koun
Emporter	v.emmener	Enquêter	bisabisa
Emprunt	abòsia, afè	s'Enrichir	nyan..wun
En	bié, wié	Enrouler	nyonnyon
Encaisser	da (kalè)	Enseigner	klé
être Enceinte	unzè	Ensemble	likawlè, sèsè
Enclos	klangla, dyasa, kuku	- mettre, faire	kpandan
Encore	ékun, biékun	Ensevelir	sié
- pas	ni + parfait + nég.	Ensorcèler	di..wun agtiin, ki
Encourager	yô..mô	Ensuite	kpokun, yè
Encre	fluwa nzúé	Entailler	klé
Endetter	bô kalè	Entasser	kuan..nuan, bô..nuan, fla, kan..bô nu
Endommager	saki	Entendre	ti
Endroit	lika, ôsu	s'Entendre	v. accord
- au même	likawlè	Entente	anuansè, afiensè
- opposé à envers	nyunu	Enterrement	asiéliè
Enduire	kan, kankan, wasa, bô	Enterrer	sié
Endurant	v.dur, coeur	Entier	umuan
Enerver	v.agacer	Entonner	bô su, wla nu
Enfant	ba, ba kan mantuan, mantuan kan	Entonnoir	tyrolo
Enfantement	auliè, ba wulè	Entortiller	blabla
Enfanter	wu (ba)	Entourer	blabla (..wun)
Enfer	sin nu	Entrain	bô sin yia aunkpè
Enfiler	sran, wla..su	Entraîner	kien, kpalô
- cache-sexe	mon	Entrave	kpléngblé
Enfler	wun	Entre	nu, afien
Enfoncer	tin..su, mlon	Entrer	wlu
Enfuir (s')	wandi, to blô	Entrouvrir	uké
Enfumer	kpungbun	Enveloppe	bui, bolè
Engendrer	wu	Envelopper	fo..wun, kiki bô..bolè
Engloutir	men	Envers	wun, lika
Engoulevent	pèlu	- poser à l'	kplan..ti asé utu..nyí asé
s'Engourdir	kpo	- opposé à endroit	sin
Engrosser	unzè		
Engueuler	kpan..su, kputu		
Enlacer	bla, blabla		

Envie	kônvi	Escalier	v. tyéndyé
Envier	..kônvi so..	Escargot	buyé
	..nyi blô..su	- coquille	tanmlankisi
s'Envoler	tu	Esclave	kônglôman
Envoyé	sumanfuè	Escroc	kanga, akua
Envoyer	suman, kalé	Espèce	lakadi
Epais	kpikplikpi, kpukplukpu	Espérer	fa, wafa, akpasua
- liquide	totroto	Esprit	lafi..su, sunzun
Eparpiller	trutru..nu	Essayer	wawè, akundan
Epaté	lôklô	Essorer	nian
Epaule	wati, walè	Estimer	mian..nu
Epée	aoto	Estropié	v. penser
Epervier oiseau	asri	Essuyer	sasin, dyasin
- filet	dada, lala	Estomac	nunu
Epi	waka	Et	flé
Epier	sasa, sa..nian	Etable	ni, oni, yè, nan
Epilepsie	ngbitiè	Etaler	mnen tûin
Epine	ôwié	Eteindre	siésié, sè
- porc-épic...	mmè	Etendre	trètrè..nu
Epingle	pindi	- étaler	nuan
- à cheveux	konan	Eternuer	tingè (.nu)
Eplucher	sèsè, kplôkplô,	s'Eterniser sur	sè, sèsè
Eponge	bita, ungè	Etinceler	kpè bè
Epoque	mlan	Etirer	mantan..su
Epouse	blè, kpè, tème	Etoffe	kpa sin
- favorite	yi	Etoile	v. tendre
- mal-aimée	yrèyrè	Etonnement	tanni
- co-épouse	kôbi	Etonner	nzraama
Epouser	wla	Etranger	v. akota ni i mma
Epoux	dya	Etrangler	srikôdyô, mmètin
Eprouver	wun	Etre - identité	abônuan
	wun, di	- se trouver	bô..nuan, fu..nu
	v. épier	- c'est	aôfuè
Epuiser	bubu, bô, wu	Etroit	mian..komi
Equilibre	atyandya	Etudier	ti
s'Equiper	tandan	Etui	wô
Equivalent	unsu, sin	Euh	yèlè,..o,..nion
Erafler	wo	Evangile	féé, fii, kaan
être en Erection	klé		suan
Ergot	mmè		bua, sua
Erreur	atô		likè
- faire	bua atô, (tô)fon		dyasin kpa

Eva	s'Evanouir	..nyunu blu	Fagot	fien, afien
	Éveiller	tingé	Fagoter	kiki (..fien)
	Eventer	fita	Faible	fakafaka, fòkòfòkò sèkèsèkè, kaan
	Eventail	fitaliè, fitasin	Faillir..	v. dé
	Evident	wéin, dyrèin, waun	Faim	awé
	- être	da..ina su	Faire	yò, é
	Eviter	san..wun	- que	man
	Evolué	anyitiè	Faisander	fuman
	Exact	v. juste	de Fait	kanzu
	Exactement	sèkèséké	Falloir	fata
	Examiner	nian, nian siin	Famille	òsufuè mu, abusuan
	Excéder	flan, flon	Famine	awlòfuè mu awé (dan)
	Excepté	san	Faner	glo
	Exciter	wlawla, kloklo, tondon	faire Faraud	di gbaflen, di talua
	Exclure	yi	Fardeau	tro, ònga
	Excuser	v. pardon	Farine	sanmlen
	Exemple - donner	klé	être Fastidieux	flon, é..anyikuen
	- suivre	nian..liè n'su	Fatigue	afè
	Exhumer	sa	Fatiguer	klé..yalè
	Exister	wò lè	- se, être	fè
	Exorbité	kpoungboun kplòfikplòfi	Faucille	wloso
	Expier	v. payer	Faute	fò
	Expliquer	tu..bò	- faire une	(tò) fon, yò tè
	Exploser	tè	Faux	v. mensonge
	Exposer	yi	Faveur	aè, ayè
	Exprès	nyifu	Favorite	yrèyrè
	Exterminer	nunu (..òsu), nukun	Fêler	tè
	Extraire	yi	Féliciter	yi..aè, yò..mò
	- vin	kan	Femelle	man..sasù
	Extrémité	ti, bò	Femme	bla, blè
	Fabriquer	yò	- faible	bla
	Face	v. yi, sè, bò, wu nyunu	- chipie	blasin
	- en	..nyunu (ndèman su)	- très libre	bla gédégéli
	Fâcher	kun..ya	- qui allaite	gua su bla blata, èta
	- se	fa ya, tri	Fendiller	tètè
	Facile	bètè, popo, v. pas difficile	Fendre	tè, kpaki
	Façonner	wu	Fenêtre	fènètri, tòklò
	Fade	flolo, gbèè	Fente	muè
			Fer	blalè, kpòngbò

Ferme	v. dur	Fixer	ta
Fermenter	nyan	- du regard	..nyi ta ..
Fermer	nyi, kata, muan	Flairer	fa nvan, dé nvan
- à clé	tô (.nu)	Flambeau	tè
Fesse	ôndrè, bôndrè	Flamber	glé, fla
Fête	fètri, tyen dilè	Flamboyant arbre	kpangban
Fêter	di tyen, di fètri	Flamme	sin taaman
Fétiche	amuen	Flanc	nven
Féticheur	amuenfuè	Flaner	bô nzèsè
Feu	sin	Flatter	laka, tondon
- mettre le	yra, wo..nu	Flèche	ta ba
Feuille	nnya	Flétrir	glo
Feuilleter	bua	Fleurir	bô nyrè
Fiancé(e)	yi yi	Flexible	lèkèlèkè
Fibres	sôman	Flirt	afian
Ficeler	mlan	Flotter	tè
Ficelle	kiki	Flûte	blô, kété
- protectrice	nyanman	Foetus	kuè, akuè
Ficher	filié	Foie	buè
Ficus	kplan, ta	Foin	idyre
Fièvre	dyangô	Fois	kpè, kpalè
- avoir la	aundôè, dyangluman	- à la	likawlè v.kpandan
	..wun dô,	Foncer	si asé
	ayrè kun ..	Fonction	v. travail
Figer	lafi	Fond	bô
Figure	nyunu	faire Fondations	wla..bô (asé)
Fil	nyanman	Fonder	taka, bô
- gros	ndin	Fondre	klô, ton, yè
- de trame	falé	Fontanelle	fengen
Filer coton	tô	Force	umien, fangan, kéklé
Filet	tè	- chose	ta, nuan
	v.dada, zo	- perdre sa	dyo, kpo, ta
- viande	asi	Forcer	mian
Fille	bla, ba bla, ba	Forer	v. creuser
Fils	ba, ba yasua	Foret	kpo
Filtre	kpukpuliè, flômlan	Forêt	bô
Fin nom	awiéliè, agualié	Forficule	asiè ima
adj	trukuu + mince	Forge	tunzié
mettre Fin à	kpè..nu	Forger	bô
Finalemnt	klèlè	Forgeron	tonmien, blalè bôfuè
Finir	wié, gua, to	Former (se)	v. bô, tin, wlo
Fixement	kléin		

For			
Fort	kéklé(fuè), kaklaka nda, fian, klakla	Frapper	bô, bôbô, fin, si mantan, klè, bla, kpaki
- être	lè umien, da, yèyè		
- être fort pour	kwla	Frère - soeur	nianman, anianman niaan
Fortifier	man..fangan, tin	Frère	nianman bian
Fosse	kuman, buè	- aîné	klo
Fossé	muè	- consanguin(e)	siwa
être Fou	..ti saki, gimi, bô fia, bô dyé	- utérin(e)	niwa
Foudre	ngblannan	Friable	futufutu
Fouet	ngblé	Frيره	kenhen
Fougère	ploplo	Froid - nom	ayrè, arè, èyrè
Fougueux	fufu v. coeur	- adjectif	flolo
Fouiller terre	funfun	- être	dyo
Fouine	tyèngbètrè	- entre personnes	sumuè
Foulard	aluku	Froisser	nyonnyon, blibli
Foule	nzraa	Fromager	nnyen
Fouler -membre	fondon	- bourre	akpè
- aux pieds	tiatia..su	Fronde	kpaflôkô
Fourche	atokwlè, ngbèndè agbalô, sotoklo	Front	ngban (su) v.ndon
Fourcher	(nuan) tô fon	Frontière	anyialiè
Fourchette	atiè	Frotte-dents	idyè
	sranstrandî, wowonu	Frotter	kpita, kli, klikli
Fourmi	idyréwa, akan, tenten kakadyé, ndyé	Fruit	mma, waka mma
- lion	fitifitikônglôman	Fuir	wandi
Fourmillement	v. araignée	Fumée	wensren
Fourreau	bua	Fumer - fumée	yô wensren
Foutou	aliè	- enfumer	kpungbun
- pour offrande	foliè	- tabac	noni
Foyer	gbô	Funérailles	sè
Fragile	puèpuè	Furoncle	yra, ndôwama
	v. dur, solide	Fusil	tûi
Fragment	sin, kôli	Fusiller	bô..tûi
Frais -paiement	adyakpa, kpa	Fût	bali, balikô, gbô
- froid	flolo, foun	Gachette	tûi tua
- nouveau	monen, uflè	Gage	aôwa
- être, rendre	dyo	Gagner	nyan
Franc être	di nawlè	- au jeu	kpè, di, wla
France	aflansi	Gaillard	kaklaka
Franchir	kpè, wlu tra	Gaine	flôkô
Frangé	nuan, ndyolè	Galago	akposo
		Galanterie	v. kôngô
		Gale	asien

Galet	kuakualiè	Gobelet	klôwa, kwléa
Galon	sasu	Goinfre	adingbli
Gamin	mantuan, akoluman	Goitre	ndôndôé
Garçon	yasua	Gombo	gbolu
Garde	gladi, sasafuè	- sec	dyungblé
Garder chose	sié, fa sié	- pour semence	trôsèkè
- lieu	sasa	Gonfler	wla, ba nu, undun
Gardon	aduaokwlè	Gorge	alôwa, kônviabô
Gaspiller	saki	Gosier	kônvi
Gâter	saki	Goulot	komi
Gauche	bè	Gourde	tôwa
être Gaucher	di bè	Gourmand	aliè klôfuè
Géants	asanmangan (mu)	Gouro	glô
Gémir	kplin	Gousse	bui
Gencive	nanmonen	Goûter	bô su, wo su
Gendarme -oiseau	ndyolè	Goutte	dya
Gêne	asamian, amianliè	Goutter	gua, kpenkpen
- être dans la	mian, ..sa mian	Gouttière	tyrolo
Gêner	tandan, mian..sa	Gouverner	sié
Généreux	akunuyéfuè	Grain(e)	mma
Genette	dôu, lôu	Graisse	lûi
Génie	usu, asiè usu	Graisser	kankan
Genou	nangluman	Grand	dân, kpli, doun
- intérieur	nangloko	- taille	tenden
Gens	sran mu, minien mu	Grandir	nyi
	nzraafuè mu	Grand-mère	nannan (bla)
	..fuè mu	Grand-père	nannan (yasua)
Germer	fi	être Gras	dô, lô, lê lûi
Gésier	kpô	Gratter	kpu, fuanfuan
Giberne	ndôkué	- terre	kpadya, faka
Gicler sur	gua..wun	Gratuitement	ngben
Gifler	kpaki..nyunu	Grave	kéklé, kingin
Gigot	sowa	Gravier	yèbuènzika
Gigoter	kplikpli	Grelot	ngban-yan
Gilet	akpanni tralè	Grenier	tanganni
Gin	dyrin		v. fôngô
Glace	glasé	Grenouille	klè
Glaires	tèflèbô	Griffe	sabui
Glaise	fa, ufa	Griffer	ti(ti)..sabui
Glissant	séliséli, ndron	Grignoter	fôfô
Glisser	séli, flô	Gril	tyètyè
Gluant	ndron	Griller	kenhen

Grillon	klanan	Hailons	sra
Grimper	fu	Haïr	kpo
Griot	dyéliba	Halo	sénzéngréyé
Grippe	gbogbo	Hamac	tè, adyo, sokobè
Gris	nzüen nzüen	Hameau	nanmué
Gronder	idyo	Hameçon	kôwa
- bruit	klu	Hanche	bô léngé, bô dyôngô
Gros	dan, kpli, ngbli béblébé, kaklaka gbéndéngblé, toli polipoli, pukèpukè kpankplankpan, kundunglun...etc	Haricot	alôwa
- être	tyen	Harmattan	fufu
Grumeau	mma	Harmonica	mmè
- faire des	bô mma	Harriste...	alisi
Gué	akpèliè	se Hàter	kpli, kan..wun
Guêpe	ábon	Hausser	wu
- maçonne	ômô	Haut	tenden, kéndénglé nglô (nglô)
Guérir	dyasô, kpindi, yô..guégúé, ..wun sa	Hauteur	nglô
Guerre	èlè, alè	- lieu	kpólè, tyéndyé
- faire la	kun (èlè)	hein ?	en
Guetter	sasa	herbe	idyré
Gueule	v. bouche, gorge	- mauvaise	ndré
Guib harnaché	wanzanni	Héritage	ádyá
Guider	klé..atín, dun..nyunu, tingè	Hériter de	di..ádyá
Guitare	sangô	Herminette	soma
Gymnastique -faire	di sôndya	Hernie inguinale	gblè
Habilité	ngwlèlè	- scrotale	tólè
Habiller	kata..wun wla tralè kla kôndrô	Héron	gbongo
Habit	tralè	- garde-boeufs	nanni anuman
Habitant de	..fuè	Héros	safunyun, katatyé
Habitation	tranwlè, lika	Hésiter	sisi..bô
Habiter	tran	Heure	do
Habitude	nzüen v. liè (su)	- à cette même	bikisa
Habituellement	titi	Être Heureux	..wun dyo, ..kunu dyo
Hâche	kpèliè	Heurter	kpla, si
Hâcher	kpèkpè	Hibou	akpatié
		Hier	anuman
		avant-Hier	anuman sin
		Hippopotame	nzüüü
		Hippotrague	dagbè, konglo
		Hirondelle	alialia
		Hirsute	gbayaka
		"Histoires"	ndèngan
		Hocher	kpukpu

Hochet - genre de	sègbè	Implanter	taka
Homme	yasua, bian	Impoli	luflé
- en général	sran, srantiblè	Impotent	folèfuè
Homonyme	ndoman	Important	dan, doun, kingin
Honnête	sèsèfuè	Importuner	sua..nganzua, klé..yalè
Honneur	nennen v. komi	Impôt	lapô
Honorer	yèyè, manman di..nennen	Impuissant être	..tua wu
Honte	nyanzüen	Impur	fien, blé
Hopital	dootro (sua)	Imputer à	gua..su
Hoquet	sikôsikô	Inaugurer	yi..nglô
Hors de	sin, ôndua	Incendier	yra, wo..nu
Hostilité	aunkpoè	Inceste	ploplo
Hôte	sikéfuè, aôfuè	Inciser	kpè..nu
Hôtel	ôtèli	Incisive	dyé ndèman su
Houe	tôkpô	Incliner	kan..asé
- travailler à la	bô	Indéfiniment	klu, bli, kia lélé, lététété
Huer	ôtô, talô	Indépendance	foundi
Huile	ngô, drüwi	Index	tafitrô
- parfum	nyangô	Indigo	galé
Huiler	kankan, kpakpa	Indiquer	klé
Huit	mmoküè	Indiscret	plapla
Humecter	duadua, lualua	Inégal	galôgalô
Humide	flolo	Inerte	kplèkèè
- être	duadua	Infâmie	tété
- terrain	asa	être Infidèle à	fondon
Humilier	gua..nyi asé	Infiltrer	nonnon
- s'	kan..wun asé	Infirme	folèfuè
Hyène	gbôklôkôfi	Infirmier	dootro (bian)
Hypocrite	nuan difuè	Infirmière	dootro bla
Ici	wa, wafan	Influencer	sa
Ici-bas	asiè wun wa asiè su wa	Informé	kan klé, bô su klé
Idée	akundan	Ingrat - être	si man é v. é
Igname	duô	Innocent	sanwun
Ignorant	ti bléfuè	être Inquiet	kôkô ..kunu titi..
Imbécile	v. sot, fou	Inquiétude	..akundan sangan akunutitiè
Imiter	suanzuan, nian..su	Insecte	akundan sanganlè
Immobile	diin	Insérer dans	kakaa
Immobiliser	tra..asé, ki	avec Insistance	san..nu, wla..nu
Impatience	aunrara		kplèkplè
Impétueux	v. awlenba		

Ins				
Insister	gin..su, su..su	Jamais	mlonmlon, lé	
Insolence	nyi kéklé	Jambe	dya	
s'Installer	sié ningé	Jardin	trô fié	
à l'Instant	ityra, blè	Jaune	okwlè	
Instrument	v. chose	Jaunisse	dyèkuadyô	
	v. suffixe liè	Jeter	tô, tè, yi, gua	
Insulte	nzuâ		findi, kpenten	
- du regard	kanglè	Jeton	mma	
- de la bouche	tyrulu	Jeu	ngua	
Insulter	kpè..nzuâ		v. alé, mma, zaga,	
Intact	monen, muen		bé, akpi, ndôlô	
Intelligence	ti, ngwlèlè, anyitiè	- avoir du	kpônzô	
avoir l'Intention	fua, gugu	Jeudi	wé	
	v. kunu	Jeune fille	talua	
Intercéder	kpata..man..	- nubile	v. atonvlè	
	v. sin..sin	Jeune homme	gbaflen	
Interdire	tua, tanni	Jeûner	ki aliè, ki nglèmu	
	v. permission	Joie	akunudyô	
Interdit	kiliè	se Joindre à	san nu	
- avoir pour	ki	Joli	klaman, é	
Intéresser	dô, lô	Joue	nvuka, fuka	
Intérieur	nu, kunu	Jouer - jeu	kan ngua	
Interpréter	idyo..nuan, kan..nuan	- aux dés	tô (mma) etc	
Interroger	bisa, usa	- musique	bô, kan, fita etc	
Interrompre	kpè..(nuan) nu	Jouir	di fè	
Intervenir	bua..nu	Jour	tyen, aliè, lé	
Intestin	aya	- l'autre	ètyen, atyen	
Introduire	wla, fa wla	Jugement	ndè, dyolè	
Inutile(ment)	ngben	Juger	di ndè, di dyolè,	
Inventer	kpè		bu	
Inviter	flè, yia	Jumeau	nda	
Iroko	èla, ala	Jurer	di amuen, kan..ti	
Irréfléchi	sakasaka v. sot	Jus	nzté	
Isoler	wla..èklien	Jusqu'à	lélé, dédé	
Issue (fin)	agualiè	Juste	sèsè, sèsèfuè	
Ivoire	sûi dyé		V. tyè, kpan, kpè, kplu	
- objet	nzè	- être	sè, ti..su	
Ivrogne	v. buveur	Kaolin	nglô	
Jabot	gboyô	Kapokier	angbo	
Jachère	aôfuen	Karité	nguen	
être Jaloux	kandan..su, si kwla	Khôl	galô	
	..nyi blô..su	Kilogramme	kilô	

Kilomètre	kilô	Lettre	lètri, fluwa
Kola	wèsè	- signe	fluwa mma
Là	lo, lo sa	Lettré	fluwa sifuè
	lè, lè sa, lé sa	Levain	mannyan, nzan bô
Lac	fètè	Levure	kpaun ayрэ
Lâche -peureux	srôngblé	Lever (se)	man..su, dyasô
être Lâche	kpônzô	- plante	fifi
Lâcher	yaki..nu	- pâte	wla, nyangi
Lagune	gbôgbô	- jour	tyen
Laid	kanhi, tè	Lèvre	nuan bui
Laine	nnon ndrè	Lézard	bétéku, akpanzaka, mmo
Lait	nonnon, enflen nzié	Liane	nyanman v. agualè, èlè, kua, ndüin, akôwîé
Laisser	yaki	Libellule	zanzan
Lamentation	auyô	Libérer	yaki..nu, dé..ti
Lampe	kanni, kannien	Liberté	aladyé, foundi
Lance	küa	être Libre	di..wun, nyan..ti
Lance-pierres	taa, mmôômô	- chemin	da nu
Lancer	tô, findi..v. jeter	Lice (métier)	nzalè
Langue	taaman	Licou	komi kaa
- parler	anien	Lie	nzan bô
Languir	..wla dô	Lien	nyanman
Lanières divination	ngodyuman	Lier	kiki
Large	tètrè	se Lier, s'unir	kiki
Largeur	tètrè nu, ngbingbi nu	Lieu	lika
Larme	imuen	Lièvre	gbamlo
Lasser -se	fè	Ligne	nyanman
Latérite	akpuè	- de pêche	aéfè, kôwa nyanman
Latte	awlè	Lime	sukusuku, limu
Lavement -prendre	bô ayрэ	Limer	si
- poire à	bônglè, bôayрэ	Limite	awè
Laver	unzi	Linceul	ômô, bômô
- du linge	kpu	Linge	tanni
se Laver	unzi, bia	Lion	dyra
Lécher	tafi	Lire	kangan, nian..nu,
Léger	fôkôfôkô, fakafaka	Lisière	lizé
Légumes	trô	Lisse	trékétréké, drégédrégé
Lent	klèlè	Lisser	mlonmimlonmi
Lentement	blèblè		yô + lisse, kuakua
Lèpre	kôkôbé		
Lépreux	kôkôbéfuè		
Lessive	akôli		
Leste	güégtié		

Lit en général	bè	Magie	atrè
- en terre	bama	Magnan	ndyé
Litre	litri	Magnifique	nyimi
Livre	fluwa, livlu	Maigre	kan, kòklòò
Logement	sikéwlè	Maillet	blémlé, klonman
Loger	siké	Main	sa
Loi	m̄la	- mesure	saòkò
Loin	mmua	Maintenant	sien, sienliè, ityra
- être	wa		kè é wò yè, kè é sé yè
- non loin	tiwa	Maintenir	tra..nu, tra..asé
Loisir	aladyé	Mais	sangè, kusu
Long(ueur)	tenden	Maïs	ablé
	v. flaun, fléngéfléngé	Maison	sua
	blangablanga	- concession	awlò
- être	wa v.fi, fu	Maître d'école	mètri, misié, kléfuè
- le long de	wun, sin	- chef	mi, mien
Longer	san (..wun)	Maîtresse école	manmi, kléfuè
Longtemps	lélé, dédé, lététété	- amante	sòman
- durer	tyè	Majeur doigt	gbongo
Lorgner	kpè..kanglè	Majorer	fu..su, uka..su
Louche	soko, satrò	Mal = douleur	ya
Loucher	v. ima, klè	- de tête	atréya
Louer	kanvu	- de ventre	akunuya
Lourd	nonni	- de dents	adyéya
Luciole	konguè tè	- de cou	akomiya
Luisant	m̄lanm̄lan	Mal = péché	tè
Lumière	kpadyalè	Malade	tukpatyèfuè
Lundi	kisié	- tomber	fukè, to tukpatyè
Lune	anglò, sra	Maladie	tukpatyè, aunyalè
	v. klaman dyétu	Mâle	yasua
Lunette	lùnèti	Malédiction	sanzan, nyannyrin
Lutte	ngòndin	Malfaisant	abolè, abolèfuè
Lutter	tu (ngòndin)	Malfaiteur	sa tè yòfuè
Lyre	dyru	Malheur	sa, sayalè
Mâcher	kpisa	Malhonnête(té)	luflé, anuflin
Machette	bésé		ndrumu
	alalè, kòtòklòlò	Malice	v. ngwlèlè
Machin	likè	Malle	alaka
Machine	manzín	Malpropre(ment)	nyankan
Mâchoire	aòdyé	Maltraiter	yò..wanzò
Madame	mmò, manmi	Maman	n̄nan, mmò, manmi
Mademoiselle	talua	Mamelle	enflen

Manche habit	sa	Matin	nglèmu
- outil	waka	Maudire	bô..sanzan
Mandarine	kôtyékôtyé		wua..amuèn
Manger	di		wla..nyannyrin
Mangouste	bonzùè, onzùè	Mauvais	tè
Mangue	amangô, ségèla	- au goût	wi
Manifester	yi..nglô	Méchant	tè, sran tè
Manioc	agba		kunu-wifùè
- séché	kôngondé	Médicament	ayré
Manoeuvre	kpafuè	Médire	di abla, di dablaba
Manque	yalè		kpa..bô, yiyi..bô
Manquer	ka	se Méfier	v. attention
- de	di..yalè	Meilleur être	fuman
	mian..ti	Mélange	nvlanvlan
	v. rater	Mélanger	flanflan, sangan
- se	sansan..wun	Mélodie	ngbèsu
Mante	asikôngô	Même - égal	kungba, kun
Marabout	klamo	- pour renforcer	bobo, muan, li
Marché	gua	Mémoire	wla
Marcher	nati	- de	..ti nu
- sur	tia (..su)	Mendiant	atannifùè
- à 4 pattes	kungun	Mendier	srèsrè
Mardi	dyolè	Mener	v. emmener, guider
Mare	fètè, tyôkô	Mensonge	atô, gblè, abla
Marécage	potopoto	Mentir	bua atô, kpè gblè
Margouillat	v. lézard		bla
Mari	wun, bian	Menton	aôdyé
Mariage	adya	Méprisable	finfin
	bian dyawa, bla dyawa	Mépriser	bu..finfin
Marier	dya		..nyi sa
Marigot	nzué ba	Mer	dyénnié
Marmite	sè	- déesse de la	manmiwata
Marque	nglèliè, nzoliè	Merci	kwla, mô, arsjala
- raciale	ngolè		laasé, nnaasé
Marquer	klè	Mercredi	mnan
Marteau	manitô	Merde	bi, wakasu, atrun
Martinet	natian	Mère	ni, nien, nmô
Martyriser	klé..yalè, yô..wanzô	Mésentente	ngbatyè
	kun..nyrennen	Messago	ngaliè, kasiè
Masque	ngblô	Mesure	suliè
Masquer	kata..su	Mesurer	sunzun
Masser	kpita..su	Métier à tisser	nzraa

Met			
Mètre	mètri	Monsieur	ndya, misié
Mettre	wla, bô ...	Montagne	ôka
	v. porter, placer...	Montée	kpólè
se Mettre à	so..su, to..su	Monter	fu
Meule	yèbuè	Montre	v. do
Microbe	kakaa	Montrer	klé, yi
Midi	amindi, èWia dyran (su)	se Moquer de	sri, di..tè
après-Midi	nnosua Wia nu	Morceau	didi..wun
Miel	wèma nzié	Morciller	bué, sin, kôli, muen
Miette	muen, mumu, kplèkplè	Mordre	kaka
être Mieux	fuman	Morne	ka
Mil	kalo	Mort	nyanhi
Milan	kôtklô		èwié,
Milieu	afien	Mortier	v. défunt
Mille	akpi	Morve	siliè, kpôkpô
Mille-pattes	koklowètè	Mosquée	bué nzié
Mince	fètèfètè, fékékéké kplèkèè, vèè, léngéléngé nengennengen ...	Mot	Nyamien sua
		Mou	ndè, ndè kpolè
Minuit	konguè afien		popo, bètè
Minutie(eux)	flenvlen	Mouche	folifoli, lèkàlèkè, tèkètèkè, gbèè
Miracle	atrè	- tsétsé	ngosien
Miroir	niannu	se Moucher	akôwié
Misère	yalè, asawlè	Moucheron	v. bué
Miséricorde	v. pitié	Mouchoir	nvlenvlenma
Modeste	aénvuè	Moudre	misuali
Modifier	kaki, kpè..wun	Moue	si
Moëlle	ôwié nu lûi	Moule	v. api
Moeurs	nzién	Mouiller	nandôwa
Moignon	sin, kôli	Mourir	dua, lua, duadua
Mois	anglô, sra	Mousse	wu, saki
Moisi	ndutundutu	Moustache	nglô
Moisir	di atré	Moustique	nuan ndrè
Moississure	atrè, sénzéblé	Mout-mout	wentenwenten
Moitié	sin, bué	Mouton	kplèkplé
Molaire	asaka nu dyé	Mouvoir	bu
Moment	blè, do	Moyen adjectif	kan
Monde	men, asiè	- nom	sèsè
Mone (singe)	sranblé	Muer	v. atin, suffixe wlè
Monnaie	mma, kplenkplen	Muet	kplô..wun
		Multiplier	bôbô, amulé
			trè

Mur	talè	Nier	sa, sa..nuan
Mûr	alòkò, lòkòlòkò	Nigeria ...	anangò
Mûrir	blò	Noble	diéwa, liéwa
	v. tin, dò	Noeud	kpolè
Murmurer	idyo..kônviabò	- coulant	ngandrò
Muscle	ndòwa	Noir	blé v. sombre
Musulman	Nyamien flèfuè	- de race	srân blé
Mystère	v. prodige	- être	dun
Nageoire	mmè	Noircir	dun
Nager	wè (nziié)	Nom	duman
Nain	aklubi, aklúwi	- donner	ton
Nain-génie	kakaatika	- prendre, porter	suan
Naître	v. enfanter	Nombre	nuan
Narine	bué bué	Nombreux	kpanjangban, suman, kaka tandra, doun, wlawla
Nasiller	idyo..bué nu		
Nasse	tuman	- être	son
Natte	bè	Nombril	kòtua
- d'importation	kètè	Nommer	flè, ton..duman
- de raphia	lèngèli		bò..duman
- de ronier	kpsa	- à un poste	sié
- d'herbes	klata	Non	tyètyè, en-en
- d'écorce	bòfuen	Nonchalent	kòun, klèlè, nvèè anyikuen
Natter	wo		
Nauséabond	fuu, fiaan, fièfiè	Nord	v. kanga
	v. bon, nvan	Nostalgie	awladòè, awlalòè
Nausée	fiè	Notable	kpléwa, tyanmi
Navette	klòklò	Nouer	bò (...kpolè)
Négliger	é..wanzò	Nourrir	ta
Négligence	anyikuen	Nourriture	aliè, liké, ningé
Nénuphar	tanòaya	Nouveau	uflè, doman, loman
Nerf	ndin	- de nouveau	uflè, ékun
Nervure branche	wanman, wanwan	Nouvelle	dyasin, amanién
Net	v. clair, juste	- publique	ndólò, dyo
Nettoyer	nunu, klikli	- de quelqu'un	v. ngan
	kplakpla, oto	Nu	ngben, kplen
- lieu	tutu, kpa, kòkò	Nuage	nyamien su + couleur
Neuf (9)	ngwlan	Nuageux	gbindiin
Neuf	uflè	Nuire	é..tè, é..sa
Neveu	aòsua	Nuit	konguè
Nez	bué	Nul = vain	ngben
Nicher	tran		v. aucun
Nid	sua, sa	Nuque	komiansin

Obe				
Nzi (fleuve)	nzin	Ongle	sabui, dyabui	
Obéir	..nyi yi.. fa..(ndè) su	Opérer	kpaki..kunu yô..opéré	
Obéissance	anyiyiè	s'Opposer à	dyasô..wun	
Objet	v. chose	Or	sika, sika okwlè	
Obliger	v. forcer	- chercher	di sika	
Obscur	tuun, blé v.sombre	Orange	dômi, lômi	
- être	mian, dun	Ordinairement	titi	
Obscurité	aôsin	Ordonner	v. dire, ordre	
Observer	V. regarder ou suivre	Ordre = loi	mia	
Obtenir	nyan	mettre en Ordre	siésié, yiayia..su	
Occident	èwia atoliè	Ordure	wla	
être Occupé	..sa mian, ..nyi blô	dépôt d'Ordures	ufuè, môngri	
- à	..sa wô..su ..sa wô..nu	Oreille	su, sukpo	
s'Occuper de	nian..lika	Oreiller	susu	
Odeur	nvan	Oreillons	afun tyéndyé	
- bonne	fanni	Orgelet	aénuè yra	
Oeil	ima	Orgueil	tutré etc	
- dessus de l'	nyansin	être Orgueilleux	tu..wun klé..wun, trè..wun	
- dessous de l'	nyanbô		man..wun su	
- coin de l'	nyanti		yô..wun dan	
Oesophage	mennien, aliè muè	Orient	èwia afiliè	
Oeuf	klénzua	Originaire de	..ba, ..fuè	
Oeuvre	dyuman, sa nuan	Orner	wlawla..wun	
Offense	ngasi, anyisa	Orphelin	aéka	
Offenser	kan, fondon, dô..ngasi kpè..ndin nu	Orteil	dyama	
Offrande	v. nennon, nziè	Oryctélope	bwlé	
Offrir	man, tyè v. yi, kpè	Os	ôwié	
Oignon	dyaba, dyéndé	Osier	èlè, alè	
Oindre	kpakpa	Oter	yi, tu	
Oiseau	anuman	Ou	sè, anzè	
Oisif	nvèè, ngben	Où ?	ni, nifan	
Ombrage	dôlè, foun-foun	Où = là où	kan, kè	
Ombre (portée)	wawè	Ouate	foko	
Ombrelle	katawia	Oubli	awlafiè	
Omettre	kpè, kpè yi	Oublier	..wia fi	
On	bé = ils, eux	Oui	en, een, yô	
Oncle	ôfa, si	Ourébi	andyia, flifli	
		Outrage	safilé v. offense	
		Outre = sac	kôtôkun	
		en Outre	kusu	

passer Outre	bu..wun, blu..su	Panthère	kangalé, kangali	Out
être Ouvert	da su	Papa	baba	
Ouvrir	tiké, tiké..su	Papaye	ôflè	
	uké, trè..nu	Pape	papu	
Ovationner	talô, ôtô	Papier	fluwa, fliya	
Pacifique	bètè, flolo, diin	- d'identité	auliè fluwa	
	v. doux, coeur	Papillon	aèbè, abèbè	
Pagaie	tèbua	Paquet	v. enveloppe, emballage	
Pagne en général	tanni	Parabole	nyandra	
- à draper, grand	kôndrô	Parade (mort)	sonva	
- de femme	blangla	Paralyser	bubu	
- blanc	kéndé	Paralytique	bubuwafulè, bubufuè	
- pour linceul	ômô, bômô	Parc	v. enclos	
- d'écorce	bôfuen	Parce que	kè, yèlè kè, afin	
Paille	idyre		..ti	
Paillette	idyre sua	Parcourir	wlan sin	
Pain	kpaun	Pardon !	yaki, dyandé, kafè	
Paître	didi	- demander	kpata, sé..yaki	
- faire	kankan	Pardoner	yaki, yaki tyè,	
Paix	bètè, foun, flolo		fa fli	
	aladyé, mandran,	Parent	ôsufuè	
	aundyè	Parer	wlawla..wun	
	v. dyo	Paresseux	fuen, kplowa,	
Palabre	utrè		sokosoko, anyikuen	
Palabrer	di utrè	Parfois	tyen bié, bié o	
Palais	lalôlalô	Parfum	palifen, blofuè nzté	
Pâlier	kpa		latiklo, alatren	
Palissade	klangla, sisiliè	se Parfumer	kpakpa, guagua	
Palme graine	âé, ayé	Parier	tata, kpèkpè	
- huile	ngô	Parler	idyo, kan	
- amande	tyèndyè	- de	kan..ndè	
Palmier	mmé	Parmi	afien, nu	
- géant	mmètin, bétin	Parole	ndè, dyolè, nuan	
Palper	fuafua	Parrainer	dyran..sin	
Paludisme	dyèkuadyô	Part	nuan, lika, liè	
Pamplemousse	dômi (ngbli)	- à	..ngumi	
Panaris	ngolè	- nulle	lika fi	
Pangolin	kokloko, wlèmu	Partager	tyè	
- gros	kplalè	Partial	kwè	
Panier	v. corbeille	Participer	(tran)..bô	
- à volaille	kôklô, tyotyô	Particulier	ngumi	
- pour la pêche	sru	Partie	bué, sin, lika	

Par			
faire Partie de	wô..nu	Pelure	bui
Partir	ko, tu (...bô)	Pencher (se)	bli, klu, kia
- d'un lieu	dyasô, tu		langa
- à partir de	v. fin, fa	Pendant adj	tèkètèkè
Partout	lika kwla	Pendant prép.	nu
Parvenir	dyu, tô	- que	i nu mo
Pas (mesure)	dyaôkô	Pendre	séndé
Passer	sin	- se	bô..komi
- du temps	di	Pénible	klakla
- sans s'arrêter	kpé nu	Pensée	akundan
- un examen	pasé	Penser	bu, bu akundan
- sur, outre	blu..su		kôkô, sunzun
Patate	alénda	être en Pente	séli
Patauger	tiatia..nu	Pépin	mna
Patienter	tra..awlenba	Pépinière	pla
	tran asé, dô umien	Pépîte d'or	sika kpolè
Patron	si, mi	Percer	fiti
Patronne	ni, mi (bla)	Perche (bâton)	tyolu
Patte	dya	Percher	tran
Paume (main)	sakunu	Perdre	mli
Paupière	ima bui	Perdrix	kindalô
Pauvre	yalèfuè	Père	si, siè
Pavillon (nez)	ndèwa	Père (prêtre)	pèli, pèlu
Payer	tua (kalè)	Perle	aflé
	tanni (kalè)	Permettre	man..atin
Pays	men, nvlé	Permission	atin
Peau	kplo, v. flôkô	Perplexe	koun
Péché	tè	Perroquet	akô
Pécher	yô tè	Persécuter	klé..yalè
Pêcher	yi güé, tra güé		yô..wanzô
- ligne	tô kôwa	Persévérer	tra..awlenba
- filet	gua dada	Personne	sran, minien mu
- eaux basses	di nzlié	Personne = nul	sran fi
Peigne	saka, kuèkuè	Pervers	gblèfuè, kunu-blèfuè
- de métier	klé	Pervertir	saki..ti nu
Peigner	tôli..nu	Peser	sunzun
Peindre	kan..ayré	Peste aviaire	kôngô
Peine	ya, afè	Péter	tan
- faire de la	yô..ya,	Pétiller	tètè, wu
Pelade	kungunglélé	Petit	kan, kaan, kangan
Peler	sèsè, kplôkplô	- de taille	tika
	v. éplucher	= enfant	ba

Petit-fils	anuman	Pirogue	èlé, élié, alé
Pétrir	si	Pitié	anvo, anvùè
Pétrole	kannien nzié	Pivert	bòbòkpokpo
Peu	kan, kaan, kangan	Place	v. endroit
Peul	fla, sroka	- publique	gua (su)
Peuple	nvlé	Placer	sié, ta, taka, dya
Peur	srè	Plafond	v. bléngan
- avoir	srè kun..	Plaie	kanni
- avoir..de	srò	- sur l'orteil	akpòti
- faire	wlenwlen, é srò	- interminable	koè, koyè
Peureux	srè, srèfuè	Plaindre	kòkò
Peut-être	kolè, sè asiè, atrèkpa	porter Plainte	sarman..
Phacochère	wlè	Plaire	yò..fè, dyo..kunu
Phonographe	flòndò		v. aimer
Photo	fòtò	Plaisanterie	aòwi, ngovi
Pian	dòbé	Plaisir	fè
Pic	adyòndò	Plante	nnya
Picorer	soso (..su)	- du pied	dyabò, dyakunu
Pièce maison	sua ba	Planter	ta, kplan, bò
- d'étoffe	sín, buí	Planteur	fié difuè
Pied	dya	Plaquer (or)	blabla..wun
Piège	awa, aya		v. blawa
Pierraille	kpanjangba	Plaquer au sol	bla..asé
Pierre	yèbuè, yobuè	Plat nom	talié
Piétiner	tiatia..su	- adj	paplapa, pèplèpè
Pigeon	òkuwòmò, òkumòmò		gbadagblaa
- vert	èbliòsò	Plateau (bois)	kolè
Pile	yèbuè, yobuè	être Plein	yi
Piler	si		v. ngumi
Pilier	kuatren, sua dya	battre son Plein	kpi, dyran
Piller	fen, utu	Fleurer	sun
Pilon	siliè ba, kpòkpò ba	Fleurésie	sarémè
Piment	mankun	Plier - courber	bli, klu
- rouge	kpèsèkpèsè	- diviser	bu..nu; bubu..nu
Pincer	ti..tenten v.akplo	Flis	v. froisser
Pintade	kondyé	Plomb	sumu
- bleue	nzanmlé	Plonger	mlon
Pioche	sòé	- dans	v. tremper
Piquant (insecte..)	mmè	Pluie	nzié (verbe : to)
Piquer (objet)	san, wo	Plume	ndrè
- (piment)	yèyè	Plumer	tutu (ndrè)
		Plus - en	su, uka su

Plus que	tra	Porte	anuan
- de plus	asa, asan	- de concession	kpuin
- ne plus	négation + kun	Porte-canne	kpomanfuè
Plutôt que	v. kè	Porte-malheur	tété
Poche	posu	Porte-monnaie	potomanni
Poids	tôé yèbuè	Porter en général	sua
- pour l'or	dya yèbuè	- sur la tête	sua
Poignard	kué	- sur le dos	dôdô
Poignée	sabuè	- dans les bras	dyu
Poignet	sakomi	- en bandoulière	sra
Poil	ndrè	- en équilibre	bô..atyandya
Poing	atyoliè, akotro	- sur les épaules	bô..wati
Point -être sur le	v. dé, kundè	- sur le cou	bô..kananglô
Pointe	pièmbié, ti	- un habit	wla (tralè)
- clou	pondéma	- un pagne	kla (kôndrô)
Pointer	wowo	- un nom	suan (duman)
Pointiller	wowo	- du fruit	su (mma)
Pointu	pièmbié, tyôun tyôndyô, tyotyotyô	Poser	sié, taka, gua, tè, yi
Poireauter	kplan, kplo	Posséder	lè
Pois	klonglo, nyannyan	Possesseur	..fuè
Poison	duwlè, duliè ayré tè, nnya (tè)	être Possible	é é, yô é v.pouvoir
- d'épreuve	èlûi, alûi	Poste (P et T)	alaposu
- de pêche	anuman	se Poster	sa
Poisson	gié, kpatra	Pot	kwléa, klôwa
- à trompe	flo	- de chambre	kwlaba
- électrique	logblo	Potasse	blo, kpétré
Poitrine	wé	Potto	ndèékplo
Poivre	sindian	Pou	klagba, dyré
Police	pôlisi	Pouce	kôkôtré
Poli	v. lisse v. obéir	Poudre	ayré, aré
Polygame	v. dya, yi	réduire en Poudre	nukun
Pommade -parfum	kpakpaliè, satyè	se Poudrer	bô fué, guagua fué
- soins	pièpiè	Pouffer	kun..bué nu
Pomme d'Adam	kônviabô kpolè	Poulailler	ako tûin V.kôklô, tyotyô
Pondre	tô (klénzua)	Poule etc	ako
Pont	mpo	- d'eau	tyétyéku
Porc	kokoti	Poulie	konantré, fifi
Porc-épic	flé, fwlé	Poumon	afoko
- petit = athérure	kpènzè	Pourquoi ?	nzu ti o ? sè ti o ? o é sè ti o ? o fin sè?

c'est Pourquoi	i ti, i so ti ò man, yè man	Prier	srè, yra..nuan dyran..su
Pourrir	kplo	Prière	srèlè, srèwa, ngré
Poursuivre	fuan, su..su	Principal	kingin, klikli
Pourtant	kusu, kusuman sangè kusu	Prison	bisua
Pousse (tige)	fiè	Prisonnier	bisuafulè
Pousser	su..bò, sun..bò	Prix	gua
- se	v. su	Procès	ndè, dyolè
- croître	nyi, fi, fu	faire Procession	tu gua
Poussière	ndutré	Prochain nom	mangu, biéngu
Poussiéreux	futufutu	- adj.	v. près
Poussin	ako wa	Prochainement	kòkò yè, kòkò nga nu
Poutre	dyanvlè	Proche	v. près
- de faite	sua ti nu waka	Prodige	atrè, aólia
Pouvoir	kwla	Produire	su (mma)
Précéder	dun..nyunu di..nyunu dun mmua (..nyunu)	- se	v. dò, kpen, fi dyu, to, yò
Précipitation	wluwlu, gblugblu	Profil	papla (nu)
se Précipiter sur	fu, to..su	Profond	kplòun
Préférer	klò..tra..	- peu	fètèfètè, kpèkplèkpè
Prélever	bu (..su)	- être	men,..bò wò mmua
Premier	klikli, kun su	Progresser	ko..nyunu
Premier-né	gbaflen ba, talua ba	Projeter	fua
Prendre	fa, dé	se Promener	wlanwlan
Préoccuper	blò..nyi	Propager	tru
Préparer	siésié	Prophète	komien, dyéliwafuè Nyamien nuan kanfuè
- nourriture	ton	se Proposer	gugu, sunzun
- sauce	soko	Propre = net	sanwun, wéin, waun
- bagages	wla(wla)	- véritable	kpa, kpakpa
Près	kòkò, mlè	- être	fié
- de	wun	Propriétaire	..fuè
- être	mantan	- être..de	lè (..bò)
Présent !	wié, yé	Prospérité	anyanbéun
Pressé	gbagbafuè	se Prosterner	(to) utu..nyi asé
Presser	mian, tin..su	- aux pieds de	kòtò tra..dya
se Presser	kpli, kan..wun	Prostituée	tutu, blodè v. téklé
Pressurer	mianmian	Protéger	sasa, dyran..sin
Prétendre	kan kè, blo	Protestant	kata..su, nian..su
Prêtre	tè yifué	Prouver	yèsi klé..nu
Prévenir	v. avertir		

Provenir de	fin, fi	Question	bisalè, kòsan
Proverbe	nyandra	Questionner	bisa, usa
Provoquer	kpè	Queue	dua, lua
Prudence	asabéun	Qui	bo, mo, nga
	v. attention	Qui ?	wan
Public	aguamanni, nzraafuè	Quitter - habit	yi
Pudeur	v. timide, honte	- pagne	kpa
Puer	bon (tè, nvan, kanhi)	- lieu	dyasò, tu
Puiné(e)	sinma	Quoi ?	nzu, unkuè
Puis	v. et	Quoique	kanzè
Puiser	sa	Raboter	sèsè
Puisque	kè, bo	Raboteux	wakawaka
Puissance	timi + force	Rabougri	kétéklé
Puissant	kwlafuè + fort	Raccomoder	sasa..su
Puits	nzié kuman, ngblon	Raccorder	siésié..afien
	bla, gblé	Raccourcir	kpè..su, kpè..sin,
	nzasrè		kpè..tika
Pulpe	labié	Race	nvlé, ósu
Punaise	ima su blé	Racheter	dé, dé..ti, dé..nguan
Pupille	pindi, tu..fo	Racine	bòndin, bòlúí
Punir	ufuè, sanwun, dyrèin	Raclar	fian, wanwan
Pur	kunu-ufuèfuè, klénglé	Radio	aladyò
	alubué, plo	Ragout	akpòsi
Purée	akunuufuè etc	Raide	kékléké, kafiaa
Pureté	unzi, salò	Raidir	kété
Purifier	bò..asò, kpla..wun	Raison	v. pensée, sens
	(kanni) nzié	Ralentir	gò nu
Pus	ènyi, anyi	Râler	fèfè
Python	kè	Ramasser	isa, kuku, man..su
Quand	quel jour..etc		fa..asé, fla
Quand ?	v. li, liè, kusu	Ramollir	kpoto, dò
Quant à	akpasua	Rance	nnyennyen
Quartier	nnan	Rancune	v. sumuè, kunu
Quatre	bo, mo, nga	Rang	nyanman
Que relatif	nzu	Ranger	sié, siésié,
- interrogatif	kè		yiayia..su
- conjonction	man	Râpe	kpôngbò bué
- injonctif	béni, v. nzu, sè	Râper	kpi, kúí
Quel ?	bié, wíé	Raphia	gbalé, loka
Quelque	tyen bié, lé	- fibre	ndolè, adyo
Quelquefois	kluwa, kla	Rapide	v. vite
Quenouille	utrè	Rapiécer	ta..su
Querelle			

Rappeler(se)	kpen..wla kpen..kunu kpen..ti nu kpen..nyisu	Recourir à	tu
		Recroquevillé	kitikli
		se Recroqueviller	oso..wun
		Recueillir qqn	siké, so..nu
		- eau	so
Rapporter (de qqn)	fa..kô kpè	Reculer	ungé sien, su sien
Rapporteur	fangbè	Redevance annuelle	afuè nuan kalè
Raser	yi	Redresser	tingè
Rasoir	alazua, laliè dèman	Réduire -intensitégø nu	
Rassasiement	akuyiè	- dimensions	oso
Rassasier	yi..ku, yi..kunu	Réfléchir	v. penser
Rassembler	yia, kan..bô nu	Refroidir	dyo
Rassis	nvuen	se Réfugier	talé, fia
Rassurer	gua..wla asé	Refuser	klen, kpè
Rat	bété, kôklôbété	Regard	nyi, nyisu
- palmiste	kpéngbé etc	- mauvais	kanglè
Ratel	kôtrôngø	Regarder	nian, ..nyi ta
Rater	tô fon	Régime	bétré
Rattacher	sa..su, sasa..su	Région	men, sasu, nvlè
Rattraper	tô	Règles	manza, v. sa
Raviné	kungblôkungblô, buè buè	Regretter	kôkô
Raviner	saki	Rehausser	ta..su
Raviver	v. fita, koto	Rein	aklènzia
Rayer	klèklè..nu, dyadya..nu suansuan..nu	Reins (dos)	wi
Réaliser	yô, yi, yia..nuan	Rejoindre	tô, kpu
- se	kpen su, yô	se Réjouir	..kunu dyo, di fè
Récent	uflè		v. aimer, plaire
Récemment	kôkô nga nu o n'a tyè man	Relâcher	yaki..nu
Recevoir	nyan, ..sa kan v. accueillir	- donner du mou	kpônzô (..nu)
Réchauffer	kan..nglè	Reliques	v. saka
Réceptacle toilette	v. nyanzè, tônglô	Remarquer	wun (..nu)
Réclamer dette	da..kalè	Remblai	tyé
- quelqu'un	bisa..øsu	Remercier	da..asé, la..asé yô..kwla, yô..mô
Recoller	sasa..su	Remettre à	wla..sa nu
Recolter	tu, bu, ti, kpè	- temps	sié
Récompense	akatua	Remorquer	küen
Réconcilier	siésié..afien	Remplaçant	kakifuè, dyanufuè
Réconforter	kiki..wla, wla..fangan	Remplacer	kaki
Reconnaître	si	- chose	sié..øsu
être Reconnaissant	si é	- quelqu'un	kaki, tran..dya nu sin..øsu nu

Remplir	yi, gua..nu	Reste	ônga
Remuer	kédyé, kan		v. sin, kôli
- sauce...	kankan..nu	Rester	ka
- se	kan..wun, kédyé..wun	- longtemps	tyè
Rencontrer	tô, ..ni..yia (nu)	- lieu	ka, tran
- se	yia (nu)	- en place	dyran
- aller	kpa..atin	Restituer	yi
Rendre	yi	Résultat	nuan, ôsu
- faire devenir	yô	Retard être en	ka sien
Renifler	klien..bué sun..bué (nu)	Retenir	tra..asé, tra fa sié
Renom	v. nom	se Retirer	klien..wun
Renoncer	kpè kpô	se Retourner	kpè..nyi, kpè..wun
Renouveler	flan nu		kaki..nyi, kaki..wun
Renverser	utu	s'en Retourner	sa..sin
Renvoyer	yi, yaki..nu v. wlo, yra	Retrancher	kpè, yi
Répandre (se)	gua, tru	Rétrécir	nyonnyon, yô..kan
Réparer	yô..kpa	Rétribution	v. salaire
Répartir	tyè	Retrouver	v. trouver, rejoindre
Repère	nzoliè	Réunion	anyia
Répéter	kan..ékun, flan nu	- secrète, à part	asré
Répondre	tè..su, so..su	Réunir	yia, kan..bô nu
- présent	srô	Réussir - chose	yô é, é é, yô kpa
se Reposer	dô umien, tran asé	- personne	nyan..wun
Repousser	kpla, klen	Réussite	anyanbéun anyunubanyan
Représentant	blizantan	Rêve	ndaliè, laliè
Répudier	yra	Réveiller (se)	tingé
Réputation	v. nom	Revcnant	umien
Réserver	sié, sié..ngumi	Revers	sin
Résine	èyè	- de la main	sasin
Résonner	tè	Revoir -dire au	kalé
se Résorber	mlon	- se	wun..wun ékun, yia
Respecter	bu..sran ..nyi so, ..nyi yi	se Révolter contre	dyasô..wun
Respirer	dô umien	Rhume	atréya
Ressembler	fa	Riche	sikafuè, bléngbi, anyanbéunfuè
Ressentiment	kunungbo	Richesse	anyanbéun, sika
Ressentir	v. wun, si	Ricin	aténdé
Ressusciter	tyen dyasô, tingé fin éwlié nu fité	Ride	filié
		Rideau	srala, dyanda
		Rider (se)	bô filié, onson

Rien	liké fi, sa fi ndè fi, ningé fi	Sable	aunyan
- pour	ngben	Sabot	kòta
Rincer	salò	Sac - cuir	kòtòkun
Rire	sri	- produit	badyè, fandi
Rivalité	kwla	- petit	pata
Rive	nuan, kpolè, tyéndyé	Saccager	saki, utu
Rivière	nzié, nzié ba	Sacrifice	v. abolè
Riz	awié	Sage-femme	tè, sraka
Rocher	yèbuè	Sagesse	dootro bla, ba wufuè
Roi	bléngbi, famien, nannan	Saigner	ngwlèlè
Rompre	bu	Saillant	tu (mmòdya)
Rond	kuklu	Saillir (animaux)	kpoungboun, kplofikplofi
Rondin	kpléngblé	Sain et sauf	fu
Ronflement	ngluman	Saint	monen
Ronger	kaka	Saisir	kumu-ufuèfuè, sèsèfuè
Ronier	kubé, kuwé	Saison sèche	tra, biti, so
- feuille	sanglò	- petite	waa, wawa
Roseau	ndè	- des pluies	mungun
Rosée	nyanstié	Salaire	nzié blè
Roter	kikò	Sale	akatua, kalè
Rôtir	kenhen	Salé	fien
Roue	dya	Saler	yrayraa
Rouge	okwlè, bisun	- prix	gua..nu ngin
- être	blò	Saleté	bò..akpò
Rougeole	kisi	Salir	wla
Rougir	blò, lókò	Salive	kun, yò..fien
Rouille	angan blalè	Saluer	nuan nzié
Roulade	angléman	Samba	yò..liké, bisa..liké
Rouleau	nyré	Samedi	yò..ningé etc
Rouler	kòndò	Sandale	kpatabuè
- en boule	òndò	Sang	fuè
- en affaires	di..lufilé	Sanglot	abòdyé
Route	atin	Sangsue	mmòdya
- grande	akpo	Santé -en bonne	sikòsikò
Ride	sakla	- en meilleure	aenmlen, amlenmlen
Ruer	tu..dya si	Saouler	güégué, kpékpé
Rugueux	wakawaka	Sarcler	kpindikpindi
Ruiner	bò	Sardine	kpéngbé
Ruisseler	sóngi	Satisfaire	bò
Ruminer	kpu di		tòli..nu
Ruse	gblè		sradì
			dyo..kunu

Sauce	trô, (nzúé)	Séchoir	kpata, akpa
- graine palme	áé trô	Seconder	uka, mantan
- arachide	ngatè trô	Secouer	kédyé, kpudyu,
- gombo	gbolu trô		kpukpu
- gombo sec	dyungblé trô	Secret	v.nvialié, asrè, asuè
- piment	mankun nzúé	Séduire	laka
- autres, voir	nyannyan, wlèwlè	Seigneur	mi, mien
	fué, kwlala	Sein	enflen, nyonflen
Saucière	trôsuman	Sel	ngin
Saucissonier	blimô	Semaine	lé mmoktiè, gua
Sauf	san	Semblable	kungba, kun
Sauter	tu, tu kpen, wu	Sembler	yô, é, fa
- par-dessus	tu tra, wu tra, wlu tra	Semer	dua, gua
Sauterelle	àètyè, atyètyè	Sens	bô, wlè, sin
Sauvage	blô dafuè	être Sensible à	si
- animal	blô nnen	Sentinelle	gladi
	ablama mu	Sentir	ti
Sauver	dé, dé..ti, dé..nguan	- bon, mauvais	bon
- être	nyan..ti, nyan nguan	Séparer	ti..nu, bu..nu
	fité nu		kpaki..nu
- se	wandi, tu kpen, to blô	Sept	nsô
Sauveur	défuè, ti défuè,	Série	akpasua
	nguan défuè	Serment	nda
Savane	katyè	- faire	ta nda
Savoir	si	Serpent en général	wuô
Savoir-faire	ngwlèlè	- cracheur	kpangba nزرèlè
Savon	sanmlan	- noir	wuô blé
- local (arbre)	kôndu	- vert	aklen
Scandaliser	saki..ti nu	- d'eau	agblan
Scintillant	mianmian	- python	ènyi
Scolopendre	ako wuô	- vipère	pôpôndé
Scorpion	kangbé	- vipère heurtante	onda, bônda
- gros	nyanglan	Serrer	mian
Sculpter	sè	- foule	kpita..wun
Seau	kpôngbô, sô	- la main	sanman..nu, suman..nu
- en peau	flôkô	Serrure	laklé, safè
Sec	kéé,	Servante	afanien
	wékéwéké, ôkôkô	Service -rendre	uka
	wisiwisi, wusiwusi	- refuser	kpè..atisrè
Sécher	wu, wu kéé	Serviette	unziliè
- à moitié	fafa	Servir	su
- mettre à	wlè	- se (plat)	kpè, ti

Serviteur	sufuè	Société	susuté, anuansè	Ser
Seuil	anuan nu	Soeur	nianman bla	
Seul	kungba, ngumi v. tianwun, koun	Soi	v. frère wun	
Seulement	san.. v. ngumi, tyè, ngben	Soie	sriki	
Sève	nzié	Soif	nziéwè, nzié awé	
Sevrer	kpè..enflen	Soigner	yô..ayré	
Sexe - homme	tua, yasua lika		mianmian, fuafua,	
- femme	ko, bla lika	Soigneusement	nyiton	
- en général	(bô) lika	Soigneux	denmendenmen	
Si, condition	sè, s'o ti kè	prendre Soins de	tyètyèfuè	
Siège en général	bia v. blémlé, fa bia, adyanan, katakla kananglan, bla bia	Soir	nian..su, nian..lika	
		Sol	nnosua, nnésua	
		Soldat	asié (souvent + wun)	
		Soleil	sôndya	
Sifflement	féliman	- couchant	èwia, wia	
Siffler	bô féliman	Solide	sènzè	
Sifflet	fili	- être	kéklé, kékléké	
Signe	nzolié	Solitaire	so	
Silencieux	blin	Sombre	v. dyé	
Silure	gué blé fiôfiô, atyo, dogo		tuun, blé	
			blikisi, likiliki, sikisiki, tritri tikitiki	
Sincère	v. vrai	- être	mlan, dun	
Singe en général	pépé, ndô	Sombrer	mlon	
- petit	bubu	Somme	nuan, yèbué	
- patas	kôdyô	Sommeil	laflè, lafilè	
- mone	sranblé	Sommet	ti, tisu	
- hocheur	alilé	Son	anien	
- diane	kakaWia	Sonder	sunzun	
- vert	pépé ufué	Songe	v. rêve	
- cercocèbe	kpanmi	Sonner	bô	
- colobes	asibé, asabué	Sorcellerie	aglin	
- colobe bai	tabié	Sorcier	aglin difuè, baéfué	
- c. magistrat	fué	Sort	munzié	
- chimpanzé	aka, akatia	- tirer au	tu potô	
- cynocéphale	ôstumô, abèndé	Sorte	fa, wafa, akpasua	
Sinon	o ti man i ti, o ti è ti	Sortilège	ségé	
		Sortir	fité, bô nu	
Sinueux	klèklè, kètèkètè	- des lèvres	kplè (su)	
Six	nsien	- s'en	fité nu	
Sobriquet	anyisuè duman			

Sot	sinzin, kuasia singlifue, lufié saa, sasafue, kômô sakasaka	Succéder	kaki, di..adya tran..dya nu sin..ôsu nu
Souche	lôsin	Succès	v. réussite
Soudain	kpè kungba, kpèkun	Succomber	to
Soudoyer	man..adi	Sucer	non, tafitafi
Souffler	fita	Sucre	sukla
- fort (vent)	tu	Sucré	nenkennenken mlenmlen, lôkôlôkô
Soufflet	fa	Sud	ngua (lô)
Souffrance	afè, yalè, nyrennen	Sueur	nvuflé
Souffrir	fè, ..wun di wun..nyrennen, wun..nyunu	Suffire	dyu
Souhaiter...	yô..., bisa..	- à	dyu, v. ti
Soulever	kuku, man..su	Suggérer	di wla ..
- gens	wlawla	Se Suicider	kun..wan
Souigner	suan..bô	Suivre	su..su
se Soumettre à	su	- chemin, loi	fa..su, nati..su
Soupirer	dô umien	au Sujet de	su, wan
Souple	lèkèlèkè, plèkèplèkè bètèbètè	Supplier	srè, tra..dya
Source	nzié ima, nzié ti	Supporter	sua
Sourcil	nyansin ndrè	Suppositoire	kanningban
Sourd	sutréfuè	Supprimer	nunu, kpè, yi
Sourde oreille	amli	Suppurer	bô nzié, sin nzié
Sourdre	nyren	Sur	su
Sourire	sri kangan	Sûr	v. certain, vrai
Souris	gbèklé, angofin, kpô	- être..de	v. compter sur
- rayée	srangbla	Sûrement	v. déin, san
Sous	bô	Surabonder	bô su
Soutenir	suan..bô	Surface	nyunu, nyi, nyisu, wan
Soutirer	dé	Surnager	tè
Souvenir	v. rappeler	Surnom	suan-duman
Souvent	titi, tyen kwla	Surpasser	tra (..su)
Spécial	ngumi	Surprendre	fu..nu, bô..nuan, tra
Sperme	tua nzié	Surprise	abônuan
Spongieux	fèkunfokun	Sursauter	v. mabéé, tyékéé
Stagner	dyrandyran	Surveiller	bô bli, kpiti
Statue	waka sran		nian..su
Stérile	kunukpanfuè	Survénir	sasa, mindè, gin..wan
Stupide	saa v. sot	Suspendre	dyu, ba, to, kpen
		Symbole	séndé nzoliè, nzoliè liké

Tabac	taa, gbòsrò	Teindre	wla, dun, blò
- en poudre	asra	Tel	sò, sofue
- feuilles	gbòsrò, kpéin, liki	Témoin	dalòfue, lalòfue
Tabatière	asra tòwa, kpalua	- prendre à	ta
- coquille	asra kônglòman	Tempe	tufan (nu)
Table	tabli, tobli	Temps - époque	blè, tèmù, kpè
Tabouret	bla bia, téklé bia	- conditions	lika
Tacheter	tata..nu, guagua..nu	- avoir	nyan..ti
Tagouana	takplen	- libre	aladyé
Taie (à l'oeil)	tè	Tenailles	akònuan
Taillader	kpèkpè (..nu)	Tendon	ndin
Taille	afien	- d'Achille	dyasin ndin
Tailler	kpèkpè, sè	Tendre adj.	popo, bètè(bètè)
Tailleur	tralè kpafue	Tendre verbe	tingè (..nu)
Taire	fa fia, fia..su		küen (..nu)
- se	muan..nuan	Tenir	tra..nu, lè..nu
Talc	fué		biti (..nu), dé
Taloche	bondro	- dans	son..nu
Talon	dyasin (nandi)	- en place	dyran, tra..asé
Talus	tyé, tyéndyé	Tenter	laka
Tamiser	wuwu	Terme	v. fin
Tamponner	si	Termite	nvole
Tam-tam	klen	- ailé	mmulé
	v. atungblan,	Termitière	sré, omotiè
	kpôngbò, pendren	Ternir	kpa
Tante	ni	Terrain	asiè, lika
Tantôt	tyen bié...	Terre	asiè
Taon	tüin	- sortie du sol	fa
Taper	fin	- rouge	ngba
Tapioca	plakali	- à poterie	ufa
Tapoter	finfin (..su)	- par terre	asé, asiè wun
Tarder	tyè	Terrier	buè, kuman
Tarente	wawè	Terrifiant	srò, sròsrò
Tarir	wié (nu)	Tesson - bouteille	pandu bué
Taro	kòkò, manganni	- canari	nyanga
Tassé	klenglen, kpikplikpi	Testicule	ndoman
Tasser	tin..su	Tête	ti, tré
Tâter	mianmian	forte-tête	nyi kéklé
Tatouage	ngolè	Têter	non (cnflen)
Taureau	nanni tóla	Tiède	mlemlen, idòidò
Taxi	takisi	Tige	dya
Teck	tèki	- naissante	fiè

Tim			
être Timide	sa nyan	Toucher	kan, fua, biti
Tine	gla, kpankpan	- en faisant mal	koto
Tique	sosowa	Touffu	wuu, zugluu, tutrutu
Tirer	küen	- être	fu
- s'en	fité nu, nyan..ti	Toujours	titi, tyen kwla
- fusil, arc	tô	Toupie	atè, dyô
Tison	yéndré	Tour -faire le	(bô) sin yia
Tisser	wu	- être au..de	tô
Tissu	tanni	Touraco	kôdyôbalu
Tituber	bô tangan, bô nvaka	- genre de..??	béyra
Toc-toc..	koko..	Tourbillon	dyéli
Toit	ti, tisu	Tournant	klè
- de paille	sumué	Tourne-disques	flôndô
Tôle	kpôngbô	Tourner	kpè (wun)
Tomate	tômati		bli, klu, kaki
Tombe	kuman, ndia, saka	Tourterelle	aublè
Tomber	to, gua	Tout	kwla, kwlakwla
- à l'improviste	fité..su		ngba v. umuan
Tonner	nyamien kpla	Tout-à-fait	sékéséké, trékétréké
	nyamien kpankpan		mlonmlon, kpakpa
Toper	sanman..nu	Tout-de-suite	ityra, kpèkun, blè
Toque	tanni klé	Toux	tango
- de chef	sika klé	Trace	ôsu
Torche - flambeau	tè	Trachée artère	lôngôlôngô
- électrique	tosu	Traduire	kaki
Torcher	klikli	Train	v. pirogue
Torchon	tafuen, tanni sra	Trainer	küen
Tordre	kisan, tètè	- se	kungun, küen..wun
Tordu	klè	Trait -tirer	suan
- être	bli	- d'un	trélé
Torque	nyré	Traite	trèti
Tort - avoir	..ndè é man fè, di fo	Traiter	v. agir
- faire du	yô..sa, yô..tè	- de	bô..
- donner	bu..fo	Tranchant nom	nuan
Tortiller	bibli	- être	da, la
Tortue	aéklé, akuatika	Tranquille	bètè, flolo, diin
	gédégéli		kôun
- d'eau	abu	Transgresser	fon, fondon,
Tôt	ndè		kan, ton
Totalité	kwla, kunglé	Transparent	fètèfètè
Toucan	tutuwè	Transport (frais)	adyakpa
	èwiéman, kpôman	Transvaser	kaki

Trappe	kuman	Tuer	kun
Trapu	kaklaka, dadrada	Tulipier	abisrélé
Travail	dyuman	faire Tumulte	plan, kpankpan
- forcé	floto	Turban	abôtré
- en commun	ngbli	Turbulent	wlèwlè, pléinpléin
Travers -être de	kia	- être	yèyè
Traverser	kpè, kpaki	Tuteur	sikéfuè
Trébucher	fin asé	Type - admiratif	katatyé
Trembler	usu	- péjoratif	akua
Tremper	duadua, lualua	Un	kun
- dans	bô..nu	- seul	kungba
Trépied	mmôtya	Uni, égal	sèsè
Très	kpa, dan, kékléké, béblébé, mbôkô	Unique	kungba, ba kungba
Trésor	adya	Uniquement	tyéndyé, lékéléké
Tresser	wu, wo	Unir	kan..bô nu
Trier	kpa (.nu)	s'Unir	..bô yô kun
Triste	kôun	- sexuellement à	di, kundè
- être	mlan..nyunu, ..wla bô	Unité	ba, mma
Tristesse	awlabuè, kôun	Urine	mmié
Trois	nsan	Uriner	bié
Trompe(éléphant)	faliè	User	saki, wiéwié
Tromper	laka	Utiliser	fa
- se	di..luflé, di..ndrumu	Vaccin	ngolè
	fon, tô fon	Vache	nanni bla
	bua atô	Vague-agitation	kpanga, ngbaka
Trumpette	awè, mmè, konèti	Vague-flou	paplaa
Tronc	afien	Vain(ement)	ngben
Trop	mbôkô	Vaincre	kwla, ..sa ti
Trou	kuman, buè, tôklô	Van	léndé
- d'aisances	bian	Vanner	kpadya
- de terrain	kôngô	Vanter	blo
- dans la rivière	buman	- se	di..nuan
Trouble adj	kputukplu		v. orgueil
nom	akundan sanganlè	Vapeur	kpukpuwa
Troubler -liquide	kputu	Varan	bénzé, sanyan
- esprit	sangan..akundan	Variante	ngatyè
Trouer	fiti	Varicelle	ngblikisi
Trouver	wun	Varié	fanufanu
- aller, venir	tô v. kpu	Variole	kôôlûi, kôwli
- se	wô, da = la, gua	Vase = boue	nnotiè
Tsé-tsé	akôwié	Vase = pot	sè

Vas	tètrè, vaa, vaun	Viande	n̄nen, n̄nan
Vaste	ḡbaun, pap̄laa	Vide	nḡben, k̄plen
Vautour	ap̄ètèk̄uasi	Vider	utu, fen
se Vautrer	bubu..wun	Vie	nguan
Veau	nanni ba	Vieux	k̄pengben
Veille	komi su		awlōwa, òké
Veiller	..nyi wò su		v. ancien, rassis
- sur	tran..nyi su	Vif	ḡüé̄ḡüé, k̄pé̄k̄pé
Veine	nian..su		aunkpèfuè
Vélo	v. artère		wisiwisi, wakawaka
Velours	k̄pangò	Vigueur	klèklè, fufu
Vendre	agò		aunkpè
Vendredi	yò..atè, to	Vil	finfin
se Venger	ya	Vilain	kanhi, tè
Venin	tu..kuningbo	Village	klo
Venir	boyré	- abandonné	klo n̄vuen
- de	ba	Villageois	klofuè
Vent	fin, fi	Ville	klo, blofuè klo
Vente	angban	Vin	nzan
Ventre	atè, atòè	- nouveau	loflè
Ventru	ku, kunu	- vieux, fort	kòklò
Ver en général	kudan	- d'honneur (offrir) gua nzan asé	
- de terre	kakaa	Vingt	ablaon, abla
- de Guinée	srè	Violence	kéklé, gblu
- luisant	ngban	Violenter	to..onda, to..gblu
- palmiste	konguè tè	Violer	v. transgresser
Véranda	anonkplen	- femme	di..kéklé su
Véritable	lòmò	Vipère	pòpòndé
Vérité	kpa, kpakpa	- heurtante	onda, bonda
Verre	nawlè	Virulent	nda, ndanda
Verrue	vèli	Visage	nyunu
Vers	fōwa	Visiter	nian..òsu
Verser	wun,		wun..wun, fua..wun
Vert = non mûr	gua, utu, yi	Vite	ndèndè, gbègbè, flafla
avoir le Vertige	monen, amuen		waa, viaa, wiwi
Vessie	..nyisu kpè	Vivant	v. anyimòsue
Vêtement	béndéwa	Vivre -être vivant	..nyi wò su
Vêtir (se)	tralè		tè wò lè, wò lè
Veuvage	kata..wun	- habiter	tran
Vexation	angbòti, kwlan	- souvent péjoratif	di men
Vexer	ngasi	- avec	..ni..tran, ..ni..sin
	dò..ngasi		..ni..san nu

Voie	˘a˘tin	Vomir	fi
Voilà	˘.yè, nian˘.	Vomissement	fiè
	v. kanzu	Vouloir	klô, kundè, wan
Voir	wun	- en..à	lafi..su, fua..ti
- visiter	wun..wun, fua..wun	Voûté	kutuklu
- pour	nian	- être	klu
Voix	˘anien, n˘nen	Voyager	wlan, ko lika
Vol	˘awié	Voyou	danga
Voler - oiseau	tu, tu sin	Vrai(ment)	nawlè, sakpa
- voleur	wua	Waterbuck	futuwé
Voleur	˘awiéfuè	Yeux	ima, nyima
Volonté	kunu ndè, kunu sa,	- aux..de	nyunu
	kunu su	être au Zénith	dyran
Volute	˘lukuu		





## Simple rappel des signes ( voir l'Introduction au Baoulé)

a	a moyen, intermédiaire entre mal et mâle
é	e fermé de clé
è	e ouvert de mère
i	comme dans lit, mi, si
o	o ouvert de roc, choc
ô	o fermé de beau, chaud
u	valeur latine, comme dans sou, mou
û	comme le u français de mur, sur, pu
ö	son eu toujours bref - devant é, comme dans peu, mieux - devant è, comme dans peur, leur
an	a nasalisé, comme dans blanc, sans, tant
en	e nasalisé, comme dans mien, fin, sein, main (attention à in)
on	o nasalisé, comme dans mon, ton, son, bon
in	i nasalisé : n'existe pas en français (ne pas confondre avec en)
un	u nasalisé : n'existe pas en français
w	comme dans oui, ouate            souvent écrit simplement u
W	comme dans huit                    souvent écrit simplement ü
y	comme dans yoga                    souvent écrit simplement i
b, d, f, g, k, l, m, n, p, s, t, v, z	: comme en français
cependant	g toujours dur, jamais le son j s toujours dur, jamais le son z t toujours dur, jamais le son s
n	devant consonne est homorganique, donc susceptible de bien des réalisations phonétiques
r	toujours roulé, est une variante de l après certaines consonnes
ny	palatale, comme dans agneau, mignon
dy	palatale : n'existe pas en français
ty	palatale : n'existe pas en français
kp	double articulation : n'existe pas en français
gb	même chose

### Transcription des tons :

/	haut ponctuel
\	bas ponctuel
^	modulé descendant
∨	modulé montant

quelques exceptions, marquées par les signes = et ∞  
par suite des lois de rencontres, on utilisera aussi :

—	niveau moyen
	niveau intermédiaire entre / et —

quand le ton n'est pas marqué sur un m, un n ou une voyelle, c'est qu'elle est englobée dans le ton précédent.

<u>Autres signes :</u>	=	identité entre deux formes, deux phrases
	v.	aller voir... une forme plus courante, ou une notion complémentaire
	..	après un verbe, marque la place du complément, surtout devant une postposition
	'	l'apostrophe marque une élision, la séparation grammaticale de deux sons prononcés ensemble : ne marque jamais une réalisation phonétique
	( )	en baoulé : mot facultatif en français : précision de traduction